

P. & M. CARPENTIER-FIALIP

# GRAMMAIRE DE L'ANGLAIS VIVANT



LIBRAIRIE HACHETTE



**P. et M. Carpentier-Fialip**

Professeurs agrégés d'anglais

# **GRAMMAIRE** **de** **l'anglais** **vivant**

Édition revue

avec la collaboration de René LAMAR

**CLASSIQUES HACHETTE**

79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, PARIS VI<sup>e</sup>



TABLE DES MATIÈRES

Les chiffres en caractères ordinaires (12) renvoient aux paragraphes.  
Les chiffres en italiques (12) renvoient aux exercices d'application.

I. L'ARTICLE INDÉFINI

	§§	Exercices
1. Généralités.		
Origine de <b>a, an</b> . . . . .	1	
Prononciation . . . . .	2	
Genre et nombre. . . . .	3	
Emploi de <b>a</b> . . . . .	4	
Emploi de <b>an</b> . . . . .	5	
2. Emploi et place de l'article indéfini.		33 à 36, 45, 46
Règle générale d'emploi. . . . .	6	33
Règles particulières d'emploi . . . . .	7	34, 35, 36, 45, 46
Place de <b>a, an</b> . . . . .	8	46

II. L'ARTICLE DÉFINI

1. Généralités.		
Prononciation. . . . .	9	
Genre et nombre. . . . .	10	
Règle générale d'emploi. . . . .	11	33, 34, 35, 41
Règles syntaxiques d'emploi. . . . .	12	74, 78, 97, 98, 114
2. Omissions et emplois particuliers.		
Les noms communs et l'article . . . . .	13	37, 38, 41
Les noms de personnes et l'article. . . . .	14	39
Les noms de temps et l'article . . . . .	15	
Les noms de lieu et l'article . . . . .	16	40

III. LE NOM

1. Formation du nom.		4, 15 à 22
Origine des noms. . . . .	17	
Noms verbaux. . . . .	18	
Préfixes anglo-saxons. . . . .	19	
Préfixes classiques . . . . .	20	
Suffixes anglo-saxons. . . . .	21	
Suffixes classiques . . . . .	22	
Accent tonique. . . . .	23	



	§§	Exercices
<b>2. Le nom composé.</b>		16, 23, 24, 25
Formation par juxtaposition . . . . .	24	
Formation syntaxique . . . . .	25	
Emploi du nom composé . . . . .	26	
Emploi impossible . . . . .	27	
<b>3. Le genre des noms.</b>		26 à 30, 63
Les trois genres . . . . .	28	
Le genre des noms d'animaux . . . . .	29	
Personnification . . . . .	30	30
Formation du féminin . . . . .	31	26, 27, 28, 63
<b>4. Le nombre des noms.</b>		1, 7, 31, 32, 79 à 84
Le singulier et le pluriel . . . . .	32	
Emploi idiomatique du pluriel . . . . .	33	84
Prononciation du pluriel . . . . .	34	
Pluriels en <b>-es</b> . . . . .	35	
Pluriels irréguliers . . . . .	36	
Pluriels en <b>-ies</b> . . . . .	37	
Pluriels en <b>-fs</b> et <b>-ves</b> . . . . .	38	
Pluriels en <b>-oes</b> . . . . .	39	
Pluriels en <b>-os</b> . . . . .	40	
Pluriels étrangers . . . . .	41	
Pluriel des noms propres . . . . .	42	
Pluriel des noms composés . . . . .	43	
Les noms collectifs . . . . .	44	82
Doubles pluriels à sens différent . . . . .	45	
Noms de sens différent au singulier et au pluriel . . . . .	46	
Noms suivis d'un verbe au singulier . . . . .	47	81, 83
Noms suivis d'un verbe au pluriel . . . . .	48	81, 83
Noms suivis d'un verbe singulier ou pluriel . . . . .	49	
Noms de peuples . . . . .	50	
<b>5. Le cas possessif.</b>		71, 97, 114
Formation . . . . .	51	7
Orthographes spéciales . . . . .	52	
Construction . . . . .	53	
Emploi . . . . .	54	
Cas possessif incomplet . . . . .	55	71
Cas possessif idiomatique . . . . .	56	

## IV. L'ADJECTIF

<b>1. Formation des adjectifs.</b>		5, 8, 48 à 54
Nature des adjectifs . . . . .	57	62
Adjectifs dérivés . . . . .	58	5, 8, 48, 49
Adjectifs composés . . . . .	59	50 à 54

	§§	Exercices
<b>2. Place de l'adjectif.</b>		55, 114
Adjectif placé avant le nom . . . . .	60	
Adjectif placé après le nom . . . . .	61	55
Ordre des adjectifs. . . . .	62	
<b>3. Adjectifs pris substantivement.</b>		
Emploi . . . . .	63	78
Construction. . . . .	64	
Adjectifs de nationalité. . . . .	65	
Substantif de support. . . . .	66	
<b>4. Emploi adverbial de l'adjectif.</b>		
Formes communes . . . . .	67	8
Adjectif remplaçant un adverbe. . . . .	68	
<b>5. Le comparatif d'égalité.</b>		56, 57, 58
Formation. . . . .	69	
Remarques. . . . .	70	
<b>6. Le comparatif et le superlatif de supériorité.</b>		56, 58
Formation. . . . .	71	
Formation en <b>-er</b> et <b>-est</b> . . . . .	72	2, 4
Formation avec <b>more</b> , <b>the most</b> . . . . .	73	
Adjectifs composés. . . . .	74	
Participes. . . . .	75	
Formations exceptionnelles . . . . .	76	
Comparatifs et superlatifs irréguliers . . . . .	77	
Remarques sur les irréguliers. . . . .	78	
<b>7. Le comparatif et le superlatif d'infériorité.</b>		56, 58
Formation. . . . .	79	
<b>8. Emplois particuliers des degrés de comparaison.</b>		59, 60, 61
Le superlatif absolu . . . . .	80	
Le plus, le moins. Comparatif ou superlatif . . . . .	81	
Comparatif modifié, mesuré, évalué . . . . .	82	
Complément du comparatif. . . . .	83	
Complément du superlatif . . . . .	84	
De plus en plus, de moins en moins. . . . .	85	
Plus... plus..., moins... moins. . . . .	86	
D'autant plus, d'autant moins. . . . .	87	
Locutions à valeur de comparatif. . . . .	88	

## V. LES ADJECTIFS NUMÉRAUX

<b>1. Les nombres cardinaux.</b>		85, 86, 87
Nombres de 1 à 12 . . . . .	89	
Nombres de 13 à 19. . . . .	90	

	§§	Exercices
Les dizaines. . . . .	91	
Au-dessus de 100. . . . .	92	
Lecture des nombres . . . . .	93	
Ecriture des nombres . . . . .	94	
Zéro . . . . .	95	
Les quatre opérations. . . . .	96	
Hundred, thousand, million . . . . .	97	87
Un seul, seul, unique . . . . .	98	
Les deux. . . . .	99	93
Adverbes multiplicatifs. . . . .	100	86
Façons de compter . . . . .	101	87
Prix de l'unité . . . . .	102	87
<b>2. Les nombres ordinaux.</b>		
Formation . . . . .	103	
Emploi. . . . .	104	86
Les fractions . . . . .	105	87
Ordre respectif des adjectifs numéraux . . . . .	106	
<b>VI. LES PRONOMS</b>		
<b>1. Les pronoms personnels.</b>		
Tableau de concordance . . . . .	107	63 à 66
Le pronom sujet . . . . .	108	66
Le pronom complément . . . . .	109	
Place du pronom complément . . . . .	110	
Emploi et omission de <i>it</i> . . . . .	111	
L'indéfini français <i>on</i> . . . . .	112	68, 155
Les pronoms français <i>en, y</i> . . . . .	113	68, 92
Le pronom <i>ce</i> . . . . .	114	
Il impersonnel . . . . .	115	
Le pronom <i>le</i> . . . . .	116	
<b>2. Les pronoms réfléchis.</b>		
Formation . . . . .	117	64, 65, 67
Emploi. . . . .	118	
<b>3. Les adjectifs et pronoms possessifs.</b>		
Formation . . . . .	119	94, 95, 96
Accord. . . . .	120	
Emploi des adjectifs possessifs . . . . .	121	95
Emploi des pronoms possessifs . . . . .	122	96, 100
L'adjectif <i>own</i> . . . . .	123	
<b>4. Les pronoms réciproques.</b>		
Forme et construction. . . . .	124	67
Emploi. . . . .	125	



	§§	Exercices
	—	—
<b>5. Les pronoms relatifs.</b>		72 à 77
Tableau . . . . .	126	
Emploi des formes diverses . . . . .	127	
Construction de <b>whose</b> et de <b>of which</b> . . . . .	128	
Emploi de <b>whose</b> et de <b>of which</b> . . . . .	129	74, 98
Emploi du relatif <b>that</b> . . . . .	130	9, 47, 73, 153
Remarques sur <b>which</b> et <b>what</b> . . . . .	131	10, 75
Pronoms relatifs occasionnels. . . . .	132	
Omission du pronom relatif . . . . .	133	72, 76, 118
L'antécédent du relatif. . . . .	134	
La proposition relative . . . . .	135	
<b>6. Les adjectifs et pronoms interrogatifs.</b>		136, 137, 138
Tableau . . . . .	136	
Construction . . . . .	137	
Comment répondre à <b>whose</b> . . . . .	138	99
Comment répondre à <b>which</b> . . . . .	139	
<b>7. Les adjectifs et pronoms démonstratifs.</b>		42, 43, 44, 70, 71
Les principaux démonstratifs. . . . .	140	
Emploi de <b>this</b> et de <b>that</b> . . . . .	141	9, 70, 71
Celui qui, celui que. . . . .	142	42, 43, 44
Ce qui, ce que. . . . .	143	42, 43, 44, 75
Gallicismes avec le démonstratif <b>ce</b> . . . . .	144	
The former, the latter. . . . .	145	70
Such. . . . .	146	
<b>8. Les adjectifs et pronoms indéfinis.</b>		88 à 93
Sens général des indéfinis . . . . .	147	
Adjectifs et pronoms . . . . .	148	
Degrés de comparaison. . . . .	149	
So much, too much, etc. . . . .	150	
One . . . . .	151	11, 44, 70
Many, few . . . . .	152	
Much, little. . . . .	153	
Several. . . . .	154	
Every, each . . . . .	155	
Enough . . . . .	156	
Some, any, no . . . . .	157	88
No, none. . . . .	158	
All, whole . . . . .	159	
Either, neither . . . . .	160	93
Other . . . . .	161	
Else. . . . .	162	

## VII. LE VERBE

	§§	Exercices
<b>1. Formation et classification.</b>		
Formation des verbes . . . . .	163	
Des différentes catégories de verbes. . . . .	164	
<b>2. Les formes verbales.</b>		101, 102, 106, 107
Formation des temps. Généralités. . . . .	165	3
Tableau des temps d'un verbe. . . . .	166	
Groupement comparatif des verbes irréguliers. . . . .	167	102
Le singulier de l'indicatif présent . . . . .	168	4
Prononciation des désinences. . . . .	169	
Le subjonctif : ses formes. . . . .	170	
L'impératif. . . . .	171	107
<b>3. Les auxiliaires.</b>		
Le verbe <b>to be</b> . Conjugaison . . . . .	172	
Remarques sur les formes de <b>to be</b> . . . . .	173	
Emploi grammatical de <b>to be</b> . . . . .	174	
Emploi idiomatique de <b>to be</b> . . . . .	175	
Le verbe <b>to have</b> . Conjugaison . . . . .	176	
Emploi grammatical de <b>to have</b> . . . . .	177	
Emploi idiomatique de <b>to have</b> . . . . .	178	151
<b>4. Les verbes défectifs.</b>		103 à 105
Conjugaison du verbe défectif <b>I can</b> . . . . .	179	
Remarques générales sur les défectifs. . . . .	180	156
Sens et équivalents des défectifs. . . . .	181	
Souplesse de la construction. . . . .	182	105
Shall, should . . . . .	183	14
Will, would. . . . .	184	14
Can, could . . . . .	185	
May, might. . . . .	186	
To dare, durst, dared. . . . .	187	
To need . . . . .	188	
To let . . . . .	189	157
<b>Must</b> comparé à <b>falloir</b> et <b>devoir</b> . . . . .	190	156
<b>5. Le verbe ordinaire.</b>		
Conjugaison d'un verbe ordinaire . . . . .	191	
<b>6. La forme négative.</b>		132, 133, 134
Auxiliaires et défectifs. . . . .	192	
Verbes ordinaires aux temps composés . . . . .	193	
Verbes ordinaires aux temps simples . . . . .	194	
Les temps impersonnels et la négation. . . . .	195	145
Négations autres que <b>not</b> . . . . .	196	142

	§§	Exercices
<b>7. La forme interrogative.</b>		<i>132 à 134, 136 à 139</i>
Auxiliaires et défectifs . . . . .	197	
Verbes ordinaires aux temps composés . . . . .	198	
Verbes ordinaires aux temps simples . . . . .	199	
Interrogatif avec <b>do</b> . . . . .	200	
<b>8. La forme interro-négative.</b>		<i>132 à 134</i>
Construction . . . . .	201	
Emploi. . . . .	202	
Place du sujet . . . . .	203	
<b>9. La voix passive.</b>		<i>108, 109</i>
Formation . . . . .	204	
Emploi. . . . .	205	<i>67, 154</i>
Emplois idiomatiques . . . . .	206	
<b>10. La forme progressive.</b>		<i>110, 111</i>
Formation . . . . .	207	
Emploi. . . . .	208	<i>122, 123</i>
<b>11. La forme fréquentative.</b>		
Formation . . . . .	209	
Emploi. . . . .	210	<i>122, 123</i>
<b>12. La conjugaison emphatique et poétique.</b>		
Formation . . . . .	211	
Emploi. . . . .	212	
<b>13. La conjugaison réfléchie.</b>		<i>64, 65, 67</i>
Construction . . . . .	213	
Emploi. . . . .	214	
Emploi impossible. . . . .	215	
<b>14. La conjugaison réciproque.</b>		<i>67</i>
Construction . . . . .	216	
Emploi. . . . .	217	
Verbes pronominaux. . . . .	218	
<b>15. Les verbes composés.</b>		
Formation . . . . .	219	
Place de la postposition . . . . .	220	<i>119, 120</i>
Valeur de la postposition . . . . .	221	<i>168, 175, 178</i>
Adverbe et prépositions. . . . .	222	
Sens des postpositions usuelles. . . . .	223	
<b>16. Les verbes impersonnels.</b>		
Rareté des tournures impersonnelles . . . . .	224	



	§§	Exercices
<b>17. Emploi des temps.</b>		
L'infinitif . . . . .	225	
Les propositions infinitives . . . . .	226	145, 148, 149, 150
Le participe passé. . . . .	227	
Le participe présent . . . . .	228	6
Emploi absolu des participes . . . . .	229	
Le gérondif. . . . .	230	6, 158
Le présent de l'indicatif . . . . .	231	
Le présent français. . . . .	232	
Le preterite et le present perfect . . . . .	233	121
Le pluperfect (plus-que-parfait) . . . . .	234	
Le futur et le conditionnel. . . . .	235	
Le futur et le passé immédiats. . . . .	236	124
Le subjonctif . . . . .	237	147 à 150, 157
Le subjonctif français . . . . .	238	
La concordance des temps . . . . .	239	106, 125
<b>18. Le sujet du verbe.</b>		
Nature du sujet. . . . .	240	
Accord du sujet. . . . .	241	
Sujets de personnes différentes . . . . .	242	
Position normale . . . . .	243	
Inversion du sujet. . . . .	244	115, 116, 119, 120
<b>19. Le complément du verbe.</b>		
Nature du complément. . . . .	245	
Verbe à complément similaire . . . . .	246	
Le complément direct. . . . .	247	
Le complément indirect . . . . .	248	
Complément commun à plusieurs verbes. . . . .	249	
Ordre des compléments. . . . .	250	116
Place emphatique du complément . . . . .	251	116, 119, 120
<b>20. L'ellipse du verbe.</b>		
Ellipse de <b>to be</b> . . . . .	252	
Ellipse des autres verbes. . . . .	253	
Contractions . . . . .	254	7
<b>21. La construction des verbes.</b>		
Verbes à l'infinitif complet . . . . .	255	113, 145
Verbes à l'infinitif sans <b>to</b> . . . . .	256	
Verbes de perception. . . . .	257	
Verbes au gérondif. . . . .	258	
To teach, to learn, to know. . . . .	259	
To come, to go, to try . . . . .	260	
To remember, to remind, to recall. . . . .	261	

	§§	Exercices
<b>22. Verbes transitifs et intransitifs.</b>		<b>112</b>
Verbes transitifs en français, intransitifs en anglais. . . . .	262	
Verbes intransitifs en français, transitifs en anglais. . . . .	263	
Verbes transitifs dans les deux langues. . . . .	264	
Verbes transitifs des personnes . . . . .	265	
Verbes transitifs des choses. . . . .	266	
Verbes purement intransitifs . . . . .	267	
Construction de certains participes et adjectifs. . . . .	268	
<b>23. Emploi idiomatique de certains verbes.</b>		
To do . . . . .	269	
To make. . . . .	270	151
To get. . . . .	271	151
To say, to tell. . . . .	272	
To come, to go. . . . .	273	
<b>VIII. L'ADVERBE</b>		
<b>1. Formation.</b>		<b>8</b>
Formation par dérivation. . . . .	274	
Dérivés pronominaux . . . . .	275	
Adverbes composés . . . . .	276	
Locutions adverbiales . . . . .	277	
Compléments adverbiaux. . . . .	278	
Compléments adverbiaux avec verbe en <b>-ing</b> . . . . .	279	
Subordonnées compléments. . . . .	280	
<b>2. Position de l'adverbe.</b>		<b>117, 119, 120</b> <b>127, 128, 162, 172</b>
Principes. . . . .	281	
Adverbe modifiant un verbe. . . . .	282	
Cas d'espèce . . . . .	283	
Adverbe en tête de la phrase . . . . .	284	173
<b>3. Degrés de comparaison.</b>		
Comparatifs et superlatifs. . . . .	285	
Adverbes à valeur de comparatifs. . . . .	286	
<b>4. L'adverbe de manière.</b>		<b>161 à 170</b>
Adverbes simples de manière . . . . .	287	
Adverbes relatifs et interrogatifs. . . . .	288	136 à 138, 159
Adverbes de comparaison. . . . .	289	165
Only. . . . .	290	
Very. . . . .	291	
So. . . . .	292	13
So, such, so much . . . . .	293	
But . . . . .	294	
Ever. . . . .	295	

	§§	Exercices
Compléments adverbiaux de manière . . . . .	296	164, 166 à 168
Formes diverses se rattachant à la notion de manière. .	297	
Phrases exclamatives. . . . .	298	169, 170
<b>5. Adverbes d'affirmation, négation, doute.</b>		132 à 145
Adverbes simples et locutions . . . . .	299	
Adverbes relatifs et interrogatifs. . . . .	300	
Never . . . . .	301	
Not, no, none. . . . .	302	
Either, neither . . . . .	303	
Semi-négations . . . . .	304	142
Négation placée emphatiquement. . . . .	305	
Insuffisance des adverbes. . . . .	306	134, 135
N'est-ce pas ? . . . . .	307	143, 144
Formes diverses exprimant une affirmation, une négation ou un doute. . . . .	308	
<b>6. Adverbes de lieu et de mouvement.</b>		171 à 180
Adverbes simples et locutions. . . . .	309	
Adverbes relatifs et interrogatifs. . . . .	310	136 à 138, 180
Here, there, yonder . . . . .	311	
Off, away. . . . .	312	
Adverbes et prépositions . . . . .	313	
Compléments adverbiaux de lieu. . . . .	314	168, 179
Formes diverses se rattachant à la notion de lieu et de mouvement. . . . .	315	
<b>7. L'adverbe de temps.</b>		121 à 131
Adverbes simples et locutions. . . . .	316	
Adverbes relatifs et interrogatifs. . . . .	317	136 à 138
Ever. . . . .	318	130
Composés de <b>ever</b> . . . . .	319	
Never . . . . .	320	130
Encore, ne plus . . . . .	321	91, 129
Moment et durée . . . . .	322	121, 131
Compléments adverbiaux de temps . . . . .	323	121, 122, 131
Formes diverses se rattachant à la notion de temps . .	324	
<b>8. L'adverbe de quantité.</b>		
Adverbes simples et locutions . . . . .	325	
Adverbes interrogatifs. . . . .	326	136, 137, 138
Assez . . . . .	327	
So, too. . . . .	328	
Hardly, scarcely, barely . . . . .	329	
Over. . . . .	330	
More. . . . .	331	91
Compléments adverbiaux. . . . .	332	
Formes diverses se rattachant à la notion de quantité .	333	



## IX. LA PRÉPOSITION

	§§	Exercices
<b>1. Généralités.</b>		
Formation . . . . .	334	
Syntaxe . . . . .	335	
Rejet de la préposition . . . . .	336	118
Emploi de la préposition . . . . .	337	
Préposition et conjonction . . . . .	338	
<b>2. La préposition de lieu.</b>		174, 176, 177
Présence sans changement de lieu . . . . .	339	
Présence à l'intérieur . . . . .	340	
Présence à l'extérieur . . . . .	341	
Position supérieure . . . . .	342	
Position inférieure . . . . .	343	
Position intermédiaire . . . . .	344	
Position relative . . . . .	345	
Proximité . . . . .	346	
Eloignement . . . . .	347	
<b>3. La préposition de mouvement.</b>		174, 176, 177
Direction vers . . . . .	348	
Provenance, origine . . . . .	349	
Hostilité, réaction . . . . .	350	
Passage, montée, descente . . . . .	351	
Changement de lieu et d'état . . . . .	352	
Traversée . . . . .	353	
Autour . . . . .	354	
<b>4. La préposition de temps.</b>		
Sens généraux . . . . .	355	
Date, jour, moment précis . . . . .	356	
Heure . . . . .	357	
<b>5. La préposition de manière.</b>		160 163
Avec, sans . . . . .	358	
Par, au moyen de . . . . .	359	
Rapport . . . . .	360	
Exception . . . . .	361	
<b>6. Les prépositions de cause et de but.</b>		160
Prépositions de cause . . . . .	362	
Prépositions de but . . . . .	363	

## X. LA CONJONCTION

Formation . . . . .	364
Conjonctions de simple coordination . . . . .	365
Conjonctions alternatives . . . . .	366

	§§	Exercices
<b>That</b> , conjonction de subordination simple. . . . .	367	9, 146 à 148
<b>That</b> , conjonction de but, d'intention. . . . .	368	
<b>That</b> , conjonction de conséquence. . . . .	369	
Les conjonctions de temps. . . . .	370	125, 126
Les conjonctions de condition. . . . .	371	146, 147, 152
Les conjonctions d'interrogation indirecte. . . . .	372	135, 145, 152
Les conjonctions de comparaison. . . . .	373	165
Les conjonctions de restriction. . . . .	374	146, 152
Les conjonctions de cause. . . . .	375	146, 152
Sans, sans que. . . . .	376	152
Différents sens de <b>but</b> . . . . .	377	12

## XI. MODIFICATIONS ORTHOGRAPHIQUES

Tableau des principales modifications. . . . .	378	1, 2
Remarques complémentaires. . . . .	379	

## XII. L'ACCENT ET LE RYTHME

### 1. L'accent.

Stress, emphasis. . . . .	380
Accent sur le radical. . . . .	381
Accent variable. . . . .	382
Accent fixé par la terminaison. . . . .	383
L'accent de phrase. . . . .	384

### 2. Le rythme.

Vers français, vers anglais. . . . .	385
Les principaux rythmes. . . . .	386
La rime. . . . .	387
L'allitération. . . . .	388

### 3. Combinaison de vers.

Le sonnet. . . . .	389
La strophe spensérienne. . . . .	390
Le distique héroïque. . . . .	391
La ballade. . . . .	392

## XIII. LE STYLE

Constructions normale et emphatique. . . . .	393	140, 141
Style direct et indirect. . . . .	394	
Images. Expressions pittoresques. . . . .	395	
L'ellipse. . . . .	396	
Le pléonisme. . . . .	397	
La diction poétique. . . . .	398	
EXERCICES DE REVISION GRAMMATICALE. . . . .	p. 143 à 193	
LISTE DES VERBES IRRÉGULIERS. . . . .	p. 189 et 190	
INDEX ALPHABÉTIQUE. . . . .	p. 191 à 200	

## AVERTISSEMENT

*Cet ouvrage est destiné à accompagner les volumes des classes supérieures de la série l'Anglais Vivant. Il fournit les explications et les commentaires appelés par les remarques grammaticales auxquelles ont donné lieu les textes d'étude.*

*Par principe, cette Grammaire ne vise pas à donner des recettes qui permettent à un novice d'écrire un anglais correct et idiomatique. Si la morphologie et les règles élémentaires de la syntaxe anglaise peuvent et doivent être apprises, le sens idiomatique ne s'acquiert que par l'étude des textes et un travail d'analyse, de comparaison et d'imitation.*

*Le livre se divise en deux parties :*

*La première partie, ou grammaire proprement dite, destinée au travail d'analyse et de comparaison, est construite sur le plan du Précis Grammatical déjà familier à nos élèves de Quatrième et de Troisième. Nous n'avons pas adopté dans cette partie la division en Morphologie et Syntaxe, qui nous paraît artificielle dans une langue aussi illogique et capricieuse que l'anglais.*

*La seconde partie réunit synthétiquement les éléments acquis, pour les soumettre au travail d'imitation. Elle se présente sous la forme, déjà introduite dans les Grammatical Revisions des livres de Quatrième et de Troisième, d'exercices d'utilisation. Ces exercices ont été rédigés dans un vocabulaire simple, afin d'éviter tout tâtonnement et toute perte de temps, et de porter toute l'attention sur l'effort idiomatique et grammatical. Ils pourront utilement servir à fixer des notions encore imprécises, à corriger les fautes chroniques révélées par les exercices de thème, à apporter à une classe un intermède ou un complément. Ils sont spécialement faits pour le travail oral rapide.*

*Un index alphabétique facilite la recherche des éléments, et le « dépannage » des élèves aux prises avec les difficultés du thème.*

*Les auteurs tiennent à remercier ici Monsieur Eugène Leroy de l'aide précieuse que leur ont apportée ses suggestions et ses corrections, fruits d'une longue expérience des détours de la langue anglaise et Monsieur René Lamar, pour des mises au point apportées à cette nouvelle édition. Ils regrettent de ne pouvoir citer tous leurs collègues dont les critiques bienveillantes ont permis d'améliorer peu à peu cet ouvrage, et ils les prient d'accepter en bloc l'expression de leur gratitude.*

*P. et M. C. F.*



# PRONONCIATION

## VOYELLES\*

<b>[i:]</b> beef, n° 11.	<b>[ɑ:]</b> car n° 25.	<b>[u:]</b> blue, n° 38.
<b>[i]</b> sit, n° 14.	<b>[ɔ]</b> not, n° 28.	<b>[ʌ]</b> cut, n° 41.
<b>[e]</b> bed, n° 18.	<b>[ɔ:]</b> door, n° 31.	<b>[ə:]</b> fur, n° 44.
<b>[æ]</b> cat, n° 22.	<b>[u]</b> put, n° 35.	<b>[ə]</b> again, n° 47.

## DIPHTONGUES\*

<b>[ei]</b> cake, n° 58.	<b>[au]</b> cow, n° 70.	<b>[ɛə]</b> where, n° 79.
<b>[ou]</b> nose, n° 64.	<b>[ɔi]</b> boy, n° 73.	<b>[ɔə]</b> more, n° 82.
<b>[ai]</b> five, n° 67.	<b>[iə]</b> dear, n° 76.	<b>[uə]</b> sure, n° 86.

## TRIPHTONGUES\*

<b>[aiə]</b> fire n°s 89, 90.	<b>[auə]</b> flour n°s 89, 90.	<b>[eiə]</b> player n°s 89, 90.
-------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

## CONSONNES\*

<b>[p]</b> pot, n° 92.	<b>[ŋ]</b> lon(g), n° 119.	<b>[tʃ]</b> chair, n° 138.
<b>[b]</b> blue, n° 96.	<b>[f]</b> far, n° 123.	<b>[ʒ]</b> measure (meʒə), n° 140.
<b>[t]</b> try, n° 99.	<b>[v]</b> very n° 126.	<b>[dʒ]</b> Jack, n° 142.
<b>[d]</b> mended, n° 103.	<b>[θ]</b> thing	<b>[r]</b> red, n° 144.
<b>[k]</b> character, n° 106.	<b>[ð]</b> this	<b>[clear l]</b> look, n° 149.
<b>[kw]</b> quick, n° 108.	<b>[s]</b> tops, n° 132.	<b>[dark l]</b> well, n° 150.
<b>[g]</b> girl, n° 109.	<b>[z]</b> zoo, n° 135.	<b>[h]</b> hat, n° 154.
<b>[m]</b> A'merica, n° 115.	<b>[ʃ]</b> shut, n° 138.	<b>[w]</b> what, n° 158.
<b>[n]</b> never, n° 116.		<b>[j]</b> yes, n° 162.

Consonnes muettes et influence des sons les uns sur les autres . . . . n°s 166 à 178  
 Accentuation. . . . . n°s 181 à 224 Intonation. . . . . n°s 235 à 274

\* Les numéros renvoient aux paragraphes du *Manuel Pratique d'Anglais Parlé*, par G. FAURE. Hachette.

# GRAMMAIRE DE L'ANGLAIS VIVANT

---

## I. L'ARTICLE INDÉFINI

### 1. Origine.

L'article indéfini **a**, **an**, vient de l'*ancien numéral anglo-saxon an (one)*.

Celui-ci s'affaiblit plus tard en **a**, d'où les deux formes actuelles **a** et **an**, devenues *article indéfini* en anglais moderne.

**One**, forme moderne du *numéral*, dérive également de l'ancienne forme **an**, par changement de prononciation.

### 2. Prononciation.

L'article indéfini, étant généralement *inaccentué*, se prononce de façon très *sourde*.

La forme **a** se prononce [ə] ; la forme **an** se prononce [ən] et se lie au mot suivant.

### 3. Genre et nombre.

L'article **a**, **an** sert pour les *trois genres*. Il n'a pas de *pluriel*.

Ex : *a boy ; a girl ; a book ; an animal. — boys ; girls ; books ; animals.*

### 4. Emploi de a.

La forme **a** s'emploie :

- a) Devant une **consonne** : *a man ; a child ; a fine animal ; a pleasant idea.*
- b) Devant un **h aspiré** : *a hero ; a harvest ; a horrible sight.*
- c) Devant un **w** et un **y** : *a window ; a yard ; a woeful sight ; a yearly event.*
- d) Devant le son [ju:] quelle que soit son orthographe, et devant **one**.

Ex : *a uniform ; a university ; a ewe ; a European conflict ; a one-eyed man.*

### 5. Emploi de an.

La forme **an** s'emploie :

- a) Devant une **voyelle** : *an animal ; an idea ; an unpleasant man ; an ideal king.*
- b) Devant un **h muet** : *heir ; honour ; honest ; hour ;* et leurs dérivés.
- c) Devant un **h aspiré** ou voire même devant le son [ju:] dans des mots non *accentués sur la première syllabe* ; mais cet usage tombe en désuétude.

Ex : *a history ; an historical fact. — a hero ; an heroic action. — an university.*

- d) Devant un **h** de prononciation autrefois *douteuse*, dans le style *archaïque*.

Ex : *an humble man ; an host.*

## 6. Règle générale d'emploi.

L'article indéfini ne s'emploie en principe que devant un **nom comptable singulier**. Il peut cependant transformer un nom *incomptable, de sens général*, en un nom *comptable, de sens restreint*.

Ex : **Great courage** is required to be an explorer.

Il faut un grand courage pour être explorateur.

He required **a peculiar** (sort of) **courage** to explore that country.

Il lui fallut un courage tout particulier pour explorer ce pays.

Speech is silver, but **silence** is gold.

La parole est d'argent, mais le silence est d'or.

**A** (period of) **silence** fell over the company when the orator came in.

Le silence se fit dans l'assemblée quand l'orateur entra.

## 7. Règles particulières d'emploi.

a) on emploie l'article indéfini devant un nom **attribut** ou **apposition**, sauf si le titre convient à une seule personne, dans le temps et le lieu considérés.

Ex : My father is **a doctor**.

Nelson, **a famous admiral**.

mais : He was **mayor** two years ago.

Mr. Roosevelt, **president** of the U. S. A.

☞ Si le nom *en apposition* désigne une chose ou une personne unique en son genre, il est précédé de **the**.

Ex : London, **the capital of Great Britain**, is built on the Thames.

b) Après une **préposition** suivie d'un nom singulier comptable ou devenu comptable.

Ex : I went out **without an** umbrella. } . . . . . Nom comptable.  
Je suis sorti sans parapluie.

He fought **with** great courage. } . . . . . Nom incomptable.  
Il s'est battu avec un grand courage.

He fought **with a** (sort of) courage worthy of better success. } Nom devenu comptable.  
Il s'est battu avec un courage digne d'un meilleur sort.

Comparez aussi : *an idiot of a kettle : a brute of a man : a devil of a boy, etc.*

☞ Après **of** introduisant un qualificatif, on omet l'article.

Ex : **Such a king** does not deserve the name **of king**.

c) Après **as** (§ 289, c) et **what** et **such** devant un nom comptable singulier (§ 298, a).

d) devant des noms exprimant les traits caractéristiques d'un portrait physique ou moral, là où le français emploierait l'article défini.

Ex : He had **a rough** voice, but **a kind** heart.

Il avait la voix rude, mais le cœur tendre.

e) après un chiffre exprimant la valeur d'une unité. (§ 102).

## 8. Place de a, an.

a) **a, an**, se placent devant un nom employé seul ou devant l'adjectif épithète.

Ex : He is in **a hurry**. She is **a pretty** girl. I saw **a very nice** hat in this shop.

- b) Avec **so, as, too, how**, l'article **a, an**, se place entre l'adjectif et le nom.

Ex: *He was in **too** select **a** circle.*

*She is **as** pretty **a** girl as her sister.*

Il était dans un milieu trop choisi.

C'est une aussi jolie fille que sa sœur.

## II. L'ARTICLE DÉFINI

### 9. Prononciation.

- a) **The** se prononce [ðə] partout où on emploierait **a** (§ 4).

Ex: *the **man**; the **waiter**; the **young** animal; the **uniform**; the **ewe**; the **hero**.*

- b) **The** se prononce [ði] partout où on emploierait **an** (§ 5).

Ex: *the **animal**; the **unpleasant** man; the **hour**; the **honest** boy; the **honour**.*

- c) **The** se prononce [ði:] devant une consonne ou une voyelle, quand on veut lui donner le sens *emphatique* de *the very, the famous, etc.*

Ex: *Though his name is Browning, he is not related to **the** Browning.*

Bien qu'il s'appelle Browning, il n'est pas parent du grand Browning.

*For many English people, Champagne is **the** wine!*

Pour beaucoup d'Anglais, le champagne est le vin par excellence !

### 10. Genre et nombre.

L'article **the** est invariable en *genre* et en *nombre*.

Ex: *the girl; the boy; the book; the girls; the boys; the books.*

### 11. Règle générale d'emploi.

On ne peut en principe employer **the** (*ancien démonstratif* : ðe, ðeo, ðæt) que si le nom est **déterminé**, c'est-à-dire si on sait de quelle personne ou de quel objet il s'agit. Un nom est déterminé :

- a) Si l'objet désigné est **unique** de son espèce. (§ 7, a, ☞)

Ex: ***the** Sun; **the** Moon; **the** wind; **the** snow; **the** rain.*

- b) S'il est suivi d'un **complément déterminatif**, souvent introduit par **of**.

Ex: ***The** justice **of** kings is often slow.*

- c) S'il introduit une **proposition complétive**.

Ex: ***The** grief **you** felt will make your heart kinder.*

- d) Si le sens est précisé par le **contexte**.

Ex: *He fell into **the** fire.*

(celui qui brûlait dans la pièce où il était).

***The** summer has been very wet.* (l'été de cette année).

### 12. Règles syntaxiques d'emploi.

- a) **The** s'emploie devant les **adjectifs pris substantivement**. (§ 63-64).

Ex: ***The** rich are sometimes unhappy.*

*Platonic philosophers tried to identify **the** Beautiful and **the** Good.*

## EMPLOI DE L'ARTICLE DÉFINI

b) **The** est toujours *omis* après **whose** et après un **cas possessif**.

Ex : *He is a boy whose memory is as good as his intelligence.*

C'est un garçon dont la **mémoire** égale l'intelligence.

*This boy's memory is as good as his intelligence.*

La **mémoire** de ce garçon égale son intelligence.

c) **The** peut aussi s'*omettre* dans le *style descriptif rapide*.

Ex : *Sea and sky were of a colour.*

Le ciel et la mer étaient de la même couleur.

d) **The** n'a pas le sens *possessif* que prend l'article **le, la, les** devant des noms de *vêtements* ou de *parties du corps*.

Ex : *He had his hands in his pockets and a cigarette in his mouth.*

Il avait les mains dans les poches et une cigarette à la bouche.

### 13. Les noms communs et l'article.

SENS GÉNÉRAL	SENS DÉTERMINÉ
<i>Noms comptables au pluriel</i>	
Shoes are made of leather.	The shoes you wear are heavy.
<i>Noms comptables au singulier représentant une espèce (sauf <b>man</b> et <b>woman</b>)</i>	
Man often says woman is frivolous.	.....
The dog is a faithful animal.	.....
<i>Noms incomptables</i>	
Truth is Beauty; Beauty is Truth.	The truth of what you say is obvious.
War is a terrible thing.	The war of 1914-1918 was terrible.
<i>Vertus et Vices</i>	
You must try and avoid sin.	The seven deadly sins.
Justice is the first virtue of a king.	The justice of Kings is often slow.
He loved virtue.	The cardinal virtues are 4 in number.
<i>Sciences et Arts</i>	
We learn history at school.	We learn the history of Greece.
She loves Music and Art.	The King encouraged the Fine Arts.
<i>Matières et Couleurs</i>	
I like green.	I like the green of your dress.
Wood is useful.	The wood of my pencil is soft.
<i>Éléments et Planètes (§ 11, a)</i>	
God said : Let there be Light !	The light of the sun is for all men.
Earth and water compose our globe.	The Earth revolves round the Sun.
North winds are the coldest of all.	The wind is cold to-day.



14. Les noms de personne et l'article.

THE omis	THE employé
<i>Noms propres seuls</i>	
Noms au singulier : <i>Tasso</i> <i>Titian</i> <i>Christ</i>	Noms au pluriel : <b>The Browns; the Racines; the Brontës.</b> Noms singuliers au figuré : <i>He is the Solomon of the family.</i>
<i>Titre de noblesse + nom propre</i>	
Titres anglais d'origine : <b>King Edward, Earl Robert.</b> Titres acclimatés en Angleterre : <b>Viscount Cecil, Prince Hal.</b> Exceptions : <i>Princess Mary</i> ou <b>the Princess Mary.</b> <i>Kaiser Wilhelm.</i>	Titres suivis de of : <b>The King of Spain, the Earl of Derby.</b> Titres étrangers : <b>The Dauphin Louis, the Czar Nicholas.</b>
<i>Fonction + nom propre.</i>	
<b>Lieutenant Brown. Doctor Johnson.</b>	<b>The Doctor Jones I knew was young.</b>
<i>Adjectif + nom propre, avec ou sans titre.</i>	
nuance de familiarité : <b>Poor Johnny Keats died young.</b> <b>Good old Dr. Brown came yesterday.</b>	sans nuance de familiarité : <b>The great Shakespeare was an actor.</b> <b>The famous Doctor Johnson.</b>

15. Les noms de temps et l'article.

THE omis	THE employé
<i>Dates</i>	
Jours de la semaine : <i>He always comes on Monday.</i> <i>Sunday is a holiday.</i>	Quantièmes et années : <i>He came on the 22nd of June.</i> <i>It happened in the year 1935.</i>
<i>Fêtes et saisons</i>	
Sens général : <b>Easter and Whitsun are festivals.</b> <b>Summer is warmer than Spring.</b>	Sens déterminé : <b>The Christmas you speak of was tragic.</b> <b>I shall see you in the summer.</b>
<i>Expressions adverbiales usuelles</i>	
(Suppression due à fréquence d'emploi.) <i>Next time, last year, by day, by night, at night, at sunset, all day, all day long, from morning till night, etc...</i>	<i>In the day, in the night, in the morning, in the evening, in the afternoon, the follow- ing morning, the day after, the day before, all the year round, all through the day, etc...</i>

16. Noms de lieu et l'article.

THE omis	THE employé
<i>Noms de pays</i>	
<b>Singulier :</b> <i>France is larger than England.</i> <i>Wales is a mountainous country.</i> <i>Flanders was long the ally of England.</i> a) <b>Wales</b> et <b>Flanders</b> sont maintenant des singuliers, malgré leur s. b) Exceptions : <b>The Levant, the Crimea, the Transvaal, the Saar</b> , etc...	<b>Pluriel :</b> <i>The Netherlands are very flat.</i> <i>Do you know the West Indies ?</i> <i>The Hebrides have a mild climate.</i>
<i>Expression géographique + nom propre.</i>	
<b>Nom propre non précédé de of.</b> <i>Cape Horn.</i> <i>Lake Ontario.</i> <i>Donegal Bay.</i>	<b>Nom propre précédé de of :</b> <i>The Cape of Good Hope.</i> <i>The Lake of Geneva.</i> <i>The Bay of Biscay.</i>
<i>Noms de Montagnes</i>	
<b>Montagne isolée :</b> <i>Ben Nevis, Mount Everest, Snowdon.</i> <b>Exceptions :</b> certains noms de montagnes étrangères : <b>the Matterhorn, the Canigou.</b>	<b>Chaîne de montagnes :</b> <i>The Alps, the Cheviots, the Jura.</i>
<i>Fleuves et rivières</i>	
<b>Rivières personnifiées :</b> <i>Father Thames, Sweet Avon.</i>	<b>Cours d'eau :</b> <i>The Thames, the river Seine.</i>
<i>Mers et océans</i>	
. . . . . . . . . .	<b>The Pacific, the Mediterranean.</b> <b>The Dead Sea, the Atlantic Ocean.</b>
<i>Topographie religieuse</i>	
<b>Sens propre :</b> <i>Heaven, Hell, Purgatory, Paradise.</i>	<b>Sens figuré et sens restreint :</b> <i>Italy is the paradise of artists.</i>
<i>Noms de rues ou d'édifices</i>	
<b>Nom propre pur et simple :</b> <i>Regent Street, Oxford Circus.</i> <i>London Bridge, Westminster Abbey.</i>	<b>Nom propre descriptif :</b> <b>The Cathedral of Lincoln.</b> <b>The New Bridge.</b>
<i>Expressions adverbiales usuelles</i>	
(Suppression due à fréquence d'emploi.) <i>At school, at home; on earth; in jail, in bed,</i> <i>in town; to go to church, to school, to town,</i> <i>to market; by train, by air, by water;</i> <i>to go into business, into Parliament, etc...</i>	<i>In the mountains, in the country,</i> <i>on the river, in the open, in the fields,</i> <i>in the offing, on the right, on the left,</i> <i>in the wrong way, etc...</i>

### III. LE NOM

#### 17. Origine.

Les noms anglais peuvent être soit des **racines pures**, saxonnes (*horse*), françaises (*age*) ou latines (*genus*), soit des mots formés par adjonction de **préfixes** et de **suffixes** classiques ou saxons, soit des **noms composés**, soit des **noms verbaux**.

#### 18. Noms verbaux.

La terminaison **-ing** ajoutée à un verbe donne un *gérondif* ou *nom verbal*. (§ 230)

Ex: *To read, reading; to cross, the crossing; to act, the acting.*

#### 19. Préfixes anglo-saxons.

**mis** = péjoratif . . . . . : **misfortune, mistake, misprint, mishap.**

**un** = contraire, négation . . . . . : **untruth, unbelief, unreality, uncertainty.**

*Prépositions*: **over, under, out, after**, etc... : **overcoat, undervest, afterthought**, etc...

#### 20. Préfixes classiques.

Les préfixes **classiques** (*latins ou grecs*) se retrouvent généralement en français.

**com-, con-**, = avec . . . . . **compassion, confederation**, etc....

**dis, in-**, = contraire . . . . . **disapproval, disuse, inaction**, etc...

**re-**, = répétition ou retour à l'état primitif... **rearmament, redress, relapse**, etc. ...

**ab-, ad-, per-, sub-, dia-, en-, hemi-**, etc.... **percentage, advent, diameter**, etc....

#### 21. Suffixes anglo-saxons.

##### a) Noms **concrets** :

**-er, -or, -ar**, après un verbe ou un nom, expriment *l'agent*.

Ex: *a hat, a hatter; to play, a player; to conjure, a conjuror; to lie, a liar.*

**-le**, après un nom ou un verbe, exprime un *instrument*.

Ex: *a hand, a handle; to gird, a girdle.*

**-ie, -let, -ling**, ajoutés à un nom, forment des *diminutifs*.

Ex: *a bird, a birdie; a brook, a brooklet; a goose, a gosling.*

##### b) Noms **abstrait**s :

**-d, -t**, ajoutés à un verbe, donnent le *nom correspondant*.

Ex: *to do, a deed; to flow, a flood; to fly, a flight; to draw, a draught*, etc.

**-th**, après un verbe ou un adjectif, donne le *nom correspondant*.

Ex: *long, the length; wide, the width; to bear, the birth; to grow, the growth.*

**-dom**, après un nom ou un adjectif, indique une *condition* ou un *domaine*.

Ex: *king, kingdom; earl, earldom; duke, dukedom; free, freedom; wise, wisdom.*

**-hood**, après un adjectif ou un nom, indique une *période* ou un *état*.

Ex : *child, childhood; false, falsehood; neighbour, neighbourhood, etc.*

**-ful**, après un nom, exprime une *contenance*.

Ex : *basketful, handful, mouthful, boxful, houseful, spoonful, pocketful, etc.*

**-ship**, après un nom, ou parfois un adjectif, forme des *noms abstraits*.

Ex : *hardship, friendship, scholarship, lordship, worship, apprenticeship, etc.*

**-ness**, après un adjectif, donne également un *nom abstrait*.

Ex : *lazy, laziness; careless, carelessness; graceful, gracefulness; weak, weakness.*

## 22. Suffixes classiques.

Les suffixes **classiques** (*latins ou grecs*) se retrouvent généralement en français.

**-ace, -ade, -al, -le, -an, -ain, -on, -en, -ance, -ence, -and, -end, -ant, -ent, -ard, -ary, -ar, -er, -or, -ate, -el, -le, -ice, -ion, -tion, -ation, -ment, -on, -ry.**

## 23. Accent tonique.

Certains **suffixes** donnent à l'*accent tonique* une **position invariable** (§ 383).

# NOMS COMPOSÉS

## 24. Formation par juxtaposition.

Aucun lien grammatical n'existe entre les deux éléments. Mais le **déterminant**, jouant le rôle d'**adjectif**, **précède** le déterminé et reste **invariable** au singulier.

a) **Nom + nom** ..... *race-horse; horse-race; tooth-brush; foot-warmer.*

☞ Dans *goods-train, newspaper, savings-bank*, le déterminant, n'ayant pas de singulier, conserve la marque du pluriel.

b) **Adverbe + nom** ..... *byword; undertone; upland; inmate; insight.*

c) **Gérondif + nom** ..... *looking-glass; drinking-water; sitting-room.*

☞ **ing** est parfois omis : *wash-house; grindstone; whetstone.*

## 25. Formation syntaxique.

Un lien grammatical existe entre les différents éléments du nom.

a) **Verbe transitif + complément** ..... *cut-throat; pickpocket; turncoat.*

b) **Complément + verbe + er ou ing** ... *engine-driver; shipbuilding.*

☞ La terminaison est parfois omise : *tooth=pick(er); blood=shed(ding).*

c) **Verbe qualifié par adverbe** ..... *breakdown; farewell; inlet; upstart.*

d) **Adjectif + nom** ..... *blackboard; midday; grandparents.*

e) **Participe + nom** ..... *humming-bird; flying-fish.*

☞ La terminaison est parfois omise : *screëch(ing)=owl; hump(ed)=back.*



- f) **Cas possessif + nom** . . . . . *land's-end ; kinsman ; sportsman.*  
 g) **Nom ou pronom en apposition** . . . . . *he-goat ; man-servant ; turkey-cock.*  
 h) **Expressions usuelles** . . . . . *forget-me-not ; man-at-arms ; son-in-law.*

## 26. Emploi du nom composé.

Un nom composé peut exprimer les rapports suivants :

- a) De **matière** . . . . . *steel pen ; gold ring ; cardboard-box ; brick wall ; etc.*  
 b) De **valeur** . . . . . *penny stamp ; pound note ; twopennyworth ; etc.*  
 c) De **lieu** . . . . . *village church ; townsfolk ; countrypeople ; etc.*  
 d) D'**usage** . . . . . *tea-cup ; carving-knife ; whetstone ; tooth-brush ; etc.*  
 e) De **temps** . . . . . *afternoon class ; morning train ; night-bird ; etc.*  
 f) D'**origine** . . . . . *ploughshare ; homesickness ; Indiaman ; guinea-pig ; etc.*  
 g) De **ressemblance** . . . . . *ice-cream ; wolf-dog ; tissue-paper ; etc.*

## 27. Emploi impossible.

Un nom composé ne peut **jamais** exprimer une *quantité* ou un *contenu*.

Ex : *a tea-cup* = une tasse à thé      *a wine-bottle* = une bouteille à vin.  
*a cup of tea* = une tasse de thé      *a bottle of wine* = une bouteille de vin.

## GENRE

### 28. Le genre des noms.

- |                   |  |   |
|-------------------|--|---|
| a) Genre masculin | { <i>the boy, the man, the sentry.</i><br><i>Fred has his hat in his hand.</i>   | Noms d'hommes ou d'êtres masculins.                                 |
| b) Genre féminin  | { <i>the girl, the lady, the mother.</i><br><i>Mary has her hat in her hand.</i>   | Noms de femmes ou d'êtres féminins.                                 |
| c) Genre commun   | { <i>the teacher, the servant, the artist.</i><br><i>the teacher has her hat in her hand.</i><br><i>the teacher has his hat in his hand.</i> | Noms pouvant s'appliquer indifféremment à des hommes ou des femmes. |
| d) Genre neutre   | { <i>the book, the house, the rain.</i><br><i>the house has its window open.</i>   | Noms de choses, noms d'objets inanimés.                             |

☞ Un très jeune bébé est souvent neutre : *Baby has a sweet in its mouth.*

De même certains collectifs seront neutres au singulier.

Ex : *The crowd was restless, it rolled and swelled like an angry sea.*

☞ *ship, engine, motor, tank, train, (aero)plane*, ayant un semblant de vie, sont souvent personnifiés, au féminin ; dans ce cas, ils sont suivis du relatif **that**, mais jamais de *who*.

### 29. Noms d'animaux.

- a) Ceux dont on ne spécifie pas le sexe sont neutres en principe.

Ex : *The bird was asleep with its head tucked under its wing.*



b) Les animaux *domestiques familiers* ou les animaux *nobles* sont généralement *personnifiés* suivant leur sexe.

Ex : *My horse has sprained **his** leg in a ditch yesterday.*  
*He has sold **his** cow; **she** did not give enough milk.*

c) Certains sont généralement *masculins* : *frog, bee, lizard, cricket, insect, etc.*  
 D'autres sont généralement *féminins* : *cat, Pussy, hare, etc.*

### 30. Personnification.

Un objet *inanimé* peut toujours être *personnifié*, mais les noms de choses n'étant pas différenciés par leur genre en anglais, c'est le sens qui guide.

Le *féminin* traduit une idée de *beauté*, de *douceur*, de *charme*, de *tendresse*, etc.

Il est aussi réservé aux *arts*, aux noms de *villes* et aux noms de *pays*.

Ex : *The Moon hid **her** head. London is at **her** best in Autumn.*

Le *masculin* traduit une idée de *force*, de *noblesse*, de *terreur*, de *laideur*, etc.

Ex : *The Thames glides at **his** own sweet will. Death and **his** scythe...*  
*The Sun, when **he** spreads **his** orient beams...*

### 31. Formation du féminin.

a) En **ess** :

<i>god</i> . . . . .	<i>goddess</i>	<i>actor</i> . . . . .	<i>actress</i>	<i>master</i> . . . . .	<i>mistress</i>
<i>heir</i> . . . . .	<i>heiress</i>	<i>negro</i> . . . . .	<i>negress</i>	<i>prince</i> . . . . .	<i>princess</i>
<i>poet</i> . . . . .	<i>poetess</i>	<i>hunter</i> . . . . .	<i>huntress</i>	<i>emperor</i> . . . . .	<i>empress</i>
<i>lad</i> . . . . .	<i>lass</i>	<i>lion</i> . . . . .	<i>lioness</i>	<i>marquess</i> . . . . .	<i>marchioness</i>
<i>duke</i> . . . . .	<i>duchess</i>	<i>tiger</i> . . . . .	<i>tigress</i>	<i>benefactor</i> . . . . .	<i>benefactress</i>

b) Noms différents :

<i>man</i> . . . . .	<b>woman</b>	<i>gander</i> . . . . .	<b>goose</b>	<i>boar (hog)</i> . . . . .	<b>sow</b>
<i>drake</i> . . . . .	<b>duck</b>	<i>sheep</i> . . . . .	<b>ewe</b>	<i>bridegroom</i> . . . . .	<b>bride</b>
<i>cock</i> . . . . .	<b>hen</b>	<i>horse</i> . . . . .	<b>mare</b>	<i>widower</i> . . . . .	<b>widow</b>
				<i>bachelor</i> . . . . .	<b>ma'd</b>

c) Par **adjonction** :

<b>man-servant</b> . . . . .	<b>maid-servant</b>	<b>he-donkey</b> . . . . .	<b>she-donkey</b>
<b>boy-cousin</b> . . . . .	<b>girl-cousin</b>	<b>cock-sparrow</b> . . . . .	<b>hen-sparrow</b>
<b>orphan-boy</b> . . . . .	<b>orphan-girl</b>	<b>peacock</b> . . . . .	<b>peahen</b>

## NOMBRE

### 32. Singulier et pluriel.

Il y a deux nombres, le **singulier** et le **pluriel**.

Le *pluriel* se forme régulièrement en ajoutant un **s**.

Ex : *A book, two books; a river, two rivers; a house, two houses.*

### 33. Pluriel idiomatique.

a) Un **sujet pluriel** entraîne le **pluriel du complément** si, à chaque unité contenue dans le sujet, correspond en propre une des unités contenue dans le complément.

Ex: *The Browns came on their bicycles.*

☞ **Everybody** est parfois suivi d'un complément pluriel.

☞ **Each** est toujours suivi d'un complément singulier.

Ex: *Everybody took **their** coats off. Each took **his** coat off.*

b) Si au contraire le complément appartient *en commun* à toutes les unités contenues dans le sujet, le **complément** reste au **singulier**.

Ex: *The Browns came in their car.*

### 34. Prononciation du pluriel.

a) [z] après une *voyelle* et les sons consonnes [b, d, g, l, m, n, r, v, ð].

Ex: *tubs, beds, dogs, bells, plums, pens, furs, waves, taxis, pianos, lathes.*

b) [s] après les sons consonnes [f, k, p, t, θ].

Ex: *roofs, handkerchiefs, banks, locks, cats, pots, tops, smiths, months.*

☞ -ths se prononce [ðz] dans les pluriels *baths, mouths, paths, etc.*

c) [ɪz] dans les pluriels en -ces, -ses, -zes, -xes, -ges, -ches, -shes.

Ex: *pieces, houses, boxes, judges, churches, dishes, breezes.*

☞ La 3<sup>e</sup> *personne singulier* du présent des verbes suit les mêmes règles de prononciation.

Ex: [z] *he carries, runs, grumbles*; [s] *he knocks, laughs, corrects*;  
[ɪz] *he punishes, places, rises, teaches, buzzes, judges.*

### 35. Pluriel en -es.

Noms terminés par une *sifflante* (s, x, z,) ou par un **h** précédé de s ou c.

Ex: *ass... asses inch... inches* mais: *smith... smiths* *trough... troughs.*  
*box... boxes bush... bushes* *month... months* *triumph... triumphs.*

☞ Les noms d'origine grecque en **ch**, prononcé k, ont un pluriel régulier.

Ex: *a monarch, monarchs.*

### 36. Pluriels irréguliers.

Un certain nombre de noms ont conservé l'**ancien pluriel anglo-saxon**.

a) Pluriel en **-en**:

<i>ox</i>	<i>child</i>	<i>brother</i>	<i>cow</i>
<i>oxen</i>	<i>children</i>	<i>brethren</i> (§ 45)	<i>kine</i> (archaic, from <i>ky-en</i> ).

b) Pluriel par **mutation** de la *voyelle*.

<i>man</i>	<i>woman</i> ['wumən]	<i>foot</i>	<i>goose</i>	<i>tooth</i>	<i>mouse</i>	<i>louse.</i>
<i>men</i>	<i>women</i> ['wimin]	<i>feet</i>	<i>geese</i>	<i>teeth</i>	<i>mice</i>	<i>lice.</i>

☞ A **die**, **dice** est, malgré les apparences, un pluriel *régulier* dont l'orthographe a changé.

**37. Pluriel en -ies.**

a) Les noms terminés par un **y** précédé d'une **consonne** ou de **qu** prononcé [kw] forment leur pluriel en **-ies**.

Ex : *lady, ladies; country, countries; obsequy, obsequies; family, families.*

b) Les noms terminés par un **y** précédé d'une **voyelle** ont un pluriel régulier, § 32.

Ex : *key, keys; boy, boys; tray, trays; survey, surveys; guy, guys.*

**38. Pluriel en -ves.**

Certains mots terminés en **f** changent cet **f** en **v** au pluriel. Aucune règle fixe n'existant, voici les principaux :

SINGULIER <i>en</i>	PLURIEL <i>en</i> FS	PLURIEL <i>en</i> VES
ief	<i>chiefs, griefs, beliefs, reliefs, mischiefs.</i> <i>handkerchiefs</i> . . . . .	<i>thieves</i> . . . . . <i>handkerchieves</i> (archaic) . . . . .
oof	<i>proofs, roofs, woofs</i> . . . . . <i>hoofs</i> . . . . .	. . . . . <i>hooves</i> (rare). . . . .
lf	<i>gulfs</i> . . . . . . . . . .	<i>calves, halves, elves, selves, shelves</i> <i>wolves</i> . . . . .
ife	<i>strifes</i> . . . . . . . . . .	. . . . . <i>lives, wives, knives</i> . . . . .
arf	<i>dwarfs</i> . . . . . <i>wharfs, scarfs</i> . . . . .	. . . . . <i>wharves</i> (U. S. A.), <i>scarves</i> . . . . .
eaf	. . . . .	<i>leaves, sheaves</i> . . . . .
ff	<i>cliffs</i> . . . . . <i>stiffs</i> (sticks) . . . . .	. . . . . <i>staves</i> (in music) . . . . .
oaf	<i>oafs</i> . . . . . . . . . .	<i>oaves</i> (rare) . . . . . <i>loaves</i> . . . . .
eef	<i>reefs</i> . . . . . <i>beefs</i> (kinds of beef) . . . . .	. . . . . <i>beeves</i> (archaic for <i>oxen</i> ). . . . .
urf	<i>scurfs</i> . . . . . <i>turfs</i> . . . . .	. . . . . <i>turves</i> (rare) . . . . .
afe	<i>safes</i> . . . . .	. . . . .

### 39. Pluriel en -oes.

Forment leur pluriel en **oes** :

a) Les *monosyllabes* en **o**.

Ex : *He had several **goes** at it. The House of Commons vote by ayes and **noes**.*

b) Les mots d'emploi courant en **o** précédé d'une consonne.

Ex : *potatoes, dominoes, heroes, cargoes, jingoes, banjoes, etc.*

### 40. Pluriel en -os.

Forment leur pluriel en **os** les mots en **o** :

a) *longs, rares* au pluriel, ou *étrangers* encore *mal assimilés*.

Ex : *crescendos, lumbagos, archipelagos, duodecimos, magnificos, etc.*

b) dont l'**o** final est précédé d'une voyelle.

Ex : *arpeggios, cameos, folios, cuckoos, baboos, etc.*

c) qui sont des **noms propres** :

Ex : *Gallios, Romeos, Neros, Lotharios, etc.*

d) de formation **scientifique abrégée** :

Ex : *chromos, photos, stylos, dynamos, magnetos, etc.*

☞ Ces règles sont approximatives et l'usage est encore indécis au sujet de certains mots comme : *bravo, bravos* (applaudissements) ou *bravoes* (spadassins); *bravado, bravados* ou *bravadoes*.

### 41. Pluriels étrangers.

Certains noms **étrangers** ont gardé leur *forme pluriel originale*.

LATINS. . . . . *axis, axes; radius, radii; larva, larvæ; datum, data; series, series; genus, genera; etc.*

GRECS . . . . . *hypothesis, hypotheses; crisis, crises; phenomenon, phenomena; analysis, analyses; etc.*

ITALIENS . . . . . *virtuoso, virtuosi; cicerone, ciceroni; dilettante, dilettanti; etc.*

FRANÇAIS . . . . . *beau, beaux; bureau, bureaux; Mr., Messrs; etc.*

HÉBREUX. . . . . *cherub, cherubim (ou cherubs); seraph, seraphim (ou seraphs).*

### 42. Pluriels des noms propres.

a) Les *noms propres précédés de l'article* suivent la règle générale.

Ex : *We invited **the** Martins to dinner.*

b) Pour les noms précédés de **Mr.**, ou **Miss**, la marque du pluriel porte *soit sur le titre, soit sur le nom*, mais pas sur les deux à la fois :

Ex : ***The** Misses Brown, ou : The Miss Browns.*

### 43. Pluriels des noms composés.

C'est le mot **principal** (généralement le *second*) qui prend seul la marque du pluriel.

Ex : *footman, footmen; maid-servant, maid-servants; looker-on, lookers-on; knight-errant, knights-errant; court-martial, courts-martial.*

EXCEPTIONS : a) pluriel double : *a man-servant, men-servants; a woman-candidate, women-candidates.*

b) Formations diverses : *a runaway, runaways; a grown-up, grown-ups; a forget-me-not, forget-me-nots; etc.*

### 44. Noms collectifs.

a) Un certain nombre de noms **invariables** (*singulier* ou *pluriel* de forme) sont généralement employés pour représenter une **collectivité**, c'est-à-dire un groupe d'unités formant un tout.

Ex : *cattle* = le bétail; *people* = les gens; *riches* = la richesse.

b) Certains exigent que le **verbe** et le **possessif** soient au **pluriel**.

Ex : *In the streets of the town people go about their business.*

D'autres exigent que le **verbe** et le **possessif** soient au **singulier**.

Ex. : *My hair has lost its colour.*

D'autres peuvent être suivis d'un **verbe singulier** ou **pluriel** suivant qu'on a en vue la collectivité ou ses éléments composants.

Ex : *The Cabinet has agreed in its entirety to support this motion.*

*The Cabinet are divided in their opinions as regards this question.*

*The French and English Cabinets have agreed to discuss this question.*

c) Pour certains de ces noms, de sens *purement collectif*, **l'unité**, ou un nombre restreint d'unités, peut s'exprimer au moyen de *tournures spéciales*.

Ex : *a piece of furniture, of advice, of information (47), of business, of news (48), an item of business (46), of information; a flash of lightning (47), a head of cattle (49), a stick of asparagus (47), a draughtsman (49), a chess-man (47), a bit of rubbish, a pair of trousers, of breeches, of pants, of drawers, etc.*

### 45. Doubles pluriels, sens différent.

<i>foot</i> . . <b>feet</b> . . . . .	pieds	<i>foot</i> . . . .	infanterie, des fantassins
<i>horse</i> . <b>horses</b> . . . . .	chevaux	<i>horse</i> . . . .	cavalerie, des cavaliers
<i>penny</i> . <b>pennies</b> . .	pièces de monnaie	<i>pence</i> . . . .	valeur
<i>brother</i> . <b>brothers</b> . . . .	même famille	<i>brethren</i> . .	même religion
<i>pea</i> . . <b>peas</b> . . . . .	petits pois	<i>pease</i> . . . .	pois cassés ( <i>rare</i> )
<i>cloth</i> . . <b>cloths</b> . . . . .	étoffes	<i>clothes</i> . . .	vêtements
<i>genius</i> . <b>geniuses</b> . .	hommes de génie	<i>genii</i> . . . .	esprits fabuleux
<i>people</i> . <b>peoples</b> . . . . .	des peuples	<i>people</i> . . . .	des gens



**46. Sens différents au singulier et au pluriel.**

<i>business</i> . . .	{ une affaire, une firme les affaires	<i>businesses</i> ...	des firmes commerciales
<i>care</i> . . . . .	{ le soin un souci	<i>cares</i> . . . . .	des soucis
<i>circumstance</i> .	circonstance	<i>circumstances</i> .	{ circonstances, train de vie, moyens d'existence
<i>compass</i> . . .	boussole	<i>compasses</i> . . .	compas
<i>custom</i> . . . .	coutume	<i>customs</i> . . . .	douane; coutumes
<i>drawer</i> . . . .	tiroir	<i>drawers</i> . . . .	caleçon ; tiroirs.
<i>hair</i> . . . . .	{ la chevelure les cheveux	<i>hairs</i> . . . . .	poils, rares cheveux
<i>intelligence</i> .	{ intelligence renseignements	<i>intelligences</i> .	des hommes intelligents
<i>part</i> . . . . .	partie	<i>parts</i> . . . . .	{ parties régions talents ( <i>désuet</i> )
<i>physic</i> . . . .	remède	<i>physics</i> . . . .	la physique
<i>property</i> . . .	{ les biens qu'on possède propriété d'un corps	<i>properties</i> . . .	{ les propriétés d'un corps décor de théâtre
<i>spectacle</i> . . .	spectacle	<i>spectacles</i> . . .	lunettes; spectacles
<i>spirit</i> . . . . .	{ courage ardeur esprit	<i>spirits</i> . . . . .	{ des spiritueux humeurs
<i>scale</i> . . . . .	{ degré gamme l'échelle (de valeur)	<i>scales</i> . . . . .	{ une balance gammes

**47. Nom + verbe singulier.**

**a) singulier de forme.**

<i>advice</i> . . . .	conseils	<i>furniture</i> .	meublier	<i>chess</i> . . . .	jeu d'échecs
<i>knowledge</i> .	le savoir	<i>luggage</i> .	bagages	<i>hair</i> . . . .	cheveux
<i>progress</i> . .	progrès	<i>rubbish</i> .	rebut, ordure	<i>spinach</i> .	épinards
<i>information</i> .	renseignements	<i>lightning</i> .	foudre	<i>asparagus</i> .	asperges

**b) pluriel de forme (noms de sciences terminés en *ics*).**

<i>mathematics</i> .	mathématiques	<i>politics</i> .	politique	<i>summons</i> .	assignation
<i>economics</i> .	économie politique	<i>news</i> . . .	nouvelle	<i>innings</i> . .	tour de jeu
<i>civics</i> . . . .	instruction civique	<i>gallows</i> .	potence	<i>whereabouts</i> .	lieu où
<i>optics</i> . . . .	optique . . . . .	<i>billiards</i> .	billard		qq.un se trouve

**48. Nom + verbe pluriel.****a) singulier de forme.**

<i>folk, people</i> . gens	<i>gentry</i> . . . . . petite noblesse	<i>poultry</i> . . . volaille
<i>police</i> . . . . police	<i>clergy</i> . . . . . clergé	<i>cattle</i> . . . . . bétail

**b) pluriel de forme.**

<i>braces</i> . . . . . bretelles	<i>drawers, pants</i> caleçon	<i>snuffers</i> . . . mouchettes
<i>breeches</i> . . . . culotte	<i>shorts</i> . . . . . short	<i>goods</i> . . . . . marchandise
<i>trousers</i> . . . . pantalon	<i>scissors</i> . . . . ciseaux	<i>premises</i> . . . immeuble
<i>slacks</i> . . . . . pantalon	<i>shears</i> . . . . . cisailles	<i>riches</i> . . . . . richesse
(sport, uniforme)	<i>tongs</i> . . . . . pincettes	<i>odds</i> . . . . . différence

**49. Nom + verbe singulier ou pluriel.****a) pluriel de forme (verbe singulier plus fréquent avec noms de jeux et maladies).**

<i>draughts</i> jeu de dames	<i>alms</i> . . . . . aumône	<i>shambles</i> . . . abattoir
<i>dominoes</i> . . . dominos	<i>means</i> . . . . . moyen	<i>barracks</i> . . . caserne
<i>measles</i> . . . rougeole	<i>lidings</i> . . . . nouvelle	<i>Headquarters</i> quartier
<i>mumps</i> . . . oreillons	<i>works</i> . . . . . usine	général

**b) singulier de forme (invariable au pluriel).**

<i>sheep</i> . . . . . mouton	<i>cannon</i> . . . . . artillerie	<i>quid</i> (argot). livre
<i>deer</i> . . . . . daim	<i>craft, sail</i> . . . bateaux	<i>bob</i> (argot). shilling
<i>swine</i> . . . . . porc	<i>aircraft</i> . . . . avion	<i>salmon</i> . . . . . saumon
<i>grouse</i> . coq de bruyère	<i>hose</i> . . . . . bas	<i>trout</i> . . . . . truite
		(et q.q. autres poissons)

**c) fruit, fish.**

*fruits et fishes* impliquent qu'il s'agit de sortes différentes de fruits ou de poissons.

**50. Noms de peuples.****a) Uniquement substantifs, pluriel régulier.**

Ex : *Spaniards, Gauls*, etc.

**b) Substantifs et adjectifs (§ 65) :**

1. Pluriel régulier . . . *Russians, Germans, Bretons, Asiatics, Arabs*, etc.
2. Pluriel invariable . . *Chinese, Portuguese, Japanese*, etc.

**c) Adjectifs purs, en -sh ou -ch.**

1. Peuvent s'employer substantivement. (§ 65).
2. Forment des noms à sens restreint en ajoutant *man, woman*.

Ex : *A Dutchman; some Dutchmen; several Dutchwomen.*  
*An Englishman; some Englishmen; a party of Englishwomen.*

## LE CAS POSSESSIF (ancien génitif).

51. Formation.

Le signe du **cas possessif** est **'s** au *singulier* et dans les *pluriels* sans **-s**, et **une apostrophe seule** dans les *pluriels en s*.

- |              |   |   |
|--------------|---|---|
| a) Singulier | { | <i>the doll of Jane. . . . . Jane's doll</i>                  |
|              | { | <i>the car of Dr. Brown . . . . . Dr. Brown's car.</i>        |
|              | { | <i>the book of the boy . . . . . the boy's book.</i>          |
|              | { | <i>the life of a man . . . . . a man's life.</i>              |
| b) Pluriel   | { | <i>the toys of her children. . . . . her children's toys.</i> |
|              | { | <i>the tables of the pupils. . . . . the pupils' tables.</i>  |

52. Orthographes spéciales.

Les noms *singuliers* terminés en **s** :

- a) S'ils ont *une* ou *deux* syllabes, ajoutent **'s** (sauf terminaisons en **ses**).

Ex. : *St. Giles's church ; an ass's head ; the duchess's daughter ; Moses' death.*

- b) S'ils ont *plus de deux* syllabes, ou sont d'origine *classique*, ajoutent simplement **l'apostrophe**.

Ex: *Socrates' philosophy ; Euripides' tragedies ; Xerxes' tears.*

- c) Se rencontrent avec une **simple apostrophe** dans les expressions *archaïques* ou *consacrées* :

Ex: *For goodness' sake, do be quiet for a minute !*

53. Construction.

- a) Le *nom complément* est toujours placé **avant** le *nom complété*.

- b) *L'article* qui précède la chose possédée *disparaît après 's*. Mais le *nom possesseur* conserve les *articles* ou *adjectifs* qui l'accompagnent.

Ex : *The master's chair is high. She paid for her darling daughter's hat.*

*A yell followed, a West=Riding=clothing=district=of-Yorkshire rioter's yell.*  
(CH. BRONTË).

- c) S'il y a *plusieurs possesseurs* pour un *même objet*, le *dernier* peut prendre **seul** la *marque* du *cas possessif*.

Ex: *John and Peter's parents live in India.*

- d) *Plusieurs possesseurs* dont *chacun* possède un objet semblable exigent **autant de fois** la *marque* du *cas possessif*.

Ex: *John's and Peter's bicycles collided at the street corner ;*

mais il vaut mieux dire : *John's bicycle collided with Peter's at the street corner.*

- e) Dans le cas d'un *possesseur* exprimé par toute une *locution*, le **dernier nom** prend **seul** la *marque* du *cas possessif*.

Ex : *The present king of England's father was very popular.*

**54. Emploi.**

a) Le cas possessif **ne peut pas** s'appliquer à un nom d'être **inanimé**.

Ex: *Fred's leg. The horse's leg. mais : the leg **of** the chair.*

b) **Ni** à un adjectif pris **substantivement** (§ 64).

Ex: *The country **of the English** is England. The fate **of the blind** is unhappy.*

c) Il **peut** s'employer avec les noms de **distance** et de **temps**.

Ex: *an **hour's** walk ; a two **miles'** walk ; the Thirty **Years'** war ; in a **week's** time.*

d) Il s'emploie avec n'importe quel **nom suivi d'un gérondif**.

Ex: *The **train's being** so late made me miss a very important appointment.*

*He was confused by **Mr. Grimsby's looking** so hard at him (DICKENS).*

e) Il s'emploie aussi avec certains pronoms représentant des **personnes**, comme **one, someone, somebody, nobody**, etc.

Ex: *It is **nobody's** business but my own.*

☞ Si ces pronoms sont suivis de l'adjectif **else** (§ 162) c'est ce dernier qui prend la marque du cas possessif.

Ex: *This must be **somebody else's** book, since it is neither yours nor mine.*

f) Emploi **poétique**.

Ex: *the wind's voice ; the year's desire ; night's swift dragons ; the cannon's mouth.*

g) **Expressions usuelles**.

Ex: *to my heart's content ; the water's edge ; for pity's sake ; at his wit's end ; etc.*

**55. Cas possessif incomplet.**

Sont souvent sous-entendus après un cas possessif :

a) **Shop, church, house, college, school, hotel, theatre**, etc.

Ex: *She went to the baker's. I live far from my uncle's. We visited St. Paul's.*

b) Un nom qui **vient d'être** ou **va être** employé.

Ex: *I hear a **voice** ; it is the grasshopper's (ou : **that of** the grasshopper).*

*Will Wimble's is the **case** of many a young brother. (ADDISON).*

**56. Cas possessif idiomatique.**

Le cas possessif ou ses équivalents pronominaux prêtent à des constructions idiomatiques plus familières.

Ex: *A friend **of** my father's. A friend **of** mine.*

Un ami de mon père. Un de mes amis.

*That car **of** hers is an old machine.*

*This car **of** my friend's is an old machine.*





## IV. L'ADJECTIF

57. Nature des adjectifs.

Les adjectifs peuvent être soit des **racines** pures, soit des adjectifs formés par **dérivation**, soit enfin des **adjectifs composés**. Quelle que soit leur origine, ils sont **toujours invariables en genre et en nombre**.

Ex : *a **good** boy ; a **good** girl ; a **good** dog ; a **good** book.*

*some **good** boys ; some **good** girls ; some **good** dogs ; some **good** books.*

58. Adjectifs dérivés.

Nom + <b>y</b> . . . . .	<i>rain, <b>rainy</b> ; silver, <b>silvery</b> ; room, <b>roomy</b>.</i>
Nom + <b>ly</b> . . . . .	<i>day, <b>daily</b> ; soldier, <b>soldierly</b> ; god, <b>godly</b>.</i>
Nom + <b>ful</b> . . . . .	<i>care, <b>careful</b> ; beauty, <b>beautiful</b> ; will, <b>wilful</b>.</i>
Nom ou verbe + <b>less</b> . . . . .	<i>care, <b>careless</b> ; hat, <b>hatless</b> ; tire, <b>tireless</b>.</i>
Nom + <b>en</b> . . . . .	<i>gold, <b>golden</b> ; wood, <b>wooden</b> ; wool, <b>woollen</b>.</i>
Nom de point cardinal + <b>ern</b> . . . . .	<i>north, <b>northern</b> ; east, <b>eastern</b>.</i>
Nom ou adjectif + <b>ish</b> . . . . .	<i>girlish, boyish, bookish ; whitish, blackish</i>
Nom, adjectif ou verbe + <b>some</b> . . . . .	<i>quarrelsome, gladsome, tiresome.</i>
Préfixe <b>-un</b> ou <b>-in</b> + adjectif . . . . .	<i>unpleasant, <b>unable</b> ; incapable, <b>incorrect</b>.</i>
Préfixe <b>a</b> + nom . . . . .	<i>sleep, <b>asleep</b> ; bed, <b>abed</b> ; board, <b>aboard</b>.</i>

☞ Le préfixe **a** étant à l'origine une *préposition*, ces adjectifs sont en réalité des *locutions adverbiales*, d'où leur place après le nom (§ 61, c).

59. Adjectifs composés.

Très nombreux et très variés en anglais, ils peuvent se former suivant les modèles ci-dessous, le *premier terme* servant à *déterminer le second*.

a) *Adjectif ou nom* + **adjectif**.

Ex: *dark-**blue** ; red-**hot** ; sea-**sick** ; shoulder-**high** ; angel-**like** ; ankle-**deep**.*

b) *Adjectif, adverbe ou nom* + **participe présent** (sens actif).

Ex: *good-**looking** ; ill-**smelling** ; hard-**working** ; pleasure-**loving** ; heart-**rending**.*

c) *Adjectif, adverbe ou nom* + **participe passé** (sens passif).

Ex: *white-**painted** ; well-**lit** ; horse-**drawn** ; snow-**covered** ; weather-**beaten**.*

d) *Adjectif ou nom* + **imitation du participe passé**.

Ex: *blue-**uniformed** ; lion-**hearted** ; strong-**limbed** ; fair-**haired** ; grey-**eyed**.*

e) *Formations diverses :*

Ex: *A **well-to-do** man ; a **would-be** champion ; a **hole-and-corner** affair ,  
a **what-a-wicked-world-this-is-and-how-I-wish-I-could-make-it-**  
**better-and-nobler** expression.*



### 60. Adjectif placé avant le nom.

Avant le nom se place l'adjectif **épithète**, même s'il est au comparatif ou au superlatif, ou s'il fait partie d'une série.

Ex: *John is a **better**, more **helpful**, **harder-working** boy than his brother.*

### 61. Adjectif placé après le nom.

Après le nom se placent :

a) L'adjectif *déterminé par un complément*.

Ex: *I want a **glass full of wine**, not **full of water**.*

b) L'adjectif *qualifiant les pronoms composés en -thing* (§ 157, c).

Ex: ***Something new** has happened since I met you. Is there **anything wrong**?*

c) Les adjectifs *formés avec le préfixe a-*, comme **aboard**, **asleep**, **awake**, **amiss**, qui sont en réalité des adverbes (§ 274, c).

Ex: *We saw a picture of a **boy asleep** mais : we saw a picture of a **sleeping boy**.*

d) Les locutions *d'origine française* et les surnoms historiques.

Ex: *The heir **apparent**; the Princess **Royal**; John **Lackland**.*

e) Parfois des adjectifs employés dans le style *poétique ou recherché*, ou les adjectifs qui viennent préciser une pensée en voie d'expression.

Ex: *A leisure, **majestic and infinite**... He was a **good** boy, **gentle and helpful**.*

f) L'adjectif **attribut** introduit par un verbe.

Ex: *Constant rain **keeps** the river **full**.*

*Early to bed and early to rise, **makes** a man **happy, healthy and wise**.*

g) L'adjectif **attribut déguisé**.

Ex: *He booked the **cheapest** seat (that was) available.*

*All the people (who were) present were delighted.*

h) Combiné avec un *nombre* pour exprimer une *mesure* (temps ou espace).

Ex: *A policeman, six feet tall, stood at the door.*

### 62. Ordre des adjectifs.

L'ordre des adjectifs, dans une série, est principalement une question *d'euphonie*. Cependant on a tendance à rapprocher du nom :

a) Le qualificatif *physique* dans une série *mixte* (morale et physique).

Ex: *He was a kind-hearted, benevolent, white-haired old gentleman.*

b) L'épithète la plus *intimement liée au nom* dans une série comportant des qualificatifs généraux.

Ex: *We were now gliding on a sunny, breezy, dark-blue lake.*

## ADJECTIFS PRIS SUBSTANTIVEMENT

**63. Emploi.**

L'emploi de l'*adjectif* qualificatif **comme nom** est limité aux cas suivants :

a) Un adjectif **abstrait** au **singulier** peut suppléer un nom abstrait.

Ex: *The ideal is often finer than the real.*

*It is the sense of the abiding in the transient.* (TENNYSON).

b) Un adjectif de **nationalité** désignant un **langage** s'emploie au singulier *sans article* sauf détermination spéciale.

Ex : *He learns Latin and Greek.* mais : *the English of this essay is appalling.*

c) Un adjectif **concret**, employé au **pluriel** quoique *invariable*, désigne *une totalité d'individus*.

Ex : *The rich must help the poor.*

Les riches doivent aider les pauvres.

mais : *There are many poor people here.*

Il y a beaucoup de pauvres chez nous.

d) Certains adjectifs sont traités comme de vrais noms.

Ex : *My dears ; your betters ; my pretties ; the Reds ; the empties ; the eiders.*

e) L'anglais emploie parfois des *adjectifs* dans des cas où le français préfère employer une tournure avec un nom.

Ex : *I am hungry.*

J'ai faim.

*I am sleepy.*

J'ai sommeil.

*A long-haired girl.*

Une fille aux longs cheveux.

**64. Construction.**

a) Un adjectif employé *substantivement* est toujours précédé de **the**, sauf si c'est un adjectif de langage (§ 63, b).

b) Il ne peut être construit au **cas possessif**.

Ex: *The houses of the rich.* ou : *Rich people's houses.*

**65. Adjectifs de nationalité.**

Les adjectifs purs en **-ch** ou **-sh** suivent la règle ci-dessus. (cf. § 50).

Les adjectifs-noms en **-an** sont *invariables* comme *adjectifs* et *variables* comme *noms*.

Les adjectifs-noms en **-se** sont toujours *invariables*.

Ex: *The English have often fought against the French, but rarely against the Germans.*

*There were three Frenchmen, two Spaniards, four Russian girls, and half a dozen English people in our hotel.*

*The Japanese are yellow-skinned people.*

☞ Les adjectifs de nationalité doivent toujours prendre une *majuscule*. Une *minuscule* est considérée comme une insulte.

**66. Substantif de support.**

Il résulte du § 63 que l'adjectif ne peut que *rarement* être employé *comme nom*.  
Il lui faut un nom ou pronom *de support*.

a) Le support exprime le **genre** et le **nombre**.

Ex: *A blind **man**. Two blind **girls**. An English **boy**. Three French**women**.*  
Un aveugle. Deux jeunes aveugles. Un petit Anglais. Trois Françaises.

b) Sens affaibli du nom support. Des noms comme **fellow, thing, creature, soul**, peuvent perdre toute valeur propre après un adjectif.

Ex: *Poor fellow! The unfortunate creature is blind. The silly thing was run over.*  
Le pauvre! Le malheureux est aveugle. La sotte s'est fait renverser!

c) Nom support *remplacé par one* (§ 151, c).

d) Nom support *omis* (cas très rare).

Ex: *An **English** and a Frenchman* (GOLDSMITH).  
*Death is a fearful thing... And shamed life **a hateful*** (SHAKESPEARE).

## EMPLOI ADVERBIAL DE L'ADJECTIF

**67. Forme commune à l'adjectif et à l'adverbe.**

a) Certains mots sont à la fois **adjectifs** et **adverbes**.

Ex: *A **far** country. He didn't go **far**. A **sweet** smell. This flower smells **sweet**.*

b) Adjectifs en **-ly**. Les adjectifs en **-ly** n'ont *pas d'adverbe* correspondant.  
Leur emploi adverbial est *possible*, mais l'usage est plutôt de *l'éviter*.

Ex.: *A **daily** paper; he reads several newspapers **daily**.*

**68. Adjectif remplaçant un adverbe.**

Dans le style *recherché*, un adverbe modifiant un verbe peut être remplacé par un *adjectif servant d'attribut* au sujet.

Ex: *The weight of eighty years **lay heavy** on his shoulders.*  
*The thunder **rumbled remote** among the hills.*

## COMPARATIF D'ÉGALITÉ

**69. Formation.**

a) *Affirmation et question* : **as... as...**

Ex: *Jane is **as old as** Fred. Is he **as tall and good-looking as** his father?*

b) *Négation not as... as... ou not so... as...*

Ex : *London is not as beautiful as Paris. He is not so tall as his father.*

c) *Question négative.* Dans une phrase interrogative contenant une négation, employer **as... as...**

Ex : *Are you not as strong as your brother? Don't you like tea as well as coffee?*

**70. Remarque.**

a) Pour la *position* de l'adjectif *épithète* précédé de **as**, voir § 8, b).

b) Le premier **as** est parfois omis dans le style poétique ou archaïque :

Ex : *She was a discreet woman as ever lived.* (ARBUTHNOT).

c) **Such** remplace parfois **so** devant un adjectif *épithète* (§ 293, b).

Ex : *He is not such a nice man as he looks.* ou : *He is not so nice a man as he looks.*

d) Ne pas confondre le *comparatif d'égalité* avec : **so... that**, ou : **so... as to...** (§ 292).

Ex : *The box is so heavy that I cannot lift it; will you be so kind as to help me?*

e) *Tant de fois plus, tant de fois moins*, se rendent plus souvent par un comparatif d'égalité que par un comparatif de supériorité.

Ex : *I am twice as old as you are.* Je suis deux fois plus vieux que vous.

## COMPARATIF ET SUPERLATIF DE SUPÉRIORITÉ

**71. Comparatif et superlatif.**

a) Le comparatif de supériorité des adjectifs se forme :  
soit par l'emploi du *suffixe -er* ajouté à la racine (*adjectif court*),  
soit par l'emploi de l'*adverbe more* placé avant l'adjectif, comme *plus* en français.  
Dans les deux cas, *que* se traduit par **than**.

☞ Les comparatifs de supériorité d'origine *latine* en **ior** se construisent avec **to**.

Ex : *He is two years senior to me.* Il est mon aîné de deux ans.

b) De même, le superlatif de supériorité se forme : soit avec le suffixe **-est**, soit avec l'*adverbe most* placé avant l'adjectif.

c) Les règles données aux §§ 72, 73 souffrent de nombreuses exceptions, par usage ou euphonie; consulter le dictionnaire.

**72. -er, -est.**a) **Monosyllabes.**

<i>long</i>	<i>big</i>	<i>gay</i>	<i>dry</i>
<i>longer</i>	<i>bigger</i>	<i>gay</i> <b>er</b>	<i>drier</i>
<i>longest</i>	<i>biggest</i>	<i>gay</i> <b>est</b>	<i>driest</i> , etc...

EXCEPTIONS : *drunk*, et parfois *wrunk*, *cross*, *glad*, *scarce*, *vague*.

## b) Dissyllabes en -y, -le, -er, -ow.

<i>pretty</i>	<i>gentle</i>	<i>clever</i>	<i>narrow</i>
<i>prettier</i>	<i>gentler</i>	<i>cleverer</i>	<i>narrower</i>
<i>prettiest</i>	<i>gentlest</i>	<i>cleverest</i>	<i>narrowest, etc.</i>

## c) Dissyllabes accentuées sur la deuxième :

<i>severe</i>	<i>polite</i>	<i>profound</i>	<i>absurd</i>
<i>severer</i>	<i>politer</i>	<i>profounder</i>	<i>absurder</i>
<i>severest</i>	<i>politest</i>	<i>profoundest</i>	<i>absurdest, etc.</i>

## d) Négatifs des dissyllabes.

<i>unholy</i>	<i>unhappy</i>	<i>unpleasant</i>	<i>impolite</i>
<i>unholier</i>	<i>unhappier</i>	<i>unpleasanter</i>	<i>impoliter</i>
<i>unholiest</i>	<i>unhappiest</i>	<i>unpleasantest</i>	<i>impolitest, etc.</i>

## e) Cas d'espèce :

<i>common</i>	<i>handsome</i>	<i>pleasant</i>	<i>quiet</i>
<i>commoner</i>	<i>handsomer</i>	<i>pleasanter</i>	<i>quieter</i>
<i>commonest</i>	<i>handsomest</i>	<i>pleasantest</i>	<i>quietest, etc.</i>

73. more, the most.a) Monosyllabes ou dissyllabes **emphatiques** :

Ex: *No temperature made the melancholy elephants **more** mad or **more** sane.*

## b) Adjectifs en : -al, -ed, -ful, -id, -ile, -ive, -less, -ous, etc.

Ex: *actual, pointed, trustful, acid, fertile, active, helpless, curious.*

c) Adjectifs avec préfixe **a-**. quand le sens permet la comparaison.

Ex: *apart, alive, alone, aware, asleep, awake,*

## d) Polysyllabiques, et dissyllabiques accentués sur la première.

Ex: *difficult, convenient, melancholy, comfortable, decent, constant, sudden.*

e) Cas d'espèce : *drunk*, et parfois *frank, cross, glad, scarce, vague.*74. Adjectifs composés.

La plupart sont traités comme des adjectifs *longs*. Quelques-uns, dont le *premier élément* est un adjectif *court*, prennent les terminaisons **-er, -est**, aux degrés de supériorité.

Ex: *He was the **hardest**-working, **most** active-looking, and **best**-loved boy of all.*

☞ Certains adjectifs composés, comme **red-hot**, ne peuvent pas avoir de comparatif, d'après leur sens même.



## 75. Participes.

a) Les participes sont généralement traités comme des adjectifs *longs*, mais **better, the best** sont parfois préférés à **most, the most**.

Ex: *This young man is **more bent** than his old grandfather.*

*England is **better known** as an industrial country.*

*He is **the most promising** and **the least amusing** man I ever met.*

b) Au comparatif *d'égalité*, les participes *passés* employés comme adjectifs se construisent avec : **as much... as** (et non : *as...*), **not so much... as** (et non *not so... as*).

Ex: *Chatham, by this time, was **as much** forgotten **as** if he had already been lying in Westminster Abbey. (MACAULAY).*

c) Au *superlatif absolu*, les participes *passés*, employés comme adjectifs, emploient **most** ou **very much** (et non *very*).

☞ Par analogie, les adjectifs **afraid** et **ashamed** sont traités comme des participes.

Par contre, **tired** et **pleased** sont traités comme des adjectifs.

## 76. Formes exceptionnelles

Certains *superlatifs*, dérivés de prépositions ou de locutions de lieu, offrent une formation *exceptionnelle*.

Ex: *up*                      *in*                      *ut (=out)*                      *hind*                      *neath*                      *out*  
*upper*                      *inner*                      *utter*                      *hinder*                      *nether*                      *outer*  
*upmost*                      *inmost*                      *utmost*                      *hindmost*                      .....                      *outmost*  
*uppermost*                      *innermost*                      *uttermost*                      *hindermost*                      *nethermost*                      *outermost*  
 cf. also *foremost*, *rearmost*, *topmost*, etc.

☞ Notez les formes pléonastiques de : *uppermost*, *innermost*, etc., où le suffixe **most** s'ajoute au suffixe **er**; et le double comparatif **lesser** (ex : *lesser Asia*) ; pour ce dernier, cf. le double superlatif : *This was the **most unkindest** cut of all* (SHAKESPEARE).

## 77. Comparatifs et superlatifs irréguliers.

	COMPARATIF	SUPERLATIF		COMPARATIF	SUPERLATIF
<b>good</b>	better	the best	<b>fore</b>	former	the first ( <i>le premier</i> ). the foremost ( <i>le plus en avant</i> ).
<b>bad</b>	worse	the worst			
<b>little</b>	(smaller)	the (smallest)	<b>late</b>	later latter	the latest ( <i>le plus récent</i> ). the last ( <i>le dernier</i> ).
<b>much</b> <b>many</b>	more	the most	<b>near</b>	nearer	the nearest ( <i>le plus proche</i> ). the next ( <i>le suivant</i> ).
<b>far</b>	farther	the farthest			
<b>forth</b>	further	the furthest	<b>old</b>	older elder	the oldest ( <i>familles différentes</i> ). the eldest ( <i>même famille</i> ).

**78. Remarques sur les irréguliers.****a) Farther, further.**

**Farther** sert plutôt à exprimer une distance, **further** une *progression*. Cependant, l'usage courant tend à employer **further** dans tous les cas.

**b) Former, the foremost, the first.**

**Foremost** ne s'emploie que pour indiquer une *position dans l'espace*; l'usage courant emploie **the first**. Remarquer le pléonasme **first and foremost** = *avant tout*.

**The former** s'emploie en corrélation avec **the latter**, au sens de *celui-là* (le premier nommé), opposé à *celui-ci* (le dernier nommé).

Ex: *Eating very quick or very slow is characteristic of vulgarity: **the former** infers poverty; **the latter**, if abroad, that you are disgusted with your entertainment* (LORD CHESTERFIELD).

**c) Later, the latest; latter, the last.**

La série régulière **later, latest** signifie *dernier en date*, dernier jusqu'à maintenant

**Latter, the last** signifie *dernier d'une énumération*, dernier absolu.

L'usage courant emploie **last** sans distinction.

Ex: *This evening paper always gives the **latest** news.*

*The **last** news we had of the ship was an S.O.S. saying she had caught fire.*

**d) Nearest, next.**

**Nearest** exprime le *voisinage immédiat*, la proximité dans le temps ou l'espace.

**Next** exprime la *priorité*, la première place dans une succession.

Ex: *Next man, please. I get off at **the next** station.*

*He lived in a wild place; **the nearest** house was ten miles away.*

**e) Older, elder.**

**Older** ne s'applique qu'au *nombre des années*; **elder** exprime l'*ancienneté*.

## COMPARATIF ET SUPERLATIF D'INFÉRIORITÉ

**79. Adjectifs courts ou longs.**

*Comparatif* : **less... than....**

Ex : *Work is **less** pleasant **than** play.*

*Superlatif* : **the least.**

Ex : *He found Lizzie **the least** attractive of all the girls present.*

☞ **not so... as...** et **not as... as...** sont d'un emploi plus courant que **less... than....** **Least** est souvent remplacé par **most** + adjectif négatif.

Ex : *He found Lizzie **the most** unattractive of all the girls present.*

**80. Superlatif absolu.**

Le superlatif absolu (*très, des plus...*) se rend :

a) Par **most** ou **very** devant un *adjectif*, ou un participe présent.

Ex: *This book is **most** interesting. I was **very** sorry to hear of her misfortune.*

b) Par **most** ou **very much** devant un *participe passé* (§ 75, c).

Ex: *I was **most** interested in this book. I was **very much** surprised at this.*

c) Par **full** ou **right** ou **best** dans des tournures archaïques ou familières.

Ex: *He was **full** pleased with himself. The **Right** Honourable So and So.*

d) Et parfois par la forme en **-est** sans article, en style poétique.

Ex: *... fill me from the crown to the toe topful of **direst** cruelty (SHAKESPEARE).*

**81. Le plus, le moins. Comparatif ou superlatif.**

a) Le **comparatif** s'emploie au lieu du superlatif quand il s'agit seulement de **deux** objets ou de **deux classes** d'objets. (cf. la règle latine : *Validior manuum*).

Ex: *Mrs Martin has five girls and two boys; the **eldest** girl is married, the **younger** boy still goes to school.*

b) L'anglais emploiera le **comparatif** dans des cas où, la comparaison n'étant pas consciente, le français se contentera de l'adjectif au *positif*.

Ex: *The lower window-panes; the upper classes; the greater part of them.*  
Les vitres du bas; les hautes classes; la grande partie d'entre eux.

c) Suivant le même principe, les expressions : *celui-ci, celui-là*, ou *le premier, le dernier* se rendent par : **the former, the latter**, en parlant de **deux** objets seulement, par **the first, the last** en parlant de *plus de deux*. (§ 78).

**82. Comparatif modifié, mesuré, évalué.**

a) Un comparatif peut être modifié par **any, not any, no** (au lieu de *not*) au sens de **at all, not at all** (*du tout, le moins du monde, quelque peu, à quelque degré, etc.*).

Ex: *Would you be **any** happier if you were richer ?*

*He is **no** happier because he is rich.*

*You will **never** be **any** happier than now.*

*You will **never** be **any** more beautiful.*

b) La **mesure** d'une *supériorité* ou d'une *infériorité* s'exprime par la préposition **by** après un comparatif ou un superlatif.

Ex: *The English Riviera is **warmer** by many degrees than the rest of England.*

c) **Far** est souvent employé au lieu de **much** devant un comparatif; (cf. en français *de loin, = de beaucoup*).

Il le sera toujours dans les expressions formées avec **much** ou **many**.

Ex: *This is **much** better than he deserves.*

ou : *This is **far** better than he deserves.*

mais: *He drinks **far** too **much** (et non *much too much*).*

*I have **far** too **many** things to do (et non *much too many*).*

### 83. Complément du comparatif.

Le *second terme* d'une comparaison peut être :

a) Un **adjectif**, un **nom** ou un **pronom**. Le pronom prend la forme *sujet* ou *complément* suivant sa fonction dans la phrase. Parfois, un pronom *réfléchi* est employé emphatiquement au lieu du pronom personnel simple.

Ex: Je n'aime pas trouver quelqu'un de plus fort que moi.

*I do not like to meet a man stronger than **myself**.*

Mon père aime ma sœur mieux que moi.

*My father loves my sister better than **I** (mieux que je ne l'aime).*

*My father loves my sister better than **me** (mieux qu'il ne m'aime, moi).*

☞ Notez l'ellipse du relatif parfois rencontrée après **than**.

Ex: *He had never seen a more martial-looking man than now saluted him (SCOTT).*

b) Un **verbe**.

Ex: *He runs better than he **jumps**.*

c) Une *proposition* introduite par **that**.

Ex: *He had no better remedy to propose than **that the Royal prerogative should be strengthened**.*

### 84. Complément du superlatif.

L'extension du superlatif, exprimée en français par la préposition *de*, se rend par :

a) **In** devant les noms de **lieux**.

Ex: *Swimming is the pleasantest thing **in** the world.*

b) **Of** dans les autres cas :

Ex: *He is the most intelligent **of** all the family, and is always first **of** his form.*

### 85. De plus en plus, de moins en moins.

La croissance ou la décroissance exprimées par les tournures françaises *de plus en plus*, *de moins en moins* se rendent par une **répétition** du comparatif avec **and**.

Ex: *Our lessons are getting **more and more** difficult.* (polysyllabiques).

*The days are getting **shorter and shorter**.* (monosyllabiques).

*Famines are **less and less** frequent nowadays.* (tous les adjectifs).

### 86. Plus... plus; moins... moins.

Les *variations* en raison directe ou en raison inverse d'une quantité ou d'une qualité s'expriment par *deux comparatifs* également précédés de **the** (§ 87).

Ex: ***The more, the merrier; the fewer, the better** cheer.*

***The more** haste, **the worse** speed.*

***The more** women look in their glasses, **the less** they look to their houses.*

Cf. la règle latine : *quo + comparatif... eo + comparatif*).



**87. D'autant plus, d'autant moins.**

Un comparatif peut être expliqué par un terme qui exprime *pourquoi* il y a supériorité ou infériorité. Dans ce cas, il est précédé de l'ancien ablatif **the**, qui signifie *d'autant* (ne pas le confondre avec l'article) : la proposition explicative est introduite par **as**, **since**, ou **because**. Cf. la règle latine : *Eo magis... quod...*

Ex: *Fine weather made our holiday **the more** enjoyable.*

Le beau temps a rendu nos vacances d'autant plus agréables.

*His laziness is **the less** excusable **as** he is very intelligent.*

Sa paresse est d'autant moins excusable qu'il est très intelligent.

*We found the crossing all **the shorter** **because** the sea was quite calm.*

La traversée nous sembla d'autant plus courte que la mer était très calme.

**88. Locutions à valeur de comparatifs.**

a) **Same** est traité comme un comparatif d'égalité.

Ex: *The weather to-day is **the same as** yesterday.*

☞ Quand **same** explique une identité, et non une ressemblance, **as** est remplacé par **that**.

Ex: *Farmer Evans is **the same man that** he was ten years ago.*

b) **Other** est traité comme un comparatif de supériorité.

Ex: *I have no **other** lesson **than** this one to learn for to-morrow.*

c) **Rather**, adverbe, est traité comme un comparatif de supériorité.

Ex: *Painting cheeks with health **rather than** rouge (RUSKIN).*

d) **I had better**, je ferais mieux, et **I had rather**, **I would rather**, j'aimerais mieux, se construisent comme des comparatifs de supériorité; **I had as lief** (archaïque), j'aimerais autant, se construit comme un comparatif d'égalité.

Ex: *I had **rather** play **than** work, but I had **better** work **than** play.*

*She would **rather** go to the sea-side **than** to the mountains for her holidays.*

*He had **as lief** be hanged **as** lead the life he is leading.*

e) Locutions adverbiales ou conjonctives : **at (the) least**, **at (the) best**, **as well as**, **as far as**, **as soon as**, **no sooner... than**. (cf. § 370).

f) **To prefer**, ayant des noms comme compléments, se construit avec la préposition **to** (cf. *préférer... à ...*); ayant des verbes comme compléments, il se construit de préférence avec des gérondifs reliés par **to** : mais on rencontre parfois une instruction avec des infinitifs reliés par **rather than**.

Ex: *I prefer tea **to** coffee.*

*He preferred **dying to** betraying his country.*

*She preferred to stay at home **rather than** go to the cinema.*



## V. LES ADJECTIFS NUMÉRAUX

## NOMBRES CARDINAUX

89. Nombres de 1 à 12 :

One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve.

90. Nombres de 13 à 19.

Les nombres de 13 à 19 se forment en ajoutant le suffixe **-teen** à l'unité.

Ex: *four, fourteen; six, sixteen; seven, seventeen; eight, eighteen.*

☞ Attention à l'orthographe de **thirteen** et de **fifteen**.

☞ Noter l'emploi du suffixe **teen** comme *nom* dans :

*A girl between thirteen and nineteen years old is in her teens.*

91. Les dizaines.

a) Se forment en ajoutant le suffixe **-ty** à l'unité.

Ex: *two, twenty; six, sixty; seven, seventy; eight, eighty; nine, ninety*

☞ Attention à l'orthographe de **thirty**, de **forty** et de **fifty**.

☞ **The thirties, the forties**, etc. s'emploie comme *noms* pour désigner les années entre 1830 et 1840, 1840 et 1850, 1930 et 1940 ou entre 1940 et 1950.

b) Pour compter d'une *dizaine à la suivante*, on ajoute simplement à la dizaine les nombres 1 à 9.

Ex: *forty-one; sixty-nine; twenty-seven; eighty-three; ninety-five*, etc.

☞ L'âge d'une personne et l'heure s'expriment parfois en plaçant les unités d'abord.

Ex: *My sister is twenty-four.* ou : *My sister is four and twenty.*

*It is twenty-five minutes to one.* ou : *It is five and twenty minutes to one.*

92. Au-dessus de 100.

Les *unités* et les *dizaines* ajoutées à 100 et à 1000 doivent leur être *reliées* par **and**.

Ex: *One hundred and six.*

*Seven hundred and twenty-two.*

*Two thousand and four.*

*Three thousand, four hundred and sixty-six.*

93. Lecture des nombres.

Les formes avec *hundred* et *thousand* étant assez lourdes, on simplifie parfois la lecture des nombres dans les cas suivants :

a) Pour les **années**.

Ex: 1875 (*eighteen hundred and seventy-five*). Lisez : **eighteen seventy five**.

b) Pour les **numéros d'ordre** n'exprimant aucune idée de quantité :

Ex: *My 'phone number is: Museum 2406. Lisez: two, four, o, six.*

☞ Comparez la simplification analogue dans la *lecture de l'heure*.

Ex:  $2.45 = a \text{ quarter to three}$ ; ou: *two forty-five*.

c) **3 %** se lit **three per cent**; d'où l'expression: **the percentage**.

☞ La *virgule* des unités se lit **point** et les *décimales* se lisent chiffre à chiffre.

Ex: 0,325642 se lit: *point three two five six four two*.

## 94. Ecriture des nombres.

a) Un nombre *très long* s'écrit de façon différente en anglais et en français.

Ex: *en français: 1 346 552 763, 2557 en anglais: 1,346,552,753·2557*

## 95. Zéro.

a) *Valeur négative* (au sens **propre** de *nothing*): **nought**.

Ex: *Three and nought are three.*

b) *Thermomètre*: **zero**.

Ex: *Zero is the freezing-point of water on a centigrade thermometer.*

c) Le *chiffre 0* (valeur négative au sens **figuré**): **cipher**.

Ex: *You are like ciphers which supply a place but signify nothing.*

d) *Lecture dans les numéros d'ordre*: comme la voyelle **o** (cf. § 93, b).

## 96. Les quatre opérations.

La *façon de poser les opérations* diffère légèrement en anglais et en français.

a) **Addition.**

$$\begin{array}{r} 286 + \\ 792 \\ \hline 1,078 \end{array}$$

*Two plus six equals eight; nine plus eight equals seventeen; carry one; seven plus two equals nine; plus one equals ten.*

*The sum total is one thousand and seventy-eight.*

b) **Subtraction.**

$$\begin{array}{r} 564 - \\ 89 \\ \hline 475 \end{array}$$

*Nine from four, won't go; take one from the tens column; nine from fourteen equals five; eight from five, won't go; take one from the hundreds; eight from fifteen equals seven; remain four hundreds.*

*The result is four hundred and seventy-five.*

c) **Multiplication.**

$$\begin{array}{r} 68.4 \times \\ 14 \\ \hline 2736 \\ 684 \\ \hline 957.6 \end{array}$$

*Ignore the decimal point: 4 fours are sixteen; carry one; 4 eights are 32, plus one are 33, carry three; 4 sixes are 24, plus three are 27; once 684 is 684; align one to the left for the tens; add; add the decimal point one place from the right.*

*The result is nine hundred and fifty-seven point six.*

**d) Division.**

$$\begin{array}{r} 5 \overline{) 62.3} \\ \underline{12.46} \end{array}$$

*Five into six equals one and one over ; five into twelve equals two and two over ; five into twenty-three equals point four and three over ; five into thirty equals six.  
The result is twelve point four six.*

**e) Money Sums.**

$$\begin{array}{r} \text{£} \quad \text{s} \quad \text{d} \\ 1 \quad 10 \quad 0 \\ \quad 7 \quad 6 \\ \quad 3 \quad 0 \\ \quad 4 \quad 11 \\ \hline 2 \quad 5 \quad 5 \end{array}$$

*Elevenpence plus sixpence equals one and five ; carry one into the shillings ; 4 plus 3 plus 7 plus 10 shillings equals twenty-four ; plus one equals 25 shillings, or £1.5.0 ; carry one into the pounds ; 1 plus 1 equals 2.  
The sum total is two pounds, five shillings, and five pence.*

**97. Hundred, thousand, et million.**

a) Sont **adjectifs** et **invariables** quand ils sont précédés d'un nombre précis.

Ex : **Ten thousand** men were killed. He lost **four hundred** pounds

b) Au contraire, prennent s au pluriel lorsqu'ils sont employés comme **noms** avec un sens *approximatif*.

Ex : **Thousands** of men were killed. He lost **hundreds** of pounds by gambling.

☞ La même règle est suivie par **score**, **stone**, **dozen** et **yoke**.

Ex : He weighs **thirteen** stone and a half. I saw the king **scores** of times.

c) Au singulier, sont toujours précédés de **a** ou de **one**.

Ex : About **a** hundred men were present. He had **one** hundred francs in his purse.

d) **Milliard** se remplace généralement par **a thousand million**.

e) **Pair** s'emploie avec ou sans s après un nombre précis.

Ex. : two **pair(s)** of socks.

f) **Brace** et **gross** ne prennent jamais d's.

**98. Un, un seul, seul.**

a) **One** exprime l'idée d'unité.

Ex : He broke the door open at **one** blow. He is a **one**-legged man.

b) **Only**, adjectif, signifie : *unique*, le seul qui existe ou reste.

Ex : She took the **only** vacant seat in the carriage.

c) **Alone** ou **by** + **pronom réfléchi** expriment une idée de solitude ou d'exclusivité.

Ex : He was all **alone** (all **by himself**). She **alone** can manage that child.

d) **Single** exprime une idée de sélection, d'existence indépendante.

Ex : He does not wish to marry and remains **single**.

There is not **a single** one of these hats that suits me.

**99. Les deux...**

- a) *Les deux*, au sens déterminé de *tous deux*, se rend par **both**. (cf. latin *ambo*).
- b) **Both** se place *avant ou après un nom* et toujours *après un pronom*.
- c) L'article **the** devant un nom est *facultatif* après **both**.

Ex: **Both (the) children** played in the garden. *They both* played in the garden.

- d) *Tous les deux* se rend aussi par : **both of us**, ou **both of you**, ou **both of them**, suivant les cas.

**100. Multiplicatifs.**

Pour multiplier, on se sert des adverbes : **once** pour *une fois*, **twice** pour *deux fois*, et ensuite de **three times** (archaïque : **thrice**), **four times**, **a hundred times**, etc.

Les mêmes locutions peuvent servir *d'adverbes de temps ou de manière*.

Les adjectifs multiplicatifs *double, triple, (treble)*, etc. se rendent de deux façons :

Ex: **double** = **twofold**; **triple** = **threefold**; **tenfold**; **a hundredfold**, etc.

**101. Façon de compter.**

- a) La façon de compter ou de mesurer s'exprime par l'expression : **by the...**

Ex: *Old wine is sold by the bottle. People died by the thousand in that year.*

- b) Un nombre, *retranché* d'un nombre plus grand, est suivi de **out of** :

Ex: *I got 6 out of 10. Two girls only out of the whole fifty did the exercise.*

**102. Prix de l'unité, rapport à l'unité.**

Le prix de l'unité, le nombre par unité, s'exprime par : **so much a..., so many a...**

Ex: *He goes to London twice a year. I bought socks at 2 shillings a pair.*

## NOMBRES ORDINAUX

**103. Formation.**

- a) Les nombres *ordinaux* se forment en ajoutant **-th** aux nombres *cardinaux* correspondants.

Ex: *twenty-six, the twenty-sixth; one hundred and five, the hundred and fifth.*

- b) L'y des dizaines se change alors en **-ie** (§ 378).

Ex: *forty, the fortieth; sixty, the sixtieth; ninety, the ninetieth.*

- c) Leur forme *abrégée* est illustrée par les exemples suivants :

Ex: **1st, 2nd, 3rd, 4th, 10th, 12th, 21st, 22nd, 23rd, 100th, 101st**, etc.

- d) Attention aux *trois irréguliers* : **first, second** et **third**; à l'orthographe de **fifth**, de **ninth**, et de **twelfth**; de **twentieth, thirtieth**, etc...



**104. Emploi.**

Les nombres *ordinaux* s'emploient dans les cas suivants :

- a) Pour une **date** : *December 25th* se lit : *December the 25th* ou : *the 25th of December*.
- b) pour un **chapitre** : *Chapter 4* se lit : *Chapter four* ou : *chapter the fourth*.
- c) pour un **nom de souverain** : *George V* se lit : *George the Vth*.
- d) pour exprimer la **répétition régulière** (*tous les...*) :

Ex : *every third day* ou : *every three days*.  
*every second day* ou : *every two days* ou : *every other day*.

**105. Fractions.**

Les *fractions* sont formées avec les nombres *ordinaux*; ils peuvent alors prendre la *marque du pluriel*.

Ex : *two thirds*; *three fifths*; *nine tenths*; *four twelfths*; *one thirtieth*, etc.

- a)  $1/2$  se lit **one half**;  $1\ 1/2$  se lit **one and a half**;  $3/4$  se lit **three quarters**;  
 $1/2$  inch se lit **half an inch**;  $3\ 1/2$  inches se lit : **three inches and a half**,  
 ou : **three and a half inches**.

- b) Remarquer la construction de **half** dans : *half an hour* et *an hour and a half*.

- c) Autres locutions avec **half** : *half past two*, *a halfpenny*, *three halfpence*, etc...

- d) Noter l'emploi de **half** et de **a quarter** dans l'énoncé de l'heure :

Ex : *it is half past ten*; *it is a quarter past twelve*; *it is a quarter to eight*.

**106. Ordre respectif des adjectifs numéraux.**

Les nombres *cardinaux* se placent immédiatement *avant le nom*, dans l'ordre inverse du français.

Ex : *I have read the other four books*.

J'ai lu les quatre autres livres.

*He bought a car with the first hundred pounds he saved.*

Il acheta une voiture avec ses cent premiers billets d'économies.

☞ Noter la différence entre :

*He had the two first volumes* = Il avait les deux volumes parus en premier.

*He had the first two volumes* = Il avait les deux premiers volumes (tomes I & II).



## VI. LES PRONOMS

### LES PRONOMS PERSONNELS

#### 107. Tableau comparatif.

		SUJET	COMPLÉ- MENT	RÉFLÉCHI	POSSESSIFS	
					ADJECT.	PRONOMS
SINGULIER	1 <sup>re</sup> personne	I	me	myself	my	mine
	2 <sup>e</sup> personne	you	you	yourself	your	yours
		thou	thee	thyself	thy	thine
	3 <sup>e</sup> personne	he	him	himself	his	his
		she	her	herself	her	hers
		it	it	itself	its	its own
		one	one	oneself	one's	one's own
PLURIEL	1 <sup>re</sup> personne	we	us	ourselves	our	ours
	2 <sup>e</sup> personne	you	you	yourselves	your	yours
	3 <sup>e</sup> personne	they	them	themselves	their	theirs

#### 108. Pronom sujet.

L'anglais emploie le pronom exigé par la fonction grammaticale.

##### a) Verbe sous-entendu :

Ex : *He likes my sister better than I (better than I do). I am as tall as he (is).*

*He likes my sister better than me (better than he likes me).*

☞ Dans ce cas, il est de meilleur anglais de *rappeler le verbe*.

Ex : *He runs faster than I do. You can swim better than he can.*

Cependant, la forme complément du pronom est admise dans les exclamations et dans certaines tournures particulières.

Ex : *It's him. Me, fight, that big bully! not me!*

##### b) Pronom complété.

Ex : *I alone could do the exercise. He and his wife were at work.*

##### c) Pronom emphatique.

Ex : *You did not see me, but I saw you.*

☞ Dans ce cas, le pronom n'est *pas répété* comme en français : *Moi, je vous ai vu.*

**109. Pronom complément.**

- a) La **même** forme sert pour le complément *direct*, le complément *indirect*, et après *une préposition*.

Ex: *He saw **me**.*    *He came towards **me**.*    *I met **her**.*    *I spoke to **her**.*  
 Il **me** vit.    Il vint vers **moi**.    Je la rencontrai.    Je **lui** parlai.

- b) Le pronom complément *indirect* ne se place pas avant le complément *direct*.

Ex: *He recommended **his son** to **me**.*    Il m'a recommandé **son** fils.

- c) Le complément *indirect d'attribution* est toujours précédé de la préposition, sauf après les verbes **to tell, to teach, to show, to give, to promise**, etc... qui se construisent le plus souvent avec *un double accusatif*.

Ex: *He **said to me** that...* } Il me dit que...    *He **showed** the book to me.*  
 mais: *He **told me** that...* } ou mieux : *He **showed me** the book.*

**110. Place du pronom complément.**

- a) Le pronom complément ne se place jamais avant le verbe.

Ex: *I see **them**.*    *I speak to **them**.*    *They saw **us**.*    *They spoke to **us**.*  
 Je **les** vois.    Je **leur** parle.    Ils **nous** virent.    Ils **nous** parlèrent.

- b) Il se place *entre* le verbe et la postposition dans un verbe *composé* (§ 220).

Ex: *Give **it** up!*    *He knocked **me** down.*    *The servant let **him** in.*

**111. Emploi et omission de it.**

Le pronom **it** s'emploie explétivement pour introduire une proposition comportant une inversion de l'attribut.

- a) Proposition principale :

Ex : ***It** is impossible to do this = To do this is impossible.*

- b) Proposition subordonnée :

Ex : *He found **it** impossible to do this.*

*He found (that) to do this (was) impossible.*

Il trouva impossible de le faire.

*My father thought **it** a sin to read a letter on Sunday.*

*My father thought (that) to read a letter on Sunday (was) a sin.*

Mon père considérait comme péché de lire une lettre un dimanche.

*We heard **it** said that the King was dead.*

Nous avons entendu dire que le Roi était mort.

- c) **It** est sous-entendu après un *comparatif*.

Ex: *He has done **more** than was necessary according to strict justice.*

Il en a fait **plus** qu'il n'était nécessaire suivant la stricte justice.

d) S'emploie de façon *idiomatique*, comme complément *indéfini* de verbes transitifs ou intransitifs.

Ex: *to face it out*      *the deuce take it*      *to rough it*      *to foot it*  
          *give it him!*      *you have done it*      *to lord it*      *to cab it, etc...*

### 112. On.

**On** se rend, suivant les cas, soit par l'indéfini **one**, soit par **people, folk, men**, soit par **we, you, they**, soit enfin par un **verbe passif**.

Ex : On boit du vin en France.	{	<i>One drinks wine in France.</i>	(C'est l'habitude, la règle).
		<i>People drink wine. . . . .</i>	(Sens indéfini).
		<i>We drink wine . . . . .</i>	(C'est un Français qui parle).
		<i>You drink wine. . . . .</i>	(Un étranger parle à un Français).
		<i>They drink wine . . . . .</i>	(Un étranger parle des Français).

*The town can be seen from here.*      On voit la ville d'ici. (Fait objectif.)

### 113. En, y.

**En, y**, doivent être soigneusement analysés avant d'être traduits.

Ex: *Have you any? If I had any, I would give you some. But I have none.*  
       **En** avez-vous ? Si j'**en** avais, je vous **en** donnerais. Mais je n'**en** ai pas.  
       *I have heard of it. Is he the worse for that ? He always thinks of it.*  
       J'**en** ai entendu parler. S'**en** porte-t-il plus mal ? Il **y** pense toujours.  
       *I am going there, j'y vais. I am coming from there, j'en viens.*

### 114. Ce.

**Ce** est rendu par un *pronom personnel*, sujet de **to be**, dans certaines phrases où il n'est pas nettement démonstratif; il ne se traduit pas s'il est explétif.

Ex: *Who is this Norah Swan? She is a film-star.* (c'est une star.)  
       *Here is Bob Kickit; he is our football captain.* (c'est notre capitaine.)

mais: *What I like above everything is to see other people happy.*  
       Ce que j'aime par-dessus tout, c'est de voir les autres heureux.

### 115. Il, impersonnel.

**Il, impersonnel**, se rend par :

a) **It** dans les *verbes impersonnels* : *it rains, it snows*; et dans des *expressions impersonnelles* telles que : *it is possible to, it may be that.* (cf. 237).

b) **There** dans les *inversions emphatiques* :

Ex: *There came a man one day* = Il vint un homme un jour.

c) Le plus souvent, par des **tournures personnelles** :

Ex: *We happened in the course of our ramble to have to cross a torrent.*

Il se trouva que nous dûmes traverser un torrent au cours de notre excursion.

116. Le.

a) *Le*, pronom complément, se traduit par **him** ou **it**.

Ex : *She knows **him** well.*

*She knows **it** well.*

Elle **le** connaît bien (cet écrivain).

Elle **le** connaît bien (ce livre).

☞ Par contre, **le** n'est pas traduit dans une inversion *emphatique*.

Ex : *This writer she knows well* = Cet écrivain, elle **le** connaît bien.

b) *Le*, rappelant un fait déjà exprimé, se rend par **it** (*cela, la chose en question*).

Ex : *I know **it**, but I can't help it.* Je **le** sais, mais je n'y peux rien.

c) *Le*, complément d'un verbe exprimant la croyance, l'espoir ou la crainte, tels que **to think, to believe, to suppose, to expect, to hope, to be afraid**, etc., se rend par **so** à la forme affirmative et par **not** à la forme négative.

Ex : *Do you think there'll be another war? I think **so**. I think **not**.*

Pensez-vous qu'il y aura une autre guerre ? Je **le** pense. Je ne **le** pense pas.

d) *Le*, remplaçant un *adjectif*, se sous-entend, ou se rend par **so**.

Ex : *Her sister is fair, she is not.*

Sa sœur est blonde, elle ne l'est pas.

*Your friend has been most ungrateful to us ; shall you be **so**, too?*

Votre ami s'est montré bien ingrat envers nous ; **le** serez-vous aussi ?

e) *Le*, remplaçant un *nom attribut*, se sous-entend, ou se rend par **one** si l'on veut insister sur la notion d'espèce, d'unité ou de catégorie.

Ex : *He is a doctor, his brother is **one**, too.*

Il est médecin, son frère l'est aussi.

*He is not a real artist, but his brother is.*

Ce n'est pas un véritable artiste, mais son frère l'est.

☞ Voir § 306 pour certaines constructions spéciales.

## PRONOMS RÉFLÉCHIS

117. Formation.

**Self** (*pluriel* : **selves**) ajouté à l'*adjectif possessif* (1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> personnes) ou au *pronom complément* (3<sup>e</sup> personne) sert à former des pronoms *réfléchis* : **myself, yourself, himself, ourselves**, etc. (§ 107).

☞ Le mot **self** s'emploie également comme nom, et en composition.

Ex : *he felt his former **self** again ; **self**-love, **self**-esteem, **self**-consciousness ; **self**-conscious, **self**-satisfied, **self**-sufficient, **self**-contained, **self**-centred.*



**118. Emploi.**

- a) Le pronom réfléchi s'emploie au sens *emphatique* pour insister sur la *personnalité* d'un sujet ou d'un complément.

Ex: *He himself wrote the letter.* Ou : *He wrote the letter himself.*

*She had no command over herself.*

*I want to see the letter itself which he wrote, not the copy.*

- b) Employé comme *complément d'un verbe*, il exprime que l'action indiquée par ce verbe est faite par le **sujet sur lui-même**.

Ex: *She looks at herself in the glass.* *You must not overwork yourself.*

☞ La conjugaison réfléchie ne peut exprimer qu'une **action voulue** ou **consciente** du sujet sur lui-même. L'anglais n'a pas de verbes pronominaux comme : *s'ennuyer*, *s'en aller*, *se promener*, etc. (§ 218).

- c) Précédé de la préposition **by**, il exprime une idée de *solitude*. (§ 98, c).

Ex: *I was in the room by myself = I was alone in the room.*

- d) Il s'emploie chaque fois qu'un *pronom*, quelle que soit sa fonction dans la phrase, désigne **la même personne** que le *sujet du verbe*.

Ex: *He knows nobody greater than him.*

Il ne connaît personne plus grand que **lui** (celui dont il parle).

*He knows nobody greater than himself.*

Il ne connaît personne plus grand que **lui** (que lui-même).

- e) **Oneself** correspond à l'indéfini **one** comme **soi**, **soi-même** correspond à **on** (§ 151, e).

Ex: *To praise oneself is bad manners.*

*When one cuts one's nose, one only hurts oneself.*

## ADJECTIFS ET PRONOMS POSSESSIFS

**119. Formation.**

Les adjectifs et pronoms possessifs sont en réalité les *anciens génitifs saxons* des pronoms personnels. Ceci explique les cas suivants :

- a) Le possessif, recélant un pronom personnel, a pu servir *d'antécédent* à un *pronom relatif*.

Ex: *It was no more than his due who brought the news (the due of him who).*

Ce n'était pas plus que son dû, à lui qui avait apporté la nouvelle.

*Though my family be as good as hers you came down to visit... (GOLDSMITH).*

Bien que je sois d'aussi bonne famille que celle que vous êtes venu voir

- b) **Of** + *pronom personnel* = adjectif possessif (style *poétique*).

Ex: *There is a fire in the heart of me.* (MASEFIELD).



- c) **His**, génitif à la fois de **he** et de **hit** (moderne **it**) est à la fois *masculin* et *neutre* dans certains textes anciens.

Ex: *And **his** voice... pipes and whistles in **his** sound.* (SHAKESPEARE).

## 120. Accord.

- a) Les adjectifs et pronoms possessifs s'accordent *en genre et en nombre* avec le **possesseur**, mais jamais avec l'objet possédé, en raison de leur origine (§ 119).

Ex: ***My** book, **my** books. **Their** house, **their** houses.*

*The bicycle carries **its** rider on **its** back.*

*Jane plays with **her** brother, **her** sister and **her** doll.*

*The farmer goes to market with **his** wife, **his** son and **his** donkey.*

- b) Si le possesseur est *indéfini*, on emploie **one's**, cas possessif de **one**.

Ex: *It is often hard to do **one's** duty. One likes to be master in **one's** own house.*

- c) Après un *nom collectif*, et le pronom **everyone** ou **everybody**, on emploie généralement le *possessif pluriel* (§ 44).

Ex: *All the crew lost **their** lives in the wreck. Everyone aboard lost **their** lives.*

## 121. Emploi des adjectifs possessifs.

- a) L'anglais insiste sur *l'idée de possession* dans certains cas où le français se contente de *l'article défini*, en particulier devant les noms de *parties du corps*, ou de *vêtements*.

Ex: *They had **their** hats on **their** heads. He had **his** pipe in **his** mouth.*

(Remarquer de plus le pluriel idiomatique : *their hats, their heads.* (cf. § 33).

- b) Un *démonstratif* peut se combiner avec un *possessif*.

Ex: *She loved **this her only** daughter passionately, and would spoil her absurdly.*

- c) **Your** (comme parfois *votre* et *vos* en français) peut s'employer sans idée de possession, pour ajouter une nuance *péjorative*.

Ex: *She was none of **your** coquettes...* (ARBUTHNOT).

Ce n'était pas une de **ces** coquettes...

## 122. Emploi des pronoms possessifs.

- a) Le pronom possessif traduit l'expression française *à moi, à toi*, etc. et sert aussi à répondre aux questions formées avec **whose** (§ 138).

Ex: *This book is **mine**, it is not **yours**. **Whose** book is this? It is **hers**.*

Ce livre est à moi, et non pas à vous. A qui est ce livre? Il est à elle.

- b) Le pronom possessif s'emploie parfois emphatiquement, *de façon anticipée*, sans que la chose possédée ait encore été exprimée.

Ex: ***Ours** is the house that stands near the church.*

- c) Le pronom possessif s'emploie idiomatiquement dans des expressions comme : **a friend of mine, this dog of yours**, etc... (§ 56).

d) **Mine** et **thine** remplaçaient souvent autrefois **my** et **thy** devant une voyelle par raison d'euphonie.

Ex: ***Mine** eyes are made the fools o' the other senses* (SHAKESPEARE).

## 123. Own.

**Own** sert à renforcer l'idée de possession. Il est *adjectif* et *nom*.

Il est toujours précédé d'un *adjectif possessif* ou d'un *cas possessif*.

Ex : *This is my **own** pen, not yours. Our doctor has no car **of his own**.*

*The blue car is Mrs Brown's **own** car, it is not her husband's.*

# PRONOMS RÉCIPROQUES

## 124. Forme et construction.

a) Les pronoms *récioproques* sont **each other** et **one another**.

b) Ils sont **invariables**.

Ex: *Jane and her sister loved **each other**. The dogs were fighting **one another**.*

c) Ils sont **inséparables**.

Ex: *They looked **at one another** with surprise. They quarrelled **with each other**.*

d) Ils sont **toujours compléments** et le sujet et le verbe qui les précèdent sont *toujours au pluriel*.

e) Ils peuvent se construire au **cas possessif**.

Ex : *They shared **each other's** meals.*

*The players kicked **one another's** shins.*

☞ Ne pas confondre les pronoms *récioproques* avec les indéfinis : **one, another, the other**, qui, n'exprimant pas la réciprocité, ne sont pas inséparables.

Ex : *The fallen trees lay **one** on top of **another**.*

*The guests arrived **one** after **another**.*

## 125. Emploi.

**One another** s'emploie plutôt en parlant de *plus de deux personnes*.

**Each other** s'emploie plutôt en parlant de *deux personnes* seulement, mais cette règle n'est pas absolue.

# PRONOMS RELATIFS

## 126. Tableau des pronoms relatifs.

	SUJET	COMPLÉMENT	POSSESSION
Pour les <i>personnes</i> . . . Pour les <i>choses</i> . . . .	<b>who</b> } <b>which</b> } <b>that</b>	<b>whom</b> } <b>which</b> } <b>that</b>	<b>whose</b> <b>of which</b>

**127. Emploi.**

**That** . . . . est *sujet ou complément*. Pour son emploi, cf. § 130.

**Who** . . . . s'emploie comme *sujet* du verbe ou comme *attribut*.

**Whom** . . . s'emploie comme *complément du verbe*, direct ou indirect.

**Whose** . . . s'emploie comme *complément du nom*.

**Which** . . . n'a qu'une *seule forme* qui sert de *sujet et de complément*. Il ne s'emploie aujourd'hui que pour remplacer des noms de *choses* et *d'animaux*. Cette distinction étant relativement récente, on trouvera parfois **which** avec un antécédent de *personne* dans les textes anciens.

Ex: *Our Father which art in Heaven, hallowed be Thy name* (THE LORD'S PRAYER).

**128. Construction de whose et de which.**

a) Pour les **personnes** . . . . *The boy whose English book I have is absent to-day*

b) Pour les **choses** . . . . . *I have a chair, one leg of which is badly broken.*

c) **Whose**, *cas possessif de who*, ne peut être suivi de **the**.

d) **Whose** et **of which** ne peuvent être séparés du nom qu'ils déterminent.

**Of which**, n'étant pas un cas possessif, *suit le nom* de l'objet possédé (cf. b).

**Whose**, étant un cas possessif, *le précède* immédiatement, même si le nom est gouverné par une préposition.

Ex: *The people in whose house he lives are very old friends of his.*

Les gens dans la maison de qui il habite sont de très vieux amis à lui.

**129. Emploi de whose et de of which.**

a) **Of which**, de construction assez lourde, est souvent remplacé par **whose**, ou par une tournure qui évite le pronom relatif.

Ex. : *I have a chair with a badly broken leg.* (...Une chaise dont un pied est cassé.)

b) **Whose**, au contraire du français *dont*, ne peut exprimer qu'un rapport de possession. Dans les autres cas, *dont* est rendu par **whom** ou **which** précédés de la préposition qui convient.

Ex: *I read the book of which we spoke the other day...* (dont nous parlions.)

*Such is the family from which I descend...* (dont je descends.)

*They are workmen most of whom he trained himself* (dont... la plupart.)

**130. Emploi de that.**

Le pronom relatif **that** s'emploie pour les *personnes et les choses*, comme *sujet ou complément* au lieu de **whom** et **which** et, plus rarement, de **who**.

**That** s'emploie généralement :

a) Après un **superlatif**, y compris *first* et *last* (§ 135, f).

Ex: *Paris is the finest city that I have ever seen. This is the last letter that he wrote.*

b) Après les adjectifs **all**, **only** et **very** et ordinairement après **no**.

Ex : *All the boys **that** (or **who**) wish to come with me are welcome.*

*I bought the **only** dictionary **that** they had, and the **very** one **that** I wanted.*

c) Après un **antécédent mixte** (personnes et choses).

Ex : *The **people**, **cattle** and **carts** **that** went to market raised a cloud of dust.*

**That est préférable:**

d) Quand la *proposition subordonnée* est *nécessaire* pour limiter ou préciser le sens de l'antécédent (*complétive* et non *incidente*).

Ex : *Bring me the book **that** is on the table, not the other one.*

**That est impossible:**

e) Après une **préposition**. Le *rejet* est *indispensable* (§ 336).

Ex : *All the people **that** I came **across** during my holiday looked very cheerful.*

### 131. Remarques sur **which** et **what**.

a) **Which** peut avoir pour antécédent une *proposition*, et être l'équivalent de *ce qui*, ou *ce que* (§ 143).

Ex : *He could swim, **which** saved his life. Jack is late, **which** is very unusual.*

b) **Which**, interrogatif, s'applique aux *personnes* comme aux *choses* quand il exprime une idée de *choix* ou de *préférence* (§ 136).

Ex : *She did not know **which** friend she preferred. **Which** of these books will you buy?*

c) **Which** peut être adjectif au sens de *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, etc...

Ex : *He was always tired after playing cricket, **which** game he loved, however.*

d) **What** joue souvent le rôle de *relatif composé*. Il équivaut alors au français *ce que*, *la chose que* (§ 143).

Ex : ***That which** hath made them drunk hath made me bold,*

***What** hath quenched them hath given me fire (SHAKESPEARE).*

e) **What** peut aussi signifier : **the part... which**.

Ex : *He read the paper every day, at least **what of it** he could spell.*

f) **What** est parfois employé au lieu de **whatever** (§ 319).

Ex : *Be in **what** hurry I may... = en quelque hâte que je sois...*

g) **What** est *pronom* et *adjectif interrogatifs* (§ 136) et *adjectif exclamatif* (§ 298).

### 132. Pronoms relatifs occasionnels.

a) **As** est parfois employé dans le langage populaire au sens de **who**, **whom**, **that**. Cet emploi est incorrect.

Ex : *There's two little boys come, **as** will do the steps... (K. MANSFIELD).*



- b) **But** peut avoir le sens de **that... not...** (§ 377, c).

Ex: *There was **no** regiment **but** he inspected with minute attention.*

Il n'y eut **aucun** régiment qu'il n'inspectât avec une minutieuse attention.

### 133. Omission du pronom relatif.

- a) Un pronom relatif *sujet* ne peut *jamais être omis*, sauf archaïsme, ou locutions familières après un impersonnel.

Ex: *My father had a daughter (**who**) loved a man (SHAKESPEARE).*

*There's a boy (**who**) said he'd thrash you when he got the chance.*

- b) Un relatif, *complément direct*, introduisant une proposition complétive s'omet le plus souvent.

Ex: *The pen (**that**) I use is not mine. The man (**that**) you see is a farmer.*  
mais: *I met Farmer Evans yesterday, **whom** I had not seen for ages.*

- c) Quand il est *complément indirect*, on ne peut l'omettre que si la *préposition est rejetée* après le verbe, à la place normale du complément indirect.

Ex: *The man I spoke **to** is a farmer. I have a good pen to write **with**.*

### 134. Antécédent du relatif.

- a) L'*antécédent* du relatif peut être un *pronom personnel*, correspondant à un pronom personnel ou démonstratif français (§ 142).

Ex: *I have met **her whom** you spoke of yesterday (**celle dont** vous parliez...).*

☞ Ce pronom personnel peut être inclus dans un *adjectif* ou un *pronom possessif* (§ 119).

- b) Le pronom antécédent de **who** est parfois omis dans des expressions *usuelles* ou dans des constructions *elliptiques*. (cf: *Heureux **qui** comme Ulysse a fait...*)

Ex: *(**He**) **Who** steals my purse steals trash (SHAKESPEARE).*

*He thought he had never seen a more martial-looking man than (**him who**) now saluted him (SCOTT). (cf. § 134, a).*

- c) Un *nom* ou un *pronom antécédent* du relatif peut être *séparé* de ce relatif par des compléments adverbiaux. (cf. ordre des compléments § 250).

Ex: *We have been to **those white cliffs** across the water **which** you can see in fine weather (DICKENS).*

***They're** not worthy of your songs **that** never can drop a crumb (J. CLARE).*

### 135. Proposition relative.

- a) *Position de l'antécédent* (§ 134, c).  
b) *Omission du relatif* (§ 133).  
c) *Rejet de la préposition* (§ 130, e; 336)



d) *Position du complément du verbe.* Le complément, déterminé par **whose** ou **of which**, se place immédiatement contre le relatif en tête de la proposition.

Ex: *Farmer Evans, whose farm we have visited, is a Welshman.*

*I'll take you to the Park, the trees of which you can see from here.*

e) *Position du sujet.* L'inversion du sujet n'est pas possible après un relatif là où le français l'emploie volontiers (§ 244, e).

Ex: *She bought the picture that her mother liked. This is what the postman brought.*

*Elle acheta le tableau qu'aimait sa mère. Voici ce qu'a apporté le facteur.*

## PRONOMS ET ADJECTIFS INTERROGATIFS

### 136. Différents interrogatifs.

	PERSONNES	CHOSSES	EXEMPLES
<i>Adjectifs</i>	<b>what</b> <b>which</b>	<b>what</b> <b>which</b>	<b>What man is this ? What books do you like ?</b> <b>Which book, which friend, do you like best ?</b>
<i>Pronoms</i>	<b>who</b> <b>whom</b> <b>whose</b> <b>which</b> <b>what</b>	<b>what</b> <b>which</b>	<b>Who is this man ? Whom did you see ?</b> <b>Whose pen is this ? What do I see ?</b> <b>Which of you broke this glass ? (§ 131).</b> <b>Which of these books will you have ?</b> <b>What is he ? He is a clerk.</b>

☞ Pour les personnes :

**Who** porte sur l'identité. . . **Who is this ? This is Mr. Smith.**

**What** porte sur la fonction. . **What is your father ? He is a farmer.**

**Which** porte sur le choix. . . **Which of these two girls will you marry ? The elder.**

Dans la langue parlée, **who** sert de *sujet* et de *cas oblique*,

Ex : **Who comes here ? Whom do I see ? Who(m) did you speak to ?**

### 137. Construction.

a) Un *interrogatif sujet* est suivi du verbe à la forme *affirmative*.

Un *interrogatif complément*, du verbe à la forme *interrogative* (§ 200).

Comparez : **Who brought this letter ? Whom did you meet ?**

**Whose car won the race ? Whose car did you take ?**

**Which of you laughed ? Which of you did the master punish ?**

b) La *préposition* qui gouverne un pronom interrogatif est souvent *rejetée* à la fin de la phrase (§ 336).

Ex : **What is the table made of ? Who(m) have you been playing with ?**

**138. Comment répondre à whose.**

La réponse doit indiquer à *qui appartient* l'objet, soit par un **adjectif** ou **pronom possessif**, soit par un cas **possessif**.

Ex: **Whose** book is this? It is **my** book. It is **mine**, it is not **yours**.  
**Whose** pen are you using? I am using **Jane's**. I am using **my sister's**.

**139. Comment répondre à which.**

a) Entre **deux objets** : **Which** of these hats will you take, Madam ?

I shall take **this one**, ou : **that one**, ou : **the one with a red band**.

— **either**. (l'un ou l'autre, peu importe).

— **both** (tous les deux) ou : **neither** (ni l'un ni l'autre).

b) Entre **plus de deux objets** : **Which** of these hats will you take, Madam ?

I shall take **this one** ou : **that one** ou : **the one with a red band**.

— **any** ou **any one** (n'importe lequel).

— **all** (tous ceux qui sont ici), ou : **none** (aucun).

## PRONOMS ET ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

**140. Les principaux démonstratifs.**

ADJECTIFS	Singulier	Pluriel	PRONOMS	Singulier	Pluriel
Objets <i>proches</i> (temps ou espace)	<b>this</b>	<b>these</b>	<i>Ceci</i> <i>Celui-ci, ceux-ci</i>	<b>this</b> <b>this one</b>	— <b>these</b>
Objets <i>éloignés</i> (temps ou espace)	<b>that</b>	<b>those</b>	<i>Cela</i> <i>Celui-là, ceux-là</i>	<b>that</b> <b>that one</b>	<b>those</b>
Objets <i>éloignés</i> (archaïque : espace)	<b>yon</b>	<b>yonder</b>	<i>Celui, ceux, celles</i>	<b>that</b>	<b>those</b>

**141. Emploi de this (these) et de that (those).**

a) **This, these**, désigne l'objet proche (*ce... ci, celui-ci, ceux-ci*), **that, those**, l'objet éloigné ou vague (*ce... là, celui-là, ceux-là*) dans le temps ou dans l'espace.

Ex: *In those days* = en ce temps-là...; *at this time* = à l'heure actuelle.

*I have not seen him these three years.* = Je ne l'ai pas vu depuis 3 ans.

*I lived with him those four years.* = Je vécus avec lui ces 4 années-là.

b) **This one, that one**, opposés l'un à l'autre, et désignant *deux personnes* ou *deux objets* déjà cités, sont généralement remplacés par **the former, the latter** (§ 145).

c) **This** a parfois le sens quasi possessif de **my, our**.

Ex: ***This** country has long favoured free trade.*

Notre pays (l'Angleterre) a été longtemps favorable au libre-échange.

d) **That, those**, s'emploient à l'exclusion de **this, these**, quand le démonstratif est complété par **of**, ou un **pronom relatif** (*celui de, ceux de, celui qui, celui dont, etc...*).

Ex: ***This** is not my book, it is **that of** my sister.*

*I like books very much; but **those which** I prefer are books of adventures.*

e) **That of**, suivi d'un nom d'être vivant, est souvent remplacé par le cas possessif incomplet (§ 55).

Ex: *Having forgotten his own book, he took his sister's.*

## 142. Celui qui... Celui que.

*Celui qui, celui que, celle qui, ceux qui, etc.* se rendent :

a) *Au singulier*, par un **pronom personnel** et un **relatif** pour les personnes; par **that which**, ou **the one which** pour les choses.

Ex: ***He who** works well will be rewarded.*

*At last we met **her whom** we were looking for.*

*We could not buy **the one which** we had seen in the window.*

b) *Au pluriel* par un **pronom personnel** ou **démonstratif** et un **relatif** pour les personnes; par un **démonstratif** et un **relatif** pour le neutre.

Ex: ***They who** talk most don't always do most.*

*Did you meet **those whom** you wanted to meet?*

*I must get some other flowers, as **the ones which** I have are faded.*

☞ Employer la *forme sujet* ou la *forme complément* du pronom et du relatif suivant leur fonction dans la phrase : **he who, her who, him who, he whom, he whose, her whose, etc.**

☞ Dans des expressions usuelles, le pronom antécédent du relatif est souvent *omis*.

Ex: ***Who** steals my purse steals trash (§ 134, b).*

## 143. Ce qui, ce que.

*Ce qui, ce que*, se rendent par **what** ou **which**, suivant le cas (§ 131), rarement par **that which**.

a) **What** introduit une proposition :

Ex: *I do not know **what** you are talking about. Tell me **what** you know.*

b) **Which** résume la proposition qui précède.

Ex: *He said he was ill, **which** was not true.*

c) **What** ne pouvant avoir d'antécédent, *tout ce que* se traduit par **all that**.

**144. Gallicismes avec ce.**

**Ce**, suivi du verbe *être*, forme divers gallicismes :

a) **Ce** = *pronom personnel* (§ 114).

b) **Ce... que...** *explétif* (le verbe *être* étant l'unique verbe de la phrase) n'a pas d'équivalent en anglais.

Ex: *Man is a queer sort of animal.* = C'est un drôle d'animal **que** l'homme.

c) **Ce... qui, que, dont...**, *emphatique* (la proposition avec *être* est suivie d'une proposition relative) se rend par **it... that (who, whom, which)**.

Ex: *It was John that began it. It was John whom you hit. It is the one which I chose.*

**145. The former, the latter.**

En parlant de *deux objets* ou de *deux groupes* d'objets déjà cités, *celui-ci*, *ceux-ci* se rendent par **the latter**; *celui-là*, *ceux-là*, par **the former**, de préférence à **this one, that one**, etc. (§ 81, c; 141 b.)

Ex: *Jack and his sister Jill both go to school; the former to a boys' school, the latter to a girls' school.*

**146. Such.**

**Such**, démonstratif, correspond au français *tel*; il est *invariable*.

a) **Such** se place avant l'article indéfini.

Ex: *I am lucky to have such a friend* = J'ai de la chance d'avoir un tel ami.

b) **Such** (usage moderne : **like**) peut exprimer une *ressemblance*.

Ex : **Such** father, **such** son (**Like** ather, **like** son) = Tel père, tel fils.

c) **Such** sert dans des constructions *exclamatives* et correspond au français : *si... tant de..., tellement de...* (§ 298).

Ex: *We had such fun! She used such long words! He is such a nice boy!*

d) **Such as** sert à introduire une *énumération*.

Ex: *In the earth, we find minerals, such as stone, coal, iron, etc.*

e) **Such... as to**, ou **such... that**, expriment une *conséquence* ou un *but*, mais ils ne peuvent se construire qu'avec un *nom*. Avec un adjectif ou un verbe, employer **so**. (§ 293).

Ex: *She had such a fright that she screamed.* Elle eut si peur qu'elle cria.  
*He is not such a fool as to do that.* Il n'est pas assez sot pour faire cela.

f) **Such as...** en style archaïque peut remplacer **those who...** ou **they who**.

Ex: *Such as laugh to-day may weep to-morrow.*



PRONOMS ET ADJECTIFS INDÉFINIS

**147. Sens général des indéfinis.**

La plupart des adjectifs et pronoms indéfinis expriment *une idée de quantité*, petite ou grande, suffisante ou insuffisante, restreinte ou totale.

Notion d'UNITÉ	<b>one</b> = <i>un, une</i>	<i>He looked at me with his <b>one</b> eye</i>
Notion de DUALITÉ	<b>both</b> = <i>tous les deux</i> <b>each</b> = <i>chacun (de deux)</i> <b>either</b> = <i>l'un ou l'autre</i> <b>neither</b> = <i>ni l'un ni l'autre</i>	<i>They <b>both</b> came.</i> <i>He had an apple in <b>each</b> hand.</i> <i>Give me <b>either</b> of these two books.</i> <i>Both were ill; <b>neither</b> came.</i>
Notion de PLURALITÉ	<b>several</b> = <i>plusieurs</i>	<i>I met <b>several</b> boys on my way.</i>
Notion de TOTALITÉ	<b>all</b> = <i>tout, tous, toutes</i> <b>every</b> = <i>chacun, chaque</i> <b>whole</b> = <i>tout entier</i>	<i>All the boys came.</i> <i>Every boy comes.</i> <i>He punished the <b>whole</b> form.</i>
QUANTITÉ	PETITE <b>some</b> } <i>du, de la, des</i> <b>any</b> } <b>a little</b> = <i>un peu de</i> <b>a few</b> = <i>quelques</i>	<i>Some girls skated.</i> <i>Have you <b>any</b> wine ?</i> <i>He had <b>a little</b> jam and <b>a few</b> cakes.</i>
	GRANDE <b>many, much</b> } <b>a great many</b> } <i>beaucoup de</i> <b>a great deal, lots</b> } <b>many a</b> = <i>maint, mainte</i>	<i>Many boys were there, making <b>a lot</b> of noise.</i> <i>There was <b>a great deal</b> of snow.</i> <i>Many <b>a</b> boy was absent to-day.</i>
	SUFFISANTE <b>enough</b> = <i>assez</i>	<i>Did you take <b>enough</b> bread ?</i>
	INSUFFISANTE <b>little, few</b> = <i>peu de</i>	<i>He did <b>little</b> work this year, and got <b>few</b> prizes.</i>
ABSENCE	<b>no</b> } <b>not any</b> } <i>pas de, aucun</i> <b>none</b> = <i>pas un (pronom)</i>	<i>He gives <b>no</b> help to others, and does <b>not</b> get <b>any</b>.</i> <i><b>None</b> of them could come.</i>
ADDITION ET DIFFÉRENCE	<b>other, another, the other(s)</b> <i>autre, un autre, l'autre.</i>	<i>Where are the <b>others</b> ?</i> <i>Bring the <b>other</b> boys with you.</i>

**148. Adjectifs et pronoms.**

Les indéfinis ci-dessus s'emploient indifféremment comme *adjectifs ou pronoms*, excepté: **no** et **every** qui sont *uniquement adjectifs*, accompagnés d'un nom; **none** qui est *uniquement pronom*, ainsi que les composés de **some, any, no** et **every** avec **thing, body, one** (*somebody, everybody, anyone, nothing, etc.*).

**149. Degrés de comparaison.**

La plupart des indéfinis qui expriment une idée de *quantité* peuvent avoir des degrés de *comparaison*.

- |                        |                          |                       |                                     |
|------------------------|--------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| a) <b>Egalité</b> . .  | <i>as little as,</i>     | <i>as few as,</i>     | <i>as much as, as many as,</i> etc. |
|                        | <i>not so little as,</i> | <i>not so few as,</i> | <i>not so much as,</i> etc.         |
| b) <b>Supériorité.</b> | <i>little</i>            | <i>few</i>            | <i>much, many</i>                   |
|                        | <i>less</i>              | <i>fewer</i>          | <i>more</i>                         |
|                        | <i>the least</i>         | <i>the fewest</i>     | <i>the most.</i>                    |

**150. So much, too much, etc.**

De même, peuvent se combiner avec les indéfinis **little**, **few**, **many** et **much**, l'adverbe **too** (*trop*), pour rendre l'idée de *trop de*, *trop peu de*, les exclamatifs **so** (*si*), et **how** (*comme*), pour rendre l'idée de *tant de*, *autant de*, *combien de*.

Ex: *You make **too much** noise in class.*      ***How little** progress he made!*  
*He ate **so many** cakes that he was ill.*      *There never were **so few** people.*

**151. One.**

- a) Est d'abord un *adjectif numéral* et peut signifier *seul*, *unique* (§ 98).

Ex: *He drove his car with **one** hand* = Il conduisait d'une seule main.

- b) Peut signifier : *un certain*.

Ex: *My friend knows **one** Mr. Brown who, he says, is a very good doctor.*

- c) Sert, au singulier et au pluriel, à remplacer un nom déjà exprimé.

Ex: *A quiet **street** is certainly more pleasant than a noisy **one**.*

*There are busy **streets** and quiet **ones** in London.*

*I don't like this **hat** much; I prefer **the one** with a red ribbon.*

- d) Peut s'ajouter aux démonstratifs **this** et **that**, ainsi qu'aux indéfinis **each**, **either**, **neither** et **other**, pour les concrétiser.

Ex: *Your pencil is quite blunt, here is **another one** which is very sharp.*

- e) Est aussi un *pronom personnel indéfini* qui correspond au français **on** (§ 112).

Il a un cas possessif, **one's** (§ 120, b) et une forme réfléchie, **oneself** (§ 118, e).

Ex: *When **one** cuts **one's** nose, **one** hurts only **oneself**.*

☞ Cf. § 98 pour le sens et l'emploi de **only**, **alone**, **single**.

**152. Many, few.**

**Many** et **few** s'emploient avec les noms comptables.

**Many a**, suivi d'un nom singulier, équivaut à *maint*, *mainte*.

Ex: ***Many children** are lazy = **Many a child** is lazy.*

153. Much, little.

**Much** et **little** s'emploient avec les noms incomptables.

Ex : *He didn't give me **much** jam. I didn't eat **many** cakes at tea-time.*

*He makes **little** progress. Few people came to see her to-day.*

☞ L'usage moderne tend à remplacer **many** et **much** (sauf s'ils sont sujets) par **plenty of**, **a lot of**, **lots of**, **a large number of**, etc..., dans les phrases purement affirmatives.

Ex : *I have **a lot of** work to do* (plutôt que **much** work).

*My school has a **great number of** pupils* (plutôt que **many** pupils).

☞ Ne pas confondre **few** et **little** (peu de) avec **a few** et **a little** (un peu de).

154. Several.

**Several** (*plusieurs*), adjectif et pronom indéfini, peut aussi s'employer au sens de *différent, respectif* comme adjectif épithète, mais jamais comme attribut.

Ex : *They went their **several** ways* mais : *Their **ways** were different.*

☞ **Several**, dans ce dernier sens, a donné l'adverbe **severally**, *respectivement, séparément*.

155. Every, each.

**Every**, **each** sont toujours suivis d'un *verbe au singulier*.

**Every** a un sens plutôt *collectif*; il peut remplacer **all**. **Each** a un sens plus *particulier* et s'emploie à l'exclusion de **every** en parlant de *deux objets* seulement.

Ex : ***Every** boy was present. Each of the two sisters received a present.*

☞ Construit avec un *adjectif possessif*, **every** est placé comme un *adjectif ordinaire*, entre le possessif et le nom, et signifie *tous, toutes, chacun de, chacune de* (cf. **several** § 154).

Ex : *Revenge ruled his **every** thought.*

156. Enough.

**Enough**, indéfini, peut se placer *avant* ou *après le nom*. Ne pas le confondre avec **enough**, *adverbe*, modifiant un adjectif, et toujours *placé après* celui-ci (§ 283, g ; 327).

Ex : *I have done **enough** work to-day* ou : *I have done work **enough** to-day.*

*The coffee is not **strong enough**.* (seule forme possible).

157. Some, any, no.

**Some** et **any** traduisent le français *du, de la, des*.

Ils ne sont pas cependant le pluriel de l'article indéfini, mais correspondent à *l'article partitif*.

Ils ne peuvent donc s'employer que lorsqu'une *idée de quantité* intervient.

Ex : *A butcher sells meat.*

Un boucher vend **de la** viande.

*I bought **some** meat for lunch.*

J'ai acheté **de la** viande pour déjeuner.

} sans idée de quantité.

} une certaine quantité.

a) *Sens et emploi de some.*

**Some** exprime une idée de quantité *restreinte* mais certaine.

Il ne peut s'employer que dans une phrase *affirmative* ou, par extension, dans une *formule de politesse* exprimant une offre, une invitation, même si la tournure est interrogative; dans une *question* à laquelle on attend une *réponse affirmative*; ou enfin dans une tournure *interro-négative* (qui n'est pas vraiment négative de sens).

Ex : *She has **some** lovely flowers in her garden.*

*Won't you accept **some** of these lovely flowers?*

*Would you give me **some** of your lovely flowers, please?*

*Hasn't she got **some** flowers in her garden?*

Ses composés sont : **something**, *quelque chose*; **somebody**, **someone**, *quelqu'un*.

b) *Sens et emploi de any.*

**Any** exprime une quantité grande ou petite, mais *impossible à préciser*.

1. Il s'emploie au lieu de **some** dans des phrases comportant une *question*, une *négation* ou un *doute*.

Ex: *Give me **some** sugar please.*

*Do you take **any** sugar?*

*I don't know if you take **any** sugar?*

*He does **not** take **any** sugar.*

Ses composés sont **anything**, **anybody** et **anyone**.

☞ **Not... any** se remplace souvent par **no** (§ 158).

**Not... any** ne peut pas être *sujet* d'une phrase. Employez **no** ou **none**.

Ex : *They did **not** catch **any** fish* mais : ***No** fish was caught.*

2. Il s'emploie avec le sens de *n'importe quel*, *n'importe lequel*, *la moindre quantité de*, dans des phrases *affirmatives*.

Ex: *The master said that **any** pupil could do this exercise, it was so easy!*

Ses composés sont **anybody**, **anyone**, *n'importe qui* et **anything**, *n'importe quoi*; ce dernier se remplace souvent par **whatever** (§ 319).

c) Les composés de **some**, **any**, **no** (avec **thing**, **body** et **one**), sont *uniquement pronoms*. Ils sont toujours du *singulier*, et suivent les *mêmes règles* que **some** et **any** dans les formes *négatives* et *interrogatives*.

*L'adjectif épithète* qui les accompagne se place toujours *après*. (§ 61,b).

Ex: *Do you know **anything** new? I have **nothing** new to say.*

d) **Some**, **any**, **no** et **every** peuvent se combiner avec **where** et **how** (§ 276, c).

Les *adverbes* ainsi formés suivent les règles de **some**, **any**, etc.

Ex: *Can you see it **anywhere**? I could find it **nowhere**.*

*He does his tasks **anyhow** and **anyway** and is always getting bad marks.*

e) **Some...**, **some...**, ou **some...**, **others...**, traduisent le français *certain*, *certain*, ou *les uns...*, *les autres...*

Ex: ***Some** people drink tea, **some** coffee. **Some** played cricket, **others** football.*



f) **Some** a parfois le sens très indéfini de *quelque*, un *certain*.

Ex: *This stranger must be **some** Londoner who is taking a holiday.*

g) **Some** a le sens de **about** (*environ*) devant une *expression de nombre*.

Ex: *He is **some** fifty years old. He paid **some** ten thousand pounds for his house.*

### 158. No, none.

*Pas de...* se rend par **no**, adjectif, qui équivaut à **not a** ou **not any**.

*Aucun, pas un*, se rend par **none**, pronom, qui équivaut à **not one** ou **not any**.

**None**, ainsi que **no** et ses composés, se construit toujours avec un verbe à la forme affirmative (§ 196).

Ex: *I take **no** sugar in my tea ou : I **do not** take **any** sugar in my tea.*

*I **did not** see **any** flowers on the mountain ou : I saw **none**.*

☞ **No** et **none** s'emploient parfois comme adverbes devant un *comparatif* (§ 82, a) et devant **other** (qui est un comparatif).

**No** est également un adverbe de négation, contraire de **yes**. (§ 302).

### 159. All, whole.

a) **All** exprime plutôt la *totalité des éléments constitutifs*; **whole** exprime plutôt l'*intégralité d'un tout constitué* d'où aucune fraction n'a été retranchée.

Ex: ***All** the boys are present. Speak the **whole** truth.*

b) **All**, comme **both** (§ 99, b), se place normalement *après le pronom personnel*; mais, avec un pronom sujet, il se place *après to be* et *après l'auxiliaire* d'un temps composé.

Ex: *They **all** came. We knew them **all**. We should **all** like a holiday.*

c) Avec un nom, **all** se place *avant l'article*; **whole**, *après l'article* comme un adjectif épithète ordinaire.

Ex: *Bob spent **the whole** day at play ou : Bob spent **all the** day at play.*

d) Le nom qualifié par **all** et **whole** ne prend l'article que s'il est déterminé.

Ex: ***Whole families** died of the plague. **All men** hope for happiness.*

e) *Tous* se rend aussi par : **all of them**; **all of us**; **all of you**, etc. (cf. § 99).

### 160. Either, neither.

**Either**, **neither**, adjectifs ou pronoms *indéfinis*, ne doivent pas être confondus avec les *adverbes et conjonctions* vus d'autre part (§ 303, 366).

Ex: *He **either** plays or talks in class* (ou il joue, ou il bavarde) : conjonction.

***Neither** of the boys answered* (ni l'un ni l'autre) : indéfini.

*I shall take **either** hat* (l'un ou l'autre de ces chapeaux) : indéfini.

*I don't like music, **neither** does Father* (mon père non plus) : adverbe.

☞ a) **Neither** exige un verbe à la forme affirmative (§ 196).

b) **Either** peut avoir le sens de **each**. Ex: *Hedges ran on **either** side of the lane.*

**161. Other.**

**Other** est tantôt *adjectif*, tantôt *pronom*.

a) Comme *adjectif*, il est **invariable** ; il est souvent suivi de **one** remplaçant le nom déjà exprimé ; au singulier, il fait corps avec l'article indéfini, **another**.

Ex: **Another** *one* has taken my place. Two **other** boys were absent.

b) Comme *pronom*, il a un *pluriel* : **others**, et peut se construire au *cas possessif*.

Ex: What is one man's meat is **another's** poison.

Two boys are absent ; all the **others** are present to-day.

**162. Else.**

**Else**, employé dans certains cas comme *synonyme de other*, est en réalité un *adverbe*.

a) Comme *synonyme de other*, il se place après les pronoms indéfinis, composés de **some, any, no** (*something, anyone, etc.*).

Ex: Do you want **anything else**? I met **nobody else** on my way home.

☞ Si le pronom est employé avec un *cas possessif*, c'est **else** qui prend la marque du *cas possessif* (§ 54, e).

Ex. : This must be **somebody else's** book, since it is neither yours nor mine.

b) Comme *adverbe*, il s'emploie seul, au sens de **otherwise** (*autrement, sinon*).

Ex: You must wear evening dress, **else**, there is no admittance for you.

c) Il s'ajoute enfin aux interrogatifs **what, how, where, when**, et aux adverbes composés en **-where** (*somewhere, nowhere, etc.*); il se combine également avec **where** pour former l'adverbe **elsewhere**, *ailleurs*.

Ex: What **else** could I do?

Where **else** could he go?

Anywhere **else**.

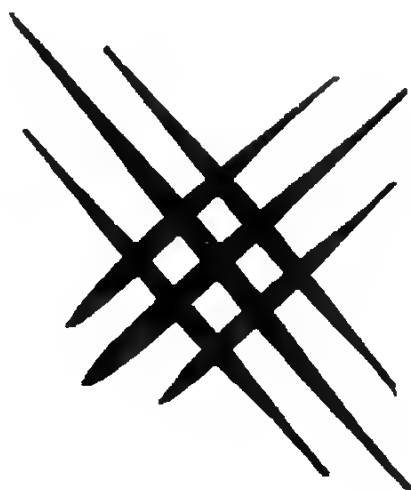
If ill used, we go **elsewhere**.

Que pouvais-je faire d'autre?

Où ailleurs pouvait-il aller?

N'importe où mais ailleurs.

Si on nous traite mal, nous irons ailleurs.



## VII. LE VERBE

163. Formation des verbes.

a) **Semblables au nom**, mais avec parfois des différences d'accentuation (voir § 382).

Ex: *content*, to *content*; *respect*, to *respect*; *produce*, to *produce*.

b) **Préfixes :**

*mis* (*mal, erreur*). . . . . to *mistake*, to *misunderstand*, to *misbehave*.  
*out* (*dépasser*). . . . . to *outrun*, to *outtop*, to *outlive*, to *outdo*.  
*over* (*excès, idée de recouvrir*). . to *overdo*, to *overreach*, to *overgrow*.  
*be* (*forme verbes transitifs*) . . . to *bespeak*, to *befriend*, to *becalm*.  
*be* (*intensif*) . . . . . to *bemoan*, to *beseech*, to *befoul*, to *bedim*.  
*em, en* (*causatif*). . . . . to *embed*, to *endear*, to *enrich*, to *entrust*.  
*for* (*privatif*) . . . . . to *forbear*, to *forbid*, to *forgive*, to *forget*.  
*fore* (*antériorité*) . . . . . to *forebode*, to *forerun*, to *foretell*, to *forewarn*.  
*un* (*contraire*) . . . . . to *untie*, to *unlock*, to *undecieve*, to *undo*.  
*dis* (*négatif*). . . . . to *distrust*, to *disable*, to *disunite*, to *dislike*.  
*re* (*renouvellement*) . . . . . to *renew*, to *recapture*, to *reembark*, to *reset*.

c) **Suffixes :**

*-en*, (*après un adjectif ou un nom*) . . . . . to *brighten*, to *lengthen*.  
*-se*, ou *-ize*, (*après un nom*) . . . . . to *standardize*, to *anglicize*.

d) **Verbes composés**, ou verbes suivis d'un *adverbe mobile* : voir § 219-223.

e) **Couples de verbes :**

1) *intransitif irrégulier*. 2) *transitif (causatif) régulier ou quasi régulier*.

Ex : to *fall*, to *fell*; to *lie*, to *lay*; to *rise*, to *raise*; to *sit*, to *seat*.

164. Différentes catégories de verbes.

a) **Les auxiliaires** : to *be* (§ 172-175); to *have* (§ 176-178).

b) **Les défectifs** : *will*, *shall*, *must*, *can*, *may*, *ought to* (§ 179-190).

c) **Les semi-auxiliaires** : Certains verbes, à conjugaison normale, s'emploient comme auxiliaires dans certains cas. Ce sont : to *do*, dans les formes *interrogatives*, *négatives* ou *emphatiques* (§ 269), et to *let*, à l'*impératif* (§ 189).

Employés comme verbes ordinaires, ils peuvent se servir d'*auxiliaires à eux-mêmes*.

d) **Les verbes ordinaires**, qui se subdivisent en *réguliers* et *irréguliers*.

**165. Formation des temps.**

a) La marque de l'*infinitif absolu* est **to**, *sauf pour les défectifs*. (voir § 180).

b) **Verbes réguliers**. L'*infinitif (sans to)* sert à former tous les temps, directement ou indirectement.

c) **Verbes irréguliers**. Ils ont *trois formes fondamentales* qu'il faut savoir par cœur : l'*infinitif*, le *preterite* et le *participe passé*. (Voir § 167 et liste p. 189).

Les auxiliaires et les semi-auxiliaires sont tous des irréguliers.

**166. Principaux temps d'un verbe ordinaire, régulier ou irrégulier.**

PRESENT	Infinitif sans to + s à la 3 <sup>e</sup> personne	To drink, I drink, he drinks.
PRETERITE	a) Infinitif + ed (réguliers) b) Forme spéciale (irréguliers)	To open, I opened. To drink, I drank.
IMPÉRATIVE	a) Infinitif sans to pour la 2 <sup>e</sup> personne b) Let + infinitif sans to pour les autres	Open ! Drink ! Let him drink !
GERUND & PRESENT PARTICIPLE	Infinitif sans to + ing   pour leur orthographe voir tableau § 378	To open, opening. To drink, drinking.
PAST PARTICIPLE	a) Infinitif sans to + ed (réguliers) b) Forme spéciale (irréguliers)	To open, opened. To drink, drunk.
FUTURE	a) Shall + infinitif sans to (1 <sup>re</sup> personne) b) Will + infinitif sans to (2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> p.)	I shall open. He will drink.
CONDITIONAL	a) Should + infinitif sans to (1 <sup>re</sup> personne) b) Would + infinitif sans to (2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> p.)	We should open. He would drink.
PRESENT PERFECT	To have au présent + participe passé	I have opened; he has drunk.
PLUPERFECT	To have au preterite + participe passé	I had opened; he had drunk.
PAST INFINITIVE	To have à l'infinitif + participe passé	To have opened.
FUTURE PERFECT	Shall, will + infinitif passé (sans to)	I shall have opened.
PAST CONDITIONAL	Should, would + infinitif passé (sans to)	I should have drunk.



# 167. Groupement comparatif des verbes irréguliers.

Les verbes *irréguliers* anglais se divisent en *deux classes* : les **verbes forts** et les **verbes faibles**.

a) Les **verbes forts** forment leur *preterite* par **changement interne** (*voyelle radicale*); leur *participe* ajoute **en, n, ou ne**, ou ne présente **aucune terminaison**.

## 1. Participe en : en, n, ou ne.

to break	I broke	broken	to bite	I bit	bitten
to choose	I chose	chosen	to hide	I hid	hid(den)
to drive	I drove	driven	to slide	I slid	slid(den)
to forsake	I forsook	forsaken	to bid	I bade	bidden
to freeze	I froze	frozen	to give	I gave	given
to ride	I rode	ridden	to drink	I drank	drunk (en)
to rise	I rose	risen	to shrink	I shrank	shrunk(en)
to smite	I smote	smitten	to sink	I sank	sunk(en)
to speak	I spoke	spoken	to bear	I bore	borne (born)
to steal	I stole	stolen	to swear	I swore	sworn
to stride	I strode	(stridden)	to tear	I tore	torn
to strive	I strove	striven	to wear	I wore	worn
to tread	I trod	trodden			
to write	I wrote	written			
to blow	I blew	blown	to bind	I bound	bound(en)
to draw	I drew	drawn	to eat	I ate	eaten
to fly	I flew	flown	to fall	I fell	fallen
to grow	I grew	grown	to get	I got	got(ten)
to know	I knew	known	to go	I went	gone
to slay	I slew	slain	to lie	I lay	lain
to throw	I threw	thrown	to strike	I struck	struck (stricken)

## 2. Participes sans terminaison.

to cling	I clung	clung	to find	I found	found
to dig	I dug	dug	to grind	I ground	ground
to fling	I flung	flung	to wind	I wound	wound
to hang	I hung	hung	to abide	I abode	abode
to sling	I slung	slung	to awake	I awoke	awoke
to spin	I spun	spun	to shine	I shone	shone
to stick	I stuck	stuck	to fight	I fought	fought
to sting	I stung	stung	to hold	I held	held
to string	I strung	strung	to stand	I stood	stood
to swing	I swung	swung	to win	I won	won
to wring	I wrung	wrung	to sit	I sat	sat

<i>to begin</i>	<i>I began</i>	<i>begun</i>	<i>to sing</i>	<i>I sang</i>	<i>sung</i>
<i>to come</i>	<i>I came</i>	<i>come</i>	<i>to spring</i>	<i>I sprang</i>	<i>sprung</i>
<i>to ring</i>	<i>I rang</i>	<i>rung</i>	<i>to stink</i>	<i>I stank</i>	<i>stunk</i>
<i>to run</i>	<i>I ran</i>	<i>run</i>	<i>to swim</i>	<i>I swam</i>	<i>swum</i>

b) Les **verbes faibles** forment leur *preterite* et leur *participe* par l'adjonction de **ed, d, ou t** avec ou sans changement interne de la voyelle.

1. *Passé en -t (voyelle inchangée)*

<i>to burn</i>	<i>I burnt</i>	<i>burnt</i>	<i>to spell</i>	<i>I spelt</i>	<i>spelt</i>
<i>to dwell</i>	<i>I dwelt</i>	<i>dwelt</i>	<i>to spill</i>	<i>I spilt</i>	<i>spilt</i>
<i>to smell</i>	<i>I smelt</i>	<i>smelt</i>	<i>to spoil</i>	<i>I spoilt</i>	<i>spoilt</i>

2. *Passé en -t (voyelle longue devient brève)*

<i>to creep</i>	<i>I crept</i>	<i>crept</i>	<i>to deal</i>	<i>I dealt</i>	<i>dealt</i>
<i>to feel</i>	<i>I felt</i>	<i>felt</i>	<i>to dream</i>	<i>I dreamt</i>	<i>dreamt</i>
<i>to keep</i>	<i>I kept</i>	<i>kept</i>	<i>to lean</i>	<i>I leant</i>	<i>leant</i>
<i>to kneel</i>	<i>I knelt</i>	<i>knelt</i>	<i>to leave</i>	<i>I left</i>	<i>left</i>
<i>to sleep</i>	<i>I slept</i>	<i>slept</i>	<i>to mean</i>	<i>I meant</i>	<i>meant</i>
<i>to sweep</i>	<i>I swept</i>	<i>swept</i>			
<i>to weep</i>	<i>I wept</i>	<i>wept</i>	<i>to lose</i>	<i>I lost</i>	<i>lost</i>

3. *Passé en -d ou -t (changement interne de voyelle)*

<i>to beseech</i>	<i>I besought</i>	<i>besought</i>	<i>I can</i>	<i>I could</i>	...
<i>to bring</i>	<i>I brought</i>	<i>brought</i>	<i>I shall</i>	<i>I should</i>	...
<i>to buy</i>	<i>I bought</i>	<i>bought</i>	<i>I will</i>	<i>I would</i>	...
<i>to seek</i>	<i>I sought</i>	<i>sought</i>	<i>I may</i>	<i>I might</i>	...
<i>to think</i>	<i>I thought</i>	<i>thought</i>			
<i>to work</i>	<i>I (wrought)</i>	<i>(wrought)</i>			

<i>to catch</i>	<i>I caught</i>	<i>caught</i>	<i>to sell</i>	<i>I sold</i>	<i>sold</i>
<i>to teach</i>	<i>I taught</i>	<i>taught</i>	<i>to tell</i>	<i>I told</i>	<i>told</i>

4. *Infinitif en -d ; passé en -t.*

<i>to bend</i>	<i>I bent</i>	<i>bent</i>	<i>to build</i>	<i>I built</i>	<i>built</i>
<i>to lend</i>	<i>I lent</i>	<i>lent</i>	<i>to gild</i>	<i>I (gilt)</i>	<i>(gilt)</i>
<i>to rend</i>	<i>I rent</i>	<i>rent</i>		<i>gilded</i>	<i>gilded</i>
<i>to send</i>	<i>I sent</i>	<i>sent</i>	<i>to gird</i>	<i>I (girt)</i>	<i>(girt)</i>
<i>to spend</i>	<i>I spent</i>	<i>spent</i>		<i>girded</i>	<i>girded</i>

5. Infinitif en -d ou -t (trois formes semblables)

to bet	I bet	bet	to burst	I burst	burst
to let	I let	let	to cut	I cut	cut
to set	I set	set	to hurt	I hurt	hurt
to shed	I shed	shed	to put	I put	put
to shred	I shred	shred	to shut	I shut	shut
			to thrust	I thrust	thrust
to knit	I knit	knit	to cast	I cast	cast
to hit	I hit	hit	to cost	I cost	cost
to rid	I rid	rid	to spread	I spread	spread
to slit	I slit	slit	to sweat	I sweat	sweat
to split	I split	split			

6. Trois formes presque semblables, avec changement de voyelle longue en brève.

to bleed	I bled	bled	to lead	I led	led
to breed	I bred	bred	to read	I read	read
to feed	I fed	fed			
to meet	I met	met	to light	I lit	lit
to speed	I sped	sped	to shoot	I shot	shot

7. Fantaisies orthographiques.

to lay	I laid	laid	to make	I made	made
to pay	I paid	paid	to have	I had	had
to say	I said	said	to hear	I heard	heard
to flee	I fled	fled	to shoe	I shod	shod

c) Quelques verbes forment une classe mixte (**preterite** de conjugaison faible, **participe** de conjugaison forte).

to beat	I beat	beaten	to melt	I melted	melted (molten)
to do	I did	done	to swell	I swelled	swelled (swollen)
to hew	I hewed	hewn	to rot	I rotted	rotted (rotten)
to mow	I mowed	mown			
to saw	I sawed	sawn	to shape	I shaped	shaped (shapen)
to sew	I sewed	sewn	to shave	I shaved	shaved (shaven)
to show	I showed	shown			
to sow	I sowed	sown	to shear	I sheared	sheared (shorn)
to strew	I strewed	strewn	to thrive	I throve	thrived (thriven)

## REMARQUES SUR LA FORMATION DES TEMPS

168. Singulier de l'indicatif.

a) La marque de la *seconde personne du singulier* (pronom **thou**), maintenant réservée au style *religieux*, ou *poétique*, est **-t**, ou **-st**, ou **-est** à tous les temps.

Ex: <i>You speak</i>	<i>You spoke</i>	<i>You are, you were</i>
<i>Thou speakest</i>	<i>Thou spokest</i>	<i>Thou art, thou wert</i>
<i>Have you spoken?</i>	<i>Will you speak?</i>	<i>You did not speak</i>
<i>Hast thou spoken?</i>	<i>Wilt thou speak?</i>	<i>Thou didst not speak, etc.</i>

b) A la *troisième personne du singulier du présent*, **-s** remplace un **-th** plus ancien qu'on rencontre dans le style *poétique* et dans la *Bible*.

Ex: *He speaketh* = *he speaks*. *The wind bloweth* = *the wind blows*.

169. Prononciation des désinences verbales.

a) L's de la *3<sup>e</sup> personne* se prononce comme l's du *pluriel des noms* (§ 34).

b) Le **th** de la forme archaïque se prononce [əθ] quand il est précédé d'un **e**; il se prononce θ dans les autres cas.

Ex: *He maketh* ['meikəθ]; *he hath* [hæθ]; *she doth* [dʌθ]; *she speaketh* ['spi:kəθ]

c) Le **-ed** du *preterite* et du *participe passé* se prononce :

[d] après les voyelles et les sons consonnes [b, g, l, m, n, r, v, z, ʒ, ð].

[t] après les sons consonnes [f, k, p, ʃ, tʃ].

[ɪd] après les sons consonnes [d, t] et dans les adjectifs *blessed*, *wicked*, *ragged*, *rugged*, *jagged*, *sacred*, *learned*, etc.

170. Le subjonctif.

Bien qu'il soit assez rare en anglais moderne, le subjonctif subsiste encore :

a) Au **présent**: *identique à l'infinitif* à toutes les personnes.

Ex: *If he come; though she be; that he be; God bless you; if she go.*

b) Au **passé**: forme *pluriel du preterite* de l'indicatif à toutes les personnes.

Ex: *If I were; though he were; as it were; on condition he came.*

c) Dans des **formes composées**, avec les auxiliaires *may*, *might*, *should*.

Ex: *If he should come; though he may go; that he might be.*



### 171. Impératif.

- a) Les pronoms *compléments* (**me, us, etc.**), servent seuls à conjuguer l'impératif.  
b) La 2<sup>e</sup> personne se conjugue *sans pronom*, comme en français.

Ex: **Open** the door ! **Shut** your books ! **Give** me your hand !

☞ Mais on ajoute parfois le *pronom* dans le style *familier, emphatique* ou *archaïque*.

Ex: **You** take off your hat, quick ! (cf. retirez-moi votre chapeau !)

- c) La forme *négative* des 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> personnes s'obtient par la simple addition de **not**; cependant le langage familier emploie le plus souvent **do**.

Ex: **Let us not** quarrel with each other ! ou: **Don't let** us quarrel with each other !

- d) Ne pas confondre l'impératif avec le verbe **to let**, *permettre* (§ 189).

Ex: **Let him take** his umbrella, it is raining (impératif).

**Let him have** his new coat if he likes (permission).

**Don't let him swim** too far, it's dangerous (défense).

## LES AUXILIAIRES

### 172. Conjugaison de l'auxiliaire to be.

TEMPS	AFFIRMATION	NÉGATION	QUESTION
PRESENT	I am He is We are, etc.	I am not He is not We are not, etc.	Am I ? Is he ? Are we ? etc.
PRETERITE	I was, etc. We were, etc.	I was not, etc. We were not, etc.	Was I ? etc. Were we ? etc.
PRESENT PERFECT	I have been He has been We have been, etc.	I have not been He has not been We have not been	Have I been ? Has he been ? Have we been ?
PLUPERFECT	I had been, etc.	I had not been, etc.	Had I been ?
FUTURE	I shall be He will be, etc.	I shall not be He will not be, etc.	Shall I be ? Will he be ?
CONDITIONAL	I should be He would be, etc.	I should not be He would not be, etc.	Should I be ? Would he be ?
IMPERATIVE	Let me be, Let us be Be ! Let him be Let them be, etc.	Let me not be, etc. Be not. Let him not be Let them not be	Don't let us be Don't be Don't let him be Don't let them be
PAST PARTICIPLE : been		PRESENT PARTICIPLE : being	

**173. Formes de to be.**

Le verbe **to be** est le seul verbe anglais qui présente :

- a) Trois formes différentes à l'indicatif présent : **am, is, are**
- b) Une forme différente au singulier et au pluriel du prétérit : **was, were**
- c) Une forme spéciale au subjonctif : passé, that I **were** ; présent, that I **be**.

**174. Emploi grammatical de to be.**

a) **To be** forme la voix passive (§ 204) et la conjugaison progressive (§ 207).

b) **To be** ne s'emploie pas comme auxiliaire du passé des verbes intransitifs, l'auxiliaire normal étant **to have** (§ 177). Cependant on rencontre le groupe **to be** + *participe passé attribut*, exprimant un état.

Ex : *He has gone.* (Il est parti; il vient de partir) — action.  
*He is gone.* (Il n'est plus ici; il a disparu) — état.

**175. Emploi idiomatique de to be.**

**To be** s'emploie à l'exclusion de **to have** pour exprimer :

a) Une **présence** ou une **quantité** dans la locution **there is, there are**, qui se conjugue à tous les temps et peut se combiner avec tous les défauts.

Ex : *There can be no doubt about it.* Il ne peut y avoir aucun doute...  
*There were ten pupils in the room.* Il y avait dix élèves dans la salle.

b) Une **mesure** : *The steeple of the new church will be 200 feet high.*  
 ou un **âge** : *Jack is 10 and his sister will be 15 next January.*

c) Une **sensation**, ou une **émotion**, ou un **état** :

<i>I am hungry.</i> . . . J'ai faim	<i>I am angry</i> . . . . Je suis en colère
<i>I am thirsty.</i> . . . J'ai soif	<i>I am afraid</i> . . . . J'ai peur
<i>I am sleepy.</i> . . . J'ai sommeil	<i>I am ashamed</i> . . . J'ai honte
<i>I am giddy</i> . . . . J'ai le vertige	<i>I am lucky.</i> . . . . J'ai de la chance
<i>I am sick.</i> . . . . J'ai mal au cœur	<i>I am aware</i> . . . . J'ai conscience
<i>I am hot</i> . . . . J'ai chaud	<i>I am used.</i> . . . . J'ai l'habitude
<i>I am warm</i> . . . . —	<i>I am right.</i> . . . . J'ai raison
<i>I am cold.</i> . . . . J'ai froid	<i>I am wrong</i> . . . . J'ai tort

d) *Suivi d'un infinitif* complet ou passif, il exprime une **obligation consentie**, une **convention** ou une **probabilité**.

Ex : *We are to go to the theatre to-night.* Nous devons aller au théâtre...  
*You are to finish this before supper.* Il faut que vous finissiez ceci...

e) Dans des *locutions usuelles*, il a le sens affaibli de **can**.

Ex : *Many elegant people are to be seen in the Park every morning.*  
 On peut voir beaucoup d'élégants à Hyde Park tous les matins.

**176. Conjugaison de l'auxiliaire to have.**

TEMPS	AFFIRMATION	NÉGATION	QUESTION
PRESENT	I have He has We have, etc.	I have not He has not We have not, etc.	Have I? Has he? Have we? etc.
PRETERITE	I had, etc.	I had not, etc.	Had I? etc.
PRESENT PERFECT	I have had He has had We have had, etc.	I have not had He has not had We have not had, etc.	Have I had? Has he had? Have we had? etc.
PLUPERFECT	I had had, etc.	I had not had, etc.	Had I had? etc.
FUTURE	I shall have He will have, etc.	I shall not have He will not have, etc.	Shall I have? Will he have? etc.
CONDITIONAL	I should have He would have, etc.	I should not have He would not have, etc.	Should I have? Would he have? etc.
IMPERATIVE	Have! Let me have! etc.	Have not Let me not have! etc.	Don't have. Don't let me have, etc.
PAST PARTICIPLE : <b>had</b>		PRESENT PARTICIPLE : <b>having</b>	

**177. Emploi de to have, verbe auxiliaire.**

Suivi d'un *participe passé*, il est, à l'exclusion de **to be**, l'auxiliaire du *passé composé* et du *plus-que-parfait* pour tous les verbes, même intransitifs ou réfléchis.

Ex : *I have fallen.*  
Je suis tombé.

*He has not come.*  
Il n'est pas venu.

*Has he killed himself?*  
S'est-il suicidé?

**178. Emploi de to have, verbe ordinaire.**

**To have** est aussi un verbe ordinaire, de sens divers.

Alors que l'usage américain construit question et négation avec **do, does, did**, l'usage britannique limite cette construction aux emplois b), d) et e).

a) **To have** = avoir, posséder. **to have ... on**, porter un vêtement).

Ex : *She has a nice face. Has she a nice face? She has not a nice face.*

b) **I have to** = **I must**, il faut que je...

Ex : *You have to go. Do you have to go? Did you have to go?*  
Il vous faut partir. Faut-il que vous partiez? Avez-vous dû partir?

☞ Dans ces deux cas, **to have** est souvent remplacé par **to have got**; *have* redevient alors simple auxiliaire de conjugaison de *to get*, excluant l'emploi de l'auxiliaire **do** (§ 271, b).

c) **I had better, I had rather** (§ 88).

d) **to have** *causatif*, = **faire** + **infinitif**.Ex : *She had a dress made.**Did he have his hair cut.*

Elle s'est fait faire une robe. S'est-il fait couper les cheveux ?

*She had the tailor make her a costume in two days.*

Elle fit faire un costume au tailleur en deux jours.

e) **to have** = **to eat, to drink, to experience, to receive, to take, etc.**Ex : *Did he have his dinner?*

A-t-il dîné ?

*Did you have sweet dreams?*

Avez-vous fait de beaux rêves ?

*Americans don't have tea every day, do they?*

Les Américains ne prennent pas le thé tous les jours. n'est-ce pas ?

## VERBES DÉFECTIFS

179. Conjugaison du verbe défectif : I can.

AFFIRMATION		NÉGATION		QUESTION	
<i>Present</i>	<i>Preterite</i>	<i>Present</i>	<i>Preterite</i>	<i>Present</i>	<i>Preterite</i>
I can	I could	I cannot	I could not	Can I?	Could I?
He can, etc.	He could	He cannot	He could not, etc.	Can he?	Could he?

180. Remarques générales sur les défectifs.

Les verbes *défectifs* sont ainsi appelés parce que la plupart des temps leur font *défaut*. Ils n'existent qu'au **présent** et au **preterite**. On supplée aux temps manquants par des équivalents.

- Ils ne prennent **jamais** d's à la 3<sup>e</sup> personne du singulier au présent.
- Ils ne sont **jamais précédés** de **do**, ni d'*aucun autre auxiliaire*.
- Le *verbe* qui les suit est **toujours à l'infinitif** sans **to** (sauf : **ought to**).
- Leur *preterite* peut avoir un **sens conditionnel** :

Ex : *We could not see if we had no eyes.*Nous ne **pourrions** pas voir si...*It might rain to night.*Il se **pourrait** qu'il pleuve ce soir.

- Ils ne *peuvent* avoir comme **complément** qu'un **infinitif** sans **to**.

Ex : *I will have this cake.**I can't do this.**He will have me come.*

Je veux ce gâteau.

Cela, je ne le peux pas.

Il veut que je vienne.

- Employés comme *auxiliaires*, ils gardent parfois une nuance de leur sens primitif.

**Shall, should**, impliquent une idée d'**obligation** (§ 183).**Will, would**, impliquent une idée de **volonté** ou de **consentement** (§ 184).**May, might**, impliquent une idée de **possibilité**, de **probabilité**. (§ 186).



**181. Sens et équivalents.**

VERBES DÉFECTIFS	SIGNIFICATION	EQUIVALENTS, REMARQUES
I can, I could	<i>faculté physique, puissance</i>	<b>to be able</b>
I may, I might	a) <i>permission</i> b) <i>probabilité, futur incertain</i> c) <i>archaïque = I can</i>	<b>to be allowed</b> <b>futur + adverbe perhaps</b>
I must	<i>nécessité, contrainte extérieure, forte probabilité</i>	<b>to have to (§ 178)</b>
I will, I would	<i>volonté, consentement (§ 184)</i>	<b>to want to, to wish to</b>
I shall, I should	<i>obligation morale (§ 183)</i>	<b>to have the duty to (§ 178, b)</b>
I ought to	<i>obligation morale impérieuse ; sens faible : conseil</i>	<b>ne s'emploie guère qu'avec un sens conditionnel</b>

**182. Souplesse de la construction.**

N'ayant pas de *participe passé* les verbes défectifs ne peuvent pas avoir de *temps composés du passé* proprement dits. Ces temps peuvent toutefois s'exprimer en faisant suivre le défectif de l'**infinitif passé** au lieu de l'*infinitif présent*.

Présent . . . . . Je peux penser . . . . . *I can think*  
 Passé composé . . . . . J'ai pu penser . . . . . *I can have thought*  
 Plus-que-parfait . . . . . J'avais pu penser . . . . . *I could have thought*  
 Conditionnel passé . . . . . J'aurais pu penser . . . . . *I could have thought*

Cf. *He must have come; I might have written; you should have tried*, etc..

**183. Shall, should.**

- a) S'emploient comme *auxiliaires du futur et du conditionnel simples* (1<sup>re</sup> personne); pour le futur et le conditionnel **emphatiques**, voir § 211.
- b) Expriment une idée de *nécessité*, de *devoir*, avec un sens moins fort que **must**. **Should** a le plus souvent alors un sens *conditionnel*.

Ex : **Shall** I open the window?

Faut-il que j'ouvre la fenêtre ?

*I should do it now, but I am too busy.*

Je devrais le faire maintenant, mais j'ai trop à faire.

**184. Will, would.**

a) S'emploient comme *auxiliaires du futur et du conditionnel* (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes); pour la conjugaison *emphatique*, voir § 211, et pour la forme *fréquentative*, § 209.

b) S'emploient parfois au sens *fort* de **vouloir**, auquel cas ils sont accentués.

Ex : *He **will** have his own way whatever you may say. She **will not** obey me.*

☞ Au sens *affaibli* de **vouloir** (*plaire, désirer, etc.*) il vaut mieux remplacer **will** par **want, please, like, choose, intend, etc.** suivant le sens.

Ex : ***Will** you come with me?*

*Yes, if you **like**.*

*I **want** to go shopping to-morrow. I **intend** to make him a present.*

c) **Would** suivi du *subjonctif passé* exprime un **souhait irréalisable** :

Ex : ***Would I were** a bird !*

*Que ne suis-je un oiseau !*

***Would my father were** still alive ! Ah ! si mon père était encore de ce monde !*

d) **Will** peut aussi exprimer le *futur immédiat*.

Ex : *I **will** tell you a story. Je m'en vais vous raconter une histoire.*

**185. Can, could.**

**Can, could**, expriment la *puissance, la faculté physique ou intellectuelle*.

Ex : *I **can** swim. She **cannot** speak English. A blind man **cannot** see.*

☞ Ils accompagnent souvent un *verbe de perception*.

Ex : ***Can** you **hear** the bells ringing? Entendez-vous sonner les cloches ?*

☞ L'usage familier remplace souvent *may* (§ 186, a, b, c) par **can**.

**186. May, might.**

**May, might**, s'emploient :

a) Avec un sens de *permission* (**might** n'a ce sens que dans une subordonnée).

Ex : ***May** I smoke? He said I **might** smoke. I was **allowed** to smoke.*

b) Avec un sens de **probabilité**.

Ex : *It **may** rain to-night. Il se peut qu'il pleuve ce soir.*

c) Comme *auxiliaires du subjonctif* (§ 237).

Ex : *She opened the window **that** the patient **might see** the trees.*

d) Pour exprimer un **souhait**.

Ex : ***May** he rest in peace !*

***May** you not live to repent it bitterly !*

*Qu'il repose en paix !*

*Puissiez-vous ne pas avoir à vous en repentir !*

e) Au sens *archaïque* de **can** dans certains textes anciens.

**187. To dare, I durst (archaïque), dared (dared not = parfois darent.)**

a) **To dare, I dared, dared**, existe à tous les temps, comme *verbe ordinaire*.

Ex : *He has **dared** to speak. Do you **dare** to do it? I shall never **dare**!*

b) Aux temps simples, il peut se traiter comme un *défectif* surtout aux formes *interrogatives* et *négatives*, et dans les *réponses* à des questions : **I dare, he dare, I dared.**

Comparez : *He dares to speak.*

*We shall see whether he dare speak.*

*Does he dare to do it ?*

*Dare he do it ? He dare do anything.*

*He does not dare to do it.*

*He daren't do it.*

*No one dared to answer him.*

*No one dared answer him.*

c) La forme **I dare say** ou **I daresay** remplace souvent **I think, I suppose.**

d) **Daring** est toujours suivi de l'infinitif complet : *not daring to move.*

### 188. To need.

**To need**, avoir besoin de, aux temps simples, et avec un verbe pour complément, est souvent traité comme un *défectif* dans les phrases *négatives* ou *interrogatives*.

Ex : *He needs to work hard. He need not work hard. Need he work hard?*  
mais : *He does not need any encouragement.*

☞ Le prétérit **needed** exige l'infinitif avec **to** : *He needed not to work so hard.*

Le prétérit **need**, construit *négativement* ou *interrogativement*, est suivi de l'infinitif sans **to** : *you need not have run ; why need you worry, there was no cause!*

### 189. To let.

**To let** s'emploie :

a) Comme *auxiliaire de l'impératif* (§ 171).

b) Comme *quasi-auxiliaire*, exprimant une *acceptation* ou un *souhait*.

Ex : *So let it be !*

*Let me have one good friend, and I'll be content !*

Qu'il en soit ainsi !

Donnez-moi un bon ami et cela me suffira !

c) Au sens fort de *permettre, laisser* : (§§ 255, 256).

d) Au sens de *louer, donner en location*.

Ex : *Formerly, many houses were let on a ninety-nine years' lease in England.*

### 190. Must comparé à falloir et devoir.

**Must, should, ought to**, traduisent le français *falloir* ou *devoir*. Les nuances de sens sont illustrées ci-dessous :

a) **Falloir** :

1. *Contrainte, nécessité impérieuse* : **I must, I have to** (suivis d'un verbe).

Ex : Il faut manger pour vivre.

*One must eat to live.*

Il faudra courir pour l'attraper.

*You will have to run to catch him.*

2. *Besoin, manque* : **I must have** (suivi d'un nom) ; **to want ; to need.**

Ex : Il me faut un dictionnaire pour traduire.

*I must have a dictionary...*

Qu'est-ce qu'il vous faut ?

*What do you want ?*

C'est du repos qu'il vous faut !

*It is rest you need !*

3. *Conseil* (conditionnel : *il faudrait*) : **should, ought to.**Ex : Il faudrait que vous partiez maintenant. *You ought to go now.*b) **Devoir :**1. *Avoir une dette* : **to owe** (suivi d'un nom).Ex : Je vous dois de l'argent. *I owe you some money.*2. *Devoir moral* : **I ought to** (suivi d'un verbe).Ex : Vous devez obéir à vos parents. *You ought to obey your parents.*3. *Nécessité* : (sens de *il faut*) : **I must** (§ 190, a); **I have to.**Ex : Nous devons travailler pour vivre. *We must work to get a living.*☞ **Must not** = interdiction, défense; **have not to** = non-obligation.Ex : *You must not do this.* Il ne faut pas faire cela.*You don't have to do this.* Vous n'êtes pas obligé de faire cela.4. *Probabilité imminente, obligation consentie* : **I am to** (§ 175, d).5. *Supposition* : Ex : *You must be cold! come and sit by the fire.*

## CONJUGAISON D'UN VERBE ORDINAIRE

**191. Temps principaux d'un verbe ordinaire (to open, to go).**

	AFFIRMATION	NÉGATION	QUESTION
PRÉSENT	I open, I go He opens, he goes We open, we go, etc.	I do not open, go He does not open, go We do not open, etc.	Do I open ? go ? Does he open ? go ? Do we open ? go ? etc.
PRÉTERITE	I opened, etc.	I did not open, etc.	Did I open ? etc.
	I went, etc.	I did not go, etc.	Did I go ? etc.
PRESENT PERFECT	I have opened	I have not opened	Have I opened ?
	I have gone	I have not gone	Have I gone ?
PLUPERFECT	I had opened	I had not opened	Had I opened ?
	I had gone	I had not gone	Had I gone ?
FUTURE	I shall open He will open	I shall not open He will not open	Shall I open ? Will he open ?
CONDITIONAL	I should open He would open	I should not open He would not open	Should I open ? Would he open ?
IMPERATIVE	Open ! Let me open ! etc.	Do not open ! Let him not open !	Pour la 2 <sup>e</sup> personne. Pour les autres.
PAST PARTICIPLE : opened, gone		PRESENT PARTICIPLE : opening, going	



## FORME NÉGATIVE

192. Auxiliaires et défectifs.

Les *auxiliaires et défectifs* ajoutent simplement **not**.

Ex: *I am, I am not. He could, he could not. He has, he has not.*

193. Verbes ordinaires aux temps composés.

Les verbes *ordinaires aux temps composés* intercalent **not** entre l'auxiliaire et le verbe.

Ex: *I have seen. I have not seen. He will go. He will not go.*

194. Verbes ordinaires aux temps simples.

Les verbes *ordinaires aux temps simples* sont précédés de : **do not**, ou **does not** au présent, et de **did not** au preterite.

☞ C'est l'auxiliaire **to do** qui est conjugué et qui prend la marque du temps et de la personne; le verbe est invariable, à l'infinitif sans **to**.

Comparez: *He works. He does not work. He went. He did not go.*

195. Temps impersonnels.

Aux temps *impersonnels*, tous les verbes sont précédés de la négation.

Ex: *Not seeing him, I came back. It is impossible not to like her.*

196. Négation autre que not.

Avec toute autre négation que **not**, le verbe ne prend pas **do**.

Comparez : *I did not see anybody. I saw nobody.*  
*They did not know their lessons. Neither boy knew his lesson.*  
*This girl did not go to school. This girl never went to school.*

## FORME INTERROGATIVE

197. Auxiliaires et défectifs.

Pour les *auxiliaires et défectifs*, **inversion** du sujet (temps simples); **intversion** du sujet et du *premier auxiliaire* (temps composés).

Ex: *We are all here. The boy can swim. He may have been ill.*  
*Are we all here? Can the boy swim? May he have been ill?*

198. Verbes ordinaires aux temps composés.

Même **intversion** que pour les *auxiliaires*.

Ex: *He will come. Jill had made mistakes. He would have been tired.*  
*Will he come? Had Jill made mistakes? Would he have been tired?*

**199. Verbes ordinaires aux temps simples.**

Ils sont précédés de **do** ou **does** au *présent*, et de **did** au *preterite*.

Ex: *He works. Does he work? He came. Did he come? He went. Did he go?*

☞ Comme pour la forme négative, **do** prend la *marque du temps* et de la *personne*, le verbe restant à l'infinitif invariable.

**200. Interrogatif avec do.**

Employez toujours **do**, **does**, **did** avec un *interrogatif complément*, mais ne les employez *jamais* avec un *interrogatif sujet* (§ 137).

Ex: *Who came with you?* mais : *Whom did you see at the social yesterday?*

## FORME INTERRO-NÉGATIVE

**201. Formation.**

Cette forme se compose des **deux formes négative** et *interrogative* combinées, et suit les mêmes règles.

Auxiliaires et défectifs . . . . .		<i>Is not John a good boy?</i>
Ordinaires, temps composés . . . .		<i>Will not your sister help you?</i>
Ordinaires {	présent . . . . .	<i>Does not this girl work hard?</i>
	prétérit . . . . .	<i>Did not William buy a new camera?</i>

**202. Emploi.**

La forme *interro-négative* n'est **pas négative de sens**. Elle laisse entendre que l'on attend une réponse affirmative à une question posée et s'emploie dans la locution adverbiale : *n'est-ce pas?* (§ 307).

**203. Place du sujet.**

a) **Après la négation**, si c'est un *nom* ou un *pronom démonstratif* ou indéfini.

Ex: *Is not John a good boy?*      *Does not this one work hard?*

b) Mais un *sujet*, *pronom personnel*, se place *avant not*, sauf s'il y a *contraction*.

Ex: *Is he not a good boy?*      (mais : *Isn't he a good boy?*).  
*Did she not work hard?*      (mais : *didn't she work hard?*).

☞ L'emploi de la *contraction* est usuel dans la langue parlée.

## VOIX PASSIVE

204. Formation.

a) La *voix passive* est formée du verbe **to be** suivi du *participe passé* invariable; ses formes *négatives et interrogatives* sont donc celles des temps composés (§ 193, 198).  
Le complément indirect d'*agent* des verbes passifs est introduit par **by**.

b) La *forme progressive* peut se combiner avec la *voix passive*, le *participe passé simple* étant remplacé par le *participe passé progressif*; l'*auxiliaire to be* est répété deux fois : d'abord à une *forme variable*, puis au *participe présent*.

Ex : *A house was being built.* On était en train de construire une maison.

c) Les verbes **intransitifs** anglais, au contraire des *intransitifs* français, peuvent être conjugués à la *voix passive*, à condition qu'ils soient *suivis de leur préposition habituelle*. Il en est de même des locutions verbales usuelles.

Ex : *The child spoke to the man They took care of us.*  
*The man was spoken to by the child We were taken care of.*

☞ De là, les *participes intransitifs* employés comme *adjectifs* :

Ex : *An unheard of audacity. The difficulty now come upon.*

d) **Doubles passifs.** Les verbes comme **to teach, to tell, to show, to give**, ayant un complément d'*attribution de personne* et un complément *direct*, peuvent aussi avoir deux *constructions passives* : l'une, la plus usuelle, a le *complément de personne* pour sujet; l'autre, le *complément direct*.

Ex : *Dad told Baby a story.* { *Baby was told a story by Dad.*  
*A story was told Baby by Dad.*

205. Emploi.

a) La *voix passive* marque que l'action est **subie**, et non faite, *par le sujet*.

b) Elle s'emploie couramment lorsque l'*auteur d'une action est indéterminé*, ou importe peu; le français emploierait l'indéfini **on**.

Ex : *He was said to be the son of an earl.* On le disait fils d'un comte.  
*A bridge was built over the river.* On construisit un pont sur la rivière.

c) Elle correspond parfois à un *verbe pronominal* français.

Ex : *The fire was seen from our house.* Le feu se voyait de notre maison.

d) Le *participe passé* (tenant lieu de l'*infinitif passif*) peut traduire l'*infinitif actif* français, après un verbe de **perception** ou les verbes **to get, to have**, au sens de *laisser, faire*. (Cf. § 178, 257, 271).

Ex : *He had his shoes mended.* *She got her books bound.*  
Il a fait réparer ses souliers. Elle fit relier ses livres.  
*I heard Caruso sing.* *I heard God save the King sung.*  
J'ai entendu chanter Caruso. J'ai entendu chanter God save the King.

**206. Emploi idiomatique.**

a) A certaines tournures *actives françaises* correspondent parfois des tournures *passives en anglais*.

Ex: **To be left**: rester.      **To be given to**: s'adonner à.  
**To be born**: naître.      **To be allowed to**: avoir la permission de.

Cf. *a well-read scholar, a smooth-spoken man*.

b) Quelques expressions usuelles emploient la *forme active* là où la forme passive serait logique.

Ex: *House to let.*      *This is good to eat.*  
*Corn does not sell well this year.*      *They are much to blame.*  
*There remains a battle to fight.*      *Here is a nice book to read.*

## FORME PROGRESSIVE

**207. Formation.**

a) La conjugaison *progressive* est formée du verbe **to be**, suivi du *participe présent*; ses formes *négatives et interrogatives* sont donc celles des temps composés (§ 193, 198).

Ex: *He was reading. He was not reading. Was he reading?*

b) Le temps et la personne sont indiqués par les *formes variables* de **to be**. L'action même est exprimée par le *participe présent* invariable.

Ex: *I am reading. She is reading. We have been reading.*

c) La conjugaison **progressive** peut s'appliquer à la *voix passive* (§ 204, b).

Ex: *A hymn was being sung by the congregation when I entered the church.*

☞ Ne pas confondre avec une *forme progressive*, les anciennes constructions avec un *gérondif*, telles que : *A house is building*. Ici, **building** = **on building, a- building**.

**208. Emploi.**

a) La **conjugaison progressive** exprime qu'une action est (a été, ou sera) *en progrès*, c'est-à-dire *en train* de se faire, au moment où l'on parle (*présent*), ou à l'époque dont on parle (*preterite et futur*).

b) Au **preterite**, elle correspond à un des sens de *l'imparfait français*.

Ex: *As I was coming to school, I met a regiment.*  
 Comme je venais à l'école, je rencontrai un régiment.

c) Elle insiste sur la **durée** ou la **continuation** d'une action ou d'un fait. (§ 233).

Ex: *I have just received a letter* (fait bref).  
*I have just been reading a letter* (action d'une certaine durée).

d) Elle exprime une **attitude**. (Cf. § 228).



e) Au *futur*, ou au *conditionnel*, elle ajoute une nuance de probabilité immédiate.

Ex: *Mama should soon be coming.*

*Judy will be looking out for me* (J. CLARE).

f) Elle ne *peut pas s'employer* :

1. Pour une action qui dure **très peu de temps**

Ex: *He slipped on an orange peel.*

2. Pour exprimer une **répétition** habituelle (voir : *forme fréquentative* § 209, 210).

3. Pour exprimer une **action instinctive** : *voir, comprendre*, etc.

Ex: *We heard the music of the wind* (sensation instinctive).

*We were listening to the music of the wind* (attention active, voulue).

*I see them at work.*      mais : *I am seeing to their work.*

Je les vois travailler.      Je m'occupe de leur travail.

## FORME FRÉQUENTATIVE

### 209. Formation.

a) Au *présent*, avec l'auxiliaire **will** à toutes les personnes (*jamais* avec **use to**).

Ex: *Monkeys will ape everything you do. Boys will always be boys.*

b) Au *passé* :

1. Avec l'auxiliaire **would** à toutes les personnes.

Ex: *He would spend hours smoking his pipe. I would see him every day.*

2. Avec **used to** *nég.* : **used not to, didn't use to**; *quest.* : **used ... to**).

Ex. *You used not to work so hard. Used he to smoke a lot?*

### 210. Emploi.

a) La forme fréquentative exprime la *répétition fréquente* ou *habituelle* d'une action.

b) Assez *rare au présent*, elle exprime une **habitude** ou une **disposition naturelles**.

Ex: *My dog will make friends with any stranger* (et non : **uses to** make...).

c) Au *passé*, elle correspond à un des sens de l'**imparfait** français (*passé d'habitude*).

Ex: *The old man would smoke many a comfortable pipe at his cottage door.*

d) Le passé **used to** s'emploie plutôt d'un *passé reculé*.

Ex: *You ask whether I know this place? Why, I used to live here when a boy.*

e) Le style *archaïque* emploie, au présent et au passé, l'expression **to be wont to**.

Ex: *She was not wont to be a lie-abed.* (DICKENS).

## LA CONJUGAISON EMPHATIQUE ET POÉTIQUE

211. Formation.

a) Au *présent*, au *prétérit* et à l'*impératif*, l'auxiliaire **do** est *supprimé s'il existe*, et *introduit s'il n'existe pas* dans la conjugaison normale.

Ex: CONJUGAISON NORMALE.

*The birds sing.*  
*He did not speak a word.*  
*I do not know.*  
*Have a cup of tea.*  
*Let us go!*  
*Do not come near our queen.*

CONJUGAISON EMPHATIQUE.

*The birds **do** sing.*  
*He **spoke not** a word.*  
*I **know not**.*  
***Do** have a cup of tea.*  
***Do** let us go!*  
***Come not** near our queen.*

b) Au *futur* et au *conditionnel* les auxiliaires sont intervertis : **will** et **would** passent à la *première personne*; **shall** et **should** aux *deux autres*.

Ex: *I **will** do it. You **shall** do it. We **would** do it willingly, if we could.*

c) Au *participe présent*, le préfixe archaïque **a-** est parfois introduit.

Ex: ***A=hunting** we will go. They spent the whole afternoon **a=boating**.*

d) Pour *intensifier* un mot quelconque, on l'imprime en *italique*, on le souligne dans l'écriture manuscrite, ou on le *prononce avec emphase*.

Ex: *For Sarah Battle, cards **were** cards.*

Les cartes, pour Sarah Battle, c'était les cartes.

212. Emploi.

a) La forme *affirmative* du présent et du *preterit* peut servir à intensifier le sens d'un verbe, souvent en *réponse contradictoire*.

Ex: *You did not come yesterday? Yes, I **did come**, but you were out.*

b) Au futur et au conditionnel, elle suggère une **volonté** de la part de la personne qui parle, et une **contrainte** pour les autres; de là une idée de **prédiction**, **d'ordre**, de **promesse**, de **menace** ou de **défi**. La forme emphatique du futur et du conditionnel peut s'employer même après **when**, etc... au contraire de la forme normale (§ 370, b).

c) A l'*impératif*, elle ajoute une nuance de *prière* ou de *persuasion*.

d) Dans le style *archaïque* ou *poétique*, elle équivaut à une conjugaison normale.

## LA CONJUGAISON RÉFLÉCHIE

213. Construction.

a) Le verbe se conjugue normalement, et est suivi du pronom réfléchi *approprié* à la personne. (§ 117, 118.)

Ex: *I **see myself** in the mirror. Can you **see yourselves** in the mirror?*

b) Le verbe *intransitif* doit être suivi de sa **préposition habituelle**, qui disparaît dans la conjugaison française.

Ex: Je parle à maman.  
*I speak to mother.*

mais: Je me parle (à a disparu).  
*I speak to myself (to demeure).*

## 214. Emploi.

Ces verbes ne peuvent exprimer qu'une action faite **volontairement, consciemment**, par le sujet **sur lui-même**. On les emploie :

a) Quand le sujet accomplit réellement une *action sur lui-même*.

Ex: *She looked at herself carefully. My little brother can dress himself now.*

b) Dans certaines formes *idiomatiques* :

Ex: *Help yourselves!*

*I enjoyed myself.*

*He overslept himself.*

*You overwork yourself.*

*Milton read himself blind. They shouted themselves hoarse.*

c) A la place de certains verbes, pour exprimer une idée d'effort.

Comparez : *He rose*

*I lie down.*

*They sat down.*

*He raised himself.*

*I lay myself down.*

*They seated themselves.*

## 215. On ne les emploie pas :

a) Quand l'action n'a pas été *volontairement faite* par le sujet lui-même.

Ex: Il s'est tué en montagne : *He was killed* (ou : *got killed*) *in the mountains.*  
« *He killed himself* » voudrait dire : « Il s'est suicidé ».

b) Quand l'action est si *familière* qu'elle est devenue *machinale* (usage moderne).

Ex: *I wash and dress every morning.*

mais : *My little sister can now wash and dress herself.*

## LA CONJUGAISON RÉCIPROQUE

### 216. Construction.

a) Cette conjugaison se compose du verbe, *transitif* ou *intransitif*, suivi des pronoms réciproques **each other** ou **one another** (§ 124, 125.)

b) Ces verbes ne forment jamais leur *passé composé* ni leur *plus-que-parfait* avec l'auxiliaire **to be**, mais avec l'auxiliaire **to have** (§ 177.)

c) Si le verbe est *intransitif*, il doit être suivi immédiatement de sa *préposition*, et les deux éléments du pronom ne doivent pas être séparés.

Ex: *Jack and Bob love each other. Jack and Bob speak to each other.*

**217. Emploi.**

Ces verbes marquent qu'un *échange* a lieu entre *deux* (ou *plusieurs*) *sujets*.

Ex: *Jack loves Bob; Bob loves Jack. They love each other.*

**218. Verbes pronominaux.**

Les verbes pronominaux français correspondent, suivant leur sens, soit à des *verbes réfléchis*, soit à des *verbes réciproques*, soit à même des *formes passives*. Mais les verbes *essentiellement pronominaux* français n'ont pas d'équivalents en anglais : ils correspondent à des verbes simples :

Ex: *I repent.*

Je **me** repens.

*We sit down.*

Nous **nous** asseyons.

*He approached us.*

Il s'approcha de nous.

## VERBES COMPOSÉS

**219. Formation.**

Ces verbes sont formés d'un verbe *ordinaire*, transitif ou intransitif, suivi d'un **adverbe** mobile, employé en *postposition*.

Ex: *The naughty boy ran away from home. The master took up his pen.*

**220. Place de la postposition.**

- a) Avant le complément direct si celui-ci est long : *I roll up the carpet.*
- b) Après le complément direct si celui-ci est court : *I roll it up.*
- c) Au début de la phrase si on veut mettre la postposition en relief.

Ex: *Away they fly, up go the windows, out run the people...* (DICKENS).

- d) Les postpositions formées avec le préfixe **a-** se placent le plus souvent *après* le complément, même s'il est long.

Ex: *He ordered the regiment away. I shall never see my friend again.*

☞ En lisant ou en parlant, la *postposition* est accentuée, quelle que soit sa position.

**221. Valeur de la postposition.**

L'adverbe employé en postposition *modifie le sens du verbe* de façon variable.

- a) Il ajoute une **précision** non indispensable.

Ex: *The visitor hung up his coat. She took down her hat from the peg.*

- b) Il **précise** un verbe de sens vague.

Ex: *Get up!*

*Get in!*

*Get out!*

*Get off!*

*Go away!*

*Walk down!*

*Put your hat on!*

*Come over soon!*

☞ Le verbe disparaît parfois. Ex: *Let us away! I'll in. Out with him!*



c) Il modifie le sens d'un verbe *précis*.

{ <i>I cut my finger.</i>	Je me suis coupé (entaillé) le doigt.
{ <i>I cut off my finger.</i>	Je me suis coupé (sectionné) le doigt.
{ <i>The boy is reading his lesson.</i>	Le petit garçon lit sa leçon.
{ <i>The boy is reading over his lesson.</i>	Le petit garçon relit sa leçon.
{ <i>The docker carried a load.</i>	Le débardeur portait un fardeau.
{ <i>The docker carried on his work.</i>	Le débardeur poursuivait son travail.

d) Il change un verbe *d'attitude* en un verbe de **mouvement**.

<i>She stood at the window.</i>	Elle se tenait debout à la fenêtre.
<i>She stood up when she saw me.</i>	Elle se leva quand elle me vit.

e) Il exprime la *direction*, la *tendance*, ou le *résultat* d'une activité exprimée par le verbe. Dans ce cas, la **postposition** fournit le **sens élémentaire**, et le *verbe* ajoute la notion de *manière*, la *couleur*, le *pittoresque*, etc.

Ex: *How to go up a street :*

*Comment monter une rue :*

<i>The dog trots up.</i>	Le chien monte en trotinant.
<i>The blind man gropes up.</i>	L'aveugle monte à tâtons.
<i>The old man totters up.</i>	Le vieillard monte d'un pas chancelant.
<i>The boy runs up.</i>	Le petit garçon monte en courant.
<i>The tram rattles up.</i>	Le tram monte avec fracas.
<i>The old car puffs up. etc...</i>	La vieille auto monte en haletant, etc...

☞ Dans ce dernier cas, le verbe équivaut à un *complément adverbial* introduit par une *préposition* (§ 296, d. e).

## 222. Adverbes et prépositions.

Ne pas confondre les *postpositions-adverbes* et les *prépositions*.

Ex: *He ran up quickly* (adverbe). *He ran up the hill quickly* (préposition).

☞ *Into* et *out of* sont toujours prépositions; mais *out* et *away* sont toujours adverbes.

## 223. Sens des postpositions les plus usuelles.

En plus de leur sens propre de lieu et de mouvement, les postpositions suivantes ajoutent au verbe *diverses nuances* de signification.

a) **Away :**

ardeur, continuité.  
action immédiate.

Ex: *He worked away. Speak away, man!*  
*She sang away as merry as a lark.*

b) **Off :**

rupture, solution de continuité.  
épuisement, achèvement.

Ex: *On Saturday, they break off work at midday.*  
*He payed off all his debts.*

c) **On :**

continuité, progression, action.

Ex: *Go on! Turn on the gas!*

☞ *To don* = *to do on*, *to put on*. *To doff* = *to do off*, *to take off*.

Ex: *He has doffed the silk doublet* (W. SCOTT).

**d) Out :**

distribution.

prolongation.

extinction.

conclusion, obtention du résultat.

clarté, netteté.

Ex: *He dealt **out** the rations to the soldiers.*Ex: *To lengthen **out** the period of life.*Ex: *The candle was blown **out**.*Ex: *Fight it **out**! I will think it **out**.*Ex: *Speak it **out**.***e) Over :**

répétition, recommencement.

Ex: *He read **over** the lesson.***f) Up :**

état d'activité.

conclusion, succès.

achèvement.

Ex: *What is **up**? I wind **up** my watch.*Ex: *He hunted **up** my address in the directory.*Ex: *He finished **up** his exercises. He gave **up** smoking.*

## VERBES IMPERSONNELS

**224. Verbes impersonnels.**

A part les verbes *it rains, it snows*, etc. l'anglais n'a pas de verbes impersonnels.

a) Les défectifs personnels *I must, I may*, correspondent aux impersonnels français : *il faut que, il se peut que*.

Ex: *You **must** work.*

Il faut que vous travailliez.

*John **may** succeed.*

Il se peut que Jean réussisse.

b) De même *to happen, arriver, se produire; to be likely, être probable*, etc. se construisent de préférence de façon personnelle.

Ex: *If you **happen** to be in London.*

S'il vous arrive d'être à Londres.

*John is **likely** to succeed.*

Il est probable que Jean réussira.

*John is **sure** to succeed.*

Il est certain que Jean réussira.

c) Cependant de vieilles tournures *impersonnelles* subsistent encore dans lesquelles le pronom ou le nom de personne est un *datif*.

Ex: *It **thinks**... (it thinks, it seems **to me**)* Il me semble que...*If you please... (if it please you)*

S'il vous plaît...

## EMPLOI DES TEMPS ET MODES

**225. L'infinitif.**

a) Le signe *to* n'est *pas essentiel* à l'infinitif. L'infinitif ancien ne le comportait pas; l'infinitif se présente donc tantôt *sans*, tantôt *avec to*, et dans ce dernier cas, *to* peut avoir, ou ne pas avoir, conservé son *sens de tendance* ou *de but*.

b) *L'infinitif sans to s'emploie :*

1. Après les verbes **défectifs** : *Baby cannot walk yet.*
2. Après **certains verbes** (§256,c) : *We made her sing us a song.*
3. Dans des locutions idiomatiques avec **to have** (§ 178) : *I had rather not go.*
4. Après **why**, elliptique : *Why come so late, we have been waiting for ages.*
5. Après **but** (*excepté, sinon*). *He could not choose but hear.*

c) *L'infinitif avec to s'emploie :*

1. Comme *sujet d'un verbe* : **To be or not to be, that is the question.**
2. Comme *complément* de certains verbes (§ 255) : *I forgot to learn my lesson.*
3. Dans les *propositions infinitives* (§ 226) : *We wanted her to sing us a song.*
4. Comme *qualificatif*, exprimant un usage ou un simple futur.

Ex: *A house to let. He had a lesson to learn.*

*'Tis a consummation devoutly to be wished.* (SHAKESPEARE).

5. Dans ce dernier cas, l'infinitif est à la voix *active* ou *passive* suivant le sens ; le verbe est *suivi de la préposition* qui normalement le relierait au nom.

Ex: *He had no pen to write with. Let him have a chair to sit on.*

d) *A l'infinitif français ne correspond pas toujours un infinitif anglais.*

1. Voir syntaxe du verbe. (§ 255, 258).
2. *L'infinitif de narration* n'existe pas en anglais.

Ex: Et lui de s'enfuir. **He then ran away.** Et moi, de rire! **I did laugh!**

3. L'infinitif français est souvent rendu par une *proposition personnelle* (après les verbes de **désir**, de **vouloir**, et les prépositions **before, after**).

Ex: *I wish I were dead.*

*Look before you leap.*

Je voudrais être mort.

Réfléchissez avant d'agir.

226. Propositions infinitives.

a) Les verbes exprimant un *ordre*, un *désir*, un *souhait réalisable*, un *espoir*, une *attente*, ou une *intention*, sont suivis d'une **proposition infinitive** (présent ou passé) plutôt que d'une subordonnée au subjonctif (*that... should*).

Ex: *I told him to hurry.*

*He ordered his soldiers to advance.*

*He wished me to be happy.*

*He left it for his wife to mend.*

*I want my clothes to be brushed. He means to travel all over Africa.*

b) Les verbes exprimant une *opinion*, une *connaissance*, une *affirmation*, ou une *préférence* peuvent aussi être suivis d'une **proposition infinitive**.

Ex: *We believed him to be dead. (We believed that he was dead).*

☞ La même construction s'applique à ces verbes à la voix **passive**.

Ex: *He was told to hurry. He was believed to be dead.*

### 227. Le participe passé.

- a) Joint au verbe **to be**, il forme la voix *passive*. (§ 204).
- b) Joint au verbe **to have**, il donne les *temps composés* du passé (§ 177).
- c) Il supplée l'*infinitif passif* après les verbes de *perception*, ou des locutions avec **to want, to make, to get, to have** (au sens de *faire...*) (§ 205, d).

Ex: *I heard a sermon **preached*** (mais : *I heard the parson **preach** a sermon*).  
*She had her shoes **mended*** (mais : *She had the cobbler **mend** her shoes*).

d) S'emploie comme *adjectif*, mais suit des règles spéciales pour les degrés de comparaison (§ 75); sert également à la formation des *adjectifs composés* (§ 59).

e) Dans quelques verbes irréguliers, ayant deux formes du participe, la forme **forte** (*irrégulière*) s'emploie uniquement comme adjectif (§ 167, 1).

Ex: *Lead is **melted** in a furnace.* *They poured **molten** lead from the walls.*  
 Le plomb est fondu dans un creuset. Ils versaient du plomb fondu...

### 228. Le participe présent.

- a) Joint au verbe **to be**, il donne la conjugaison *progressive* (§ 207.)
- b) Peut quelquefois s'employer *seul*, au lieu d'une forme progressive complète, généralement après **when** ou **while** (§ 370, c).

Ex: **While** (*he was*) **giving** his orders, the captain watched the sea.

c) S'emploie au lieu du participe passé dans les verbes intransitifs exprimant une **attitude**.

Ex: Je suis couché : *I am **lying***. Je suis assis : *I am **sitting***.

☞ Les verbes transitifs, moins usuels, et les *archaïsmes*, emploient le **participe passé**.

Ex: *He **was seated** by the fire. While in a grove I sate **reclined*** (WORDSWORTH).

d) S'emploie comme **adjectif** : *an **amusing** story; a **burning** forehead.*  
 ou comme **verbe** : *she came in **smiling**; I sat **reading** a book.*

☞ Ne pas le confondre avec le *gérondif* qui s'emploie comme nom.

### 229. Emploi absolu des participes.

A la construction du participe absolu l'anglais préfère en général la *proposition subordonnée* avec **when, while, as** ou **after**. Cependant le participe absolu (*nomina-tive absolute*) n'est pas rare.

Ex: *The King **having read** his speech from the throne, their Majesties retired.*

### 230. Le gérondif.

Le gérondif est identique de forme au participe présent. Une forme en **-ing** est un *gérondif* chaque fois qu'elle peut se comprendre par : *l'action...*, *le fait de*. Un géron-



dif est donc un *véritable nom*, mais qui garde les *propriétés d'un verbe à l'infinitif*, et peut avoir des compléments. Il s'emploie :

a) Après toutes les prépositions, à l'exception de **to** (sauf cas spéciaux; cf. b).

Ex: *He went out, **without taking** his hat. I am tired **of walking**.*

b) Exceptionnellement après la préposition **to**, dans les expressions *to object to*, *to take to*, *to be subject to*, *given to*, *used to*, *accustomed to*, qui expriment une tendance, une réaction subjective.

Ex: *He objected to **being** treated so unfairly by his fellow-creatures.*

*Sam took to **drinking** when he lost his wife.*

*The poor girl was not used to **working** so hard.*

c) Comme sujet ou complément d'un verbe.

Ex: *I love **reading**.*

***Spitting** on the floor or carpet is a filthy practice (CHESTERFIELD).*

d) Avec un article, un indéfini, ou un adjectif possessif.

Ex: ***The bringing** up of her children gave the poor woman much trouble.*

***His drinking** too much cold water during his ramble made him ill.*

*There was **much talking and shouting** when I entered the room.*

e) Avec un cas possessif.

Ex: *My brother's **getting** such good marks gave Daddy much pleasure.*

*He was confused by Mr. Grimsby's **looking** so hard at him (DICKENS).*

f) Après certains verbes ou expressions (§ 258.)

g) Dans la formation des noms composés (§ 24.)

h) Le gérondif peut parfois indiquer une *idée de possibilité*, surtout dans des locutions négatives avec **there is...**

Ex: ***There is no mistaking** it.*

Il n'y a pas moyen de s'y tromper.

***There is no curing** his laziness.*

Il est d'une paresse incurable.

*Who could have dreamed of Lady Crawley **dying** so soon? (THACKERAY).*

## 231. Le présent de l'indicatif.

a) Il s'emploie à la forme simple ou progressive (§ 208) pour exprimer qu'une action se fait dans le *temps présent*.

b) Il remplace habituellement le *subjonctif présent* tombé en désuétude (§ 237.)

Ex: *I do not think he **is** ill.*

Je ne pense pas qu'il soit malade.

*Though he **goes** to school, he does not learn much.*

Bien qu'il aille en classe, il n'apprend pas grand'chose.

c) Il s'emploie au lieu du *futur* après les conjonctions de temps: **when, while, as soon as, as long** (ou: **so long**) **as**, etc. (§ 370).

### 232. Le présent français.

Au présent français ne correspond pas toujours un présent anglais.

a) Le *présent de narration* est peu usité. Employer le **preterite**.

Ex: J'épaule, je tire, le lion s'abat. *I raised my gun, I fired, the lion fell.*

b) Pour exprimer qu'une action ou un état *commencés dans le passé continuent dans le présent*, employer le **passé composé** (§ 233).

Ex: J'habite ici depuis cinq ans. *I have been living here for five years.*

### 233. Preterite et present perfect.

Le français remplace couramment le passé simple : *nous allâmes*, trop prétentieux, par le passé composé: *nous sommes allés*.

En anglais, le *passé simple* (**past** ou **preterite**) et le *passé composé* (**present perfect**) obéissent à des règles d'emploi très spéciales.

a) Le **preterite** exprime un passé plus ou moins précisé par le contexte ou la pensée, mais *complètement détaché du moment présent*.

Ex: *I saw you do it.*      Napoléon **died** in 1821.

b) Le **present perfect** comporte toujours un point de vue de *rattachement au moment présent*, soit qu'il exprime :

1. Un fait *non précisé*, mais faisant partie de *l'expérience, des souvenirs* de la personne qui parle :

Ex: *I am sure I have met you.*      **Have you read** this book?

☞ Mais si les circonstances de temps sont précisées, le **preterite** s'impose :

Ex: *I met you in London last year.*

2. Un fait ou un état commencé dans le passé, mais *continuant dans le présent*:

Ex: *I have lived (have been living) here ten years (since 1960).*

3. Un fait inclus dans une période de temps précise, mais qui n'est *pas encore révolue*:

Ex: *I have worked hard this morning and am ready for lunch.*

mais: *I worked hard this morning, and ate lunch voraciously.*

4. Un *passé immédiat*, avec l'adverbe **just** (§ 234).

c) Le **preterite** s'emploie *au lieu du conditionnel français* après les conjonctions de temps **when, while, as soon as, etc.** (§ 370).

### 234. Le plus-que-parfait (pluperfect).

a) Il remplace le *present perfect* quand le récit est au passé (§ 233, b, c, d.)

Ex: *We had lived (ou: had been living) here for a year when the war began.*

b) Il tient parfois lieu du **conditionnel passé**.

Ex: *Had he not resembled my father as he slept, I had done't.* (SHAKESPEARE).

S'il n'avait pas ressemblé à mon père en dormant, je l'aurais tué.

c) Un *passé antérieur*, déterminé dans le temps, se rend parfois par un *prétérit*.

Ex : *After an hour, they were at the same distance from each other as when they first commenced.* (DICKENS).

Au bout d'une heure ils étaient à la même distance l'un de l'autre que lorsqu'ils avaient commencé.

### 235. Le futur et le conditionnel.

a) Le *futur* et le *conditionnel* ne s'emploient **jamais** dans une *subordonnée* après les conjonctions **when, while, as soon as**, etc. (§ 231, c; 233, e; 370.)

Ex: *The doctor said that he would come when he was ready.*

*I shall see you at home to-morrow as soon as you arrive.*

☞ Cependant, dans le style élevé, le *futur* et le *conditionnel* avec **shall** et **should** à toutes les personnes peuvent être employés après ces mêmes conjonctions de temps.

Ex : *He prays to be saved when doomsday shall come.*

b) Le *futur* et le *conditionnel* avec **shall** et **should** à toutes les personnes sont d'un emploi plus strictement grammatical que les formes avec *will* et *would* dans des *subordonnées* exprimant un **futur** ou un **conditionnel indéfinis**.

Ex: *He did not know whether she should come or not.*

*Whatever money he shall make will be shared among his children.*

### 236. Futur et passé immédiats.

a) Le **futur immédiat** (*je vais...*) se rend par :

**to be going to** (*futur proche*) . *I am going to leave England.*

**to be about to** (*futur immédiat*) *I am about to leave England.*

**to be on the point of** (*plus rare*) . *I am on the point of leaving England.*

b) Le **passé immédiat** (*je viens de...*) se rend par le **present perfect** ou le **pluperfect**.

Ex : *I have just finished this book.* *She had just arrived when we met her.*

c) L'adverbe **just**, adjoint au verbe, insiste sur l'*immédiat*.

### 237. Le subjonctif.

Le *subjonctif* exprime une *hypothèse*, un *doute*, un *souhait*, etc. Il tend à être remplacé par l'*indicatif* en anglais moderne, mais il persiste encore après certaines *conjonctions* (§ 370-374) et dans les cas suivants :

a) Aux *formes simples*, après le verbe **to wish** et dans des expressions consacrées.

Ex: *I'll do it, come what may!* *God save the king!*

*I wish I were young again.* *Do all I can, I'm afraid I shall not succeed.*

## b) Aux formes composées :

1. Avec
- may**
- ou
- might**
- pour exprimer un
- souhait*
- .

Ex: *May you prosper! He prayed that the crossing **might** not be too rough!*

2. Avec
- may**
- ,
- might**
- , après la conjonction
- that**
- exprimant un
- but*
- .

Ex: *My friend works hard **that** she **may** succeed.**He came early **that** he **might** get a good seat and enjoy the play.*

3. Avec
- should**
- (ou
- might**
- ), après les conjonctions
- lest**
- ,
- for fear that**
- ,
- that... not**
- exprimant une
- crainte*
- ou un
- but négatif*
- .

Ex: *Shut the window **lest** you **should** catch a cold.*

4. Avec
- should**
- (ou
- might**
- ) après des locutions impersonnelles comme :
- it is impossible that...; it is necessary that...; there is no reason why...; etc.**

Ex: *It is quite possible that he **should** come to-day.*Cf § 367, f : *Alas! that love... **should** be so tyrannous and rough. (SHAKESPEARE).*

5. Avec
- should**
- après les verbes exprimant un
- sentiment*
- , un
- ordre*
- ou un
- désir impératif*
- , au lieu d'une
- proposition infinitive*
- plus usuelle (§ 226).

Ex : *He **ordered** that the regiment **should** attack at dawn the next day.**He **could not bear** that a brother **should** show so much transport of grief (LAMB).*c) Dans le style *recherché* ou *archaïque* (forme **simple** ou avec **should**) dans des subordonnées exprimant un *doute*, une *condition*, une *hypothèse*, etc. Il insiste toujours sur le caractère douteux ou invraisemblable de l'éventualité.L'indicatif est d'un emploi plus usuel, *sauf* avec **if** précédant le verbe **to be**.Ex: *If he **come** (ou: **if he should** come, ou: **if he comes**), tell him that I am out.*  
*Whatever he **be** (ou: **he may** be, ou: **he is**) he is no fool.*d) A la forme **simple** dans le style *recherché* ou *archaïque*, avec un *sens conditionnel*, et surtout avec le verbe **to be**.Ex: *To say that you will succeed **were** to say more than I know.*238. Le subjonctif français.Au *subjonctif français* ne correspond pas toujours un *subjonctif anglais*, notamment :a) Après les conjonctions *de temps* : **after**, **before**, **till**, et les conjonctions de *restriction* : **though**, **unless**, **on condition that**, où l'indicatif est plus courant.b) Après les verbes exprimant une *opinion* (négative), un *doute* ou une *crainte* :Ex: Je ne crois pas qu'il **soit** malade. *I do not think he **is** ill.*Il craint que nous n'échouions. *He fears we **shall** fail.*c) Après les verbes exprimant un *désir*, un *ordre*, une *préférence*, etc., où la *proposition infinitive* (§ 226) est plus usuelle.



d) Dans des *ordres, souhaits, acceptations*, où l'anglais se sert de la 3<sup>e</sup> personne de l'impératif (inexistante en français) :

Ex: Qu'il s'en aille!      Qu'elle l'épouse si elle veut.  
*Let him go!*      *Let her marry him if she likes.*

e) Dans des propositions *subordonnées compléments d'un verbe*, où soit le **gérondif** soit un **substantif** sont d'une construction bien plus simple :

Ex: Je suis étonné qu'il **soit** absent.      *I'm surprised at **his being** absent.*  
 Il était habitué à ce que son fils lui **obéît**. *He was used to his son's **obedience**.*

### 239. Concordance des temps.

a) **Passé et présent.** Dans un récit au *passé*, éviter d'employer le présent dans les *subordonnées* et les *verbes accessoires*.

Ex: *It was I who **found** the solution.*      C'est moi qui ai trouvé la solution.

b) **Passé et plus-que-parfait.** Dans un récit au *passé*, l'antériorité exprimée en français par le plus-que-parfait peut être exprimée par le *preterite* quand le fait antérieur a eu lieu à un moment *précis* (§ 234, c).

Ex: *After an hour they were at the same distance from each other as when they **first commenced**.* (DICKENS).

Au bout d'une heure, ils étaient à la même distance l'un de l'autre que lorsqu'ils **avaient commencé**.

c) **Futur et conditionnel** dans les *subordonnées*. Comme en français, le *futur* correspond au *présent* dans la principale, et le *conditionnel* au *passé*.

Noter que les conjonctions de temps **when, while, as soon as**, etc. ne sont jamais suivies d'un futur ou d'un conditionnel ordinaires (§ 235; 370.)

Ex: *She writes that she **will** come as soon as her school **breaks up**.*  
*She wrote that she **would** come as soon as her school **broke up**.*

d) *Subjonctif de but* avec **may** ou **might**. Si le verbe principal est au présent, employer **may**; s'il est au passé, employer **might**.

Ex: *He **turns** on the gas-stove that his friend **may** warm himself.*  
*He **turned** on the gas-stove that his friend **might** warm himself.*

e) **Simplification des verbes** dans les *subordonnées*. La concordance stricte pouvant entraîner l'emploi d'auxiliaires nombreux, on rencontre parfois une simplification des temps des verbes subordonnés.

Ex: *I am not sure that I **can** (shall be able to) come to-morrow.*  
 Je ne sais pas si je **pourrai** venir demain.

*But for you, the first time I **bathed** would have been the last.*

Sans vous, le premier bain que j'**aurais pris** aurait été le dernier.

*With such violence as nothing was **able** to sustain its force* (SWIFT).

Avec une telle violence que rien ne **pourrait** résister à sa force.

Cf. les remarques b) et c) du présent paragraphe.

## LE SUJET DU VERBE

240. Nature du sujet.

Le sujet d'un verbe peut être :

- a) Un **nom** ou un **pronom**.
- b) Un **gérondif**.

Ex: *Eating too much is bad for one's health.*  
Trop **manger** est mauvais pour la santé.

- c) Un **infinitif** avec **to**.

Ex: *To work is to pray.* **Travailler**, c'est prier.

☞ Dans des expressions impersonnelles comme **it is impossible to..., it is necessary to...**, le sujet *réel* de **is** est l'*infinitif* qui suit ; **it** n'est qu'un sujet *apparent* (§ III).

- d) Une **subordonnée** introduite par **that**.

Ex: *That you love fruit does not excuse your robbing my orchard.*  
**Que vous aimiez les fruits**, ce n'est pas une raison pour piller mon verger.

241. Accord du sujet.

Le verbe s'accorde en *nombre* avec le *sujet*. Cependant :

- a) Un nom **collectif singulier** est souvent suivi d'un verbe **pluriel**.

Ex: *The family were seated at their evening meal.*

☞ Dans certains cas, le verbe au *singulier* introduit une nuance **d'unité**, le verbe au *pluriel* une nuance de **diversité**.

Ex: *The council agrees.* *The council are divided.*

- b) Dans des **inversions**, la langue *populaire* ou *archaïque* fait parfois suivre un *verbe singulier* d'un *sujet pluriel*.

Ex: *There's two boys come...* (K. MANSFIELD).  
*Here lies two kinsmen digged their graves with tears* (SHAKESPEARE).

242. Sujets de personnes différentes.

- a) Sujets *additionnés* : verbe au **pluriel**.

Ex: *Jane, you and I were present.* Jeanne, **vous et moi** étions là.

- b) Sujets reliés par **or** ou **nor** (*alternative*) : le verbe s'accorde avec le **dernier sujet**.

Ex: *Either you or I am wrong.* C'est vous ou moi qui **avons** tort.

**243. Position normale.**

Le sujet se place *avant le verbe*, sauf dans les constructions *interrogatives* où il suit l'*auxiliaire*.

Ex: **You** have a dog.      **The doctor** will come.      **The doctor** came.  
       Have **you** a dog?      Will **the doctor** come?      Did **the doctor** come?

☞ Le sujet, même s'il est pronom, peut être **séparé du verbe**

Ex: **She** sometimes **went** to spend a week at her sister's.

**244. Inversion du sujet.**

a) Avec **here** ou **there** placé au début de la phrase, le *sujet* suit le verbe.

Ex: **Here** is father coming.      **There** lay a thick carpet on the floor.  
       **There** comes our friend.      **There** is my village, nestled among the trees.

☞ Le sujet placé avant **there** est *emphatique*.

Ex: **One feature** there was which struck my fancy.

b) Après une **négation** ou une **quasi-négation** (*hardly, scarcely, barely*), l'inversion est *obligatoire* et entraîne une construction *interrogative* du verbe.

Ex: He will **never** come again.      **Never** will he come again.  
       Dora did **not** say a word.      **Not** a word did Dora say.  
       He had **hardly** begun to speak.      **Hardly** had he begun to speak.

c) Après un **adverbe non négatif** placé au début de la phrase, l'inversion n'est *pas obligatoire* et donne à la phrase un ton *emphatique*.

Ex: We sang **merrily**. **Merrily** we sang. **Merrily** did we sing.

d) Une *inversion du sujet* peut remplacer la conjonction **if** employée avec un *auxiliaire*.

Ex: **If** you **should** meet him      ou :      **Should** you meet him.  
       **If** my father **had** come      ou :      **Had** my father come.

e) L'*inversion du sujet* est *impossible* après un *comparatif*, un *relatif* et dans les constructions avec **to make**, suivi d'un *infinitif*.

Ex: He made his dog jump.      She bought the picture that **her mother** liked.  
       Il fit sauter son chien.      Elle acheta le tableau qu'aimait **sa mère**.

## LE COMPLÉMENT DU VERBE

**245. Le complément du verbe.**

Le *complément d'un verbe* peut, suivant les cas, se présenter sous la forme :

a) **Nom** ou **pronom**.

Ex: I saw **John**, I saw **him**. I spoke to **John**. I spoke to **him**.

- b) **Gérondif** (§ 258).
- c) **Infinitif complet** (§ 255).
- d) **Infinitif sans to.** (§ 256).
- e) **Subordonnée.**

Ex: *I think **that he will come.** I hope **he will come.***

## 246. Verbes à complément similaire.

Quelques *locutions usuelles* unissent un verbe au nom de même famille, employé comme *complément direct*.

Ex: *He **lived** an idle **life.** He shall **die** the **death** of a traitor.*  
*Mr Rochester, if ever I **did** a good **deed**; if ever I **thought** a good **thought**;*  
*if ever I **prayed** a sincere and blameless **prayer**; if ever I **wished** a good*  
***wish**, I am rewarded now. (CH. BRONTË).*

## 247. Complément direct.

Un **complément direct** se place tout de suite **après le verbe** (§ 250).

Ex: *J'aime beaucoup les fraises.*  
*I **like** **strawberries** **very much.***  
*J'ai rencontré dans la rue mon amie et sa sœur.*  
*I **met** **my friend** **and her sister** **in the street.***

## 248. Complément indirect.

Un complément **indirect d'attribution** se présente comme un complément **direct** avec certains verbes, comme **to promise, to teach, to tell, to give, to show** (§ 204, d).

Ex: ***Tell your father** a story plutôt que : **Tell** a story **to your father.***

## 249. Complément commun à plusieurs verbes.

Il est possible de construire *plusieurs verbes* avec un *complément commun*, sans rappel de ce dernier par un pronom.

Cette construction, assez dangereuse, appartient au style recherché.

- a) Verbes **transitifs et intransitifs.**

Ex: *She never **applied for** nor **received** any help.*

- b) Verbes **intransitifs à prépositions différentes.**

Ex: *He neither **hoped for** nor **thought of** better days to come.*

## 250. Ordre des compléments.

Dans une phrase simple, les compléments se succèdent dans un *ordre assez strict*.

1<sup>o</sup> Complément **d'objet direct**; 2<sup>o</sup> complément **indirect**; 3<sup>o</sup> compléments **adverbiaux**, ou **circonstanciels**, de *lieu*, puis de *temps* (§ 281, b).

Ex: *J'ai emprunté l'autre jour à Londres un très vieux livre à un de mes amis.*  
*I **borrowed** a very old book **from** a friend of mine **in** London **the other day.***



☞ On a cependant tendance à faire passer un complément *très court* avant un complément *très long* pour des raisons d'euphonie.

Ex: *His fears produce in man thoughtfulness, reverence, a sense, confused, yet precious, of the boundless importance of the unseen world.* (CH. KINGSLEY).

## 251. Place emphatique du complément.

Un complément ou un attribut quelconque peuvent toujours se mettre *en tête de la phrase* pour leur donner *plus d'importance*.

Un complément ainsi placé n'est pas, comme en français, rappelé par un pronom.

Ex: *For this story, I am indebted to my old friend.*

Cette histoire, c'est à mon vieil ami que je la dois.

*He is quite blind; his right eye he lost during the war; and his left one in a railway accident.*

Il est complètement aveugle; il a perdu son œil droit pendant la guerre; et son œil gauche, il l'a perdu dans un accident de chemin de fer.

*Him, keep with; the rest, banish.* (SHAKESPEARE).

## ELLIPSE DU VERBE

### 252. Ellipse de to be.

a) Ellipse *très fréquente* surtout après les conjonctions : **when, though, if, as**.

Ex: *He loved to fight, when a boy. Though poor myself, I'll give you an alms.*

b) Rare dans les phrases emphatiques comme :

Ex: *We heard Twelfth Night: a fine play that! A pity he died so young!*

### 253. Ellipse des autres verbes.

Un verbe déjà exprimé n'est généralement pas répété.

a) Temps simples : le verbe est le plus souvent remplacé par **do, does, did**.

Ex: *We did not take coffee, but she did. You love your country as I do mine.*

b) Formes comportant un auxiliaire ou un défectif : celui-ci seul est exprimé.

Ex: *He has done his duty, as we have (done) ours.*

### 254. Contractions.

Dans l'anglais parlé, les verbes auxiliaires et défectifs peuvent se contracter :

a) Avec la négation **not**.

Ex: *He isn't, they aren't, I can't, she doesn't, we didn't, they haven't, etc.*

☞ *I shan't = I shall not. You won't = You will not. I ain't (populaire) = I am not.*

b) Moins généralement, avec le pronom personnel :

Ex: to be . . . .	I am = I'm	he is = he's	it is = 'tis ou it's
to have . . . .	I have = I've	she has = she's	we have = we've
will, would . .	I will = I'll	they will = they'll	he would = he'd, etc.

## CONSTRUCTION DU VERBE

255. Verbes suivis de l'infinitif complet.

L'*infinitif complet* (avec **to**) s'emploie :

- a) Après la plupart des *verbes ordinaires*, sauf exceptions (§§ 256-258).
- b) Après **to bid**, **to make**, et les verbes de **perception** employés à la *voix passive*.

Ex: *The boy was made to sing.*

On fit chanter le petit garçon.

*I was bidden to enter.*

On me pria d'entrer.

*The thunder was heard to rumble.*

On entendait le tonnerre gronder.

256. Verbes suivis de l'infinitif sans to.

L'*infinitif sans to* s'emploie :

- a) Après *tous les défautifs* (excepté *ought*) : **can**, **may**, **must**, **shall**, **will**.

Après **dare** et **need** (dans les cas prévus aux § 187-188) :

Ex: *You must work hard. She may come to-day. He can try if he likes.*

- b) Dans les expressions de *préférence* :

**I had better... than, I had rather... than, I had as lief... as**, etc. (§ 88).

- c) Après **to let**, **to make**, souvent **to bid**, et parfois **to help**, employés à la *voix active* ; ainsi qu'après les expressions **will have**, ou **would have** (§ 178).

Ex: *Let me sit here. He bade them be silent.*

*Annie helped Cook (to) do the washing up.*

*She would have her son speak French and made him learn it thoroughly.*

- d) Après les *verbes de perception* (§ 257).

257. Verbes de perception.

Les verbes de *perception* comme **to see**, **to behold**, **to perceive**, **to watch**, **to hear**, **to feel**, **to smell**, etc. sont suivis :

- a) De l'*infinitif sans to* dans des phrases à la *voix active*.

Ex: *We saw the dead leaves whirl in the air.*

- b) Du **participe présent** (forme progressive abrégée) si l'action *dure quelque temps*.

Ex: *We heard the glass fall on the pavement* (action brève).

*We heard the rain falling on the roof.* (action prolongée).

- c) Du **participe passé** si l'action perçue est *subie*, et non faite.

Ex: *We heard God save the King played at the end of the ceremony.*

Nous entendîmes **jouer** God save the King à la fin de la cérémonie.

mais: *We heard the whole band play God save the King.*

Nous entendîmes l'orchestre tout entier **jouer** God save the King.

d) De l'**infinitif complet** (avec **to**) s'ils sont construits à la *voix passive*.

Ex : *The plane was seen to fall down in the forest.*

*The band was heard to play God save the King.*

☞ Notez la *position du sujet* de l'infinitif, **avant**, et non après, le dit infinitif.

### 258. Verbes suivis du gérondif.

a) Certains verbes, dont la plupart expriment une *intention* ou une *impression subjective*, se construisent indifféremment avec le gérondif ou l'infinitif complet :

<i>to begin</i>	} commencer	<i>to like</i>	} aimer	<i>to dread</i>	redouter
<i>to start</i>		<i>to love</i>		<i>to fear</i>	craindre
<i>to continue</i>	continuer	<i>to prefer</i>	préférer	<i>to scorn</i>	dédaigner
<i>to cease</i>	cesser	<i>to detest</i>	} détester	<i>to intend</i>	} avoir l'intention de
<i>to omit</i>	omettre	<i>to dislike</i>		<i>to propose</i>	
<i>to neglect</i>	négliger	<i>to hate</i>		<i>to contemplate</i>	
<i>to bear</i>	soutenir	<i>to regret</i>	regretter	<i>to try</i>	essayer

b) D'autres, dont la plupart expriment surtout le *début*, la *continuation* ou la *cessation* d'une action sont suivis du **gérondif**.

<i>to enjoy</i>	jouir de	<i>to defer</i>	} remettre à plus tard	<i>to stop</i>	} terminer
<i>to resent</i>	être vexé de	<i>to delay</i>		<i>to finish</i>	
<i>to avoid</i>	éviter	<i>to postpone</i>		<i>to have done</i>	} (s')interrompre
<i>to deny</i>	nier	<i>to put off</i>	} continuer	<i>to give up</i>	
<i>to risk</i>	risquer	<i>to go on</i>		<i>to leave off</i>	
<i>to escape</i>	échapper	<i>to keep (on)</i>		<i>to excuse</i>	excuser

c) Sont également suivis du gérondif :

<i>to be busy</i>	être occupé à	<i>to be near</i>	être sur le point de
<i>to look like</i>	avoir mine de	<i>to be worth</i>	valoir la peine de
<i>it is no good</i>	il ne sert à rien de	<i>there is no</i>	il n'y a rien à faire pour
<i>I can't help</i>	je ne peux m'empêcher de	<i>to mind</i>	voir un inconvénient à
(formes interrogative et négative).			

### 259. To teach, to learn, to know, to forget, to remember.

Le complément de ces verbes exprime :

a) Un *fait*, un *résultat*, sans insister sur la façon de s'y prendre. Le complément est alors un *nom*, un *gérondif*, ou (sauf pour **to know**) un *infinitif complet*.

Ex : *I know this book.*

*She taught us reading and writing.*

*We learn English.*

*He forgot to give me his address.*

b) Une *technique spéciale*, une *manière de faire*. Le complément est alors introduit par **how to**, **the way to** (seules constructions possibles pour **to know**, plus rare avec **to learn**).

Ex : *He knew how to throw the lasso.*  
Il savait lancer le lasso.

*I taught John how to dive.*  
J'ai appris à Jean à plonger.

260. To come, to go, to try.

a) Le verbe qui suit **to come, to go, to run**, etc... leur est souvent relié par **and** : il prend alors leur *temps* et leur *personne*, sans répéter l'auxiliaire des temps composés.

Ex : *I went and bought a book.*  
Je suis allé acheter un livre.

*Run and get me a paper.*  
Va me chercher un journal.

*I shall come and play tennis with you.*  
Je viendrai jouer au tennis avec vous.

b) Mais l'*infinitif* avec **to** s'emploie s'il y a *intention* ou *but* avérés.

Ex : *I have come to see you, not to borrow money.*  
Je suis venu pour vous voir, non pour emprunter de l'argent.

c) **To try** est souvent construit avec **and**, quand les deux verbes sont à l'*infinitif* ou à l'*impératif* :

Ex : *Try and open the door* mais : *They tried to open the door.*  
*We shall try and open the door* mais : *we try to open the door.*

261. To remember, to remind, to recall.

Comparez le sens et la construction de ces trois verbes :

**To remember something** ou **somebody**, se rappeler quelque chose ou quelqu'un.

**To remember + gérondif**, se souvenir d'avoir...

**To remember + infinitif complet**, se souvenir d'avoir à...

**To recall something**, rappeler, évoquer une chose du passé.

**To remind a person of a thing**, rappeler quelque chose à quelqu'un.

**To remind a person to do a thing**, rappeler à quelqu'un de faire quelque chose.

Ex : *I can't remember the name of this man.*

Je ne peux pas me rappeler le nom de cet homme.

*He does not remember visiting this house before.*

Il ne se souvient pas d'avoir déjà visité cette maison.

*You must remember to give me your address before you go.*

N'oubliez pas de me donner votre adresse avant de partir.

*Old people love to recall the memories of their youth.*

Les vieux aiment rappeler les souvenirs de leur jeunesse.

*You must remind me to go and buy that book.*

Rappelez-moi qu'il faut que j'aille acheter ce livre.

*This story reminds me of a book I have read long ago.*

Cette histoire me rappelle un livre que j'ai lu il y a longtemps.



## VERBES TRANSITIFS ET INTRANSITIFS

**262. Verbes transitifs en français, intransitifs en anglais.**

<i>to gaze at</i> . . . . . contempler	<i>to preside over</i> . . . . . présider
<i>to hope for</i> . . . . . espérer	<i>to proceed with</i> . . . . . continuer
<i>to listen to</i> . . . . . écouter	<i>to stare at</i> . . . . . fixer des yeux
<i>to look at</i> . . . . . regarder	<i>to wait for</i> . . . . . attendre
<i>to look for</i> . . . . . chercher	<i>to wait on</i> . . . . . servir (à table)

☞ Comparez avec *to look at* la locution, française de construction, *to look somebody in the face*, *regarder quelqu'un en face*, ainsi que l'expression pittoresque : *to stare someone out of countenance*, *faire perdre contenance à quelqu'un en le dévisageant*.

**263. Verbes intransitifs en français, transitifs en anglais.**

<i>to answer</i> . . . . . répondre à	<i>to obey</i> . . . . . obéir à
<i>to approach</i> . . . . . s'approcher de	<i>to persuade</i> . . . . . persuader à
<i>to enjoy</i> . . . . . jouir de	<i>to remember</i> . . . . . se souvenir de
<i>to enter</i> . . . . . entrer dans	<i>to resemble</i> . . . . . ressembler à
(parfois <i>to enter into</i> , sens abstrait)	<i>to resist</i> . . . . . résister à
<i>to escape</i> . . . . . échapper à	<i>to rival</i> . . . . . rivaliser avec
<i>to mind</i> . . . . . faire attention à	<i>to trust</i> . . . . . avoir confiance en

**264. Verbes à double complément.**

<i>to appoint ... to</i> . . . . . nommer à	<i>to fill ... with</i> . . . . . remplir de
<i>to charge ... with</i> . . . . . accuser de	<i>to protect ... from</i> . . . . . préserver de
<i>to cover ... with</i> . . . . . couvrir de	<i>to satisfy ... with</i> . . . . . contenter de
<i>to derive ... from</i> . . . . . tirer de	<i>to spend ... on</i> . . . . . dépenser en
<i>to divide ... into</i> . . . . . diviser en	<i>to surround ... with</i> . . . . . entourer de
<i>to drink ... out of</i> . . . . . boire dans	<i>to tire ... with</i> . . . . . fatiguer de

**265. Verbes transitifs des personnes.**

<i>to ask</i>	<i>somebody</i>	<i>for</i>	<i>something</i>	demander qq. ch. à	quelqu'un
<i>to beg</i>	—	<i>for</i>	—	demander	— à —
<i>to remind</i>	—	<i>of</i>	—	rappeler	— à —
<i>to reproach</i>	—	<i>with</i>	—	reprocher	— à —
<i>to rob</i>	—	<i>of</i>	—	voler	— à —
<i>to supply</i>	—	<i>with</i>	—	fournir	— à —
<i>to trust</i>	—	<i>with</i>	—	confier	— à —

**266. Verbes transitifs des choses.**

<i>to borrow something from</i> (ou <i>of</i> )	<i>somebody</i>	emprunter qq. ch. à	quelqu'un
<i>to buy</i>	— <i>of</i> — —	acheter	— à —
<i>to steal</i>	— <i>from</i> — —	voler	— à —

**267. Verbes purement intransitifs.**

<i>to agree to</i> . . . . .	consentir à	<i>to insist on</i> . . . . .	insister
<i>to agree with</i> . . . . .	être d'accord avec	<i>to know of</i> . . . . .	être au fait de
<i>to apply to</i> . . . . .	s'adresser (à quelqu'un)	<i>to laugh at</i> . . . . .	se moquer de
<i>to apply for</i> . . . . .	solliciter (quelque chose)	<i>to listen to</i> . . . . .	écouter
<i>to arrive at</i> . . . . .	arriver à	<i>to live for</i> . . . . .	vivre pour
<i>to attend to</i> . . . . .	s'occuper de	<i>to live on</i> . . . . .	vivre de
<i>to believe in</i> . . . . .	croire à, croire en	<i>to look at</i> . . . . .	regarder
<i>to belong to</i> . . . . .	appartenir à	<i>to look for</i> . . . . .	chercher
<i>to brood over</i> . . . . .	réfléchir à, méditer sur	<i>to look after</i> . . . . .	prendre soin de
<i>to call for</i> . . . . .	aller chercher	<i>to look like</i> . . . . .	ressembler à
<i>to call on</i> . . . . .	rendre visite à	<i>to look to</i> . . . . .	veiller à
<i>to call to</i> . . . . .	en appeler à	<i>to part with</i> . . . . .	se séparer de
<i>to consist in</i> . . . . .	consister en	<i>to persist in</i> . . . . .	persister à
<i>to consist of</i> . . . . .	se composer de	<i>to point to</i> . . . . .	montrer
<i>to deal in</i> . . . . .	faire commerce de	<i>to prevent from</i> . . . . .	empêcher de
<i>to deal with</i> . . . . .	traiter de, traiter avec	<i>to profit by</i> . . . . .	profiter de
<i>to depend on</i> . . . . .	dépendre de	<i>to quarrel with</i> . . . . .	se disputer avec
<i>to die of</i> . . . . .	mourir de	<i>to recover from</i> . . . . .	se remettre de
<i>to differ with</i> . . . . .	être en désaccord avec	<i>to relieve of</i> . . . . .	décharger de
<i>to differ from</i> . . . . .	être différent de	<i>to serve as</i> . . . . .	servir de
<i>to divide into</i> . . . . .	diviser en	<i>to succeed in</i> . . . . .	réussir à
<i>to expatiate upon</i> . . . . .	discourir sur	<i>to take pleasure in</i> . . . . .	prendre plaisir à
<i>to feed on</i> . . . . .	se nourrir de	<i>to think of</i> . . . . .	penser à
<i>to hear of</i> . . . . .	entendre parler de	<i>to wonder at</i> . . . . .	s'étonner de

**268. Participes et adjectifs.**

<i>addicted to</i> . . . . .	adonné à	<i>mad with</i> . . . . .	fou de
<i>amused at</i> . . . . .	amusé de	<i>offended with</i> . . . . .	vexé de
<i>angry at</i> . . . . .	irrité de	<i>pleased with</i> . . . . .	content de
<i>angry with</i> . . . . .	irrité contre	<i>possessed of</i> (arch.) . . . . .	muni de
<i>content with</i> . . . . .	qui se contente de	<i>satisfied with</i> . . . . .	satisfait de
<i>dependent on</i> . . . . .	dépendant de	<i>surprised at</i> . . . . .	surpris de
<i>given to</i> . . . . .	enclin à	<i>vexed at</i> . . . . .	contrarié de qch.
<i>liable to</i> . . . . .	sujet à	<i>vexed with</i> . . . . .	fâché contre qqn.

## EMPLOI IDIOMATIQUE DE QUELQUES VERBES

**269. To do.**

**To do** a un sens généralement *plus abstrait* que **to make** ; il est aussi *auxiliaire*.

a) Sens de *faire*, d'une façon générale.

<i>to do nothing</i> . . . . .	ne rien faire	<i>to do evil</i> . . . . .	faire le mal
<i>to do something</i> . . . . .	faire quelque chose	<i>to do harm</i> . . . . .	faire du mal

<i>to do much, little</i> . . .	faire beaucoup, peu	<i>to do good</i> . . .	faire le bien
<i>to do credit, honour</i> . . .	faire honneur	<i>to do well</i> . . .	réussir
<i>to do a work, a task</i> . . .	faire un travail	<i>to do ill</i> . . .	mal réussir
<i>to do an exercise</i> . . .	faire un exercice	<i>to do right</i> . . .	bien faire
<i>to do a room</i> . . .	faire une chambre	<i>to do wrong</i> . . .	mal faire
<i>to do one's duty</i> . . .	faire son devoir	<i>to do a good turn</i>	rendre service
<i>how do you do?</i> . . .	comment allez-vous?	<i>to do one's hair</i>	se coiffer

b) Avec une *postposition* ou une *préposition*.

<i>to do by</i> . . . . .	se conduire envers	<i>to do on</i> }	arch. { mettre ( <i>un vêtement</i> )
<i>to do with</i> . . . . .	se contenter de	<i>to do off</i> }	
<i>to do without</i> . . . . .	se passer de	<i>to do over</i> . . .	recouvrir
<i>to do away with</i> . . . . .	se débarrasser de	<i>to do into</i> . . .	traduire
<i>to do up</i> . . . . .	réparer; épuiser	<i>to do for</i> . . . .	accabler, achever

c) Employé comme auxiliaire des conjugaisons *interrogative*, *négative* ou *emphatique*, voir § 194, 199, 201, 211.

d) Remplaçant un *verbe*, voir § 253; soutenant un *adverbe*, voir § 306.

## 270. To make.

**To make** a un sens *plus concret* que **to do**.

a) Sens de *créer, produire, fabriquer, faire, etc...*

<i>to make a noise</i> . . . .	faire du bruit	<i>to make an effort</i>	faire un effort
<i>to make a choice</i> . . . .	faire un choix	<i>to make a fortune</i>	faire fortune
<i>to make a mistake</i> . . . .	faire une faute	<i>to make money</i>	gagner de l'argent
<i>to make a fire</i> . . . .	faire du feu	<i>to make peace</i> . . .	faire la paix
<i>to make a bed</i> . . . .	faire un lit	<i>to make war</i> . . .	faire la guerre
<i>to make a purchase</i> . . . .	faire un achat	<i>to make progress</i>	faire des progrès
<i>to make a plan</i> . . . .	faire un projet	<i>to make faces</i> . . .	faire des grimaces
<i>to make a speech</i> . . . .	faire un discours	<i>to make fun of</i>	tourner en ridicule

b) Avec une *postposition*.

<i>To make after</i> . . . .	poursuivre
<i>To make for</i> . . . .	se diriger vers

<i>To make out</i> . . . .	{ rédiger, dresser une liste comprendre, déchiffrer	<i>to make up</i> { compléter compenser inventer improviser farder, maquiller réconcilier	
<i>to make up</i> . . . .			
<i>one's mind</i> . . . .	{ se décider, se résoudre		

c) Suivi d'un *infinitif sans to*.Ex: *He made me sing.*

Il me fit chanter.

*We made the taxi come to our house.*

Nous fîmes venir le taxi jusque chez nous.

☞ 1. Voir § 256, c, pour la syntaxe de *to make*.2. Remarquer la *position du sujet* de l'infinitif : *we made John sing*.d) Suivi d'un *complément direct + adjectif* ou *nom attributs* : rendre, changer en.Ex: *God maketh the storm a calm.*

Dieu change la tempête en accalmie.

*Care made my hair white.*

Les soucis ont blanchi mes cheveux.

271. To get.a) Sens général : *Obtenir, se procurer, recevoir, acheter.*Ex: *I got a letter this morning. We get our books at the bookseller's.*b) Au *participe passé*, explétif de *to have*; cf. § 178 (sens précédent affaibli).Ex: *We have got much work to do. I've got to go to the dentist's to-morrow morning.*c) Verbe de *mouvement* : *aller, arriver*. Dans ce sens, il ne joue souvent qu'un rôle de support à des *adverbes* ou à des *prépositions* marquant la direction.Ex: *The train got to London in due time. Get up! get out of my way! get away!*d) 1. Devant un *adjectif*, *devenir*.Ex: *We get older every day. The leaves are getting yellow now that Autumn is near.*2. Devant un *participe passé*, il équivaut à une *voix passive*.Ex: *All our things got packed at last = All our things were packed at last.*e) Peut remplacer *to have* ou *to make* dans certaines constructions idiomatiques (cf. § 178; 270, c).Ex: *He got me to sing them a song. I got my old shoes mended at the cobbler's.*☞ Notez la différence entre l'*actif* et le *passif* dans ces deux exemples.272. To say et to tell.a) *To say* a le sens primitif de *dire, réciter*.*To tell* a le sens primitif de *raconter, faire un récit*.Ex: *She is saying her prayers. Grandmother used to tell us wonderful stories.*b) *To tell* est obligatoirement suivi d'un *complément de personne*, qui prend la forme d'un *complément direct* (§ 248).*To say* s'emploie avec ou sans *complément de personne*; ce dernier est toujours précédé de *to* :Ex: *He told me many interesting things about his travels in India.**He said many interesting things to me about his travels in India.**He said many interesting things on the subject of his travels in India.*



c) Des remarques précédentes résultent les *emplois passifs* suivants :

1. *Sans complément de personne :*

Ex: On dit qu'il est mort. *He is said to be dead.* (seule forme possible).

2. *Avec complément de personne :*

Ex: On m'a dit qu'il était mort.  $\left\{ \begin{array}{l} I \text{ have been told that he was dead.} \\ It \text{ has been said to me that he was dead.} \end{array} \right.$

d) **To say**, peut seul s'employer pour introduire des paroles *entre guillemets*.

Ex: *My father said : « I want you to become a man. »* (seul verbe possible).

e) **To say** et **to tell** s'emploient indifféremment pour introduire une *subordonnée*.

Ex: *My father told me that he wanted me to become a man.*

*My father said to me that he wanted me to become a man.*

f) Sens particuliers de **to tell**.

1. **To tell** = *compter, dénombrer*.

Ex: *There were 12 of us, all told.* Nous étions 12, tout compte fait.  
*He has untold wealth.* Il est riche comme Crésus.

2. **To tell on** = *avoir un effet sur*.

Ex: *The climate told on his health.* L'effet du climat se fit sentir sur sa santé.

3. **To tell of, to tell about** = *donner des renseignements, faire une description*.

Ex: *Tell us about your holidays.* Parlez-nous de vos vacances.

4. **To tell** = *savoir, distinguer* (après **can, be able, know how to**, etc.)

Ex: *I am no countryman, I can't tell the difference between oats and wheat.*

### 273. To come et to go.

a) **To come** exprime un *mouvement vers* le lieu où se tient réellement ou mentalement la *personne qui parle*; **to go** exprime le mouvement contraire, *d'éloignement*.

Ex: *He came to London while I lived there* (venant vers où je suis);

*He went to London while I stayed in Paris* (s'éloignant de là où j'étais)

b) Les verbes **to come** et **to go** gardent ce même sens en composition avec des adverbes ou prépositions de lieu.

Ex: Entrez! : **go in!** (je suis dehors). **come in!** (je suis dans la pièce).  
Montez! : **go up!** (je suis en bas). **come up!** (je suis déjà en haut).

c) Par extension, le verbe **to come** (suivi, ou non, de **to**) peut signifier *arriver* et le verbe **to go** (suivi, ou non, de **from**) peut signifier *partir*.

VIII. L'ADVERBE

FORMATION

274. Formation dérivée.

Les adverbes se forment généralement par adjonction de *préfixes* ou de *suffixes*.

- a) *suffixes* : **-ly**. . . . . *pleasantly, truly, fairly, shortly.*  
              **-wise** (à la manière de). . . . . *likewise, otherwise, crosswise.*  
              **-ward, wards**, (*direction*). . . . . *eastwards, Southward, homewards.*
- b) **-s** de l'ancien génitif adverbial . . . . . *always, sometimes, besides, once.*
- c) *préfixes* : **be-**. . . . . *betimes, beneath, before.*  
              **per-**. . . . . *perchance, perhaps, perforce.*  
              **to-**. . . . . *to-day, to-night, together, heretofore.*  
              **a-**. . . . . *akin, anew, afresh, asunder, ahead.*  
              **in-, out-**. . . . . *inside, outside; indoors, outdoors.*

- d) Quelques adverbes ont la même forme que l'adjectif :  
      Ex: *late, early, loud, quick, fast, overhead, underground, etc....*

☞ Notez les sens différents de :

- |                           |                           |  |
|---------------------------|---------------------------|--|
| <i>hard</i> . . . fort    | <i>late</i> . . tard      | <i>dear</i> . . cher, de prix élevé        |
| <i>hardly</i> . . à peine | <i>lately</i> . récemment | <i>dearly</i> . chèrement, avec affection. |

- e) La plupart des *prépositions* sont également *adverbes*.  
      Les principales exceptions sont : *among, at, during, for, from, into, till, until.*

275. Dérivés pronominaux.

PRONOMS	LIEU			TEMPS	CAUSE	MANIÈRE
	OÙ L'ON EST	OÙ L'ON VA (ARCHAÏQUE)	D'OÙ L'ON VIENT (ARCHAÏQUE)			
who	where	whither	whence	when	why, wherefore what for	how
that	there	thither	thence	then	therefore the (devant un comparatif, voir § 87).	thus
this	here	hither	hence			

**276. Adverbes composés.**a) *Adverbe pronominal + préposition*

There . . . (pour <i>that</i> )	} + <b>in, to, from, of, with, at, after, on, about, etc...</b>
Here . . . (pour <i>this</i> )	
Where . . . (pour <i>which</i> )	

Ex : *therein* = *in that*, *herewith* = *with this*, *whereat* = *at which*, etc.b) *Adverbe + adverbe.*Ex : *wherever, whenever, henceforth, however, thenceforward, hitherto.*c) *Indéfini +*

{	<b>how, way</b> ( <i>manière</i> )
	<b>where</b> ( <i>lieu</i> )

Ex : *somehow, anyhow, anyway, noway, nohow.**somewhere, anywhere, everywhere, elsewhere, nowhere.*☞ Ces adverbes suivent les mêmes règles que **some, any, no**.  
Notez la formation similaire de **somewhat**, *quelque peu*.**277. Locutions adverbiales.**

<i>off and on</i>	irrégulièrement	<i>now and then</i>	de temps à autre
<i>up and down</i>	de long en large	<i>to be sure</i>	à coup sûr
	de haut en bas	<i>as it were</i>	pour ainsi dire
<i>to and fro</i>	en allant et venant	<i>I dare say</i>	je suppose, sans doute
<i>by and by</i>	plus tard, d'ici peu.	<i>maybe</i>	peut-être, etc.

**278. Compléments adverbiaux.**Les *compléments adverbiaux*, ou *circonstanciels*, sont normalement **introduits par une préposition** (§ 337, a).Ex : Il arriva un dimanche matin, les vêtements tout déchirés, les mains en sang.  
*He came one Sunday morning, with tattered clothes and bleeding hands.***279. Compléments adverbiaux construits avec un verbe.**Les *compléments adverbiaux* avec un verbe en **-ing** correspondent à la tournure française *en + participe présent*. Leur sens diffère selon la préposition.a) **Complément de manière :**1. Le participe présent, *adjectif*, exprime une façon d'être.Ex : *She came in, smiling* = elle entra en souriant.2. La préposition **by** + **gérondif** exprime le moyen :Ex : *He improved his education by attending evening classes whenever he could.*

Il augmenta ses connaissances en suivant des cours du soir quand il le pouvait.

b) **Compléments de temps:**1. **In, when, while** + verbe en **-ing** expriment la *simultanéité*.Ex : *She always sang **while** working.* Elle chantait toujours en travaillant.☞ On préfère souvent une construction personnelle avec **as** ; mais il faut se garder de mettre une virgule devant **as**, qui prendrait alors le sens de *vu que, attendu que*.Ex : *She always sang **as** she worked.* Elle chantait toujours, tout en travaillant.2. **On** + **gérondif**, exprime une *réaction immédiate* (au moment où, dès en).Ex : ***On** coming home, he fell to work to make up for lost time.*

A peine rentré à la maison, il se mit au travail pour rattraper le temps perdu.

**280. Subordonnées compléments.**Certains *compléments adverbiaux* sont des propositions *subordonnées*. Voir :Les conjonctions de *temps* (§ 370).Les conjonctions de *comparaison* (§ 373).Les conjonctions de *but, conséquence et cause* (§ 368, 369, 375).**POSITION DE L'ADVERBE****281. Principes.**a) Un adverbe doit *précéder* le mot qu'il modifie (à l'exception du *verbe*).b) Un adverbe ne doit *pas séparer* un *verbe* de son *complément direct*.**282. Adverbe modifiant un verbe.**a) **To be** aux temps simples est *suivi* de l'adverbe, sauf à l'impératif.Ex : *He is **often** ill. She was **happily** at home.* mais : ***Always** be a good boy.*b) Verbe **transitif** à un *temps simple* : l'adverbe se place soit *entre* le sujet et le verbe, soit *après* les compléments les plus directs.Ex : *The horse **lazily** munched the grass* ou : *The horse munched the grass **lazily**.*c) Verbe **intransitif** à un *temps simple* : l'adverbe se place immédiatement *après* le verbe (exceptions : § 283).Ex : *The boy ran **fast**. He works **hard*** mais : *He **often** comes. He **nearly** wept.*d) Verbe construit avec un **auxiliaire** (temps composés) ou un **défectif** : l'adverbe se place généralement *après* le *premier auxiliaire*.Ex : *I shall **probably** have finished to-night. I could **certainly** have done it myself.*



e) Verbe à l'**infinitif**: l'adverbe se place avant **to**, ou après l'*infinitif*.

Le "*split infinitive*" (adverbe entre **to** et le verbe) est très discuté.

Ecrire : *He does not seem **really** to understand the danger of his situation,*  
plutôt que : *He does not seem to **really** understand the danger of his situation.*

### 283. Cas d'espèce.

a) Les **adverbes de lieu** se placent *après un verbe intransitif*, et généralement *après les compléments directs et indirects* d'un verbe transitif :

Ex : *It is pleasant to live **outdoors** in Summer.*

Il est agréable de vivre dehors l'été.

*He had a house built for himself and his family **abroad**.*

Il s'est fait bâtir une maison à l'étranger pour lui et sa famille.

b) Pour la **postposition**, ou adverbe servant à former un *verbe composé*, voir § 220.

c) Les **adverbes de temps imprécis** ci-dessous se placent généralement *avant le verbe* à un temps simple, et *après le premier auxiliaire* à un temps composé.

<b>never</b>	<b>often</b>	<b>hardly ever</b>	<b>sometimes</b>	<b>usually</b>	<b>rarely</b>
<b>always</b>	<b>seldom</b>	<b>scarcely ever</b>	<b>occasionally</b>	<b>generally</b>	<b>soon, etc...</b>

Ex : *He **usually** takes his lunch at twelve.*

Il déjeune généralement à midi.

*She **has often** told me so.*

Elle me l'a dit bien souvent.

d) Les adverbes suivants sont généralement *rejetés à la fin de la proposition* :

<b>late</b>	<b>to=day</b>	<b>yesterday</b>	<b>well</b>	<b>better</b>	<b>very well</b>
<b>early</b>	<b>to=night</b>	<b>to=morrow</b>	<b>ill, badly</b>	<b>worse</b>	<b>very much</b>

Ex : *I shall read the book you lent me **to=morrow**.*

Je lirai demain le livre que vous m'avez prêté.

*Bobby always came to school **late** and never knew his lesson **well**.*

Bobby arrivait toujours en retard à l'école, et ne savait jamais bien sa leçon.

e) Les adverbes suivants se placent généralement *avant le verbe* :

**almost, also, first, once, nearly, quite, hardly, scarcely, barely, etc...**

Ex : *He **almost** fell. I **also** have a cat. He had **hardly** spoken a word.*

Il tomba presque. J'ai également un chat. Il avait à peine prononcé une parole.

f) **Even** et **only** se placent habituellement *avant le mot* qu'ils modifient.

Ex : ***Only** Jane was punished, the others were not. **Even** Jane was punished.*

g) **Enough** se place toujours *après l'adjectif, l'adverbe ou le verbe* qu'il modifie.

Ex : *This coffee is not sweet **enough** for my taste. You have not played **enough**.*

### 284. Adverbe en tête de la phrase.

Un adverbe peut se placer *en tête de la phrase* :

a) Lorsqu'il s'applique à toute la phrase.

Ex : ***Fortunately**, the life-boat could reach the wreck in time to save the crew.*

b) Lorsqu'on veut lui donner *un sens emphatique* (avec ou sans *inversion* : § 244).

Ex : **Late** lies the wintry sun a-bed... (R. L. STEVENSON).

**Never** did sun more beautifully steep... (WORDSWORTH).

**Merrily** did we drop, below the kirk, below the hill... (COLERIDGE).

c) **Sometimes**, **soon** et **presently** se placent assez librement *au début* ou *à la fin* de la phrase.

## DEGRÉS DE COMPARAISON

### 285. Comparatifs et superlatifs.

a) En principe, l'adverbe suit la même règle que l'adjectif (§ 71-72).

b) *Comparatifs irréguliers* (Voir § 67).

**well** . . **better** . . . **the best**.      **ill, badly**.    **worse** . . . **the worst**.  
**far** . . **farther** . . . **the farthest**.    **near** . . . **nearer** . . . **the next**, etc.

c) Les adverbes en **-ly** forment leur comparatif et superlatif avec **more** et **most**, à l'exception de **early**, **earlier**.

### 286. Adverbe à valeur de comparatif.

**Rather**, *plutôt* : **else** et **otherwise**, *autrement*, se construisent avec **than** comme des *comparatifs de supériorité*.

Ex : I had **rather** play **than** work.      He acted **otherwise than** he had been told.

## ADVERBES DE MANIÈRE

### 287. Adverbes simples de manière.

La plupart des adverbes en **-ly** sont des adverbes *de manière* : **lightly**, *légalement*, **gracefully**, *gracieusement*, etc.

Parmi les autres, les plus usuels sont :

<b>well</b> . . bien	<b>very</b> . . . très	<b>perhaps</b> . . peut-être
<b>ill</b> . . mal	<b>quite</b> . . . tout à fait	<b>maybe</b> . . peut-être
<b>amiss</b> . de travers	<b>altogether</b> . complètement	<b>anyway</b> . . en tout cas
<b>even</b> . . même	<b>on purpose</b> . exprès	<b>else</b> . . . autrement
<b>but</b> . . seulement	<b>then</b> . . . donc	<b>likewise</b> . de même
<b>only</b> . . seulement	<b>therefore</b> . par conséquent	<b>otherwise</b> . autrement

**288. Adverbes relatifs et interrogatifs.**

a) **How** introduit une *question* directe ou indirecte sur la *manière*.

Il est aussi adverbe *relatif* et *exclamatif*.

Ex: **How** did you manage this? . . . . . (Question directe).  
 I asked him **how** he managed this . . . . . (Question indirecte).  
 I did not know **how** to manage this. . . . . (Question indirecte).  
 He showed me the way **how** he managed it. . . . . (Relatif).  
**How** you run! **How** well he managed this! . . . . . (Exclamatif).

b) **How** peut former des adverbes de *temps* et de *quantité* en se combinant avec les indéfinis **much** ou **many**, **few** ou **little**, et avec les adverbes **long**, **far** et **often**.

Ex: *how much* = combien                      *how far* = à quelle distance  
*how long* = combien de temps              *how often* = tous les combien, etc...

c) **How** peut aussi se combiner avec des *indéfinis* (§ 157) et avec *ever* (§ 319).

d) **Why** introduit une question directe ou indirecte sur la *cause* ou le *but*.

Il est aussi un *adverbe relatif*.

Il est souvent une simple *interjection* avec le sens : *eh bien!* *bien sûr!*

Ex: **Why** did you do that? I asked him **why** he had done that. . (Interrogatif).  
 He told us **why**he had done that . . . . . (Relatif).  
 Will you come with us? — **Why**, of course I will! . . . . . (Interjection).

e) La question sur le but peut aussi être introduite par **what... for?** ou **wherefore?**

Ex: **What** did you come here **for**? } Qu'est-ce que vous êtes venu faire ici?  
**Wherefore** did you come here? }

**289. Adverbes de comparaison.**

a) L'adverbe **as** suit un comparatif d'*égalité*, affirmatif ou négatif (§ 69).

L'adverbe **than** suit un comparatif de *supériorité* ou d'*infériorité* (§ 71, 79).

☞ Il y a comparatif d'*égalité* même si le premier **as** est sous-entendu.

Ex: John has been good **as** gold. Jean a été sage **comme** une image.

b) **As** est employé en corrélation avec **so** au sens de *de même que...* *de même*.

Ex: **As** you make your bed, **so** you lie. **Comme** on fait son lit, on se couche.

c) **As** équivaut à *comme*, en *qualité de*: He served **as** an officer during the war.

**For** équivaut à *comme*, en *guise de*: The scarecrow had a stick **for** a backbone.

d) **As for** et **as to** correspondent au français *quant à*.

Ex: His soldiers were ill-paid; **as for** the officers, they spent their time gambling.  
 As to the difference of brains, in quantity or quality, the doctor assured us that it was a perfect trifle (SWIFT).

e) **As well as** signifie *comme*, *ainsi que*, *de même que*, dans une énumération.

Ex: His parents **as well as** his relatives and friends were shocked at his behaviour.  
 Ses parents, **comme** sa famille et ses amis, furent indignés de sa conduite.

f) **As** est aussi conjonction de *comparaison*, introduisant un *membre de phrase* avec verbe exprimé ou sous-entendu.

Ex: *He does not work as he ought to.*      *The ship was considered as lost.*  
 Il ne travaille pas **comme** il devrait.      Le navire était considéré **comme** perdu.

g) **As** est enfin conjonction de *temps*, de *restriction*, ou de *cause*. (§ 370, 374, 375).

h) **Like** est :

1. Un **adjectif** ou un **nom** (*semblable à, un semblable; pareil à, un pareil*).

Ex: *They are as like as two peas.*      *Have you ever seen the like of him?*  
 Ils se ressemblent comme des frères.      Avez-vous jamais vu son **pareil**?

2. Une **préposition** de comparaison, introduisant un *nom* ou un *pronom*.

Ex: *This dress fits you like a glove.*      Cette robe vous va **comme** un gant.

## 290. Only.

a) **Only** se place habituellement juste **avant** le mot ou l'expression modifiée.

Ex: *Jane was only scolded, she was not punished.*  
*Only Jane was punished, the others were not.*  
*Jane was punished only by the mistress, not by her parents.*

b) Ne pas confondre **only**, adverbe, avec **only**, adjectif, *seul, unique* (§ 98, b).

Ex: *I have only two pounds left. These are the only two pounds I have left.*

## 291. Very.

a) **Very**, employé *seul*, forme le superlatif absolu des *adjectifs*.

Accompagné de **much**, forme le superlatif absolu des *participes* (§ 80).

b) *Intensifie* un superlatif relatif en **-st**.

Ex: *He bought the very best horse he could find at the fair.*  
*The very first man who visited the house bought it and moved into it at once.*

c) S'emploie couramment devant **much** pour modifier un *verbe*; le groupe **very much** se place à la fin de la proposition. (§ 283).

Ex: *I like strawberries very much.*      *I don't care for this kind of joke very much.*  
 J'aime beaucoup les fraises.      Je n'aime guère ce genre de plaisanterie.

d) Peut encore être *intensifié* par **so** dans le langage familier.

Ex: *Don't be so very stupid.*      *I was not so very much surprised, after all!*

e) **Very**, adverbe, ne doit pas être confondu avec **very**, adjectif (*même, vrai*).

Ex: *It was a very idiot of a kettle.* (DICKENS).

Cette bouilloire était une fieffée idiote.

*A slip of a pig stretched in the middle of the mud, the very "beau idéal" of luxury.* (W. CARLETON).



**292. So.**

a) **So** est un adverbe démonstratif avec le sens de *ainsi, de même, aussi*.

Il remplace un *adjectif*, ou un *adverbe*, ou un *membre de phrase* déjà exprimés.

Ex: *Is this book worth reading? Quite so!* . . . . . (so = *worth reading*)

*Do you play tennis? if so, bring along your racket.* . (so = *you play tennis*)

*Jane is rather intelligent, but her elder brother is still more so.* (so = *intelligent*)

b) **So** a très souvent le sens explicatif de *ainsi, aussi, donc, par conséquent*.

Ex: *He has broken his leg; so he cannot possibly play cricket for the moment.*

c) **So** sert à former le *comparatif d'égalité négatif* (§ 69).

d) **So** devant un *adjectif*, **so much** devant un *participe passé*, forment une sorte de *superlatif absolu* et *exclamatif* : *si, tellement* (§ 298, b).

Ex: *They have been so kind to me! I was never so much annoyed in my life!*

e) **So... that** et **so that** + *indicatif* expriment une *conséquence* et traduisent les expressions *de sorte que, si... que, de telle façon que*.

Ex: *He spoke so loud that the windows rattled.*

*The boy ate too many cakes, so that he was sick.*

f) **So... as to...** exprime un *résultat* : *assez... pour; ...au point de*.

Ex: *I am not so foolish as to risk my life unnecessarily.*

*Will you be so kind as to shut that window, for I feel the draught?*

g) **So as** + *infinitif* et **so that** + *subjonctif* (§ 237) expriment une *intention*, un *but* : *afin de, afin que; pour, pour que*.

Ex: *They came early, so as to miss nothing of the show.*

*They came early, so that they might miss nothing of the show.*

h) **So** s'emploie souvent en *corrélation* avec **as** (§ 289, b).

i) **So** sert enfin à former un certain nombre de *locutions usuelles* :

**so, so** . . . . . comme ci, comme ça

**and so on** . . . . . et cetera

**not so!** . . . . . jamais de la vie

**so to speak** . . . . . pour ainsi dire

**so far, so good.** . . . . . jusque-là, tout va bien

**so long** . . . . . à bientôt

**or so** . . . . . environ

**so and so** . . . . . un tel

**quite so.** . . . . . parfaitement

**just so** . . . . . exactement

Ex: *Our voyage will last a month or so.*    *How are you?*    *So, so, as usual.*

*Mrs. Harris, a so so sort of woman.*    *Mr. So and So.*    *Number so and so.*

**293. So, such, so much.**

a) **So**, *si, tellement*, ne peut modifier qu'un *adjectif* ou un *adverbe*.

Avec un *nom*, employer **such**, *tel* (§ 146).

Avec un *verbe*, employer **so much, so well, so often**, etc., suivant le sens (§ 292).

Ex: *He is so brave! He showed such courage! He ate so much.*

- b) Un adjectif, épithète d'un nom *singulier*, peut être modifié par **so** ou **such**.  
**So**, ainsi employé, attire l'adjectif *devant l'article* indéfini.

Ex: *He spoke in **such** a loud voice that the window rattled.*

ou: *He spoke in **so** loud a voice that the window rattled.*

- c) Un adjectif, épithète d'un nom *pluriel* ne peut être modifié que par **such**.

Ex: *They spoke in **such** loud voices that the window rattled* (seule forme possible).

## 294. But.

**But** peut être aussi *préposition*, *conjonction* et *relatif négatif* (§ 377).

## 295. Ever.

**Ever** est à la fois adverbe de *manière* et adverbe de *temps* (§ 318).

## 296. Compléments adverbiaux de manière.

Les *compléments adverbiaux de manière* peuvent se présenter sous des formes diverses, telles que :

- a) *Locutions adverbiales* : **in a ... way** ; **in a ... manner** ; **in a ... fashion**, etc.

Ex: *He worked **in a** leisurely way. They lived **in** grand style.*

- b) **By** + *gérondif*, exprimant un moyen (§ 279) :

Ex: *He was killed **by falling** from a tree. It is **by working** that you will succeed.*

- c) **Verbe d'activité** + *adjectif* attribut ou *adverbe*. Le verbe exprime la *manière* ou le *moyen*; l'adjectif, ou l'adverbe, exprime le *résultat*.

Ex: *He shouted himself **hoarse**.*

Il s'enroua à force de crier.

*The wind blew the washing **dry**.*

Le vent fit sécher la lessive.

***Crack** went the sail.*

La voile se déchira avec un craquement.

- d) **Verbe d'activité** + **préposition**. Le verbe exprime le *moyen*; la préposition exprime le *résultat*.

Ex: *I hammer the iron **into** shape.*

*He was whipped **out of** his disobedience.*

Je façonne le fer à coups de marteau. Le fouet le corrigea de sa désobéissance.

- e) **Verbes composés**. La *postposition* exprime l'action principale, le mouvement élémentaire; le *verbe* n'exprime que la *manière* dont se fait l'action.

Ex: *There are various ways of crossing the Channel; you may :*

Il y a diverses façons de traverser la Manche; vous pouvez :

*swim  
fly  
row  
sail  
paddle*

**across.**

**traverser**

*à la nage  
en avion  
à la rame  
à la voile  
à la pagaie*

**297. Formes diverses.**

La manière peut aussi s'exprimer par certaines formes grammaticales, comme :

- a) La *construction exclamative*, § 298.
- b) La *conjugaison emphatique*, § 211-212; l'*inversion du complément*, § 251.
- c) La *comparaison* : voir comparatif et superlatif, § 71-88; **as, like** § 289; *aussi, non plus*, § 306.

**298. Phrases exclamatives.**

- a) Modifiant un *nom*, avec ou sans épithète : **what** ou **such**.

**What** se place au début de la phrase. **Such** ne change pas l'ordre des mots.

Tous deux sont suivis de l'article **a, an** devant un *nom comptable singulier* (§ 7, c).

Ex: **What a** storm we had !

We had **such a** storm !

**What** screams we heard !

We heard **such** screams !

**What** courage he showed !

He showed **such** courage !

**What a** violent storm we had !

We had **such a** violent storm !

**What** heart-rending screams we heard !

We heard **such** heart-rending screams !

**What** extraordinary courage he showed !

He showed **such** extraordinary courage !

- b) Modifiant un *adjectif* ou un *adverbe* : **how** ou **so**.

**How** se place au début de la phrase. **So** ne change pas l'ordre des mots.

**How** doit être immédiatement suivi de l'*adjectif* ou de l'*adverbe* qu'il modifie.

**How** et **so** se remplacent par **how much** et **so much** devant un *comparatif*.

Ex: **How** fast he runs !

**How much** faster he runs than I !

He runs **so** fast !

He runs **so much** faster than I !

**How** strange a story !

**How much** more happy I feel !

I feel **so** happy !

I feel **so much** more happy !

☞ Le composé **however** (§319) signifiant *si...que* (suivi en français du subjonctif), se construit comme **how**.

Ex: **However good or bad** the weather is, it is sure not to last (Mrs M.V. HUGHES).

Si beau ou si mauvais que soit le temps, on peut être sûr qu'il ne durera pas.

**However** dans ce sens est parfois remplacé par **as** ou **though** précédé de l'*adjectif*.

Ex: No, dear **as** freedom is... I had much rather be myself the Slave (W. COWPER).

- c) Modifiant un *verbe* : **how** (manière), **so much** (quantité).

**How** se place au début de la phrase. **So much** ne change pas l'ordre des mots.

Ex: **How** you run !

**How** that boy works !

**How** that man drinks !

You have run **so much** !

That boy works **so much** !

That man drinks **so much** !

- d) Avec un *nom*, pour exprimer une *quantité* : **so much** ou **so many**.

Ex: He drank **so much** water ! She caught **so many** crabs in that cranny !

## ADVERBES DE NÉGATION, D'AFFIRMATION, DE DOUTE

299. Adverbes simples et locutions.

Les adverbes et les locutions les plus usuels sont :

a) <b>yes</b> . . . . .	<i>oui, si</i>	<b>just so</b> . . . . .	<i>exactement</i>
<b>yea, aye</b> (arch.) . . . . .	<i>oui, si</i>	<b>even so</b> . . . . .	<i>précisément</i>
<b>nay</b> . . . . .	<i>que dis-je</i>	<b>certainly</b> . . . . .	<i>certainement</i>
<b>indeed</b> . . . . .	<i>vraiment</i>	<b>undoubtedly</b> . . . . .	<i>sans aucun doute</i>
<b>truly</b> . . . . .	<i>effectivement</i>	<b>rather</b> . . . . .	<i>plutôt</i>
<b>assuredly</b> . . . . .	<i>assurément</i>	<b>of course</b> . . . . .	<i>évidemment</i>
<b>quite so</b> . . . . .	<i>parfaitement</i>	<b>by all means</b> . . . . .	<i>à coup sûr</i>
b) <b>no</b> . . . . .	<i>non</i>	<b>hardly</b> . . . . .	} <i>guère, à peine,</i> <i>presque pas</i>
<b>nay</b> (arch.) . . . . .	<i>non</i>	<b>scarcely</b> . . . . .	
<b>not</b> . . . . .	<i>pas, ne pas</i>	<b>barely</b> . . . . .	
<b>never</b> . . . . .	<i>jamais</i>	<b>no more</b> . . . . .	<i>ne plus (quantité)</i>
<b>neither</b> . . . . .	<i>non plus, ni</i>	<b>no longer</b> . . . . .	<i>ne plus (temps)</i>
<b>not at all</b> . . . . .	<i>pas du tout</i>	<b>by no means</b> . . . . .	<i>nullement</i>
c) <b>perhaps</b> . . . . .	} <i>peut-être</i>	<b>perchance</b> . . . . .	<i>peut-être bien</i>
<b>possibly</b> . . . . .		<b>probably</b> . . . . .	<i>sans doute</i>
<b>maybe</b> . . . . .		<b>very likely</b> . . . . .	<i>vraisemblablement</i>

300. Adverbes relatifs ou interrogatifs.

Les adverbes relatifs et interrogatifs de *doute* se confondent avec les conjonctions **if** et **whether** qui introduisent une interrogation indirecte ou expriment un doute. **If** implique une *condition*; **whether** une *alternative*, exprimée ou sous-entendue.

Ex: His father asked him **whether** he should answer yes or no to the proposal.  
He did not know **whether** he should answer yes or no to the proposal.

301. Never.

**Never** a parfois le sens d'une *simple négation*. Il se construit sans **do** (§ 196).

Ex: **Never mind** ! Cela ne fait rien ! (= **Do not mind**).  
**She never said a word** ! Elle ne souffla mot ! (= **she did not say a word**).

302. Not, no, none.

**Not** . . . . . est uniquement *adverbe* et correspond au français *ne... pas* (§ 192-195).  
**No** . . . . . est adjectif *indéfini*, équivalent à **not any** (§ 157, 158).  
**None** . . . . . est pronom *indéfini*, équivalent à **not one** (§ 158).  
**No** et **none** s'emploient au lieu de **not** devant un *comparatif* (§ 82).



**303. Neither, either.**

**Neither**, adverbe négatif, au sens de *non plus*, ne doit pas se confondre avec **neither**, conjonction (§ 366), ni avec **neither**, adjectif et pronom indéfini (§ 160).

Il se remplace par **either** dans une proposition comportant déjà *une autre négation*.

Comparez : *I have not made one mistake in the dictation, **neither** has he.*

*I have not made one mistake in the dictation, he has **not either*** (§ 306).

**304. Semi-négations.**

Certains adverbes, comme **hardly**, **scarcely**, **barely** (*à peine, guère, presque pas*), sont des semi-négations par leur sens.

Ils ne seront donc jamais accompagnés d'une autre négation, ni suivis de **some**, mais de **any**.

Leur position est la même que celle de **never**, etc. (§ 283, c).

**Little** (*peu, guère*) est aussi une semi-négation, et accompagne un verbe affirmatif.

Ex: <i>She could speak <b>some</b> English</i>	{	<i>She could <b>not</b> speak <b>any</b> English.</i>
		<i>She could <b>hardly</b> speak <b>any</b> English.</i>
		<i>She could speak <b>little</b> English.</i>
		<i>She could <b>not</b> speak <b>much</b> English.</i>

**305. Négation placée emphatiquement.**

Une négation placée en tête de la proposition pour lui donner plus d'importance entraîne *obligatoirement* une construction interrogative du verbe. Voir § 244.

**306. Insuffisance des adverbes.**

Souvent, le français exprime une affirmation, une négation ou une question par un simple adverbe, et sous-entend le verbe déjà exprimé; l'anglais réclame *le rappel de ce verbe*. Ce rappel est fait par **do**, **does** ou **did**, pour un verbe *ordinaire* à un temps *simple*; par la répétition de l'*auxiliaire* dans les autres cas.

a) Les adverbes **yes**, **no**, **really**, etc..., sont habituellement ainsi renforcés.

Ex: ***Have** you been to London this year? Yes, I **have**.*

***Does** he play golf during the holidays? No, he **does not**.*

*I have seen her mother to-day, she **is** very ill. **Is** she, really?*

b) Les locutions elliptiques françaises *moi, si; moi, non; moi aussi; moi non plus*, se rendent aussi en anglais par un rappel du verbe. Comparez les phrases suivantes :

**Similitude**

*Jack **is** a boy, **so is** Fred.*  
*Mary **is not** a boy, **neither is** Jane.*  
*I **can** speak English, **so can** Peter.*  
*I **cannot** speak Greek, **neither can** Fred.*  
*A boy **wears** shoes, **so does** a girl.*  
*I **do not** wear socks, **neither do** you.*  
*I **learned** arithmetic, **so did** mother.*  
*He **did not** see the man, **neither did** I.*

**Différence**

*Jack **is** a boy, Fanny **is not**.*  
*Mary **is** not a boy, Jack **is**.*  
*I **can** speak English, Peter **can't**.*  
*I **cannot** speak Greek, Peter **can**.*  
*A boy **wears** trousers, a girl **doesn't***  
*I **don't** wear trousers, you **do**.*  
*I **learn** English, father **did not**.*  
*He **did not** see the man, she **did**.*

**307. N'est-ce pas.**

Cette locution, sorte de défi à la contradiction, se rend par un *rappel du verbe de la phrase précédente*.

a) Ce rappel est fait par **do, does**, ou **did**, pour un verbe *ordinaire* à un temps *simple*; par la répétition de l'*auxiliaire* dans les autres cas.

b) Si la phrase principale est une affirmation, *n'est-ce pas* prend alors une forme *interro-négative* (§ 201).

Ex: *He is ill, isn't he?*

*Jane will come, won't she?*

*You can swim, can't you?*

*Your parents speak English, don't they?*

c) Si la phrase principale est une négation, *n'est-ce pas* prend une forme *affirmative*.

Ex: *He is not ill, is he?*

*Jane will not come, will she?*

*You cannot swim, can you?*

*Your parents do not speak English, do they?*

☞ L'ensemble : *phrase principale* + *locution* doit renfermer une négation, mais une seule.

**308. Formes diverses.**

a) Indéfinis négatifs **no** et **none**, § 158.

b) Conjugaison *négative*, § 191-196, et *interro-négative*, 201-203.

c) Conjugaison *emphatique*, § 211-212; *inversion* avec la négation, § 244.

d) Le subjonctif avec **if**, § 237; *inversion* remplaçant **if**, § 244.

## ADVERBES DE LIEU ET DE MOUVEMENT

**309. Adverbes simples et locutions.**

a) <i>in</i> . . . . .	<i>dedans</i>	<i>out</i> . . . . .	<i>dehors</i>
<i>within</i> . . . . .	<i>en dedans</i>	<i>without</i> . . . . .	<i>en dehors</i>
<i>inside</i> . . . . .	<i>à l'intérieur</i>	<i>outside</i> . . . . .	<i>à l'extérieur</i>
<i>indoors</i> . . . . .	<i>à la maison</i>	<i>outdoors</i> . . . . .	<i>hors de la maison</i>
<i>inward(s)</i> . . . . .	<i>intérieurement</i>	<i>outward(s)</i> . . . . .	<i>extérieurement</i>
<i>at home</i> . . . . .	<i>à la maison</i>	<i>abroad</i> . . . . .	<i>dehors, à l'étranger</i>
<i>home</i> . . . . .	<i>vers la maison</i>	<i>from home</i> . . . . .	<i>venant de la maison</i>
<i>somewhere</i> . . . . .	<i>quelque part</i>	<i>everywhere</i> . . . . .	<i>partout</i>
<i>anywhere</i> . . . . .	<i>quelque part</i>	<i>elsewhere</i> . . . . .	<i>ailleurs</i>
<i>nowhere</i> . . . . .	<i>nulle part</i>	<i>somewhere else</i> . . . . .	<i>ailleurs</i>

☞ La préposition **to** est toujours omise devant **home**.

b) <i>there</i> . . . . .	<i>là, y</i>	<i>far away</i> . . . . .	} <i>tout là-bas</i>
<i>yonder</i> . . . . .	<i>là-bas</i>	<i>far off</i> . . . . .	
<i>far</i> . . . . .	<i>loin</i>	<i>a long way off</i> . . . . .	<i>très loin</i>
<i>off</i> . . . . .	<i>au loin</i>	<i>in the distance</i> . . . . .	<i>dans le lointain</i>
<i>over there</i> . . . . .	<i>tout là-bas</i>	<i>far and wide</i> . . . . .	<i>dans un vaste rayon</i>
<i>away</i> . . . . .	<i>au loin</i>	<i>from afar</i> . . . . .	<i>de loin</i>

c) <b>here</b> . . . . .	<i>ici</i>	<b>close by</b> . . . . .	} <i>tout à côté</i>
<b>by</b> . . . . .	<i>près</i>	<b>hard by</b> . . . . .	
<b>near</b> . . . . .	<i>près</i>	<b>about</b> . . . . .	<i>aux environs</i>
<b>closely</b> . . . . .	<i>tout près</i>	<b>(all) round</b> . . . . .	<i>(tout) autour</i>
<b>close</b> . . . . .	<i>tout près</i>	<b>(all) around</b> . . . . .	<i>(tout) aux alentours</i>
d) <b>on</b> . . . . .	<i>dessus</i>	<b>upward(s)</b> . . . . .	<i>vers le haut</i>
<b>above</b> . . . . .	<i>au-dessus</i>	<b>upstairs</b> . . . . .	<i>en haut (des marches),</i>
<b>over</b> . . . . .	<i>par-dessus</i>	<b>uphill</b> . . . . .	<i>en haut (de la côte)</i>
<b>up</b> . . . . .	<i>en haut</i>	<b>up there</b> . . . . .	<i>tout là-haut</i>
<b>on top</b> . . . . .	<i>sur le faite</i>	<b>overhead</b> . . . . .	<i>au-dessus de soi</i>
<b>aloft</b> . . . . .	<i>en haut, en l'air</i>	<b>upside down</b> . . . . .	<i>sens dessus dessous</i>

☞ **Up** peut exprimer la direction vers le point ou la personne qui forme le centre d'intérêt.  
**Down** exprime la direction inverse.

Ex: *An up train* = Un train qui va vers Londres.

e) <b>under</b> . . . . .	<i>dessous</i>	<b>down</b> . . . . .	<i>en bas</i>
<b>below</b> . . . . .	<i>en dessous</i>	<b>downward(s)</b> . . . . .	<i>vers le bas</i>
<b>beneath</b> . . . . .	<i>en bas</i>	<b>downstairs</b> . . . . .	<i>en bas (des marches)</i>
<b>underneath</b> . . . . .	<i>en dessous</i>	<b>downhill</b> . . . . .	<i>en bas (de la côte)</i>
<b>underground</b> . . . . .	<i>sous terre</i>	<b>down there</b> . . . . .	<i>là-bas en dessous</i>
f) <b>on</b> . . . . .	<i>en avançant</i>	<b>back</b> . . . . .	} <i>en arrière</i>
<b>forth</b> . . . . .	<i>de l'avant</i>		
<b>forward(s)</b> . . . . .	<i>en avant</i>	<b>backward(s)</b> . . . . .	<i>en arrière</i>
<b>beyond</b> . . . . .	<i>au delà</i>	<b>up and down</b> . . . . .	} <i>de haut en bas</i>
<b>this way</b> . . . . .	<i>par ici</i>		
<b>that way</b> . . . . .	<i>par là</i>	<b>to and fro</b> . . . . .	<i>en allant et venant</i>
<b>here and there</b> . . . . .	<i>çà et là</i>	<b>apart</b> . . . . .	<i>à part</i>
<b>aside</b> . . . . .	} <i>de côté</i>	<b>aloof</b> . . . . .	<i>à l'écart</i>
<b>sideways</b> . . . . .		<b>asunder</b> . . . . .	<i>séparément</i>

### 310. Relatifs et interrogatifs de lieu.

a) **Where** et **whither** (en désuétude), correspondent à l'adverbe *où*, *là où*.  
**Whence** correspond à *d'où*, *là d'où*.

Ex: *Where are you going? Tell me where you are going.*  
*They were wandering, they knew not whither* (DICKENS).  
*Now, Harry, whence come you?* (SHAKESPEARE).

☞ **Where** est généralement construit avec *rejet de la préposition*.

Ex: *London is the town where I come from. Where are you going to?*

b) **How far**, **how near**, mesurent *une distance*.

Ex: *I did not know how far their house was from the town.*

### 311. Here, there, yonder.

**Here, there, yonder**, correspondent aux démonstratifs **this, that, yonder** (§ 140).

a) **Here** désigne donc un *lieu rapproché*; **there** et **yonder** un *lieu éloigné*.

Ex: Come **here**! He lives over **there**, beyond the river.

Lo, **yonder** doth Earl Douglas come (CHEVY CHASE).

b) **Here is, here are; there is, there are**, correspondront à **voici, voilà**.

Ex: **Here is** my mother, and **there is** my father, at work in the yard.

c) **There** se combine avec le verbe **to be** pour former la locution verbale correspondant au français : *il y a* (§ 175, a).

d) **Here** et **there** peuvent enfin être placés *emphatiquement au début* de la phrase (*voici que...*, *voilà que...*). Le verbe les accompagnant se construit alors avec *inversion du sujet* (§ 244, a).

Ex: **Here** comes the King with all his retinue. **There** broke out a violent storm.

### 312. Off, away.

**Off, away**, expriment :

a) Un mouvement d'*éloignement*.

Ex: His hat was blown **off** by the wind. He ran **away** from home.

b) Une *distance*.

Ex: The town is miles and miles **off**.

Their house stood three miles **away** from ours.

### 313. Adverbes et prépositions.

Beaucoup d'*adverbes de lieu* sont également des *prépositions* (§ 339-354).

Ne pas confondre les uns et les autres, surtout dans un verbe composé (§ 222).

### 314. Compléments adverbiaux de lieu.

Les compléments adverbiaux de *lieu* et de *mouvement* peuvent se présenter :

a) Introduits par une *préposition* de lieu ou de mouvement (§ 339-354).

b) Sous forme d'une *postposition* dans un verbe composé (§ 221, 296).

### 315. Formes diverses.

Le nom et l'adjectif composés (§ 24, 59) se rattachent à la notion de lieu.



## ADVERBES DE TEMPS

316. Adverbes simples et locutions.

a) <i>to=day</i> . . . . . <i>aujourd'hui</i>	<i>instantly</i> . . . . . <i>sur-le-champ</i>
<i>to=night</i> . . . . . <i>ce soir</i>	<i>at once</i> . . . . . <i>tout de suite</i>
<i>now</i> . . . . . <i>maintenant</i>	<i>at present</i> . . . . . <i>pour l'instant</i>
<i>just now</i> . . . . . <i>à l'instant</i>	<i>nowadays</i> . . . . . <i>de nos jours</i>
b) <i>ever</i> . . . . . <i>toujours (à) jamais</i>	<i>still</i> . . . . . <i>encore (toujours)</i>
<i>never</i> . . . . . <i>jamais</i>	<i>yet</i> . . . . . <i>encore</i>
<i>always</i> . . . . . <i>toujours</i>	<i>long</i> . . . . . <i>(pendant) longtemps</i>
<i>for ever</i> . . . . . <i>pour toujours</i>	<i>(for) a long time</i> . . . . . <i>pendant longtemps</i>
<i>for evermore</i> . . . . . <i>à jamais</i>	<i>(for) a long while</i> . . . . . <i>pendant longtemps</i>
c) <i>yesterday</i> . . . . . <i>hier</i>	<i>long ago</i> . . . . . { <i>il y a longtemps</i>
<i>the day before</i>	<i>a long time ago</i> . . . . . {
<i>yesterday</i> . . . . . <i>avant-hier</i>	<i>formerly</i> . . . . . <i>autrefois</i>
<i>lately, of late</i> . . . . . <i>récemment</i>	<i>of old</i> . . . . . <i>jadis</i>
<i>just then</i> . . . . . <i>juste à ce moment</i>	<i>once</i> . . . . . <i>une fois, autrefois</i>
<i>then</i> . . . . . <i>alors</i>	<i>once upon a</i>
<i>already</i> . . . . . <i>déjà</i>	<i>time</i> . . . . . <i>(il était) une fois</i>
d) <i>soon</i> . . . . . <i>bientôt</i>	<i>the day after to-</i>
<i>then</i> . . . . . <i>alors</i>	<i>morrow</i> . . . . . <i>après-demain</i>
<i>shortly</i> . . . . . <i>bientôt</i>	<i>to-day week</i> . . . . . { <i>d'aujourd'hui en huit</i>
<i>presently</i> . . . . . <i>dans un moment</i>	<i>a week to-day</i> . . . . . }
<i>by and by</i> . . . . . <i>d'un moment à l'autre</i>	<i>in a week</i> . . . . . <i>dans huit jours</i>
<i>sometime</i> . . . . . <i>un jour ou l'autre</i>	<i>to-day fortnight</i> . . . . . }
<i>henceforth</i> . . . . . <i>désormais</i>	<i>a fortnight to-</i> { <i>d'aujourd'hui en quinze</i>
<i>in the future</i> . . . . . <i>dans l'avenir</i>	<i>day</i> . . . . . }
<i>till then</i> . . . . . <i>jusqu'alors</i>	<i>in a month</i> . . . . . <i>dans un mois</i>
<i>to-morrow</i> . . . . . <i>demain</i>	<i>in a year, etc.</i> . . . . . <i>dans un an, etc.</i>
e) <i>sometimes</i> . . . . . <i>parfois</i>	<i>seldom</i> . . . . . { <i>rarement</i>
<i>occasionally</i> . . . . . <i>par hasard</i>	<i>rarely</i> . . . . . }
<i>now and then</i> . . . . . <i>de temps à autre</i>	<i>scarcely ever</i> . . . . . { <i>presque jamais</i>
<i>now... now</i> . . . . . <i>tantôt... tantôt</i>	<i>hardly ever</i> . . . . . }
<i>off and on</i> . . . . . <i>par intervalles</i>	<i>frequently</i> . . . . . <i>fréquemment</i>
<i>again</i> . . . . . <i>à nouveau</i>	<i>oft</i> . . . . . }
<i>over and over</i>	<i>often</i> . . . . . { <i>souvent</i>
<i>again</i> . . . . . <i>à mainte reprise</i>	<i>oftentimes</i>

<i>from time to time . . .</i>	} <i>de temps en temps</i>	<i>every second day</i>	} <i>tous les deux jours</i>
<i>every now and then . .</i>		<i>every other day</i>	
		<i>every two days</i>	
<i>at times . . .</i>		<i>every three days . . .</i>	<i>tous les trois jours.</i>
<i>many a time.</i>		<i>every five years . . .</i>	<i>tous les cinq ans.</i>
<i>for this once.</i>			
<i>early . . .</i>	<i>tôt, en avance</i>	<i>as yet . . .</i>	<i>jusqu'alors</i>
<i>late . . .</i>	<i>tard, en retard</i>	<i>not yet . . .</i>	<i>pas encore</i>
<i>first . . .</i>	<i>en premier</i>	<i>hitherto . . .</i>	} <i>jusqu'à maintenant</i>
<i>at first . . .</i>	<i>tout d'abord</i>	<i>till now . . .</i>	
<i>next, then . .</i>	<i>ensuite</i>	<i>up to now.</i>	
<i>at last . . .</i>	<i>enfin</i>	<i>at once . . .</i>	} <i>en même temps</i>
<i>at length . .</i>	<i>à la fin</i>	<i>at the same time</i>	
<i>before . . .</i>	<i>auparavant</i>	<i>no more . . .</i>	} <i>ne... plus</i>
<i>after (wards).</i>	<i>après, ensuite</i>	<i>no longer . .</i>	

### 317. Relatifs et interrogatifs de temps.

a) **When** est à la fois interrogatif, au sens de *quand* et relatif, au sens de *où, au temps où*. Il équivaut aussi à **and then**. (Cf. le latin *quum* = *et tum*).

Ex: *Those were the days when bread was cheap.* **When** will you come?  
*C'était le temps où le pain était bon marché.* **Quand** viendrez-vous?

*In a few blows, the coffin flew open, when the body which to all appearance had been dead, began to move. (O. GOLDSMITH).*

☞ Ne pas confondre **when**, adverbe, avec **when**, conjonction § 370.

b) Les autres locutions adverbiales : **at what time, how long, how often, etc.**, sont uniquement interrogatives.

Ex: **How often** does the bus run? *Every half-hour.*  
*The gardener does not know how long it will take him to finish this job.*

### 318. Ever.

a) **Ever**, au sens primitif de *toujours* ne s'emploie plus guère que dans quelques expressions consacrées : **for ever, ever since, ever after**. On le trouve pourtant parfois.

Ex: *I was ever of opinion that the honest man who married did more service than he who continued single (O. GOLDSMITH).*

b) Au sens de : **at any time** (sens affirmatif de *jamais*), il s'emploie à la place de **never** dans :

Les négations . . . *Nothing like this ever happened before.*  
 Les questions . . . *Have you ever been to England?*  
 Les conditions . . . *If you ever go to England, you'll have to cross the Channel.*

c) Il peut renforcer une *affirmation*, une *question*, ou une *comparaison* dans le style familier.

Ex: *Did you **ever** see the like of it ?* *She looked fresher than **ever**.*  
*She is **ever** so nice with every body!* *Be as quick as **ever** you can.*

d) **Ever so**, suivi d'un adjectif ou d'un adverbe, peut avoir le sens de **however** placé devant la même espèce de mots. (§ 298, b).

Ex: *A young lady who, if she walked **ever so** short a distance, was attended by Black Sambo with an enormous cane.* (THACKERAY.)

Une jeune fille qui, si elle faisait la moindre promenade, **aussi courte fût-elle**, était accompagnée du nègre Sambo avec une énorme canne.

☞ **What ever**, exclamatif, ne doit pas être confondu avec **whatever** (§ 319).

Ex: ***What ever** are you doing? = **What on earth** are you doing?*  
 Que **diable** êtes-vous donc en train de faire ?

mais: *Do **whatever** you like* = Faites tout ce que vous voudrez.

### 319. Composés de ever.

<i>whatever</i>	. . .	<i>any thing that</i>	. . . . .	quoi que ce soit que... quel que soit...
<i>whoever</i>	. . .	<i>any person that</i>	. . . . .	qui que ce soit qui...
<i>whosoever</i>	. . .			
<i>whomsoever</i>	. . .	<i>any person that</i>	. . . . .	qui que ce soit que...
<i>whichever</i>	. . .	<i>any one of them that</i>	. . . . .	quel que soit celui qui...
<i>wherever</i>	. . .	<i>in any place that</i>	. . . . .	où que ce soit que...
<i>whenever</i>	. . .	<i>at any time that</i>	. . . . .	à quelque moment que, chaque fois que...
<i>whenever</i>	. . .			
<i>however</i>	. . .	<i>in any manner that</i>	. . . . .	de quelque façon que, si... que... (§ 298)

### 320. Never.

a) **Never** ne peut s'employer avec une *autre négation* (§ 318, b; 196).

b) **Never** a parfois le sens de **not at all**, *pas du tout* (§ 301).

### 321. Encore, ne plus.

a) **Again** exprime la *répétition* d'une action, et **still** sa *continuation*.

Ex: *He came yesterday, and he came **again** to-day.* *He is **still** in bed.*  
 Il est venu hier, et il est **encore** venu aujourd'hui. Il est **encore** au lit.

☞ **Still** ne peut s'employer que dans une phrase *affirmative*.

Ne pas le confondre avec **still**, adjectif, au sens de *silencieux, immobile*.

b) **Yet** signifie *à ce moment, pour le moment*. Il est plus rare que **still** dans une phrase affirmative, mais le remplace obligatoirement dans une phrase *négative*.

Ex: *Better do it now, while there is **yet** time.* *He has not **yet** arrived.*

☞ Ne pas le confondre avec **yet**, conjonction (*cependant*). Voir § 316, f, pour **as yet**.

c) **No longer** = *ne plus*, au sens de cessation d'une activité.

**No more** a le même sens, mais implique le plus souvent une idée de quantité.

Ex : *I can stay **no longer** here. He could eat **no more**.*

d) **Any longer** et **any more** remplacent **no longer** et **no more** dans une question.

**Some** peut, dans une phrase affirmative, se combiner avec **more** (§ 157), mais *jamais* avec **longer** seul.

Ex: *Will you stay here **any longer**? Will he eat **any more** soup?*

*I shall take **some more** tea.*

*We shall stay here **some time longer**.*

### 322. Moment et durée.

Le *point de départ* d'une action ou d'un état est exprimé par **since**, *adverbe, préposition ou conjonction*.

Ex: *He went to the mountains to recover and has been in good health ever **since**.*

Il est allé à la montagne pour se remettre, et s'est toujours bien porté depuis.

☞ **Since** remplace parfois **ago** : *I saw our friend not very long **since**.*

Il signifie aussi dans l'intervalle : *I used to climb that tree, it has been cut down **since**.*

b) La *durée même de l'action* est précédée de **for** ou de **these** (parfois **those**) employés avec le *preterite* ou le *present perfect*.

Ex: *My mother went to school **for** ten years.*

Ma mère est allée en classe **pendant** 10 ans.

*I have been living here **for** six months (ou **these** six months).*

Il y a six mois que j'habite ici. J'habite ici **depuis** six mois.

c) Le *temps écoulé* depuis l'action s'exprime de deux façons

1. Avec **...ago** + *preterite*.

Ex: *I saw him a minute **ago**. Je l'ai vu il y a une minute.*

2. Avec **it is...since** + *preterite*.

Ex: *It is a minute **since** I saw him. Il y a une minute que je l'ai vu.*

### 323. Compléments adverbiaux de temps.

Les compléments adverbiaux de temps peuvent se présenter sous les formes suivantes :

a) Introduits par une *préposition de temps* (§ 355-357).

b) Introduits par **on** + *gérondif* et marquant un *instant précis* (§ 356 ; 279, b).

c) Introduits par **when** ou **while** + *participe-présent*, et exprimant la coïncidence de deux actions (§ 279, b).

d) Introduits par une *conjonction de temps* (§ 370).



**324. Formes diverses.**

Certaines formes grammaticales se rattachent à la notion de temps.

a) Noms composés (§ 24-25).

b) Les verbes aux divers temps et modes : *futur immédiat* (§ 236); *passé immédiat* (§ 236); *preterite et present perfect* (§ 233); la conjugaison *progressive* (§ 207-208); la conjugaison *fréquentative* (§ 209-210); les verbes exprimant le *début*, la *fin* ou la *continuation d'une action* (§ 258).

c) Les démonstratifs **this**, **that** et **these**, **those** (§ 141).

## ADVERBES DE QUANTITÉ

**325. Adverbes simples et locutions.**

<b>little</b> . . . . .	<i>peu</i>	<b>about</b> . . . . .	{ environ
<b>so little</b> . . . . .	<i>tellement peu</i>	<b>thereabout(s)</b> . . . . .	{ environ
<b>too little</b> . . . . .	<i>trop peu</i>	<b>some</b> . . . . .	{ à peu près
<b>how little</b> . . . . .	<i>combien peu</i>	<b>or so</b> . . . . .	{ à peu près
<b>as little</b> . . . . .	<i>aussi peu</i>	<b>not at all</b> . . . . .	<i>pas du tout</i>
<b>less</b> . . . . .	<i>moins</i>	<b>at all</b> . . . . .	<i>si peu que ce soit</i>
<b>the less</b> . . . . .	<i>d'autant moins</i>	<b>hardly</b> . . . . .	{ guère, à peine
<b>least</b> . . . . .	<i>le moins</i>	<b>scarcely</b> . . . . .	{ guère, à peine
<b>at least</b> . . . . .	<i>tout au moins</i>	<b>barely</b> . . . . .	{ guère, à peine
<b>a little</b> . . . . .	<i>un peu</i>	<b>partly</b> . . . . .	<i>en partie</i>
<b>very</b> . . . . .	<i>très</i>	<b>much</b> . . . . .	<i>beaucoup</i>
<b>so</b> . . . . .	<i>si</i>	<b>so much</b> . . . . .	<i>tellement</i>
<b>too</b> . . . . .	<i>trop</i>	<b>too much</b> . . . . .	<i>trop</i>
<b>how</b> . . . . .	<i>combien</i>	<b>how much</b> . . . . .	<i>combien</i>
<b>as</b> . . . . .	<i>aussi</i>	<b>as much</b> . . . . .	<i>autant</i>
<b>plenty</b> . . . . .	{ beaucoup	<b>more</b> . . . . .	<i>davantage</i>
<b>galore (rare)</b> . . . . .	{ beaucoup	<b>most(ly)</b> . . . . .	<i>pour la plupart</i>
<b>all</b> . . . . .	<i>tout</i>	<b>the more</b> . . . . .	<i>d'autant plus</i>
<b>ever so much</b> . . . . .	<i>tellement</i>	<b>at (the) most</b> . . . . .	<i>tout au plus</i>
<b>in the main</b> . . . . .	<i>dans l'ensemble</i>	<b>a good deal</b> . . . . .	{ beaucoup
<b>greatly</b> . . . . .	{ considérablement	<b>a great deal</b> . . . . .	{ beaucoup
<b>in a great measure</b> . . . . .	{ considérablement	<b>enough</b> . . . . .	<i>assez</i>
<b>to a large extent</b> . . . . .	{ considérablement	<b>rather</b> . . . . .	{ plutôt, pas mal
<b>on a large scale</b> . . . . .	{ considérablement	<b>pretty</b> . . . . .	{ plutôt, pas mal
<b>in a high degree</b> . . . . .	{ considérablement	<b>fairly</b> . . . . .	{ plutôt, pas mal
<b>half</b> . . . . .	<i>à moitié, à demi</i>	<b>by much</b> . . . . .	<i>de beaucoup</i>
<b>right</b> . . . . .	{ complètement,	<b>almost</b> . . . . .	{ presque
<b>quite</b> . . . . .	{ complètement,	<b>nearly</b> . . . . .	{ presque
<b>altogether</b> . . . . .	{ tout à fait	<b>all but</b> . . . . .	{ presque
<b>wholly</b> . . . . .	{ tout à fait	<b>chiefly</b> . . . . .	<i>surtout</i>

### 326. Interrogatifs de quantité.

a) Tous sont des composés de **how** : **how much**, **how little**, **how far**, **how often**. Ils sont interrogatifs *directs et indirects*.

b) Notez l'emploi différent de **how much** (§ 153) et **how many** (§ 152) ; **how little** (§ 153) et **how few** (§ 152).

### 327. Assez.

a) **Enough**, adjectif indéfini, se place *avant* ou *après un nom* ; **enough**, adverbe, se place toujours *après l'adjectif* ou le *verbe* qu'il modifie (§ 283 g).

Ex: *There is **enough** salt* ou : *There is salt **enough*** (adjectif).  
 mais: *My coffee is sweet **enough**.* *He doesn't work **enough*** (adverbe).

b) **Pretty**, **fairly**, devant un *adjectif* ou un *adverbe*, n'expriment pas comme **enough** une *suffisance*, mais une *approximation*.

Ex: *It is **pretty** cold this morning.* *We were **fairly** late.*  
 Il fait assez (plutôt) froid ce matin. Nous étions assez en retard.

### 328. So, too.

**So**, **too**, au sens de *tellement*, *trop*, ne modifient qu'un adjectif ou un adverbe. Avec un *verbe*, **so** et **too** doivent être suivis d'un *autre adverbe*.

Ex: *He is **so** gay.* *This is **so** funny.* *She is **too** shy.*  
 mais: *He runs **too** fast.* *He laughs **so** loud.* *He drinks **too much*** (§ 292).

### 329. Hardly, scarcely, barely.

Ces trois adverbes sont des *semi-négations* et suivent certaines règles (§ 304).

### 330. Over.

**Over** a souvent le sens de *plus de*, ou de *trop*, surtout en composition.

Ex: *He **over**works himself.* *I have **overslept** myself.*  
 Il se surmène. Je me suis rendormi.  
*Grandfather is **over** eighty.* *This farmer has **over** two hundred sheep.*  
 Grand-père a **plus de** 80 ans. Ce fermier a **plus de** deux cents moutons.

### 331. More.

**More**, au sens de *davantage*, peut se combiner avec **some**, **any**, **no**, ou avec **a few**, **a little**, ou avec un *nombre*, pour rendre une idée de quantité supplémentaire (*encore*, *ne plus*, *de plus*, *d'autre*, etc.).

Ex: *This cake is excellent, give me **some more**.*  
 Ce gâteau est excellent, donnez m'en encore.  
*Mummy did not give Baby **any more** cake.*  
*Mummy gave Baby **no more** cake.*  
 Maman n'a pas redonné de gâteau à Bébé.

*Have you **any more** new-laid eggs to sell?*

*Avez-vous encore des œufs frais à vendre?*

*I don't know whether there is **any more** butter.*

*Je ne sais pas s'il y a encore du beurre.*

*I have taken only two photos; I must take **four more**.*

*Je n'ai pris que deux photos; il me faut en prendre encore quatre autres.*

☞ Remarquez les deux formes négatives différentes (§ 157; 196).

Pour une durée, remplacer **no more** par **no longer** (§ 321).

Ex: *She **no longer** goes to school.*

*Elle ne va plus à l'école.*

*Are you staying here **any longer**?*

*Restez-vous encore ici quelque temps?*

### 332. Compléments adverbiaux de nombre.

a) Façon de mesurer : **by the...** (§ 101).

b) Prix de l'unité : **so much a...** (§ 102).

### 333. Formes diverses.

Certaines formes se rattachent à la notion de quantité.

a) Le nom composé (§ 24-25).

b) L'adjectif composé (§ 59).

c) Les numéraux (§ 89-106).

d) Les indéfinis (§ 147-162).

## IX. LA PRÉPOSITION

### 334. Formation.

a) Prépositions *simples*. . . . . **at, in, from, till, to, under, with**, etc.

b) Prépositions *doubles*. . . . . **into, throughout, underneath, within**, etc.

c) *Locutions*. . . . . **far from, by means of, because of**, etc.

d) Prépositions *composées*. . . . . \ préfixe **a-**: **about, across, against**, etc.

( préfixe **be-**: **before, behind, beyond**, etc.

e) *Participes devenus prépositions* : **according to, except(ed), during**, etc.

### 335. Syntaxe.

a) *Préposition* et **pronom**: une préposition est suivie du *pronom complément*.

Ex: *He spoke **to me**. She laughed **at us**. This is the man of **whom** you heard.*

b) *Préposition* et **nom**: une préposition est normalement suivie de **a** ou **an** devant un nom concret singulier (§ 7).

Ex: *I went out **without an umbrella**. The hut had a hole **for a window**.*

c) *Préposition* et **verbe** : une préposition est suivie du *gérondif*, à l'exception de **to**, signe de l'*infinitif* ou exprimant un *but* (§ 230, a, b).

Ex: *He came in without knocking.*

Il entra sans frapper.

*He was punished for being late.*

Il fut puni pour avoir été en retard.

mais : *He came forward to shake hands.*

Il s'avança pour serrer la main.

*He objects to shaking hands with everybody.*

Il n'aime pas serrer la main à tout le monde.

d) *Préposition* et **adverbe** : une préposition et un *adverbe-postposition* ne doivent pas être confondus (§ 222).

### 336. Rejet de la préposition.

Dans une phrase *interrogative* ou dans une *subordonnée relative*, la préposition dont dépend le pronom est souvent **rejetée après le verbe**, à l'endroit où serait normalement placé le complément indirect dans un énoncé simple.

La préposition est *obligatoirement rejetée* avec **that** ou avec un *relatif sous-entendu*.

Ex: *What is the table of the dining-room made of?*

*Of what is the table of the dining-room made?*

*The man whom I spoke to this morning was deaf.*

*The man to whom I spoke this morning was deaf.*

*The boy had no pencil to write his dictation with.*

*The man that I spoke to this morning was deaf.* } (seules formes possibles)

### 337. Emploi de la préposition.

a) Tout complément *circonstanciel* de lieu, de temps, ou de manière, doit, en principe, être *introduit par une préposition* (§ 278).

b) La préposition de *lieu* ou de *mouvement* peut exprimer une **action**; le verbe alors exprimant seulement la manière dont elle s'accomplit (§ 296, e).

c) La plupart des prépositions *simples* peuvent s'employer *adverbialement* (§ 222).

### 338. Préposition et conjonction.

a) Quelques prépositions sont également des *conjonctions* :

*after* . . . *après...* *après que*

*since* . . . *depuis...* *depuis que*

*before* . . . *avant...* *avant que*

*till* . . . *jusqu'à...* *jusqu'à ce que.*

b) **Because of** est une préposition. **Because** est une conjonction.

c) Il est impossible en anglais de former des conjonctions en ajoutant **that** ou un *relatif quelconque* à une préposition :

Ex: Pour = **for**; pour que = **so that, in order that**, mais jamais *for that*.

Pendant = **during**; pendant que = **while**, mais jamais *during that*, etc.



## PRÉPOSITIONS DE LIEU

339. Présence sans mouvement.

**At** exprime une *présence*; ne pas la confondre avec **to** qui exprime une *direction*.

Ex: *I learn English at school.*  
J'apprends l'anglais à l'école.

*He stood at the window.*  
Il se tenait debout à la fenêtre.

340. Présence à l'intérieur.

**In, within, inside.**

Ex: *There was no room inside the bus, so he had to stay on the top.*  
Il n'y avait pas de place dans l'autobus, aussi il dut rester sur l'impériale.

*He held his hat in his hand when he came in.*  
Il tenait son chapeau à la main en entrant.

*There was no house within ten miles of our camping-place.*  
Il n'y avait pas de maison à moins de dix milles de notre campement.

*He was still within hearing, and turned back when I called him.*  
Il était encore à portée de voix, et revint dès que je l'appelai.

341. Présence à l'extérieur.

**Out of, without, outside.**

Ex: *Out of sight, out of mind.*  
Loin des yeux, loin du cœur.

*My friend is out of town at present.*  
Mon ami n'est pas à Londres pour le moment.

*A large crowd was waiting without the gates of Buckingham Palace.*  
Une grande foule attendait devant les grilles du palais de Buckingham.

*We wonder whether any other men are living outside our earth.*  
Nous nous demandons si d'autres hommes vivent en dehors de notre planète.

342. Position supérieure.

**On, upon (contact); over (qui recouvre ou domine); above (supérieur à, suspendu au-dessus, supérieur en nombre à).**

Ex: *The pen is on the book.*  
La plume est sur le livre.

*The ceiling is over my head.*  
Le plafond est au-dessus de ma tête.

*The lamp hangs above my head.*  
La lampe est au-dessus de ma tête.

*Oxford is above London.*  
Oxford est en amont de Londres.

*Upon his head a helmet shone.*  
Sur sa tête brillait un heaume.

*King George reigns over England.*  
Le roi George règne sur l'Angleterre.

*Philosophy is above me.*  
La philosophie me dépasse.

*A bishop is above a vicar.*  
Un évêque est au-dessus d'un curé.

**343. Position inférieure.****Under, below ; beneath, underneath** (*littéraires*).Ex: *My feet are **under** my chair.*

J'ai les pieds sous la table.

*London is **below** Oxford.*

Londres est en aval d'Oxford.

*A curate is **under** a vicar.*

Un vicaire est en dessous d'un curé.

*The fields lay **beneath** the sky.*

Les champs s'étendaient sous le ciel.

**344. Position intermédiaire et centrale.****Between, in the middle of, among(st), amid(st)** (*poétique*), **betwixt** (*poétique*).Ex: *Nothing stood **between** them.*

Rien ne les séparait.

*The speaker stood **in the middle of** the crowd.*

L'orateur se tenait au milieu de la foule.

*There was not one **among** the boys that knew his lesson.*

Il n'y avait pas un seul d'entre les élèves qui sût sa leçon.

*...Look out, where the moon,**Half-way 'twixt root and crown of these high trees,**Turns the dead midnight into dreamy noon. (W. MORRIS).***345. Position relative.****Behind, before, in front of, opposite, across, over, against.**Ex: *The dog ran barking **before** the boy.*

Le chien courait en aboyant devant le petit garçon.

*The blackboard is **in front of** the pupils and **against** the wall.*

Le tableau noir est en face des élèves contre le mur.

*The church is **opposite** the town-hall.*

L'église est juste en face de l'hôtel de ville.

*The church is **across** the street (ou **over** the street).*

L'église est de l'autre côté de la rue.

*The sun was hidden **behind** the clouds, and shone only at intervals.*

Le soleil était caché derrière les nuages et ne brillait que par moments.

**346. Proximité.****Near, by, close to, next to, against, along, alongside, beside, about.**Ex: *Croydon is **near** London.*

Croydon est près de Londres.

*His house is **close to** mine.*

Sa maison est tout près de la mienne.

*Jack was sitting **next to** Jim.*

Jack était assis à côté de Jim.

*Irises grow **along** the bank.*

Des iris poussent le long de la rive.

*He was sitting **by** the fire.*

Il était assis au coin du feu.

*He had his dog **beside** him.*

Il avait son chien à côté de lui.

*He flattened his nose **against** the pane.*

Il appuyait le nez contre la vitre.

*I have no money **about** me.*

Je n'ai pas d'argent sur moi.

347. Éloignement.

**From, far from, away from, off, beyond, on the other side of.**

Ex: *The Scilly islands lie **off** Land's End.*

Les îles Sorlingues sont au large du cap Finistère.

*He is **away from** home at present.*

Il est absent pour le moment.

*Italy lies **beyond** the Alps.*

L'Italie est au delà des Alpes.

*Our house is not **far from** the sea.*

Notre maison n'est pas loin de la mer.

*This is **beyond** my understanding.*

Ceci dépasse mon entendement.

## PRÉPOSITIONS DE MOUVEMENT

348. Direction vers.

**To, towards; at, for (direction d'effort); to (datif), unto (datif, archaïque).**

Ex: *He laughed **at** me.*

Il se moqua de moi.

*Will you go **to** England this year?*

Irez-vous en Angleterre cette année?

*Verily, Verily I say **unto** you.*

En vérité, en vérité, je vous le dis...

*She was banging **at** the piano.*

Elle cognait sur le piano.

*He reached his hand **for** the book.*

Il tendit la main pour prendre le livre.

*The bus was going **towards** the City.*

L'autobus allait vers la Cité.

349. Provenance, origine.

**From, out of, through.**

Ex: *He was drinking **out of** a cup.*

Il buvait dans une tasse.

*Coffee comes **from** Brazil.*

Le café vient du Brésil.

*I heard of it **through** my friend.*

J'en ai entendu parler par mon ami.

*She acted **out of** spite.*

Elle agit par dépit.

*Wine is made **from** grapes.*

Le vin est fait avec du raisin.

*It failed **through** sheer carelessness.*

Cela a échoué par simple négligence.

350. Hostilité, réaction.

**At, against.**

Ex: *He threw a stone **at** the dog. (cf : he threw a stone **to** the dog).*

Il jeta une pierre après le chien (pour le chasser, pas pour l'amuser).

*The French fought **against** the Germans from 1914 to 1918.*

Les Français se battirent avec les Allemands de 1914 à 1918.

351. Passage, montée et descente.

**Up, down, past, by, along.**

Ex: *He ran **up** the stairs.*

Il monta l'escalier en courant.

*The tears trickled **down** her cheeks.*

Les larmes coulaient le long de ses joues.

*This tram runs **along** our street.*

Ce tram suit notre rue.

*He passed **by** me.*

Il passa près de moi.

*A cab galloped **past** them.*

Un fiacre les dépassa au galop.

*A car dashed **by** us at full speed.*

Une auto passa près de nous à toute allure.

### 352. Changement de lieu ou d'état.

**Into, out of.**

Ex: *She came **into** the room.*

Elle entra dans la pièce.

*She went **out of** the room.*

Elle sortit de la pièce.

*The boy will grow **into** a man.*

Le petit garçon deviendra un homme.

*He was coaxed **out of** his opinion.*

On le fit changer d'avis en le cajolant.

*It is easier to grow **into** a bad habit than to grow **out of** it.*

Il est plus facile d'acquérir une mauvaise habitude que de la perdre.

### 353. Traversée.

**Across** (*surface*), **through** (*épaisseur*), **over** (*par-dessus*).

Ex: *They were walking **across** a stubble field.*

Ils traversaient un champ de chaume.

*They were walking **through** a dense wood.*

Ils traversaient un bois épais.

*The Forth bridge stretches **over** the Firth of Forth for over a mile.*

Le pont de Forth traverse l'estuaire du Forth sur plus d'un mille.

### 354. Autour.

**Around, round** (*cercle complet*), **about** (*alentour*).

Ex: *The dog wore a collar **round** his neck.*

Le chien portait un collier autour du cou.

*There was a small garden all **around** the house.*

Il y avait un petit jardin tout autour de la maison.

*The swallows were flying all day **about** the roof of the old house.*

Les hirondelles volaient tout le jour autour du toit de la vieille maison.

## PRÉPOSITIONS DE TEMPS

### 355. Sens généraux.

**Before, after ; from, to ; since, till ; up to, until ; in, for, during ; by, about ; of.**

Ex: *Spring comes **before** Summer and **after** Winter.*

Le printemps vient avant l'été et après l'hiver.

*Easter comes round **about** the end of March or the beginning of April.*

Pâques revient vers la fin de Mars ou le début d'Avril.



*We go to school **from** October 1st **to** July 14th.*  
 Nous allons en classe du premier octobre au quatorze juillet.

*The poor beggar had eaten nothing **since** the day before.*  
 Le pauvre mendiant n'avait rien mangé depuis la veille.

*He will stay at this school **till** the holidays.*  
 Il restera dans cette école jusqu'aux vacances.

*It is cold **in** Winter.*  
 Il fait froid en hiver.

*I have been working **for** two hours.*  
 Je travaille depuis deux heures.

*Many people now go to the mountains **during** the Winter.*  
 Beaucoup de personnes vont maintenant en montagne l'hiver.

*I shall have finished **by** the time you come.*  
 J'aurais fini quand vous arriverez.

*He said the appointment would be **about** four or five or even earlier.*  
 Il dit que le rendez-vous serait vers quatre ou cinq heures, ou même avant.

*I could not make up my mind **up to** the last moment.*  
 Je n'ai pas pu me décider jusqu'au dernier moment.

*Let me have men about me that are fat and sleep **of** nights. (SHAKESPEARE).*  
 A moi les hommes gras, qui dorment bien la nuit.

*He would often come **of** an evening and spend some time with us.*  
 Il venait souvent le soir passer quelque temps avec nous.

### 356. Date, jour, moment précis.

**On, upon** (*plus rare*).

Ex: *We don't go to school **on** Sundays, but we do **on** Thursdays.*  
 Nous n'allons pas à l'école le dimanche, mais nous y allons le jeudi.

*The Armistice was signed **on** November 11th, at eleven in the morning.*  
 L'armistice fut signé le 11 novembre, à onze heures du matin.

***Upon** its coming in, the dying flame leaped up. (DICKENS).*  
 Quand il (le fantôme) entra, la flamme mourante jeta un éclair.

### 357. Heure.

**At, by, past, to.**

Ex: *School begins **at** eight.*  
 L'école commence à huit heures.

*She will come at a quarter **to** six.*  
 Elle viendra à six heures moins le quart.

*It is half **past** two.*  
 Il est deux heures et demie.

*I shall be ready **by** five.*  
 Je serai prêt vers cinq heures.

## PRÉPOSITIONS DE MANIÈRE

358. Avec, sans.

## With, without, with no.

Ex: *He came in **with** his hat in his hand.*  
Il entra le chapeau à la main.

*I went out **without** an umbrella.*  
Je suis sortie sans parapluie.

359. Par, au moyen de.

## By (agent), by means of, with (instrument).

Ex: *I draw lines **with** a ruler.*  
Je tire des traits avec une règle.

*His hands are black **with** ink.*  
Il a les mains noires d'encre.

*This dress was made **by** a dress-maker.*  
Cette robe a été faite par une couturière.

*The door was made fast **by means of** a padlock.*  
La porte était fermée par un cadenas.

*He escaped **by** jumping out of a window from a height of twenty feet.*  
Il s'évada en sautant d'une fenêtre d'une hauteur de vingt pieds.

360. Rapport.

According to; instead of; from, after; for, in spite of, despite; on, about;  
as regards; as for.

Ex: *He acted **according** to my advice.*  
Il a agi suivant mon conseil.

*He is a boy **after** my own heart.*  
C'est un enfant selon mon cœur.

*I went out **in spite of** the rain.*  
Je suis sortie malgré la pluie.

*He wrote a book **about** bees.*  
Il a écrit un livre sur les abeilles.

*He failed, **for** all his efforts.*  
Il a échoué malgré ses efforts.

*I want two pears **instead of** one.*  
Je veux deux poires au lieu d'une.

*He is very ill, **from** what she says.*  
Il est très mal, d'après ce qu'elle dit.

***As for** brains, he has none.*  
Quant à l'intelligence, il n'en a pas.

*The parson preaches **on** temperance.*  
Le pasteur prêche sur la tempérance.

*There was a hole **for** a window.*  
Il y avait un trou en guise de fenêtre.

361. Exception.

## Except, excepted, but, save, saving.

Ex: *They were all present **except** Jack.*  
Ils étaient tous là, sauf Jack.

*I have no friend **but** you.*  
Je n'ai pas d'ami autre que vous.

*They were all present, Jack **excepted**.*  
Ils étaient tous là, sauf Jack.

*I have no money, **save** a few pence.*  
Je n'ai pas d'argent, sauf quelques sous.

## PRÉPOSITIONS DE CAUSE ET DE BUT

362. Prépositions de cause.

**For, because of, out of, from, with** (*à cause de, en raison de*) **through** (*grâce à, par l'entremise de*), **by means of** (*au moyen de*), **thanks to, owing to** (*grâce à*).

Ex : *He was punished **for** being late.* *His brow is wet **with** sweat.*  
Il fut puni pour son retard. Il a le front mouillé de sueur.

*I must wear glasses **because of** my weak sight.*  
Il me faut porter des verres à cause de ma mauvaise vue.

*She quarrelled with her friend **out of** jealousy.*  
Elle s'est disputée avec son amie par jalousie.

*Country folk are sunburnt **from** working in the open all day.*  
Les paysans sont hâlés à force de travailler en plein air toute la journée.

*A punt is driven **by means of** a pole, and a rowing-boat **by means of** 2 oars.*  
Un bateau plat marche au moyen d'une gaffe, et un canot de deux avirons.

*Jim succeeded **thanks to** his efforts.*  
Jim a réussi grâce à ses efforts.

*He got his job **through** the interest of a powerful patron.*  
Il a obtenu sa situation grâce à l'appui d'un protecteur puissant.

*My room is very dark **owing to** the trees before its window.*  
Ma chambre est très sombre à cause des arbres qui sont devant sa fenêtre.

363. Prépositions de but.

**For** (*pour, dans l'intention de, à la recherche de*); **to, in order to** (*pour, afin de*).  
**so as to** (*afin de*); **on** (*pour*) :

Ex: *They were streaming the gravel **for** gold.*  
Ils lavaient le gravier pour en extraire l'or.

*You are unwell, you must send **for** the doctor.*  
Vous êtes souffrant, il faut envoyer chercher le docteur.

*He climbed on his father's shoulders **in order to** see the show better.*  
Il monta sur les épaules de son père pour mieux voir le spectacle.

*I shall finish my work now **so as to** have plenty of time after tea.*  
Je vais finir mon travail maintenant, pour avoir tout mon temps après goûter.

*The rain stopped at last, **to** our great joy. No admittance, except **on** business.*  
La pluie cessa enfin, à notre grande joie. Entrée interdite, sauf pour affaire.

## X. CONJUNCTIONS

364. Formation.

- a) *Conjonctions simples*. . . . . **and, but, or, yet, if, still, etc.**  
 b) *Forme commune avec la préposition*. **after, before, since, till, etc.**  
 c) *Dérivées de relatifs ou démonstratifs*. **when, whereas, that, though, etc.**  
 d) *Dérivées de comparatifs*. . . . . **as soon as, no sooner than, unless, etc.**  
 e) *Dérivées de participes*. . . . . **notwithstanding, provided (that), etc.**  
 f) *Un genre de formation impossible*. . **préposition + that (§ 338).**

365. Simple coordination.

Les principales conjonctions de simple coordination sont :

<b>and</b> . . . <i>et</i>	<b>neither</b> . . <i>non plus</i>	<b>then</b> . . . . . <i>alors</i>
<b>but</b> . . . <i>mais</i>	<b>yet</b> . . . . .	<b>therefore</b> . . . . <i>donc</i>
<b>or</b> . . . <i>ou (bien)</i>	<b>still</b> . . . . .	<b>nevertheless</b> . . . <i>néanmoins</i>
<b>nor</b> . . . <i>ni, et... ne pas</i>	<b>however</b> . . .	<b>notwithstanding</b> . <i>toutefois</i>

366. Conjonctions alternatives.

- a) **Either... or...** = *ou bien... ou bien...*, affirmatif.

Ex: *We drink **either** tea **or** coffee for breakfast.*

- b) **Whether... or...** se construisent avec l'*indicatif* et expriment :

1. Une *interrogation indirecte* : **si... ou...**

Ex: ***Whether** the giant was out of his depth **or** not, I can't tell* (CAPTAIN MARRYATT).

2. Une *condition* ou une *supposition* : **soit que... soit que..., que... ou...**

Ex: ***Whether** the people knew their queen **or** not, they gave no sign of it* (HEWLETT).

- c) **Neither... nor...** = *ni... ni...* négatif; ils doivent toujours être suivis du verbe à la forme *affirmative* (§ 196).

Ex: *There were **neither** trees **nor** bushes to relieve the eye* (W. SCOTT).

☞ **Neither**, dans ce cas, se remplace parfois par **nor** en style poétique.

Ex: *We heard **nor** sigh **nor** groan* (COLERIDGE).

Nous n'entendîmes ni un soupir ni un gémissement.

Ne pas confondre **neither**, *conjonction*, avec **neither**, *adverbe* ou *indéfini* (§ 147, 160, 244, b, 303).



**367. That (subordination simple).**

a) **That**, conjonction de simple subordination, *peut être omis*.

Ex: *I know you are right = I know (**that**) you are right.*

b) **That** ne peut pas être omis si la *subordonnée précède la principale*, ou sert de *sujet au verbe de la principale*.

Ex: **That** *you are right, I know well enough.*

Que vous ayez raison, je le sais bien (la subordonnée est en tête).

**That** *you are right is quite obvious.*

Que vous ayez raison, c'est bien évident (la subordonnée est sujet de **is**).

c) **That** exprimant *un but* (§ 368) ne peut pas être omis.

d) **That** ne peut pas, comme le français *que*, rappeler une conjonction déjà exprimée, celle-ci restant généralement sous-entendue.

Ex: **As** *you have a holiday and (**as**) it is fine, you ought to go for a walk.*

Comme vous avez congé et **qu'il** fait beau, vous devriez aller vous promener.

e) **That** ne peut pas non plus s'ajouter à une préposition (§ 338) ou suivre une autre conjonction. Cependant, on trouve dans certains textes archaïques : **if that**, **though that** et **when that**, locutions conjonctives formées à l'image du français mais incorrectes aujourd'hui.

Ex: **When that** *the poor have cried, Cæsar hath wept.* (SHAKESPEARE).

f) **That** s'emploie dans des *locutions elliptiques* :

**Not that** = *ce n'est pas que...*    **O that** = *si seulement...*

**(Alas) that** + *subjonctif* = *faut-il que...*

Ex: **Not that** *he was indifferent to literary fame.* (MACAULAY).

Ce n'est pas qu'il fût indifférent à la gloire littéraire.

**That** *my wife should pick out her of all womankind...!* (SHERIDAN).

Et dire que c'est elle que ma femme a choisie, de toute la gent féminine!

**O that** *my father was still alive !*

Si seulement mon père était encore de ce monde !

**Alas, that** *Love, so gentle in his view,*

*Should be so tyrannous and rough in proof!* (SHAKESPEARE).

Faut-il que l'Amour, d'un aspect si doux,

Soit en réalité si tyrannique et si brutal !

**368. That (intention, but).**

**That** ou **so that**, au sens de *afin que*, *pour que*, sont suivis de l'auxiliaire **may**, équivalant à un *subjonctif*.

**That... not**, *afin que... ne pas*, et **lest**, *de peur que*, sont plutôt suivis de **should** formant un *subjonctif* (§ 237).

Ex: *He works hard, **that** he **may** succeed.*

Il travaille beaucoup, afin de réussir.

*She opened the window, **that** the patient **might** see the trees.*

Elle ouvrit la fenêtre, afin que le malade vît les arbres.

*Shut the window, **lest** you **should** catch a cold.*

Fermez la fenêtre, de peur d'attraper un rhume.

*Shut the window, **that** Baby **should not** catch cold.*

Fermez la fenêtre, afin que Bébé n'attrape pas froid.

### 369. That (conséquence).

**That**, exprimant la *conséquence*, est suivi du mode *indicatif*.

Ex: *He is so strong **that** he can kill an ox with one blow of his fist.*

Il est si fort qu'il peut tuer un bœuf d'un seul coup de poing.

*Are you mad, **that** you risk your life so foolishly and so uselessly?*

Êtes-vous fou, que vous risquez votre vie si bêtement et si inutilement ?

### 370. Conjonctions de temps.

Les principales conjonctions de temps sont :

<b>as</b> . . . comme	<b>after</b> . après que	<b>since</b> . . . . depuis que
<b>when</b> . quand	<b>before</b> . avant que	<b>as soon as</b> . . dès que
<b>while</b> . pendant que	<b>till</b> . . jusqu'à ce que	<b>no sooner than</b> . pas plus tôt que

☞ *Ere*, *avant que*, poétique et vieillot, se rencontre encore couramment en style commercial.

Ex: *Do you hear the children weeping, O my brothers,*

*Ere the sorrow comes with years ?* (E. BARRETT BROWNING).

a) Les conjonctions de temps sont suivies du mode *indicatif*, sauf dans le style recherché ou archaïque où elles sont parfois suivies du *subjonctif*.

Ex: *Wait **till** he **comes**.*

Attendez qu'il vienne.

*We arrived **before** he **was** ready.*

Nous sommes arrivés avant qu'il ne fût prêt.

b) **When**, **while**, **as soon as**, **after**, ne sont jamais suivies ni du *futur* ni du *conditionnel*, sauf dans de rares formes emphatiques, avec **shall** et **should** (§ 235).

Ex: ***When** I **am** a man, I **shall** be a sailor.*

Quand je serai grand, je serai marin.

*My little boy used to say that **when** he **was** a man, he **would** be a sailor.*

Mon petit garçon disait toujours que quand il serait grand, il serait marin.

☞ Après une conjonction de temps, le *présent* peut donc avoir un sens *futur*, et le *prétérit* un sens *conditionnel*.

c) Après **when** et **while**, l'ellipse du verbe *to be* est fréquente (§ 252).

Ex: *He used to play football **when** (he was) a boy.*

Il jouait au football quand il était jeune.

*She sang **while** working.*

Elle chantait tandis qu'elle travaillait.

d) Ne pas confondre **when**, *conjonction*, avec **when**, *adverbe* à sens relatif (*où, au moment où*), ou encore à sens démonstratif (*et alors*).

Ex: *A time will come **when** all men will live at peace.*

Un jour viendra où tous les hommes vivront en paix.

*We had hardly left the house **when** it began to rain.*

Nous avions à peine quitté la maison qu'il commença à pleuvoir.

*There is no day in the year **when** one cannot work outside.*

Il n'y a pas de jour dans l'année où on ne puisse travailler dehors.

*Last came Auld Lang Syne **when** everybody stood up and joined hands.*

Enfin vint Auld Lang Syne, et alors, tout le monde se leva et se prit par la main.

### 371. Conjonctions de condition et d'hypothèse.

Les principales conjonctions de condition sont :

<i>if</i> . . . . .	} <i>si</i>	<i>provided (that)</i> .	} <i>pourvu que</i>	<i>suppose</i> .	} <i>et si...; à</i>
<i>an</i> (arch.) . . .		<i>so that</i> (arch.) . .		<i>supposing</i>	

a) Elles gouvernent l'*indicatif* dans la langue courante.

Ex: *He will get a good seat, **provided** he comes early.*

Il aura une bonne place pourvu qu'il arrive de bonne heure.

b) La construction avec le *subjonctif*, plus recherchée, insiste sur le *doute*, l'*irréalité*.

Ex: *If you **should** have too much money, you can give me some !*

Au cas où vous auriez trop d'argent, vous pouvez m'en donner !

***Suppose** it **should** not be done enough! **Suppose** it **should** break! (DICKENS).*

Et si (le pudding) n'allait pas être assez cuit! Et s'il allait se briser !

### 372. Conjonctions d'interrogation indirecte.

**Whether** . . . . . implique une idée de *doute* ou d'*alternative* (§ 366, b).

**If** . . . . . d'un emploi plus courant, implique une idée de *condition*.

Ex: *I shall go out **if** the weather is fine.*

Je sortirai s'il fait beau (condition).

*I wonder **whether** I shall go out to-day.*

Je me demande si je sortirai aujourd'hui (doute).

*I hesitate **whether** to go out or to stay at home.*

J'hésite si je dois sortir ou rester à la maison (hésitation, alternative).

### 373. Conjonctions de comparaison.

Les principales conjonctions de comparaison (souvent suivies du *subjonctif*) sont;

**as**, *comme*; **as if**, **as though**, *comme si* (**as**, employé seul dans ce sens, est *archaïque*);

**whereas**, *tandis que, alors que*; **as (if) it were**, *pour ainsi dire*.

Ex: ***As though** it were a Christian soul,*

*We hailed it in God's name. (COLERIDGE).*

*Where she went, the flowers took thickest root,*

***As** she had sowed them with her odorous foot. (BEN JONSON).*

a) **As**, contrairement à **like** qui introduit un nom (§ 289), introduit une proposition, complète ou elliptique.

Ex: *Do as you please.*

Faites comme vous voudrez.

*You are late as (it is) usual.*

Vous êtes en retard, comme d'habitude.

b) **Whereas** ne doit pas être confondu avec **while**, conjonction de *temps*.

Ex: *I shall work while you sleep.*

Je travaillerai pendant que vous dormirez. (Simultanéité).

Mais : *He worked while you slept and takes a holiday whereas you can't.*

Il a travaillé tandis que vous, vous dormiez, et peut prendre un congé, tandis que vous, vous ne pouvez pas (Contraste).

### 374. Conjonctions de restriction.

Les principales conjonctions de restriction sont :

**Though**, *quoique*; **even though**, *même si*; **unless**, *à moins que*; **but**, *sans que* (§ 376).

a) Les conjonctions de restriction gouvernent l'*indicatif*, mais on les trouve parfois suivies du *subjonctif* dans le style *recherché*.

Ex: *I must blame him, though he is my friend and you are not.*

Je ne peux que le blâmer bien qu'il soit mon ami et que vous ne le soyez pas.

☞ Ne pas confondre **though**, conjonction, avec **though**, adverbe, au sens de *pourtant*, *cependant*, et qui se place toujours à la fin de la phrase.

Ex: *He hardly worked, I know; but he succeeded, though.*

b) Les tournures *quelque... que*, *si... que*, se rendent par une position emphatique de l'adjectif ou de l'adverbe dans une construction avec **though**, **as**, ou **however** (§ 298, b; 319).

Ex: Si brave qu'il fût... Si bravement qu'il combattît...

*Brave though (as) he was... Bravely though (as) he fought...*

*However brave he was... However bravely he fought...*

### 375. Conjonctions de cause.

Les principales conjonctions de cause sont :

**Since**, *puisque*; **as**, *comme*, *puisque*; **because**, *parce que*; **that**, *(parce) que*.

Ex: *I shall drink tea, since there is no coffee.*

Je prendrai du thé puisqu'il n'y a pas de café.

*He cannot come to the dance as his mother is very ill.*

Il ne peut pas venir au bal, étant donné que sa mère est très mal.

*(It is) not that I do not like the game, but I am too tired to play.*

Ce n'est pas que je n'aime pas ce jeu, mais je suis trop fatigué pour jouer.

### 376. Sans, sans que.

Il résulte du § 338 que la préposition **without** ne peut pas se transformer en conjonction par l'addition de **that**.



Sans que se rendra donc, suivant les cas :

a) Par la préposition **without** suivie d'un gérondif.

Ex: *The man could not take a step **without** his dog **following** him.*  
L'homme ne pouvait faire un pas sans que son chien le suivît.

b) Par la conjonction **unless**.

Ex: *I can't sleep well **unless** my window is open.*  
Je ne peux pas bien dormir sans que ma fenêtre soit ouverte.

c) Par la conjonction **but** : voir § 377.

### 377. Différents sens de BUT.

a) Conjonction de coordination : *mais*.

Ex: *The cups that cheer **but** not inebriate...* (W. COWPER).

b) Conjonction de subordination : **without the result that** : *sans que*.

Ex: *It never rains **but** it pours. He could not take a step **but** his shoes creaked.*

c) Pronom relatif : **that not**, *qui... ne... pas*, *que... ne... pas*.

Ex: *No sunshine **but** has some shadow.*  
*There was no regiment **but** he inspected with minute attention.*

d) Préposition de restriction :

1. **except**, *sauf*, *sinon*.

Ex: *All men think all men mortal **but** themselves* (ED. YOUNG).

2. **nothing but**, **anything but**, *rien... sinon*, *tout... excepté*.

Ex: *He does **nothing but** what he has got to do.*  
*They all do **anything but** what they should do.*

3. **but for**, *sans (l'intervention de)* :

Ex: ***But for** Sir Robert Walpole, we should have had the Pretender back again.*  
(THACKERAY).

☞ Ne pas confondre **but for** avec **without** qui marque la privation.

Comparez : *He came **without** his father. He would have come **but for** his father.*

4. **I cannot but**, *je ne peux m'empêcher de*.

Ex: *A poet **could not but** be gay*  
*In such a jocund company* (W. WORDSWORTH).

☞ **But**, étant préposition, devrait être suivi du pronom complément. Cependant, des formes comme : **any one but he**, **anybody but they**, ne sont pas rares.

e) Adverbe : **only**, *seulement*, *ne... que*. **But yet**, **but still**, *pourtant*.

Ex: <i>Stay, stay,</i>	<i>... <b>But yet</b>, Madam,</i>
<i>Until the hasting day</i>	<i>— I do not like '<b>but yet</b>', it does allay</i>
<i>Has run <b>but</b> to the even song !</i>	<i>The good precedence; fie upon '<b>but yet</b>' !</i>
(HERRICK).	(SHAKESPEARE).

f) Adverbe de quantité : **all but**, *presque*.

Ex: *He was **all but** dead when they rescued him.*

## XI. MODIFICATIONS ORTHOGRAPHIQUES

### 378. Tableau des principales modifications orthographiques.

	Doublement de la consonne finale : 1 seule voyelle + 1 seule consonne dans monosyllabes et finale accentuée des dissyllabes.	Addition de e avant un s, après une sifflante : s, ch, sh, x, ou z, et après o	Changement d'y final, non précédé d'une voyelle, en i ou en ie, et vice-versa.	Suppression de e muet devant une termi- naison.
VERBE	3 <sup>e</sup> personne singulier	he washes	he dresses he goes	to carry to die he carries he dies
	prétérite et p. passé réguliers	to rub      to prefer I rubbed    I preferred rubbed      preferred		to carry to die I carried he died carried died to like I liked I liked
	participe présent	rubbing preferring		liking EXCEPTIONS : to singe singeing to dye dyeing
NOM AU PLURIEL		box boxes rush rushes potato, - toes	lady country ladies countries (boys) (keys)	
ADJECTIF	comparatif	big bigger fat fatter	pretty prettier (gay, gayer)	fine finer
	superlatif	the biggest the fattest	the prettiest (the gayest)	the finest
FORMATION	nom	to run a runner to begin a beginner	to carry a carrier (to play player)	to give a giver
	verbe	fat to fatten		ripe to ripen
	adjectif	sun sunny	twenty the twentieth	nine the ninth stone stony
	adverbe		merry merrily	

**379. Remarques sur l'orthographe.**

a) **Le doublement de la consonne finale** est destiné à garder sa valeur brève à une syllabe accentuée.

Ex: *To hope, hoping, hoped.*

*To hop, hopping, hopped.*

*Fine, finer, the finest.*

*Thin, thinner, the thinnest.*

b) **Quelques verbes** comme **to worship**, et les verbes en **-el**, non accentués sur la dernière syllabe, doublent la consonne finale dans l'usage britannique.

Ex: *to worship, worshipped, worshipping, a worshipper;*

*to travel, travelled, travelling, a traveller;*

*to equal, equalled, equalling; to quarrel, quarrelled, quarrelling.*

c) **-y, -ie.** Un **y** final ne change jamais en **-ie** pour former un participe présent; mais **-ie** devient **y** au participe présent des verbes en **-ie**.

Ex: *to die, dying; to lie, lying; to tie, tying; to vie, vying.*

d) **-os, -oes.** Les verbes et les noms en **-o** prennent un **e** avant l's. Voir § 40, pour les exceptions.

Ex: *to go, he goes; to do, he does; mais : to coo, it coos; to moo, it moos.*

Cf: *potato, potatoes; negro, negroes; piano, pianos; dynamo, dynamos.*

e) Les verbes terminés par **c** ajoutent un **k** devant **-ed** et **-ing**.

Ex: *to mimic*

*I mimicked  
mimicking*

*to frolic*

*I frolicked  
frolicking*

*to traffic*

*I trafficked  
trafficking*

*to bivouac*

*I bivouacked  
bivouacking*

f) Les verbes dont l'**e** final fait partie d'une syllabe accentuée conservent cet **e** devant **-ing** dans la plupart des cas.

**e, ee** : *to be, being; to see, seeing; to agree, agreed, agreeing.*

**oe** : *to hoe, hoed, hoeing; to toe, toed, toeing.*

mais **ue** : *to glue, glued, gluing; to pursue, pursued, pursuing.*

**XII. ACCENT ET RYTHME****380. Stress et emphasis.**

L'accent tonique qui met en relief *une syllabe* d'un mot s'appelle en anglais **accent** ou **stress**.

L'accent qui met en relief *un mot particulier* dans une phrase s'appelle **emphasis**; l'imprimerie le rend par l'emploi d'italiques; dans l'écriture, on souligne le mot.

### 381. Accent sur le radical.

L'accent porte le plus souvent sur la syllabe importante du mot, c'est-à-dire le *radical*, à l'exclusion des préfixes et suffixes.

Cette règle est spécialement valable pour les *mots saxons*, ou d'origine étrangère naturalisés par un *usage fréquent* :

Ex: *to happen, happy, unhappy, happily, unhappily, perhaps.*  
*to pass, passenger, passage, passable, impassable* ; mais : *impassibility*.

### 382. Accent variable.

Certains mots *changent d'accent* suivant leur fonction grammaticale.

Ils sont accentués sur la première syllabe comme noms et sur la deuxième comme verbes :

Ex:	<i>accent</i> . . . . . <i>to accent</i>	<i>object</i> . . . . . <i>to object</i>
	<i>conduct</i> . . . . . <i>to conduct</i>	<i>present</i> . . . . . <i>to present</i>
	<i>essay</i> . . . . . <i>to essay</i>	<i>produce</i> . . . . . <i>to produce</i>
	<i>export</i> . . . . . <i>to export</i>	<i>rebel</i> . . . . . <i>to rebel</i>
	<i>extract</i> . . . . . <i>to extract</i>	<i>refuse</i> . . . . . <i>to refuse</i>
	<i>frequent</i> . . . . . <i>to frequent</i>	<i>envelope</i> . . . . . <i>to envelop</i>
	<i>insult</i> . . . . . <i>to insult</i>	<i>attribute</i> . . . . . <i>to attribute</i> , etc.

### 383. Accent fixé par la terminaison.

a) Accent sur *la dernière syllabe* dans les mots se terminant en **-ade, -oon, -ee, -ese, -eer** et des mots français encore non naturalisés.

Ex: *to persuade; lemonade; saloon; Chinese; engineer; connoisseur.*

b) Accent sur *l'avant-dernière syllabe* dans les mots se terminant en **-ic**.

Ex: *automatic, diplomatic, energetic, characteristic, poetic, etc.*

Exceptions : *arithmetic, politic, catholic, lunatic, rhetoric.*

c) Accent sur *l'antépénultième* dans les terminaisons suivantes :

1. **-ion, -ial, -ian, -ience, -ient, -iar, -ior, -ious**, ces terminaisons comptant pour *deux syllabes* malgré la prononciation semi-voyelle de l'*i*.

Ex: *profession, artificial, librarian, experience, familiar, superior, victorious.*

2. **-ate, -ety, -ity, -ical, -ence, -ent, -ous, -tude.**

Ex: *temperate, variety, inimical, competence, omnipotent, precipitous, similitude.*

Exceptions : *tremendous, enormous, existence, pretence.*



### 384. Accent de phrase.

Les accents sont placés sur les mots habituellement importants dans la phrase : *verbes, noms, adjectifs*. L'*emphasis* donne un relief supplémentaire à ceux auxquels on veut donner une *importance spéciale*.

L'anglais parlé aura donc assez peu besoin de constructions emphatiques.

Ex: *Thursday is market-day, not to-day.*

C'est jeudi qui est jour de marché, ce n'est pas aujourd'hui.

*John did not break the window-pane, I did.*

Ce n'est pas Jean qui a cassé la vitre, c'est moi.

### 385. Vers français, vers anglais.

La poésie diffère de la prose par le *rythme régulier*. En français, où les syllabes ont la même valeur, ce rythme est obtenu par un agencement du nombre des syllabes.

En anglais, où certaines syllabes sont plus importantes que d'autres, le rythme est obtenu par un agencement du *nombre de syllabes accentuées*. Dans un vers, le nombre de syllabes accentuées compte seul; le nombre total des syllabes peut varier.

### 386. Principaux rythmes.

Certains prosodistes assimilent les syllabes *accentuées* et *non accentuées* de l'anglais aux syllabes longues et brèves du latin, et appliquent à la poésie anglaise la notation prosodique du latin : *iambe* ∪ – ; *trochée* – ∪ ; *dactyle* – ∪ ∪ ; *anapeste* ∪ ∪ – ; etc...

a) L'anglais tend à faire *alterner* les syllabes accentuées et les syllabes non accentuées. Le rythme classique *iambique* est ainsi obtenu :

Ex: *I wandered lonely as a cloud...*

*When all at once I saw a crowd,*

*A host of golden daffodils.* (WORDSWORTH).

b) Un renversement de rythme (*trochée*) peut venir rompre la monotonie :

Ex: *Beside the lake, beneath the trees,*

*Fluttering and dancing in the breeze.* (id).

c) Une syllabe sur trois accentuée (*dactyle, anapeste*) donne un *rythme plus large* ou *plus rapide* suivant la valeur des voyelles employées.

Ex: *On the earth her death bed, in a shroud of leaves dead.* (SHELLEY).

*Cannon to right of them, cannon to left of them* (TENNYSON).

d) Dans certains poèmes, les accents forment un *balancement rythmique* plutôt qu'une alternance régulière et la scansion classique ne saurait être appliquée.

Ex: *I will hold my house in the high wood,*

*Within a walk of the sea.*

*And the men that were boys when I was a boy*

*Shall sit and drink with me.* (HILAIRE BELLOC).

### 387. La rime.

La rime n'est pas un élément essentiel. La plupart des grands poèmes ont été composés en *vers blancs*, c'est-à-dire non rimés.

Une rime doit toujours être *accentuée*. Si le dernier mot du vers se termine par une syllabe *non accentuée*, il y a *rime féminine*, portant sur 2 syllabes.

Ex: *A ribald cuckoo clamoured  
And out of the copse, the stroke  
Of the iron axe that hammered  
The iron heart of the oak.* (R. BRIDGES).

### 388. L'allitération.

L'allitération, ou rapprochement de mots commençant *par la même lettre*, est un ornement recherché en anglais, et d'origine très ancienne. Elle peut suggérer une image.

Ex: *Full fathom five thy father lies...* (SHAKESPEARE).  
*The sultry suns of summer came...* (BURNS).  
*This precious stone set in the silver sea...* (SHAKESPEARE)  
*Begot by butcher, but by bishop bred,  
How high His Highness held his haughty head!* (S. BUTLER).  
 Comparez le vers célèbre de Racine :  
*Pour qui sont ces serpents qui sifflent sur vos têtes...*

### 389. Le sonnet.

Le sonnet a été introduit en Angleterre à l'époque de la Renaissance.

Ses *quatorze vers* ne sont pas toujours répartis en deux quatrains et deux tercets. Les rimes sont combinées de diverses façons :

Ex: SHAKESPEARE. *Sonnet XXIX* : abab cdcd efef gg.  
 MILTON. *On his Blindness* : abba abba cde cde.  
 WORDSWORTH. *Westminster Bridge* : abba abba cdc dcd.

### 390. La strophe spensérienne.

La « *Spenserian stanza* » a été, à l'origine, une combinaison de *huit vers* de cinq accents suivis d'un *alexandrin*; elle a été ensuite élargie par les poètes romantiques et leurs successeurs.

Ex: SPENSER. *Faerie Queene* : ababbcbcc.  
 KEATS. *Nightingale* : ababcdecde.  
 BYRON. *Childe Harold* : ababbcbcc.

### 391. Le distique héroïque.

Le « **heroic couplet** » est un *distique rimé*, surtout employé à l'époque classique; il est d'un effet incisif dans la satire, mais manque d'ampleur dans la description.

Ex: *The climate makes them terrible and bold,  
And English beef their courage does uphold.* (DEFOE).  
*The groves of Eden vanished now so long,  
Live in description and look green in song.* (POPE).

### 392. La ballade.

La ballade (*ballad*), forme populaire de *récit rimé*, se présente le plus souvent en *strophes de quatre vers* alternativement de quatre et trois accents; à l'origine, la strophe était un distique de sept accents, d'où l'absence de rime sur les vers 1 et 3.

Ex: *At first it seemed a little speck,  
And then it seemed a mist:  
It moved and moved and took at last  
A certain shape I wist.* (COLERIDGE).

## XIII. STYLE

### 393. Construction normale et emphatique de la phrase.

a) La construction **normale** de la phrase observe les règles de position énoncées précédemment :

1. Position de *l'adjectif* (§ 60, § 61).
2. Position du *sujet du verbe* (§ 243).
3. Position du *complément* (§ 247 à 250).
4. Position des *adverbes* (§ 281 à 284).

b) La construction **emphatique** met en relief certaines parties de la phrase en changeant leur position normale ou en utilisant des tournures spéciales.

1. Position de *l'adjectif* (§ 61).
2. Position du *sujet* (§ 244).
3. Position du *complément* (§ 251).
4. Position des *adverbes* (§ 284).
5. *Conjugaison emphatique* (§ 211, 212).
6. *Conjugaison interro-négative* (§ 201, 202).
7. Emploi emphatique des *tournures adverbiales*  
de manière (§ 287 à 297).  
d'affirmation et de négation (§ 299 à 308).  
de quantité (§ 325 à 333).
8. *Formes exclamatives* (§ 298).

c) Si le style élevé utilise toutes les ressources de construction offertes par la grammaire, l'usage populaire tend d'une part à simplifier la construction : il préfère :

Le relatif invariable **that**, à *who, whom, which*.

L'emploi de **no, none** à celui de *not any*.

L'**indicatif** ou la **proposition infinitive** au subjonctif.

D'autre part, il abuse des *formes exclamatives* (§ 298) et des tournures emphatiques *d'interrogation ou d'affirmation* (§ 211, 212; 306, 307).

### 394. Style direct et indirect.

Pour rapporter les paroles ou la pensée d'une personne, l'anglais peut, comme le français, employer le style *direct* et le style *indirect*.

En outre, on rencontre parfois une combinaison hybride des deux.

#### a) Style direct.

Les paroles rapportées sont entre guillemets, simples ou doubles.

La proposition incise (*he said, she answered, he asked, etc.*) réclame de nouveaux guillemets.

L'inversion du sujet, obligatoire en français, est peu usitée en anglais.

Ex: *He says: " I shall come. "*

*" Will you come for a walk, " he asked me, " or will you stay at home ? "*

*" How old can he be ? " I wondered when I first saw him.*

#### b) Style indirect.

Les paroles rapportées sont introduites par la conjonction **that** ou par des conjonctions-adverbes, relatifs ou interrogatifs (**how, where, when, etc.**)

Il faut observer la concordance des temps des verbes.

Ex: *He says (that) he will come.*

*He asked me whether I should come for a walk or stay at home.*

*I wondered how old he could be, when I first saw him.*

#### c) Combinaison hybride.

Il peut y avoir, ou ne pas y avoir de guillemets.

Il se présente parfois un flottement dans l'accord des pronoms et la concordance des temps. Cette construction est d'ailleurs désuète.

Ex: *Cards were cards, she said.* (CH. LAMB).

*The orator bustled up to him, and drawing him partly aside, inquired " on which side he voted? " (W. IRVING).*

### 395. Images, expressions pittoresques.

L'anglais est une langue essentiellement colorée et vigoureuse.

Le style en est enrichi par l'emploi d'*expressions pittoresques* et de *figures de rhétorique*.



a) **L'expression pittoresque** s'obtient surtout par le choix de mots chargés de sens : *adjectifs composés* (§ 59) *verbes composés* (§ 219, 221), *verbes d'activité* construits avec un attribut, un adverbe, ou une préposition de mouvement (§ 296).

Ex: *You cannot wash a negro white.*  
*He was thrashed out of his idleness.*  
*The tram rattled down the hill.*  
*Tony rammed himself into his trousers.*

b) Les **figures de rhétorique** de la langue anglaise sont les mêmes qu'en français; mais l'anglais aime surtout à se servir d'*images concrètes*, introduites ou non par un terme de comparaison, et à les *développer à l'extrême*.

Ex: ... *I have bought*  
*Golden opinions from all sorts of people,*  
*Which would be worn now in their newest gloss,*  
*Not cast aside so soon...* (SHAKESPEARE).

Ex: *The cold within him froze his old features, nipped his pointed nose, shrivelled his cheek, stiffened his gait; made his eye red, his thin lips blue; and spoke out shrewdly in his grating voice. A frosty rime was on his head, and on his eyebrows, and his wiry chin. He carried his own low temperature always about with him; he iced his office in the dog-days; and didn't thaw it one degree at Christmas.* (DICKENS).

### 396. L'ellipse.

Les ellipses les plus fréquentes en anglais sont :

- a) L'ellipse de l'*article défini* dans le style descriptif (§ 12, c).
- b) L'ellipse du *verbe* (§ 252, 253).
- c) L'ellipse du *pronom relatif complément* (§ 133) et de la *conjonction that* (§ 367).
- d) L'ellipse du *nom* suivant un *cas possessif* (§ 55).

### 397. Le pléonasme.

- a) Certains pléonasmes sont de *simples négligences de style*.

Ex: *He continued to remain silent; you told me a false lie; more preferable, etc...*

- b) D'autres peuvent donner au style une *vigueur emphatique* ou encore tendre à un *effet humoristique*.

Ex: *Lest at any time they should see with their eyes or hear with their ears.*  
*I am a Jew else, an Ebrew Jew!* (SHAKESPEARE).

- c) D'autres enfin sont dus à la *double origine* de la langue anglaise (*germanique et latine*). Ils se présentent sous la forme de *couples de mots synonymes*, ou même parfois de noms composés de deux éléments synonymes d'origine différente (*court-yard, butt-end, etc.*).

On les rencontre surtout dans des expressions consacrées du langage du droit et de l'église.

Ex: *in any **shape** and **form**... of any **sort** and **kind**...*

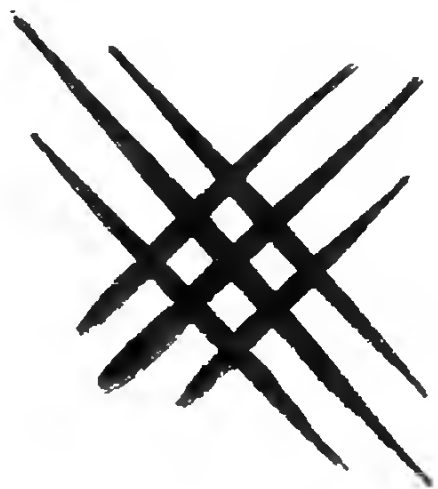
*The Scripture moveth us to **acknowledge** and **confess** our manifold sins... and that we should not **dissemble** nor **cloke** them... but confess them... when we **assemble** and **meet** together. (GENERAL CONFESSIO).*

***Left** and **abandon'd** of his velvet friends... (SHAKESPEARE).  
we'll bring him to his house with **shouts** and **clamours**. (id.)*

### 398. Diction poétique.

Les principales caractéristiques de la diction poétique sont :

- a) **Archaïsmes de forme** : 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes du *singulier* (§ 168).  
*Passé des verbes irréguliers* : **wrought** pour *worked*, **throve** pour *thrived*, etc.
- b) **Choix des mots** : **billows** pour *waves* ; **vale** pour *valley* ; **maiden** pour *girl* ; **ire** pour *anger* ; **dread** pour *dreadful* ; **oft** pour *often*, **steed** pour *horse*, etc.
- c) **Ellipses** fréquentes (§ 396).
- d) **Inversions** dans l'ordre des mots (§ 393).
- e) **Images** (§ 395).



# EXERCICES DE REVISION GRAMMATICALE

## I

### DÉSINENCES. MODIFICATIONS ORTHOGRAPHIQUES FORMES A FONCTIONS DIFFÉRENTES. CONFUSIONS A ÉVITER

**Modifications orthographiques** § 378, 379.

**Pluriel des noms** § 35 à 40; *ex. 1.*

**Formation des noms** § 21; *ex. 4, 5.*

**Comparatif et superlatif en -er, -est** § 72; *ex. 2, 4.*

**Adjectifs dérivés** § 58; *ex. 5, 8.*

**Formes des temps des verbes** § 165; *ex. 3.*

**2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes du sing.** § 168; *ex. 3, 4.*

**Les sens de one** § 151; *ex. 11.*

**Participe présent et Gérondif** § 228, 230; *ex. 6.*

**Cas possessif** § 51; *ex. 7.*

**Contractions** § 254; *ex. 7.*

**Formation de l'adverbe** § 274; *ex. 8.*

**Les sens de that** § 130, 367; *ex. 9.*

**Les sens de what** § 131, 136, 298; *ex. 10.*

**Les sens de so** § 292; *ex. 13.*

**Les sens de but** § 377; *ex. 12.*

**Shall, should** § 183; *ex. 14.*

**Will, would** § 184; *ex. 14.*

---

#### 1. — Turn the following nouns into the plural :

a studio, a sheaf, a day, a bench, a cargo, a cuckoo, a half, a fox, a key, a mass, a path, a fly, a wash, an army, a borough, a thief, a cross, a negro, a roof, a portfolio, a sigh, a wife, a bus, a dwarf, a toy, a volcano, a wolf, a proof, a strife, a monkey, a grotto, a cliff, a Hindoo, a calf, a wreath.

#### 2. — Form the comparative and superlative of superiority :

thin, great, nice, big, stiff, deep, wet, happy, fine, still, fat, true, gray, dry, pretty, fit, friendly, mad, calm, trim, ripe, fast, gentle, cruel, hot, cold, low, rude, bright.

#### 3. — Form the third person singular of the present, the present participle and (for regular verbs) the past participle of :

to live, to travel, to go, to arrive, to see, to woo, to use, to hope, to hop, to live, to quarrel, to try, to control, to begin, to hit, to heat, to equal, to rise, to sleep, to slip, to fail, to awaken, to do, to boil, to whip, to essay, to die, to dye, to heap, to rein, to cancel, to seat, to sit, to tax, to dress, to worship, to feel, to gossip, to bait, to bet, to carry, to skid, to sing, to singe, to curse, to breathe, to hiss, to boil, to pray, to sin, to wed, to wade.

#### 4. — Comment upon the forms in -er and -est :

1. The fitter wanted a fitter tool. 2. O God, thou calmest the sea, and then again changest the calmest sea into a storm. 3. My clothes are no cleaner than before. I took them to the cleaner's. 4. He was very tender to the fair bar-tender. 5. Piper, thou pipest soft music. 6. I had never met a sharper man than the sharper who cheated me of 10 shillings at cards. 7. Eve, the biter of the forbidden fruit did not find it so bitter at first. 8. At court, noblemen are commoner than commoners. 9. The joiner must lower the lower shelf a little so as to make room for my dictionaries. 10. A stranger never feels stranger than among a company of English people.

#### 5. — Comment upon the forms in -less or -ness :

careless, patroness, harness, witless, witness, worthless, worthiness, lifeless, likeness, governess, lifelessness, heiress, carelessness, shepherdess, heaviness, gracefulness.

#### 6. — Classify into gerunds and present participles :

1. I saw you coming, and your coming so early rather surprised me. 2. Heavy drinking leads to an early grave. 3. Jane's singing is rather good; listen, there she is, singing like a lark! 4. Singing birds need no singing-master. 5. Why are you sitting in the hall? Do come into the sitting-room! 6. Be careful when crossing a street. 7. The boy went on eating cherries without noticing that the farmer was coming. 8. John and two fishing-friends started off early a-fishing to the river with their fishing-rods, but the fishing to-day has been unsuccessful. 9. The church was building; the building was almost completed when, the land slipping, down went the walls crumbling. 10. In spite of their being called so, flying-fish are not very good at flying, their flying-apparatus consisting in a pair of large wing-like fins.

#### 7. — Classify the forms in -'s :

1. The country's done for, if the country's interest's to pass after the citizen's. 2. He's had his wife's family in his house for several months, and he's getting tired of it. 3. The king's ill; let's hope His Majesty's illness won't prove fatal. 4. The ship's crew have deserted, and the ship's been lying at anchor for a week; in the meantime the captain's recruiting seamen. 5. Madame Melba's singing! Let's all go and hear Madame Melba's singing.

#### 8. — Classify into adjectives and adverbs :

1. He *daily* had a swim and then went for his *daily* round of golf. 2. Having done *less* work, he is *less* tired than he was yesterday. 3. The arrow hit the target *fair* and *square*. 4. At an *early* age, the boy *already* had a *kingly* manner, which grew more and more, and *fast* made him unbearable to those who had assumed the task of educating him. 5. An hour ago there was *hardly* any wind; but now it blows *strong* from the north; it will freeze *hard*. 6. The 4.15 is a *fast* train, and it won't take you *long*, though it's a *fairly long* way.

#### 9. — Parse "that" whenever it occurs :

1. Though the same room served for parlour and kitchen, that only made it the warmer. 2. I do not like this picture so much as I do that one over there. 3. He did all that was required of him. 4. I know that you are right, that I know. 5. The people, cattle, and crops that were



in the valley, were destroyed by the flood. 6. The horse was so tired that he could go no farther. 7. Lend me your ears, that you may hear. 8. Tom was such a fool that he would believe any nonsense. 9. I should like to know the doctor that cured your father. 10. O that Jerome ! didn't he make us laugh ?

**10. — Parse “ what ” whenever it occurs :**

1. What does he say ? 2. What a fool he is ! 3. What man is this ? 4. He did not guess what I came for. 5. I lent him what money I had. 6. He never realized what cheats women are. 7. What he does not know is not worth knowing. 8. With what eloquence he pleaded ! 9. He asked me what I wanted. 10. What eloquence did he show !

**11. — Parse “ one ” whenever it occurs :**

1. He found himself stranded in London with but one shilling in his pocket. 2. Please lend me another book, I have read the one you gave me yesterday. 3. I bought the house from one Mr. Smith, a sea-captain. 4. One ploughs, another sows, who will reap, no one knows. 5. One must mind one's own business. 6. I met him one day. Will you have this one or that one ? — Either one will do. 8. My hat is a bowler, yours is a soft one. 9. This is the one way to do it. 10. There are good men and bad ones in this world of ours.

**12. — Parse “ but ” whenever it occurs :**

1. There is not a man in the world but desires to be thought to be wise. 2. There are but seven boys present to-day. 3. None but him could have acted so. 4. Being out of work, what can they do but beg ? 5. He writes pleasantly, but he has no great depth of feeling. 6. It never rains but it pours. 7. Sir Galahad would have been slain but for his good charger. 8. The bottle was all but empty. 9. All the boys gave wrong answers, but the last but one of the form. 10. I'd bet ten to one but it was you I met last night.

**13. — Parse “ so ” whenever it occurs :**

1. This book is a bore ; you will find it so. 2. In fact it is not so tedious as I expected. 3. As you make your bed, so you lie. 4. I have no evening dress, and so cannot go to the opera. 5. I found the water quite warm, and I am sure you will think it so. 6. The water was so cold that I had to get out. 7. You are so kind-hearted. 8. Put a stone under the wheel so that the car should not move. 9. Will you be so kind as to lend me your pen ? 10. The journey cost me thirty shillings or so.

**14. — Analyse the different uses of “ should ”, “ will ”, and “ would ” :**

1. She has lost most of her teeth because when a young girl she would not go to the dentist's. 2. Queen Elizabeth would help and honour poets and thinkers. 3. It would be warmer if the wind blew from the South. 4. Bees will sting if you annoy them. 5. You should go and hear Macbeth, it is a good play. 6. It will be too late if you do not hurry. 7. My father will not let me ride a motor-cycle lest I should break my neck. 8. Should you go to Scotland, I should advise you to visit the country of Burns. 9. You shall do as I tell you, whether you will or not. 10. Would my mother were near me in my present difficulties !

## II

## LE NOM

**Formation** § 17 à 22; *ex.* 4, 5, 16-22.

**Noms concrets et abstraits** § 21, 22;  
*ex.* 33.

**Noms composés** § 24 à 27; *ex.* 23-25.

**Le genre** § 28; *ex.* 26-28.

**Le genre commun** § 28; *ex.* 20.

**Personnification** § 30; *ex.* 30.

**Singulier et pluriel** § 32-50; *ex.* 31, 32  
(voir : *nombre et quantité*, p. 160; *ex.* 79-93; *et désinences*, p. 143, *ex.* 1).

**Le cas possessif** (voir : *notion de possession*, p. 164; *ex.* 94-100).

**15. — What do you call :**

a man who sits in a council; who is engaged in astronomy — philosophy — geography — photography — electricity — music — art — painting — science — finance — politics; who lives on an island — in a foreign country — in London — in Paris — in a city — in a village — in a cottage — at court; who is a native of Britain — of Italy — of Belgium — of Poland — of Russia — of China — of Spain — of Australia; whose business is surveying — inspecting — outfitting — making war — cooking — weaving — typing — writing in journals — keeping a shop — writing novels — painting landscapes — painting portraits — working in a garden — keeping a public-house — digging coal — selling drugs — tobacco — fruit — poultry — hats — grocery — ironmongery — fish : who manufactures things; who employs other people; who is in other people's employment; who pays you a visit; whose habit it is to lie; who grows corn; who breeds cattle; who begs in the streets; who sweeps the streets?

**16. — What do you call :**

a thing used to rub out blots; to dust the furniture; to sharpen pencils; to blot your ink; to mow a lawn; to drive in a screw; to propel something forward; to grind coffee; to open a tin-box; to poke the fire; to roll a field; to light a cigarette?

**17. — What do you call :**

the art of a craftsman — of a scholar; the authority of a general — of a king — of a queen — of a lord; the fact of being partners — friends — fellows — a widow — the author of a book; the condition of being a clerk — a priest — a boy — a girl — a baby — an orphan — a child — a neighbour — an apprentice — a man — a woman — a wife; the quality of being strong — careful — inimical — broad — hard — true — weak — false — scarce — cruel — kind — loyal?

**18. — Find what nouns correspond to :**

long, wide, warm, deep, born, merry, neat, good, high, short, trustworthy, to grow, heavy, hard, chilly, broad, busy, false, dark, sweet, worthy, to approve.

**19. — Form nouns, using one of the prefixes : mis-, un-, dis-, in- :**

approval, credit, dependence, deed, adventure, honesty, wisdom, truth, rest, pleasure, pleasantness, illusion, comfort, tolerance, concern, action, trust, similarity, solvency, con-

strait, ability, pretentiousness, equality, conduct, continuation, honour, fortune, agreement, employment, print, demeanour, rule, justice, ease, behaviour, reason, experience, believer, convenience.

**20. — Comment upon the formation of the following nouns, and meaning of the prefixes or suffixes :**

slavery, length, rivulet, mistake, hatter, birdie, earldom, gosling, neighbourhood, mishap, bondage, thralldom, starvation, happiness, conjuror, disease, Belgian, rivalry, undress, subway, brewery.

**21. — Form two nouns from the following verbs, expressing : a) the agent; b) the abstract or concrete thing (Ex. to do, doer, deed) :**

to draw, to believe, to breed, to make, to keep, to catch, to bind, to employ, to war, to build, to clothe, to sing, to paint, to deal, to rob, to drive, to carry, to fight, to feel, to dwell, to lie, to give, to lose, to grow, to lead, to knit, to pay, to say, to see, to sell, to shear, to sleep, to speak, to brew, to swim, to destroy, to tell, to think, to trade, to type, to examine, to collect, to fly, to manage, to conquer, to defend, to survive, to serve, to beg, to protect.

**22. — Translate into English :**

1. Roi, royaume, royauté. 2. Chrétien, chrétienté, christianisme, christianisation, baptême. 3. La race humaine, l'humanité, l'humanitarisme, la virilité. 4. Charge administrative, agent, officier, l'administration, la bureaucratie. 5. Ami, amitié, bienveillance. 6. Une école, un savant, l'érudition. 7. La dureté, les privations, l'endurance. 8. Un espoir, l'état d'espérance, le désespoir. 9. Héritier, héritière, héritage, hérédité, objet d'héritage traditionnel ou souvenir de famille. 10. La confiance, le fait d'être confiant, le fait d'être digne de confiance, un dépôt confié, un dépositaire, le rôle de dépositaire, la défiance, le soupçon.

**23. — Explain the following and comment upon their formation :**

a finger-ring, the ring-finger, a bell-ringer, a side-way, the way-side, a grindstone, a bricklayer a toothpick, an undertone, a tell-tale, the backbone, a pick-pocket, a bookseller, shipbuilding, an upstart, a halfpenny, bees-wax, a smoking-carriage, an outlook, a fishing-rod, an engine-driver, a breakdown, the finishing-stroke, a sky-scraper, a runaway, a salesman, a ploughman, a glow-worm, a he-donkey, a rocking-chair, a spinning-top, a spinning-wheel, a fire-engine, a steam-engine, a sportsman, a maid-servant, a millstone, a wind-mill, a lady's maid, a toothache.

**24. — What do you call :**

an engine which burns oil — oil used in an engine — gas obtained from coal — the smallest finger, which you can poke into your ear — a horse which runs races — a race where horses run — the place made famous by your birth — a man who drinks tea — a pool in which you may swim — a maid who does the chambers, (or rooms) in a house — an occupation to pass one's time — an old sage who says sooth (or truth) — the man, or groom, who is going to marry the bride — the industry of a man who weaves cotton — a robber ready to cut your purse — a coach driven by a motor — a sort of cup in which you eat a boiled egg — a house where paupers work — the sort of work a woman does in a house — the opinion one has of oneself ?

**25. — Form compound nouns when possible :**

a cup full of coffee — a pot in which coffee is made — a coin worth six pence — a barrel with wine in it — a small glass out of which we drink wine — a chest made of oak — a chest



in which tea is packed — the chest and all the tea that is in it — a basin in which you may find sugar — a pint vessel with ale in it.

**26. — Turn into the masculine or feminine, as the case may be :**

husband, widow, orphan-girl, friar, lass, ewe, lord, milk-maid, peasant-boy, cock-sparrow, bitch-fox, shepherd, gentleman, Daddy, she-goat, cow-elephant, heifer, filly, Madam, bride-groom, marchioness, emperor, negro, horse, god, son, niece, uncle, farmer, murderer.

**27. — Turn into the masculine or feminine as the case may be :**

1. The King of Great Britain is also Emperor of India. 2. The princes were cheered when they landed. 3. The duke and the marchioness were great friends. 4. A father loves his children. 5. Did you ever meet Sir John Brown's son and his wife ? 6. The old bachelor was living by himself. 7. The peasant-boy was looking after the gander. 8. The village postmaster sorted the letters in his office. 9. Greek gods lived on Olympus. 10. My cousin is proud of being a peeress. 11. He is the son-in-law of Lady Clara. 12. The child wondered if her stepmother would be very severe. 13. The widower brought up his children with the help of an old man-servant. 14. Mr. Hains has sent for the doctor, as his little daughter is ill. 15. The horse was trotting along the road. 16. Did you know that Mother's dress-maker has made a fortune and sold her business ? 17. A waitress came and asked her what she wanted. 18. The visitor wiped her feet on the mat and gave her card to the parlour-maid. 19. The shop-girl gave his parcel to the gentleman. 20. He has a new pet, a little guinea-cock given him by a friend of his.

**28. — What gender are these nouns ?**

A duck, a widow, a lad, a cousin, a harness, a wall, a husband, a marquess, an engine, a fool, a widower, a lass, a servant, a friend, a person, an aunt, a bachelor, a marchioness, a relation, a landlady, a wind, a ship, a bride-groom, a child, a policeman, a hostess, a shepherd, a spinster, a nun, a goose, a bee.

**29. — What gender are the nouns in italics :**

1. There was only one *absentee* this morning, because she was ill. 2. The *beggar* thanked me for the alms I gave her. 3. This *student* spends more time at the dressmaker's than in the library. 4. You must wear a warm skirt to-day, *child*. 5. The young lord's *servant* wore yellow plush breeches and a blue coat. 6. The ambassador was shown into the presence of the *monarch*, who was surrounded by her Privy Council. 7. A well-bred *person* always gives way to ladies. 8. *Mary* had been left an *orphan*. 9. " Isn't she a delightful little *pet*, " the fond *parent* said as the *baby* smiled up at her. 10. The *cook* asked the College *Bursar* for a rise telling her that else he would leave in a week.

**30. — Complete, paying special attention to the gender of personified objects :**

1. Mount Everest raises ... head above the clouds. 2. The Thames brings life and wealth to London, ... favourite child. 3. The Moon had risen and ... pale light bathed everything. 4. Why should I fear Death ? ... will end my sufferings. 5. I love Paris : ... wide spaces and the banks of ... lovely river. 6. In my difficulties, hope never left me : ... was my comfort and helped me through. 7. War, the scourge of mankind, was tearing the world in ... dreadful claws. 8. The stormy sea was raging and ... roar drowned our voices. 9. Morning came at last, with all ... sweet harmony of singing birds. 10. The old captain loved his ship as if ... were his child.



**31. — What is the singular of :**

sheep, churches, dice, news, lives, brethren, canoes, riches, shelves, deer, loves, geese, crises, genera, the heathen, promises, eaves, mice, men-at-arms, roes, hives, salves, the Miss Williamses, indices, swine.

**32. — What is the plural of :**

a thief, a cranny, a hoof, a tooth-brush, a hero, a wreath, a lord-mayor, a wharf, a cry, a volcano, a halfpenny, a buoy, a grouse, a negress, a manservant, a father-in-law, a cliff, an obloquy, a boss, a knight-errant, a mouse, Miss Jones, a passer-by, a series, a key, a chief, a fox, an ox, a grown-up, an analysis.

**33. — Say if the italicised nouns are abstract or concrete :**

1. Mr. Hardcastle was a *justice* of the peace. 2. Lady Hamilton was held a *beauty* in her time, though she would probably not be held so according to our standard of *beauty*. 3. The king has little *authority*, yet he remains the chief administrator of *justice* in the country. 4. All the *nobility* were present. 5. Mr. Johnson was an *authority* on literary subjects. 6. I can bear *witness* to the *loyalty* of the man. 7. The eye is the organ of *sight*. 8. *Speech* is silver, but *silence* is gold. 9. He was a man of sound *judgment* and human *kindness*. 10. The *witness* swore to speak the truth. 11. Many people spend their holidays *sight-seeing*. 12. After the Premier's moving *speech*, a *silence* fell on the House. 13. Will you do me a *kindness*? 14. Niagara falls are one of the *wonders* of the world. 15. He felt the *patriot* rise within his breast.

III

LA DÉTERMINATION DU NOM

L'article indéfini § 3-8; *ex.* 34-36, 46.

L'article défini § 11-13; *ex.* 37, 38, 41.

L'article et les noms propres § 14; *ex.* 39.

L'article et les noms de lieu § 16; *ex.* 41.

Les démonstratifs § 140-146; *ex.* 42-45.

Le pronom relatif complétif § 130; *ex.* 47. (Voir : remplacement du nom, p. 156; *ex.* 63-78).

Adjectifs possessifs et cas possessif (voir : notion de possession, p. 164; *ex.* 94-100).

**34. — Supply articles when necessary and account for their use or omission :**

1. My brother wants to be engineer when he is grown up. 2. I shall spend my holidays at Torquay, fashionable sea-side resort in Devon. 3. We realized what long journey it was when we looked at our route on the map. 4. When he had built his toy-boat, he took a handkerchief for sail and a ruler for mast. 5. She never goes to market without basket. 6. Dick Whittington became Lord Mayor of London. 7. Nelson, admiral who won the victory of Trafalgar, has his statue in London, as well as Collingwood, other famous admiral. 8. Our friend has been Prime Minister for several years. 9. For our picnic, we had the soft grass as table, the blue sky as canopy, and some fallen trees as seats. 10. He wanted to climb Mont Blanc, culminating point of Europe. 11. King Henry II was founder of this college.

12. All the men worked with great zeal. 13. They proved what gallant soldiers they were. 14. He wants to become Headmaster of his old school. 15. The King made him knight on the battle field.

**35. — Translate into English :**

1. Je serai docteur, disait Jean, grand docteur, docteur du roi ! 2. Il se servait d'un couteau en guise d'outil. 3. Son chien, compagnon favori de toutes ses promenades, trotta sur ses talons. 4. Nous avons une maison trop grande et un jardin trop petit. 5. C'est une aussi mauvaise élève que sa sœur. 6. Mary, fille de Catherine d'Aragon et seule reine catholique d'Angleterre, fut malheureuse et impopulaire. 7. Je n'ai jamais entendu une aussi jolie voix. 8. Elle a arrangé sa chambre avec un goût charmant. 9. Il fit une table de jardin en forme de champignon. 10. Nous avons visité Tewkesbury, vieille ville du comté de Gloucester. 11. Elle est partie sans chapeau et sans gants. 12. Charles 1<sup>er</sup>, roi d'Angleterre, mourut le 30 janvier 1649. 13. Nous avons eu une journée aussi belle que nous l'avions espéré. 14. Notre ami nous a dit quel terrible accident il avait eu, et avec quelle bonté il avait été traité par les gens du village. 15. Il était capitaine dans l'armée anglaise quand la guerre éclata.

**36. — Translate into English :**

1. Nous ferons du feu au salon ce soir, il fait froid. 2. Nous n'avons pas causé longtemps, il était pressé. 3. Ne faites pas de bruit, vous allez réveiller votre mère. 4. Elle a attrapé un rhume et ne va pas à l'école. 5. La pluie mit fin à notre partie de tennis. 6. Je vais chez le dentiste deux fois par semaine. 7. Il mit ses soldats de plomb tous en ligne sur le tapis. 8. Avez-vous le droit d'agir ainsi ? 9. Des collèges furent fondés à Oxford en vue d'éduquer les pauvres. 10. Il vend ses œufs 3 pence la pièce.

**37. — Translate into English :**

1. La santé, disait ma grand'mère, vaut mieux que la beauté. 2. La Paix et la Guerre, tel est le titre d'un livre célèbre de Tolstoï. 3. La paix de l'Europe a été souvent menacée depuis la fin de la guerre de 1914. 4. L'enfant n'aime généralement pas le travail, il préfère le jeu. 5. Le travail de l'enfant n'était pas satisfaisant et il fut puni. 6. Les insectes sont plus nombreux dans les pays chauds que dans les pays froids. 7. Le chat a un tempérament plus indépendant que le chien, mais tous deux sont les fidèles amis de l'homme. 8. Je n'aime pas beaucoup la géométrie, mais je la préfère à l'arithmétique que j'apprenais étant petit. 9. Le bleu et le rouge du drapeau français sont les couleurs de Paris. 10. Elle n'aime pas beaucoup le bleu pour ses robes, car elle est brune, et le rouge lui va mieux. 11. Le verre est fait avec du sable. 12. La terre et la lune sont toutes deux des planètes. 13. Le sable de cette plage est très fin. 14. Le sable de mer n'est pas bon pour construire des maisons, le sable de rivière est le seul employé. 15. La terre, l'eau, le feu et l'air sont les quatre éléments qui composent notre monde. 16. Les rivières viennent des montagnes et se jettent dans la mer. 17. Tous les hommes craignent la mort. 18. L'été est souvent pluvieux en Irlande. 19. L'année que je passai à Londres, l'hiver fut très doux. 20. Il emmenait toujours son chien, seul ami qui lui fût fidèle, disait-il.

**38. — Complete with " the " when necessary :**

1. Life of man lasts about 3 score years and 10. 2. As long as there is life, there is hope. 3. Elephant is very useful in India. 4. Wool of this carpet is very soft. 5. Summer is generally hot, but Summer this year has been cool. 6. Pupils of this form are good at maths. 7. All men desire happiness. 8. Streets of our town are wide and well-lighted. 9. He lives in Russell Street, near Bedford Square. 10. I like trees and flowers very much.

**39. — Translate into English :**

1. Les rois étaient plus nombreux autrefois qu'aujourd'hui. 2. Le roi d'Angleterre a été très malade. 3. Le roi Henri V fut roi de France et d'Angleterre. 4. Le prince Albert, mari de la reine Victoria, ne fut que prince consort, mais non pas roi d'Angleterre. 5. Le bon capitaine Brown donnait des bonbons à tous les enfants qu'il rencontrait. 6. Nous avons invité à dîner les Harris, les Smith et les trois demoiselles Jones. 7. Le Comte de Leicester était célèbre par son élégance. 8. Le duc Charles et le comte Robert étaient grands amis. 9. Connaissez-vous le célèbre général Roberts ? 10. La vie du Christ a été souvent écrite.

**40. — Translate into English :**

1. L'Angleterre est un pays plus industriel que la France. 2. Les États-Unis sont peuplés de races très diverses. 3. L'Espagne d'aujourd'hui n'est pas l'Espagne de Philippe II. 4. Les Grampians sont la chaîne la plus importante d'Écosse, et le Ben Nevis est son plus haut sommet. 5. Elle n'aime pas rester à la maison, et préfère aller se promener en ville. 6. Nous allons en classe deux fois par jour, matin et soir, mais le jeudi et le dimanche, nous n'y allons pas du tout. 7. C'est le 2 août, l'an dernier, qu'un homme a traversé la Manche à la nage. 8. Une des rives du Lac Léman appartient à la Suisse et l'autre à la France. 9. Le Paradis Perdu est l'œuvre la plus célèbre de Milton.

**41. — Account for the use or omission of " the " and translate into French :**

1. Iron gets rusty in damp air. 2. The oak is the king of our forests. 3. Pope Innocent quarrelled with the King of England. 4. The emperor Hadrian built a wall between England and Scotland. 5. M. Poincaré was president of the French Republic when the war broke out. 6. Henry VIII, the English king who married six wives, was popular among his subjects. 7. The wood now used for the decoration of big liners is fire-proof. 8. Man is generally very indignant at selfishness, especially the selfishness of others. 9. The horse is the favourite animal of the English. 10. Butterflies are not very useful, but very pretty.

**42. — Turn into the plural :**

1. This boy will read, another will translate. 2. He has many books, the one he prefers is a book of adventures. 3. The piece of news they heard was very different from the one they had expected. 4. A modern weapon is much more deadly than that used a hundred years ago. 5. I have lost my coloured pencil, I shall use my sister's. 6. The soldier and the officer spent the night in the village, the former under a tent, the latter in a villager's cottage. 7. I don't like a dress with such a tight skirt. 8. Is this house very new, or was it built at the same time as the other ? 9. It is not she whom you heard singing ? 10. The prize will be for him who deserves it.

**43. — Turn into the singular :**

1. The lives of Roman slaves were the same as those of others at the same time. 2. The girls wanted to have new hats, as the ones they wore were very old. 3. There has been much mechanical progress in these days. 4. I have never seen such silly mistakes as those you made in your last paper. 5. Our house is taller than our neighbours'. 6. I bought only one book, the other ones were uninteresting. 7. Anglo-Saxon carls and thralls were different from one another : the former were free men whereas the latter were slaves. 8. Did you meet them whom you were looking for ? 9. Warriors used to wear heavy armours in those days. 10. These are not the seats reserved for you : yours are those red plush arm-chairs in the corner.



**44. — Translate into English :**

1. Aucun de ces deux chiens n'est à moi : celui-ci est à mon frère et celui-là appartient à un ami. 2. Il n'a fait qu'un seul devoir, celui qui était le plus facile. 3. La France et l'Angleterre sont deux grands pays : la dernière est plus petite que la première, mais son empire est bien plus vaste. 4. J'ai cassé mon stylo et je me sers de celui de Maman. 5. Ceux qui habitent la campagne toute l'année aiment venir quelquefois à la ville, mais celui que le bruit fatigue aime se reposer à la campagne quand il le peut. 6. Elle a planté d'autres rosiers, ceux plantés l'an dernier étaient tous morts. 7. Les maisons sont différentes à Paris et à Londres, celles de cette dernière capitale sont bien moins hautes que celles de la première. 8. Il est monté dans cet arbre-là, celui avec le tronc si rugueux. 9. Il est difficile de se décider : celui-ci dit oui et l'autre dit non. 10. J'ai écrit à mon amie, celle dont vous avez vu la photographie l'autre jour.

**45. — Turn into the plural :**

1. This kind of dog is born without a tail. 2. A cat is not so faithful as a dog. 3. My new shoe has too high a heel. 4. He expects to become a minister in the new Cabinet. 5. Thursday is not a holiday in England. 6. We saw a white-sailed ship far away, so small as to look like a mere dot. 7. We had such a large car that we could all get in. 8. I got as good a mark for my paper as you did. 9. What a fool you were, to believe such an absurd story ! 10. The picnicker had to use his fingers for a fork. 11. A bay is a safe place for a ship to be in, when there is a gale blowing. 12. I wonder what sort of a present she will give me. 13. He was so nice a boy that everybody liked him. 14. I like to have a book for my companion when I am by myself. 15. There was a half loaf in his rucksack.

**46. — Turn into the singular :**

1. There were fir-trees in his gardens. 2. They were teachers in my old school. 3. Jack and Jill went out without hats on. 4. These girls speak in too loud voices. 5. What lovely dresses she has got ! 6. Elephants are huge animals, with large ears and small tails; they also have long flexible trunks which serve them both as noses and fingers. 7. I had never seen such fine apples as those she gave me. 8. Her children want to be farmers. 9. They are as nice girls as I ever met. 10. Do you want fruit for your breakfast ? 11. What sort of men are these ? 12. Sailors and miners lead dangerous lives. 13. They travelled without tickets and were prosecuted. 14. Have people who live in cities got sunburnt faces ? 15. The two sisters had blue eyes, small mouths, and turned-up noses.

**47. — Complete with a relative pronoun, using " that " as often as possible :**

1. The taxi-driver... was about 40 years old, drove us to the station. 2. Could you find a taxi-driver... could take all our luggage to the station ? 3. The thief was brought before the magistrate ... sent him to prison for a month. 4. The thief was brought before the very magistrate ... had sent him to prison a month before. 5. He took down the names of the boys ... were absent. 6. The boy,... was absent the day before, had not learnt his lesson. 7. He struck the poor dog,... was sleeping by the roadside. 8. He chased and struck the dog... had stolen the meat. 9. His eldest son,... he intends to be a barrister, is educated at Eton. 10. The son ... he has sent to Eton is intended to be a barrister. 11. I heard the news from my wife,... had heard it from a friend. 12. I heard the news from the friend ... had come to see my wife. 13. The remark offended John but amused Mary ... took it as a joke. 14. The remark offended the people ... it was intended to amuse.



## IV

## LA QUALIFICATION DU NOM

Formation de l'adjectif dérivé § 58; *ex.* 48, 49.

L'adjectif composé § 59; *ex.* 51-54.

Position de l'adjectif § 60, 61; *ex.* 55.

Comparatif de supériorité § 71-78; *ex.* 56-58.

Comparatif d'infériorité § 79; *ex.* 56-58.

Comparatif d'égalité § 69-70; *ex.* 56-57.

Emplois particuliers § 83-88; *ex.* 59-61.

Superlatif absolu § 80; *ex.* 59-60.

Le nom employé comme qualificatif;  
(adjectif composé § 59 : nom composé § 24-27) *ex.* 62.

**48. — Form adjectives with the suffixes : y, ical, en, ish, like, ful, less, ern, ous, some, etc. :**  
day, South, glory, tyranny, plenty, substance, gold, leaf, mud, to tire, mood, to suffice, honour, danger, child, wool, fury, anger, pain, war, friend, to weary, worth, poet, mercy, victory, sorrow, quarrel, book, brass.

**49. — Give the contrary, using prefixes or suffixes :**

fair, careful, capable, harmless, able, glorious, pleased, pleasant, pious, equal, usual, healthy, continuous, inhabited, convenient, honest, certain, easy, reasonable, noisy.

**50. — Explain :**

1. A broad-faced man. 2. A thatch-roofed house. 3. A merry-eyed girl. 4. A large-eared animal. 5. A weather-beaten complexion. 6. Hand-made lace. 7. A sharp-toothed instrument. 8. A gold-scaled fish. 9. A pleasant-looking person. 10. An early-flowering shrub. 11. A tongue-tied visitor. 12. A slow-growing plant. 13. A home-grown fruit. 14. A moss-grown rock. 15. A hand-fed rabbit. 16. A well-fed horse. 17. A grass-feeding animal. 18. A bright-burning fire. 19. A sun-burnt face. 20. An oil-burning lamp. 21. A fire-proof substance. 22. A dead-drunk sailor. 23. A God-fearing child. 24. A soul-stirring adventure. 25. A hair-raising story. 26. A sore-footed traveller. 27. A whitewashed cottage. 28. Praiseworthy efforts. 29. A far-reaching reputation. 30. A terror-stricken crowd.

**51. — What do you call :**

1. A man whose face is white. 2. A person who has short sight. 3. A carriage drawn by horses. 4. A horizon as red as a flame. 5. A hunter who wears a red coat. 6. A barrister with a white wig and a black gown. 7. A plough drawn by oxen. 8. A grief that breaks your heart. 9. A night as black as ink. 10. A girl who loves pleasure. 11. An old man whose heart is broken. 12. A tale that curdles one's blood. 13. A child whose manners are good. 14. A boarder sick for his home. 15. An explorer whose clothes are made of fur. 16. A cottage that looks attractive. 17. A path strewn with leaves. 18. A bird which has web-feet. 19. A piece of wood which worms have been eating. 20. A man who is fond of Nature.

**52. — Replace the italicized clauses by compound adjectives :**

1. The English are a people *who love cold water*. 2. The ship, *which was driven by the storm*, drifted towards the reef. 3. We met a tramp on the road, *with red hair, round shoulders and a weary look*. 4. They sat on an old tree-trunk *where lichen had grown*. 5. The valley, *which was swept by the rain*, was very bleak that morning. 6. The little girl had large eyes, *brown like the hazel*, a small mouth, *as red as a cherry*, and a voice *like that of an angel*. 7. The swallow, *whose wings were long*, could hardly rise from the ground. 8. They crossed the river in a boat, *the bottom of which was flat, and the oars heavy*. 9. He walked into the lake *till the water was as deep as his ankle*, then *as deep as his knee*; after which he stopped. 10. He has a reputation *which reaches far* as a medical surgeon.

**53. — Replace the compound adjectives by full verbal clauses :**

1. The new-comer was a sandy-haired, squint-eyed and sneaky-looking boy. 2. The horses were rough-shod, for fear they should slip on the frozen road. 3. The ladies were all fur-coated and the gentlemen top-hatted. 4. The ill-smelling dyes of the factory have spoilt the river of a once Eden-like village. 5. There were many sea-sick people on board. 6. The donkey is a long-suffering, but sometimes pig-headed animal. 7. She loved to wear flower-trimmed hats. 8. The children rejoiced to see the fast-falling snow-flakes. 9. He is even worse-mannered than his brother. 10. Jane is a painstaking, hard-working and greatly-loved little girl, at her school.

**54. — Translate into English :**

1. Notre ami est un grand vieillard, à cheveux blancs, avec les yeux bleus et le teint clair. 2. Un paysage aux couleurs vives s'étendait devant eux, avec ses collines aux sommets arrondis revêtues de bruyère. 3. J'aimerais avoir une maison à un seul étage, avec un toit aigu, dont les fenêtres s'ouvriraient sur un jardin bien soigné, que des fleurs au parfum agréable égayeraient de leurs couleurs. 4. C'est un peuple à l'air plaisant, aux mœurs douces et qui aime la paix. 5. Il se servait toujours d'un vieux couteau à deux lames et à gros manche. 6. Les marins regardaient le navire aux voiles blanches chevaucher les vagues crêtées d'écume. 7. Elle n'aime lire que les histoires tristes qui vous fendent le cœur ou les aventures dramatiques qui vous glacent le sang ! 8. J'aime les cathédrales gothiques avec leurs vitraux aux mille couleurs, leurs piliers et leurs voûtes semblables à une forêt, leur majesté qui inspire une religieuse terreur, et leurs sculptures, où revit l'âme des artisans morts depuis longtemps. 9. Nous n'avons jamais vu d'enfant aussi mal élevé, avec des manières aussi brutales et un air aussi arrogant. 10. Nul animal n'est plus drôle qu'un lapin avec ses longues oreilles doublées de rose et son petit nez toujours en mouvement.

**55. — Place the adjectives between brackets correctly :**

1. She has a garden (well-tended). 2. She has a garden (tended by a good gardener). 3. He is a writer in my own opinion (superior). 4. He is a writer in my opinion (superior to all others). 5. We saw a tramp near the road (asleep). 6. We saw a tramp near the road (sleeping). 7. We think our new teacher (stern-looking). 8. We have a new teacher (stern-looking). 9. Have you any book to give me (nice) ? 10. Have you anything to give me (nice) ? 11. We are proud to be men and women (free from prejudices). 12. We are proud to be men and women (free). 13. Iron is a metal (useful). 14. Radium is a metal (useful to doctors). 15. There was the figure of a man on the cliff (lonely). 16. There was the figure of a man on the cliff (alone). 17. Something made him change his plans (unexpected). 18. Some thing or other made him change his plans (unexpected). 19. They made a journey of it (short). 20. They made their journey by talking and reading (short).

**56. — Compare using comparatives of: a) superiority, b) inferiority or non equality (whichever is better suited) :**

1. Gold, platinum (precious). 2. Mountains, bogs (healthy). 3. An elephant, a fly (big). 4. Candle light, electricity (bright, convenient). 5. A shilling, sixpence (much). 6. Spring, Summer (hot, dry). 7. Flying, walking (fast, dangerous). 8. A butterfly, an eagle (long-lived). 9. Silk, cotton, (fine, thin). 10. Soldiers, ploughmen (famous). 11. An old man, a boy (active). 12. A crab, a jellyfish (lively). 13. Congestion, tuberculosis (sudden). 14. November, July (dry, sunny). 15. Swallows, sparrows (useful). 16. A country lane, a town street (silent). 17. A bird in a cage, a bird in an aviary (unhappy). 18. The straits of Dover, the Dardanelles (narrow). 19. A healthy man, an invalid (good-tempered). 20. Fox-terriers, sheep-dogs (quarrelsome).

**57. — Complete with comparatives of equality (affirmative or negative) :**

1. There are (many days) in July... in August. 2. A boy is (tall) ... a man. 3. The moon is never (bright) ... the sun. 4. A daisy smells (sweet) ... a rose. 5. Does not he look (brown) ... a negro ? 6. The town makes (strong children) ... the country. 7. No school books seem (interesting) ... novels. 8. Shakespeare has attained (great glory) ... any conqueror. 9. King Alfred was (brave soldier) ... a good scholar. 10. Cannot you write (a good paper) ... the youngest boy in the form ?

**58. — Reverse the meaning without changing the order of words :**

1. The fox was less cunning than this dog of mine. 2. Scotland is richer than England. 3. There are more mountains in England than in Switzerland. 4. Peace is not so good as war. 5. New York is not so far as London. 6. The *Queen Mary* does not look so comfortable as this old liner. 7. Johnny gets stronger than his brothers. 8. Bronchitis does not make you so bad as a cold in the head. 9. Australia produces better wines than France. 10. Tom does not appear to be such a hard-working lad as William.

**59. — Use comparatives or superlatives :**

1. The right hand is generally (strong). 2. London is (great) port in the world. 3. My father is (talkative) of my parents. 4. Which do you think is (interesting) game, football or cricket ? 5. Two boats will sail for New York to-day; the *Normandie* is (fast and comfortable). 6. This lady looks (elegant) as she is tall and slim. 7. This horse is (sure-footed) of all the stable. 8. He finds it (difficult) to drive a car, because he has lost an arm in the war. 9. Mount Everest is (high) Mont Blanc by thousands of feet. 10. London is (attractive) in Autumn.

**60. — Make remarks on the following comparatives and superlatives :**

1. Lady Budgehall is a most entertaining talker. 2. He found it the harder to work as he had not been brought up to it. 3. Politics are getting more and more confusing. 4. Glasgow is the more populated and the less artistic of Scotland's capital towns. 5. The lower parts of the town are often flooded by the river. 6. Are civilized men any happier than savages ? 7. There will be the fewer chances of war as peoples are getting more afraid of it. 8. The more money he makes, the poorer he seems to be. 9. The poorer classes are ill-housed and ill-fed. 10. Competition makes the cost of living cheaper and cheaper.

**61. — Translate into English :**

1. Les guerres deviennent de moins en moins fréquentes mais de plus en plus meurtrières. 2. Des deux grands musées de peinture de Londres, la National et la Tate Galleries, celle-ci



expose surtout des œuvres modernes, celle-là des œuvres anciennes. 3. Seriez-vous assez aimable pour m'aider à trouver cette rue? 4. Des deux îles principales de l'archipel britannique, la plus grande fut pendant longtemps la moins civilisée. 5. A Azincourt, l'armée française était de beaucoup la plus nombreuse, aussi la gloire des soldats anglais fut d'autant plus grande qu'ils étaient moins à se la partager. 6. L'Ecosse est plus petite et moins fertile que l'Angleterre. 7. Sa situation devient d'autant plus mauvaise qu'il fait de moins en moins d'efforts pour en sortir. 8. Les fenêtres hautes de l'église étaient éclairées par les derniers rayons du soleil. 9. L'aîné de mes deux fils est aussi grand que moi; il aide son petit frère dans son travail de classe; mes deux grandes filles aident leur maman; la plus petite est encore au berceau. 10. Smith cadet était le meilleur athlète de sa classe, et son frère aîné était le coureur le plus vite de l'école.

**62. — Pick out the nouns and verbs used adjectively :**

1. She found a house to let near the market-place. 2. My London friend is a business man when in the City, and a family man when in his Surrey home. 3. Though the garden brook could not be called a fish-river, I caught some small river fish in it. 4. The farm-labourers laughed at the maid-servant who was chased out of the poultry yard by the bloodthirsty turkey-cock. 5. The unwelcome visitor was left in the entrance-hall without a chair to sit on. 6. Though flint-hard, the dagger blade was sharpened on the emery grind-stone. 7. The heart-broken widow heaved a heart-rending sigh, as the churchyard door closed behind her. 8. The Birmingham Iron and Steel Engineering and Foundry Company has a world-wide reputation. 9. Some pictures in our school-book are reproduced by courtesy of the Travel and Industrial Development Association, and the British Empire Marketing-Board. 10. The tie and hose department shop-walker was a word-saving, pig-headed, matter-of-fact little fellow.

V

LE REMPLACEMENT DU NOM

Les pronoms <b>personnels</b> § 107-110; <i>ex.</i> 63-66.	Les <b>indéfinis</b> § 147-162; <i>ex.</i> 70. ( <i>Cf. Notion de nombre, ch. VI; ex. 88-89.</i> )
Le pronom <b>réfléchi</b> § 117-118; <i>ex.</i> 63-65-67.	Les <b>possessifs</b> § 119-123; <i>ex.</i> 63-65. ( <i>Cf. Notion de possession, ch. VII; ex. 100.</i> )
Le pronom <b>réci-proque</b> § 124-125; <i>ex.</i> 67.	Les <b>relatifs</b> § 126-133; <i>ex.</i> 72-77.
Les pronoms français <b>en, y, le</b> § 112-116; <i>ex.</i> 68.	Le <b>cas possessif incomplet</b> § 55; <i>ex.</i> 71.
Les démonstratifs § 140-146; <i>ex.</i> 69-70, 75.	L' <b>adjectif employé comme nom</b> § 63-64; <i>ex.</i> 78.

**63. — Change the masculine into the feminine and vice-versa :**

1. She tried on her new dress and looked at herself in the mirror to see the effect. 2. Mr. Smith has bought a birth-day gift for his wife and will give it her to-night himself. 3. The girl and her brother saw the man throw himself into the water. 4. The landlord came himself to the widow's house to ask her when she could pay him his rent. 5. The farmer went to



market in his car, taking his neighbour and her husband along with him. 5. The child wrote to her uncle, asking him to send her a tennis-racket for her Christmas present, or to bring it himself when he came to spend his holidays with them. 7. My cousin did not take enough care of herself and caught a bad cold which has kept her in bed for weeks. 8. The heir of the old lady was travelling abroad when she died, leaving him all her property. 9. The marquess had promised himself in his youth that he would restore his ancestral castle to its former splendour when he was older. 10. The visitor did not find the mistress of the house at home, but only her maid-servant to whom he gave his card.

**64. — Turn into the plural :**

1. The pupil seated himself at his desk. 2. I could not find a taxi myself, but he found one for me. 3. A woman must wear something on her head when she enters a church. 4. The flower closes itself at night. 5. You are making a fool of yourself by behaving as you do.

**65. — Turn into the singular :**

1. Jack's sisters thought themselves very beautiful and would spend hours at their toilet. 2. The children saw the liners come into the harbour with their colours flying. 3. The orators bawled themselves hoarse in their efforts to be heard by the crowd that cheered them but did not listen to what they had to say. 4. We could not hear ourselves speak, so great was the noise of the waves that drowned the sound of our voices and deafened us. 5. If you praise yourselves too much, you can't expect other people to praise you too.

**66. — Translate into English :**

1. C'est un gentil garçon. 2. Nous sommes allés la voir et lui avons donné des nouvelles de sa famille. 3. Vous nous direz quand vous serez prêts. — 4. Sa sœur est gentille, mais lui, c'est un garçon brutal. 5. Sa chaise a le pied cassé, il l'a réparée, mais elle n'est pas assez solide pour le porter, car il est gros et lourd ! 6. Il y a des chevaux dans le pré, les avez-vous appelés ? Ils viendront vous voir et attendront que vous leur donniez du sucre. 7. M'avez-vous apporté le livre que vous m'aviez promis ? 8. Je ne sais pas pourquoi elles sont en colère après moi ; je ne leur ai rien fait, moi. 9. Je lui ai demandé de me prêter son stylo, mais elle n'a pas voulu, disant qu'elle-même en avait besoin. 10. Nous ne les avons pas vus, eux, mais nous l'avons vue, elle, et lui avons demandé si elle savait où ils étaient.

**67. — Translate into English :**

1. Ces deux chiens se détestent. 2. Vous vous trompez. 3. Il se souleva péniblement sur un coude, puis se recoucha. 4. Vos amis et moi nous nous connaissons bien, ayant souvent joué ensemble au tennis. 5. Il s'est tué en montagne l'an dernier, et certains disent qu'il s'est suicidé. 6. Le frère et la sœur sont toujours en train de se quereller. 7. Je me penchai sur le ruisseau et me vis comme dans un miroir. 8. On n'aime pas s'entendre critiquer par ses amis. 9. Le professeur et les élèves sont contents les uns des autres. 10. Vous souvenez-vous du jour où elle s'est habillée en mendiante ? 11. Beaucoup de vieilles gens se parlent tout haut. 12. La cathédrale de Lincoln se dresse sur une hauteur d'où se voit la ville. 13. Elle se moque toujours de son amie, qui alors se fâche et s'en va. 14. Le bruit du canon s'entendait de 10 milles à la ronde. 15. Les autos se suivaient une à une pour passer sur le pont.

**68. — Translate into English :**

1. J'admire beaucoup les anciens élèves d'Eton. J'en suis, Monsieur ; je suis très flatté de la bonne opinion que vous en avez, et je vous en remercie. 2. C'est un garçon dont il faut se méfier : il est bavard, il en dit toujours plus qu'il n'en sait. 3. Avez-vous été en Angleterre

cette année ? J'en reviens, il y fait froid en ce moment, et j'en frissonne rien que d'y penser. 4. A Paris, on parle beaucoup de politique, on en fait le principal sujet de conversation, on y subordonne tout. A Londres, on parle de football. 5. De l'argent ? Mais oui, j'en ai, en voici. Combien vous en faut-il ? 6. Et nos vacances, vous en souvenez-vous ? Moi j'y pense souvent et nous en reparlons chaque fois que nous revoyons les photos que nous y avons prises. 7. Quand on a, comme Tartarin, tué un lion, on en est très fier, on en garde la peau et on s'en fait faire une descente de lit. 8. Un Anglais m'a dit que chez lui on aime habiter loin de son travail. On y trouve plus de silence et de repos. 9. Il tomba une telle averse qu'on en fut tout trempé. 10. Son père était un grand peintre. Il veut en être un, lui aussi, et il le sera, car il en a le talent et il travaille beaucoup pour y arriver.

**69. — Replace the nouns in italics by pronouns :**

1. I have seen Glasgow and Edinburgh; *Glasgow* is a town of modern activity, *Edinburgh* is a town of history and art. 2. Pussy sees *Pussy* in the mirror and wonders who *Pussy* can be. 4. Little Tim loves his mother; *mother* loves *Tim* too. 5. He has been away during all the term; *his being away* put him off in his studies.

**70. — Translate into English :**

1. Les enfants sont sages; l'un patauge, un autre fait un château de sable, la troisième joue à la poupée. 2. Lequel de ces deux hommes épouserai-je ? Celui-ci est riche; celui-là est bon; l'un et l'autre me plaisent; je voudrais pouvoir les épouser tous deux. 3. Voici le livre que je vous ai rapporté; je n'ai pas trouvé celui que vous avez demandé, mais j'en ai pris un autre. 4. J'aime mieux votre appartement que celui où je loge; le mien est trop sombre. 5. Vous trouverez deux chemins devant vous; celui de droite est plus court, mais plus mauvais que celui de gauche. 6. Saxons et Normands ne parlaient pas le même langage : les premiers parlaient un dialecte germanique, les seconds le français. 7. J'ai rarement vu un tel spectacle. 8. Je n'ai pas beaucoup d'amis; je ne veux en avoir que peu, mais de bons, car en avoir beaucoup, c'est n'en avoir pas. 9. Regardez les fourmis : chacune s'occupe de son affaire sans s'occuper des autres; celle-ci creuse un tunnel, celle-là porte une graine; toutes travaillent. 10. Tel qui rit aujourd'hui pourrait pleurer demain.

**71. — Translate into English, using elliptic possessive cases as often as possible :**

1. Voyez-vous ce cheval blanc au milieu de la cour ? C'est celui du Roi. 2. Ma voiture est chez le mécanicien; j'ai pris celle de mon frère. 3. Ce ne sont point mes élèves; ce sont ceux de Monsieur Lechauve. 4. A propos d'aquarelles, avez-vous vu celles du Musée Victoria ? 5. Cette église a une jolie flèche; elle est aussi belle que celle de St-Martin. 6. Jean a porté ses souliers et ceux de sa sœur chez le cordonnier, mais il s'est arrêté à la pâtisserie en revenant. 7. Chez mon oncle, il y a un mauvais tennis; aussi j'aime mieux jouer sur celui du châtelain. 8. Le collège St-Jean gagna le match de cricket contre le collège de la Reine. 9. Mon père a les yeux bruns; ceux de ma mère sont bleus. 10. Le cas de Jean Durant, c'est celui de beaucoup de jeunes gens qui ne trouvent pas de situation.

**72. — Translate into English and put between brackets those relative pronouns that can be omitted :**

1. Le fermier, qui avait vendu son blé un bon prix, revenait tout joyeux. 2. Je n'aime pas le livre que vous m'avez prêté. 3. Avez-vous revu la vieille femme qu'avait photographiée mon cousin ? 4. Le bateau de pêche que vous voyez là-bas, avec ses voiles gonflées par le vent, est celui de notre voisin. 5. Vous qui aimez la nature et moi qu'attire la solitude, pourrions habiter cette maison de campagne. 6. La foule, qui était très dense, se tenait sous les

fenêtres du palais. 7. Qui aimerait venir avec moi ? 8. Il prit l'outil qui était par terre. 9. Que voulez-vous que je fasse ? A qui pourrais-je demander de vous aider ? 10. Il ne savait qui avait cassé la chaise et qui il devait punir.

**73. — Translate into English, using “ that ” whenever preferable or necessary :**

1. C'est le meilleur garçon que j'aie jamais rencontré. 2. C'est un mal pour lequel il n'est pas de remède. 3. Les hommes, qui avaient commencé le travail de bonne heure, étaient fatigués. 4. Les hommes qui avaient commencé le travail avant les autres partaient plus tôt. 5. Les gens, les charrettes et le bétail qui allaient au marché soulevaient un nuage de poussière. 6. J'ai fait les adresses de toutes les lettres que vous m'avez données. 7. Moi qui suis né à Londres, je n'aime pas la campagne. 8. Vous n'êtes pas la première personne qui lui ayez dit qu'elle était jolie. 9. Le chapeau bleu qui est en vitrine est le seul que je puisse vous vendre à ce prix. 10. Il n'est pas de livre que je préfère à celui-ci.

**74. — Translate into English :**

1. L'ami dont vous me parlez habite-t-il Londres ou Paris ? 2. La plume dont je me sers est bien mauvaise. 3. Il s'assit sous un arbre dont les feuilles l'abritaient de la pluie. 4. Les grands hommes dont le pays est fier vivent dans le souvenir de leurs concitoyens. 5. L'homme dont il était suivi avait l'air redoutable. 6. Le chien dont je me suis débarrassé mordait les enfants. 7. Le pasteur, à la maison duquel nous arrivons, est un musicien connu, dont on joue les œuvres à Londres. 8. Je cherche le marin dont ma fille, qui passait ses vacances ici, a photographié les enfants. 9. Mon arrière grand-père, dont je me souviens parfaitement et dont je me rappelle même la voix, vivait dans une grande maison dont il était le seul habitant. 10. Il a succédé à son père, dont il diffère beaucoup et dont il prétend avoir hérité toutes les qualités.

**75. — Translate into English :**

1. Notre bonne est laide, ce qui est dommage, mais elle fait ce qu'il y a à faire dans la maison, ce qui est l'essentiel. 2. Ce qui est extraordinaire, c'est qu'il ait fait attention à tout ce que vous lui avez dit. 3. Le témoin raconta ce qu'il avait vu, ce qui n'était pas grand'chose. 4. Les Anglais sont profondément insulaires, ce qui explique qu'ils jugent parfois mal ce qui se passe en Europe. 5. La paix et de bonnes affaires, c'est tout ce que demande le pays. 6. Ne vous fiez pas à ceux qui vous font de belles promesses, ce qui est facile, mais ne tiendront sans doute pas ce qu'ils ont promis. 7. Il plut abondamment en août, ce dont les récoltes souffrirent beaucoup. 8. Les ouvriers obtinrent ce qu'ils demandaient, ce qu'on n'avait jamais vu auparavant. 9. Ce qu'on n'avait jamais vu auparavant, ce fut des agents de police faire grève. 10. Ce qui m'étonne dans cette affaire, c'est qu'on n'ait pas fait ce qui avait été décidé.

**76. — Supply omitted relatives, using “ that ” as little as possible :**

1. I saw the man you directed me to. 2. The book I told you of was published last year. 3. A school is the place children are educated in. 4. The dog the boy we met ran away from looked furious enough. 5. The first thing the boy you sent us this morning told us was he was the son of a peer.

**77. — Join the clauses in each sentence, replacing the italicised nouns by personal or relative pronouns :**

1. Have you met Doctor Brown; I have often spoken to you of *Dr. Brown*. 2. I must ask Smith to introduce me to the man; *Smith* bought his house from *this man*. 3. We are coming



to my native village; you can see the roofs of *my native village* from here. 4. There comes our vicar; you met *our vicar's wife* yesterday. 5. Jane must tip the porter; *the porter* found *Jane* a good corner-seat.

**78. — Translate into English :**

1. Le sublime côtoie souvent le ridicule. 2. J'apprends l'anglais, que je trouve moins difficile que le latin. 3. Il est venu deux petites Anglaises chez ma tante. 4. Les Irlandais ne sont pas de la même race que les Anglais. 5. Le petit pauvre mendiait à la porte de l'église. 6. C'est une vieille sourde-muette qui travaillait chez nous comme femme de ménage. 7. Les enfants se moquent souvent des vieux. 8. Platon disait que le beau c'est le vrai et le vrai c'est le beau. 9. Quelques jeunes étaient montés jusqu'en haut de la tour tandis que leurs aînés préparaient le déjeuner. 10. La petite vieille trottait, son panier à la main.

## VI

### NOTION DE QUANTITÉ ET DE NOMBRE

Le **pluriel** des noms § 35, 50; *ex.* 78-80.  
(*Cf. ex.* 32, 33).

Noms **invariables** et **collectifs** § 44-49;  
*ex.* 81-83.

**Adjectifs pris substantivement** § 50,  
53-66; *ex.* 82.

**Pluriel idiomatique** § 33; *ex.* 84.

Les **nombres** § 89-106; *ex.* 85-88.

Les **indéfinis** § 147-162; *ex.* 88-89.

**79. — Turn into the plural :**

1. When a child's face is as black as a negro's, his mother washes him. 2. An inch is less than a foot, and a penny less than a shilling. 3. This lady's angry baby cries for its toy. 4. A man's life is often shorter than his house-lease. 5. A mouse finds comfort in a dirty house. 6. Does a sailor lead a perilous life? 7. The widow was kneeling in church, with a black veil on her head and her face buried in her hands. 8. The blacksmith puts a hot shoe on the horse's hoof. 9. The lady gave a penny to the boy who helped the old woman with her heavy box. 10. The smith shod the ass's hoof. 11. Half a loaf lies on the baker's shelf. 12. A passer-by looked at the Japanese and his wife, who wore a gay kimono. 13. The good clergyman gave an alms to his brother the beggar at the church door. 14. There was the statue of a cherub carved on the steeple. 15. I heard a cuckoo in the forest, but I had only a penny in my pocket.

**80. — Turn into the singular :**

1. The women wore black clothes for they had lost their husbands. 2. What sort of men are these? 3. Have townsfolk sunburnt faces? 4. The negroes' wives were playing with their brown babies. 5. The farmers' children saw mice running about their feet. 6. There appeared strange phenomena in the sky. 7. The Miss Joneses were late at the dance. 8. The crises were not easily averted. 9. Bobby had only two series of foreign stamps. 10. The colliers arrived in the harbour, with their cargoes of coal.



**81. — Say whether these nouns are followed by a verb in the plural or the singular :**

asparagus, cattle, riches, odds, salmon, deer, hair, people, means, cannon, sheep, oats, foot, brethren, alms, celery, chess, swine, tongs, pants.

**82. — Turn into the singular :**

1. The cattle were grazing in the meadow. 2. Advice is not always welcome. 3. The rich are often the slaves of their riches. 4. The Chinese are excellent gardeners. 5. He removed his furniture from one corner of the room into another. 6. The deaf always imagine people are talking of them. 7. He gave me interesting information. 8. There were many fruits in the dish. 9. The Dutch are very practical. 10. Both girls had forgotten their scissors for the sewing class.

**83. — Translate into English :**

1. Ses progrès ne sont pas satisfaisants. 2. Son pantalon est trop court pour lui. 3. Vos bagages sont-ils arrivés ? 4. La richesse est parfois un obstacle au bonheur. 5. Vous brûlerez les ordures qui sont dans le jardin. 6. Les échecs sont un jeu passionnant. 7. Les truites sautaient dans l'eau claire. 8. Autrefois un valet portait une culotte qui était souvent faite de peluche de couleur. 9. Les meubles du salon ont été essuyés. 10. Les conseils ne sont pas toujours bien accueillis.

**84. — Translate into English :**

1. Les élèves de cette école sortent toujours sans chapeau. 2. Elles ouvrirent la bouche en même temps pour parler. 3. Les élèves des public-schools sont très fiers de leur école. 4. Les hommes d'affaires de la Cité portaient autrefois le chapeau haut de forme. 5. Les Anglais aiment leur pays. 6. La vie des grands hommes est souvent intéressante. 7. Les arbres du parc avaient le tronc couleur de mousse. 8. Il y avait beaucoup de ménagères au marché, les unes le panier au bras, les autres poussant une petite voiture. 9. Les deux gamins se mouchèrent ensemble, et ensemble remirent leur mouchoir dans leur poche, pour amuser leurs camarades. 10. Les cinq demoiselles Willis arrivèrent en robe de mousseline blanche, avec une ceinture bleu ciel à la taille et un chapeau bleu ciel perché sur le haut du crâne.

**85. — Read or write in full :**

1. There are 1,760 yards in a mile and 5,280 feet. 2. He weighs 18 stone, i. e. 252 English pounds. 3. The total area of France is 212,659 square miles, including Corsica, 3,367 square miles. The pre-war area, before the restoration of Alsace-Lorraine, was only 207,054 square miles. 4. The highest summit in Europe is Mont Blanc which is 15,732 feet high. 5. The Great War broke out on Aug. 2, 1914 and was brought to an end by the Armistice of November 11, 1918. 6. He bought a coat for £ 2.10.0 and a pair of socks for 2/6. 7. A penny is 1/12 of a shilling, and a shilling 1/20 of a pound. An inch is 1/12 of a foot, and a foot 1/3 of a yard. 8. There are few people in the U. S. A. who are 100 % American. 9. The Stuarts were an unfortunate family : James I of Scotland was murdered, James II killed by the bursting of a cannon, James III slain after his defeat at Sauchieburn, James IV died fighting at Flodden and James V died of a broken heart. 10. I paid 4 1/2 gn. for this rare book and 11 1/2 d. for its postage.

**86. — Translate into English :**

1. Il est né le 25 septembre 1914. 2. Nous avons fini le chapitre 3 et allons commencer le chapitre 5. 3. Le roi Henry VIII se maria six fois. 4. Il vous faudra une heure et quart ou une heure et demie de marche pour arriver au sommet. 5. Elle a mis une demi-douzaine d'œufs dans son gâteau. 6. On lui promet un intérêt de 25 % s'il prêtait la somme tout de suite. 7. Je ne l'ai vu qu'une fois, le 2 janvier dernier. 8. Les neuf-dixièmes des gens étaient partis en vacances. 9. Combien de fois avez-vous été en Angleterre cette année? Seulement deux fois. 10. C'est le premier jour de l'année qui soit vraiment beau; espérons que ce ne sera pas le dernier !

**87. — Translate into English :**

1. Notre maison a six étages de haut. 2. Il y avait des milliers de gens aux fenêtres. 3. J'ai payé le raisin 3 shillings la livre à Londres. 4. Notre épicier a vendu trois cents boîtes de sardines dans la journée. 5. Madame Lenoir a tellement d'enfants qu'elle achète les souliers à la douzaine. 6. Mon frère est plus grand que moi de presque un pied. 7. C'est par centaines que les arbres brûlèrent cette année-là. 8. Les œufs valent encore autant pièce que l'an dernier. 9. Le lait se vend à la pinte. 10. L'orage a causé plusieurs millions de livres de perte aux fermiers du voisinage.

**88. — Turn into : a) the negative :**

1. Somebody bought my father's car. 2. He found some interesting books. 3. We have got one that we can spare and lend you. 4. The farmer will have some butter for sale. 5. We have eaten some of your delicious apples.

**b) the interrogative :**

1. She never did any work. You have some photos to show us. 3. Nobody could answer any of the questions. 4. Something new has occurred. 5. They lost some of their relatives in the war.

**c) the affirmative :**

1. I do not know if anybody has ever found the solution. 2. You have met none of us before. 3. The policeman did not see any suspicious individual in the street. 4. She never drinks any wine. 5. Does anybody want any more ?

**89. — Change the negation (not any = no, and vice versa) wherever possible :**

1. Some trees give no fruit. 2. Many people don't make any fires in their bedroom. 3. She did not give the child any more dessert. 4. He said nothing the whole evening. 5. No better man than my father ever existed. 6. He must have made no money in his business, for he looks as shabby as ever. 7. You couldn't have done any more, had you tried. 8. Nobody had arrived. 9. They did not see anybody from where they stood. 10. We could not make any jam this year as there were no fruit in our garden.

**90. — Translate into English :**

1. Il gagne peu d'argent et cependant il a beaucoup de bouches à nourrir; il lui faudrait deux fois plus pour joindre les deux bouts. 2. J'ai beaucoup de meubles et peu de place dans

ma maison. 3. Peu de gens savent se contenter de peu. 4. En Irlande, il fait peu de soleil en hiver, mais il n'y a guère de jours très froids. 5. Il y a tant de circulation dans les grandes villes qu'il faut beaucoup d'agents pour la régler. 6. Il n'y a pas grand'chose de neuf dans le journal, excepté beaucoup de crimes et quelques accidents. 7. N'entendez-vous rien ? il y a tant de parasites que le haut-parleur donne beaucoup plus de craquement que de musique. 8. Il a rencontré beaucoup de gens, mais personne avec qui il pût sympathiser. 9. L'Angleterre élève presque assez de bétail, mais produit trop peu de blé, de fruits et de légumes pour sa consommation. 10. Si peu de places étaient occupées que le directeur du théâtre a décidé de ne pas jouer et a remboursé le peu d'argent qu'il avait encaissé. 11. Mainte famille noble a vu diminuer ses revenus; quelques-unes en ont maintenant trop peu pour conserver autant de luxe et de domestiques. 12. Il y a trop de soleil sur la plage; la plupart des gens préfèrent l'ombre de la forêt. 13. Avez-vous lu aucun des livres de Galsworthy ? moi, j'en ai beaucoup, en fait, presque tous, et je vous en prêterai autant que vous voudrez. 14. J'ai tant de travail, et si peu de loisirs, que je ne vais guère au théâtre. 15. Quelques efforts, un peu de bonne volonté, si peu que ce soit, et vous arriverez à faire beaucoup de progrès.

**91. — Translate into English :**

1. Il y a de belles églises en Angleterre, il y en a encore davantage en France. 2. Est-ce qu'il est encore venu des visites après mon départ ? 3. Il me faut encore deux heures pour finir ce portrait. 4. J'ai deux points de moins que mon amie, mais trois points de plus que la dernière fois. 5. Elle n'avait plus de place dans sa valise. 6. Est-ce que vous ne prendrez pas encore un peu de thé ? 7. La soupe serait meilleure si la cuisinière y avait mis un peu moins de poivre. 8. Elle ne veut plus monter en auto depuis son accident. 9. Combien de cerises voulez-vous encore ? 10. Nous nous demandions si nous trouverions encore des places disponibles.

**92. — Translate into English :**

1. Le fermier anglais élève du bétail plutôt qu'il ne produit du blé. 2. Des fleurs du jardin, n'en parlons pas; il a fait trop de soleil, elles sont desséchées. 3. L'épicière du coin vend des pommes de terre; allez en acheter. 4. Les banquiers prêtent de l'argent à 5 %; je peux vous en prêter à 4 %. 5. Le libraire a des livres d'occasion en ce moment; dépêchez-vous d'y aller, car dans quelques jours il n'y en aura plus que des neufs. 6. L'Irlande vendait du beurre, des œufs et de la viande à l'Angleterre. 7. Croyez-vous que nous ayons de la pluie cet après-midi ? 8. Quand j'aurai du temps à perdre, je vous écouterai; mais du temps à perdre, je n'en ai guère. 9. Je ne vois pas de gens sur la route. 10. Il ne sait s'il aura des amis chez lui dimanche.

**93. — Reverse the meaning by interchanging " both ", " all ", " none ", and " neither "; and then translate into French :**

1. Neither of the children could swim; and both were drowned. 2. All his blows told on his opponent. 3. None of the spectators felt the cold, for all were intent on the game. 4. Neither he nor I can take a holiday this year. 5. None of the passengers was injured, and neither car was damaged.



## II

## LA NOTION DE POSSESSION

Adjectifs et pronoms possessifs § 119-122; <i>ex.</i> 94-96.	du pronom possessif § 122; <i>ex.</i> 100.
Emplois idiomatiques :	Le nom : cas possessif § 51-55; <i>ex.</i> 97.
du cas possessif § 56; <i>ex.</i> 100	Le relatif " whose " § 127-129; <i>ex.</i> 98.
de l'adjectif possessif § 121; <i>ex.</i> 95.	L'interrogatif " whose " § 137-138; <i>ex.</i> 99.

## 94. — Translate into English :

1. La petite fille jouait avec son ballon quand sa mère l'appela pour lui mettre son manteau. 2. Son chapeau va bien avec sa robe : il est juste de sa couleur et de la couleur de ses yeux. 3. Notre maison n'a pas de jardin, mais ses fenêtres donnent sur celui du voisin et nous avons la vue des fleurs que fait pousser son jardinier. 4. On préfère ses aises à celles des autres. 5. Le docteur arriva dans son auto avec sa femme et ses deux fils. 6. Le pupitre de Jean a son dessus couvert d'inscriptions qu'il a taillées avec son couteau. 7. Les écolières avaient leur serviette sous le bras et les écoliers leur sac sur le dos. 8. J'aime ce pays, mais je n'aime guère ses habitants : son aspect est pittoresque, mais leurs maisons sont sales. 9. Elle pelait avec son vieux couteau les pommes de terre que le jardinier lui avait apportées dans son panier. 10. Pendant le cours de couture, l'élève mettait sa serviette par terre.

## 95. — Translate into English :

1. Il avait les mains dans les poches comme s'il était chez lui. 2. Au moment où Jeanne ouvrait la bouche pour hurler, son frère lui lança une poignée de sable dans la figure. 3. Le roi était assis sur son trône, la couronne en tête, le sceptre à la main et le manteau de cour sur les épaules. 4. Il a trouvé la mort dans un accident d'automobile. 5. Le vagabond était couché sur le dos, les mains sous la tête et dormait d'un sommeil sans rêves. 6. Le cheval dressa les oreilles en entendant la voix de son maître. 7. Il était prêt à sortir, le chapeau sur la tête et la canne à la main. 8. Ne traîne pas les pieds, Jean, cela use tes souliers. 9. Le garnement s'est cassé la jambe droite en volant des pommes. 10. Je lui donnai la main et elle m'embrassa.

## 96. — Translate into English :

1. Votre école et la nôtre sont bien différentes. 2. Mon village est loin du vôtre. 3. Mon amie a une grande maison. La mienne est plus petite, mais plus confortable que la sienne. 4. Cette auto est à mon frère. Comme je n'en ai pas à moi, je prends la sienne quand j'en ai besoin. 5. Ce petit chien n'est pas à eux, le leur est blanc et noir; ce doit être celui de Madame Brown. 6. C'étaient deux amis intimes; ce qui était à l'un était à l'autre. 7. Ce n'est pas



votre place, c'est celle de Jean. 8. Elle a perdu tous ses livres l'un après l'autre et se sert maintenant de ceux de ses sœurs. 9. Ce qui n'est à personne est à tout le monde, pensait le voleur. 10. Ce qui est vôtre pour en user n'est pas vôtre pour le garder.

**97. — Turn into the possessive case when possible :**

1. The crew of the ship were startled by the angry voice of their captain. 2. The driver of the train was talking with the son of his friend the stoker. 3. The virtuous must not suffer for the misdeeds of the wicked. 4. There was a tennis tournament of several days at the country-seat of our neighbour the Earl of Harrycourt. 5. The champion lowered his lance before the dais of the Princess. 6. The aspect of the city, with the glare of the light-signs and the bustle of the people, made me giddy. 7. The succession to the crown of Edward the Confessor was the cause of the expedition of William the Conqueror. 8. In one of the plays of Shakespeare, one of the characters has his head turned into the head of an ass. 9. The coldness of the English is often assumed and I know that the friendship of an Englishman is very solid. 10. Many poets have been inspired by the tragical and noble death of Socrates.

**98. — Translate into English :**

1. Le maître dont nous sommes les serviteurs dévoués et obéissants s'appelle le Marquis de Carabas. 2. Cette maison, dont les arbres cachent en partie la façade, appartient à un écrivain. 3. Le marquis, aux serviteurs de qui nous avons demandé notre chemin, est fort riche. 4. La fillette portait un gros bébé sous le poids duquel ployaient ses genoux. 5. Le coucou dont nous entendions le chant s'est envolé. 6. L'outil dont je me sers est émoussé. 7. Nous passions sous un grand hêtre dont les corbeaux avaient fait leur lieu de rendez-vous. 8. Cet explorateur, dont vous avez entendu parler et dont tous les jeunes Anglais connaissent le nom et l'histoire, savait s'attirer la sympathie des indigènes. 9. George V est un roi sous le règne duquel bien des changements se produisirent en Angleterre et en Europe. 10. L'homme à l'appel de qui nous nous étions retournés, nous faisait signe de l'attendre.

**99. — Translate into English :**

1. A qui est le livre que vous lisez? à Jean. 2. De la plume de qui se sert-il? de la mienne. 3. Dans la voiture de qui êtes-vous venu? dans celle du Prince de Galles. 4. A qui avez-vous caché son chapeau? au grand frère de Robert. 5. A qui appartient le cheval qui s'est sauvé à travers champs? à M. Winkle, ami de M. Pickwick. 6. A qui le tour de jouer? à nous. 7. Quel nom est le premier sur la liste? celui de Jean Fabre. 8. De qui es-tu le fils? du garde du roi. 9. De qui est-ce la maman, cette dame en manteau gris? de Marie Lenoir. 10. Grâce au travail de qui pouvez-vous continuer vos études, sinon grâce à celui de vos parents?

**100. — Replace italicized phrases by idiomatic possessive cases or pronouns. (Ex: *This chair that he has is broken* = *This chair of his is broken*.)**

1. This house *that I have* has cost me a lot of money. 2. The castle was full of followers *that Richard the Lion Heart had*; other friends *he had* were coming to swell the ranks of this army. 3. Let me taste *that wine you have*. 4. *This little dog she had* would bark at all visitors. 5. *The house we live in* is the first house on the left as you enter the village.

## VIII

LE VERBE. FORMATION DES TEMPS  
CONSTRUCTIONS SIMPLES

Formation des temps § 165 et 166; <i>ex.</i> 101-104.	Voix passive, formation § 204; <i>ex.</i> 108, et 109.
Verbes irréguliers § 167; <i>ex.</i> 102.	Forme progressive, formation § 207; <i>ex.</i> 110 et 111.
L'impératif § 171; <i>ex.</i> 107.	Verbes transitifs et intransitifs § 262-267; <i>ex.</i> 112.
Verbes défectifs § 179-182; <i>ex.</i> 103, 104, 105.	Le verbe complément d'un autre verbe § 255-261; <i>ex.</i> 113.
Concordance des temps § 239; <i>ex.</i> 106.	

**101. — Turn into : a) the preterite; b) the future; c) the conditional; d) the present perfect :**

1. He is ill. 2. Tom goes to school. 3. I do not wear a top-hat. 4. Does Mr. Brown sell shoes ? 5. We learn English. 6. She does not enjoy good health. 7. The doctor drives fast. 8. School begins early. 9. Our parson preaches every Sunday. 10. The hunter slays the deer. 11. Are you ready ? 12. Our charwoman is scrubbing the doorstep. 13. We are not taught Dutch. 14. The frost destroys early blossoms. 15. Jane does not develop her photos herself. 16. We are forgetting our misfortunes. 17. The woodman cuts down an oak. 18. He dare not speak. 19. Does he do well ? 20. You need not run so fast.

**X 102. — Translate into English :**

1. Jean posa son livre. 2. Elle va à cheval. 3. Le soleil se lève tard et se couche tôt en hiver. 4. Le chien vola la viande. 5. Elle commence à parler. 6. Il apporta un crayon. 7. Vous n'avez rien apporté. 8. Elle chante bien. 9. Le lièvre court vite. 10. Cet homme a-t-il été trop loin en nageant ?

11. Elle s'en va. 12. Je n'achèterai pas d'auto. 13. Il vint trop tard. 14. Le facteur est-il venu ? 15. Il fit son devoir. 16. Je l'ai trouvée. 17. Le chat attrape les souris. 18. Ce couteau coupe, mais l'autre coupait encore mieux. 19. La vache mange de l'herbe. 20. La neige tombe.

21. Le bûcheron abattit l'arbre et l'arbre tomba. 22. Marie ne trouve pas ses gants. 23. Ceci fait l'affaire. 24. Je vous défends de parler. 25. Il oublie toujours quelque chose. 26. La musique me donne beaucoup d'agrément. 27. Cela me fait mal. 28. Je le savais. 29. M. Smith nous apprend l'anglais. 30. Vous avez bien fait.

31. Mon chien se bat avec les renards. 32. Le pigeon s'envola. 33. Un rossignol chanta. 34. Il dit des mensonges. 35. Elle a longtemps dormi. 36. Notre équipe a gagné. 37. J'ai écrit hier à mes parents. 38. Il n'avait pas pris son parapluie. 39. L'archer tire sa flèche en l'air. 40. Nous quittâmes la France.

41. Cet homme me prit pour un autre. 42. Nous commençons à nous amuser. 43. La balle brisa la vitre. 44. Avez-vous mangé ? 45. Il est tombé et s'est cassé le bras. 46. La mouche vole et bourdonne. 47. La poule noire a pondu deux œufs. 48. Il paria et perdit, et il parie encore. 49. Mon chien attrapa vite le rat. 50. Il entend ce que j'ai entendu.

51. L'argent est perdu, Robert le sait bien. 52. L'enfant accourut vers sa mère. 53. Il me montra la photo que je viens de vous montrer. 54. Vous bûtes de l'eau. 55. Freddy s'est souvent battu. 56. Je lui donnai dix sous. 57. Le dentiste me fit mal. 58. Cette dame parle trop. 59. Ce livre est bien écrit. 60. Je pris mon fusil et tirai.

61. L'hirondelle a-t-elle construit son nid ? 62. L'oiseau construit son nid au printemps. 63. La lune s'est levée; l'avez-vous vue ? 64. Il me vit l'autre jour. 65. Le vent secoue les arbres. 66. Nous mangeâmes de bon appétit. 67. Je lui ai pardonné. 68. Ils oublièrent de venir. 69. Le serpent se cache dans l'herbe. 70. Un nuage cacha le soleil.

71. Les nuages ont complètement caché le soleil. 72. Nous avons chanté. 73. On nous a dit de continuer. 74. La bonne ferme la porte le soir; elle l'a fermée. 75. Son père tient un magasin. 76. Jeanne mit le couvert. 77. Mon frère a quitté l'école à la fin du trimestre. 78. Il met ses mains dans ses poches. 79. Il a commencé son travail. 80. Il disait qu'il le pensait, et dit qu'il le pense encore.

81. Il s'assied souvent sur ce fauteuil. 82. Il s'assit quand je l'en priai. 83. Vous a-t-elle défendu d'en parler comme elle me l'a défendu ? 84. Jean a acheté une bicyclette. 85. Il s'est fait mal au genou. 86. Je me suis trompé de cahier. 86. Nous nous sommes amicalement serré la main. 87. La bonne a cassé un verre. 88. Je m'en allai satisfait. 89. Sa sœur lui a appris à danser. 90. Cet homme a dit la vérité.

91. Nous avons assez bu. 92. Cet avion vole haut. 93. Je tins la main fermée. 94. Elle est partie. 95. Nous lui avons donné du mal. 96. Votre manteau est par terre. 97. Ce banquier perd beaucoup d'argent. 98. Il rencontra son père. 99. Le chevalier chevauchait vite. 100. Le soleil se levait.

101. Le soleil se leva. 102. Nous vendîmes notre maison. 103. Ce détail me frappa. 104. Je jurai de ne rien dire. 105. Il boit trop de vin. 106. Il ne comprit rien de ce qu'on disait. 107. Avez-vous apporté une lettre ? 108. Tim portait une casquette. 109. Paul achète beaucoup de livres. 110. Je jetai une pierre dans la mare.

111. Lui avez-vous défendu de jouer ? 112. Michel a oublié son devoir hier. 113. Il lit tous les journaux. 114. Le professeur ferma son livre. 115. Il lut votre lettre à haute voix. 116. Il nagea sous l'eau pour ne pas être vu. 118. Un pont a été lancé par-dessus la vallée. 119. Il s'éveilla tard. 120. Elle a longtemps porté une robe noire.

**103. — Turn into : a) the preterite; b) the future; c) the present perfect :**

1. You must work hard. 2. Can he swim ? 3. The boys may rest a while. 4. Must he go to London ? 5. She may make some money if she is lucky. 6. Must not your brother take care of his health ? 7. I cannot carry this box. 8. May not Jane come to the pictures with us ? 9. You must not make a noise. 10. Can't you keep away ?

**104. — Turn into : a) the present; b) the preterite :**

1. He has not been able to speak. 2. She will be coming. 3. He will pay no debts. 4. I have taken no money. 5. I shall be allowed to go out to-day. 6. Have you learnt music ? 7. John had not taken his hat off. 8. Father would like you. 9. Had not Fred bought a motor-cycle ? 10. Shall we go or wait ?



**105. — Translate into English :**

1. Il se peut qu'il pleuve. 2. Il se peut qu'il ait plu. 3. Il eût pu pleuvoir. 4. Il pourrait pleuvoir. 5. Il faut que je parte. 6. Il me fallut partir. 7. Il faudra que je parte. 8. Il m'a fallu partir. 9. Il faudrait bien que je parte. 10. Il aurait fallu que je partisse. 11. J'aurais bien dû partir hier. 12. Faut-il que je parte ? 13. Nous ne pourrons pas venir. 14. Nous pourrions venir si vous vouliez. 15. Nous pouvions venir hier. 16. Si on nous l'avait permis nous aurions pu venir. 17. Nous ne pouvons pas venir de suite, mais nous viendrons dès que nous pourrons. 18. Vous avez le droit de fumer ici. 19. Il n'est pas permis de voyager en première avec un billet de troisième. 20. Cinq minutes d'arrêt ! vous pouvez descendre et admirer le paysage.

**106. — Turn into the past:**

1. I tell you that I shall do it if I can. 2. Our team are training in earnest that they may play a good game. 3. We do not know whether the ship will weigh anchor when the tide is high. 4. You must obey the King's commands though he be absent from the kingdom. 5. Since it is raining the tournament is postponed till the weather permits. 6. Sister Ann runs up to the top of the tower as her sister has asked her; though she strains her eyes, she can see nothing but the sun, which is blazing hot, and the grass, which spreads green for miles, instead of the horsemen she expects, who should not be far at present. 7. I am ready to help you whenever you need, but you never call for my help, though you may want it badly. 8. William would be late if his car was not so fast. 9. Mr. Brown must be proud of his son when he sees him rise to the top of his form. 10. We should think life in the country is rather dull, if we did not know what ever-renewed joys Nature can offer.

**107. — Turn into the imperative :**

1. We do not wait. 2. They go home. 3. He looks at the pictures. 4. Tom and William ride their bicycles. 5. She does not speak nonsense. 6. You are not lazy. 7. We have tea at five. 8. You ring me up. 9. Mr. Pickwick drives the chaise. 10. We are not disappointed.

**108. — Turn into the passive voice :**

1. Only well-to-do people inhabit our quarter. 2. A guide showed us what was worth seeing in the town. 3. Do the police guard the Houses of Parliament ? 4. Old people cannot enjoy the pleasures of youth. 5. Did my father pay for my expenses ? 6. A motor-car has run over the poor old woman. 7. The inn-keeper had promised us a good meal. 8. The Methodists were building a new chapel. 9. Are the Browns pulling down their old house ? 10. The cotton trade has made Liverpool a big sea-port.

**109. — Turn back into the active voice :**

1. John has been given a forged coin by a kerbstone-dealer. 2. My shoes are being mended by the cobbler. 3. I have been taught English by a good master. 4. Rip was remembered by nobody in the village. 5. The subject was not spoken of at the meeting. 6. Was this portrait painted by Romney ? 7. He was taken to hospital by the passers-by. 8. New houses ought to be built by the town-council. 9. The Premier's speech was attentively listened to by the assembly. 10. We were not amused by the comedian.

**110. — Turn into the progressive form :**

1. The birds began to sing. 2. The orchestra does not play now. 3. Did you read when I came in ? 4. The farmer will reap in August. 5. They sat in the front-row. 6. The streets were swept when I came out. 7. It will not rain. 8. We have lived here many years. 9. What do you do ? 10. I went to school.



**111. — Turn back into the simple conjugation :**

1. He was looking at the sky. 2. John has been making good progress. 3. Was the policeman standing at the crossroads ? 4. The verger was showing the visitors round the Abbey. 5. My friend has not been travelling very long. 6. The lift was not going up. 7. The sun was shining. 8. Were they writing letters ? 9. The mail was being sorted. 10. Some money was being collected to make him a parting gift.

**112. — Translate into English :**

1. Nous sommes enfin arrivés au terme de notre voyage. 2. Il attend une occasion favorable. 3. Après avoir attentivement écouté les questions qu'on lui posait, il y répondit de façon précise. 4. Elle ne ressemble pas à sa mère. 5. Il faut obéir à vos parents. 6. Vous souvenez-vous de cette promenade que nous fîmes ensemble ? 7. Ils m'ont volé ma bourse. 8. Je demandai mon chemin à un berger. 9. Il est mort de désespoir. 10. Nous nous sommes disputés avec le portier.

**113. — Translate into English :**

1. Il mérite d'être puni. 2. J'ai fait travailler votre fils. 3. Venez m'aider à cueillir des cerises. 4. Vous feriez mieux d'aller vous promener. 5. Je préfère lire. 6. Il a commencé d'étudier l'algèbre. 7. On me pria d'attendre un instant. 8. On vit bouger le rocher, puis on l'entendit rouler sur la pente. 9. Nous regrettons d'être venus si tard. 10. Nous entendîmes chanter Auld Lang Syne par les soldats qui partaient. 11. L'avare était occupé à compter son argent. 12. Nous ne pûmes nous empêcher de nous arrêter pour entendre chanter les bateliers. 13. Cela vous ennuerait-il de parler plus haut ? 14. Laissez-moi lire en paix. 15. Ma mère m'a appris à faire des gâteaux. 16. Ils ont l'intention de passer l'été à la mer. 17. Katie ne sait plus tricoter. 18. Tous les oiseaux se mirent à chanter. 19. Il ne faut pas remettre d'écrire à vos parents. 20. Votre frère n'a pas osé refuser de venir jouer au tennis avec nous.

## IX

## CONSTRUCTION DE LA PHRASE

## PLACE DU SUJET ET DES COMPLÉMENTS

**Position des adjectifs** § 60 et 61; *ex.* 114.  
**Le cas possessif** § 51-56; *ex.* 114. (*Cf. ex.* 63-65 et 97).

**Position du sujet** § 243, 244; *ex.* 115.

**Position des compléments** § 110, 244, 250, 251; *ex.* 116.

**Position des adverbes** § 220, 281-284; *ex.* 117.

**La proposition relative** § 135, 336; *ex.* 118.

**Constructions normales et emphatiques** § 393; *ex.* 119 et 120.

**114. — Translate into English :**

1. Le montagnard suivait un sentier abrupt, tortueux, jonché de pierres et de branches mortes. 2. Il aperçut sur une pierre plate, baignée de soleil, un serpent endormi, et écrasa sans hésiter d'un coup de son talon ferré la tête de la bête venimeuse. 3. Un arbre d'au moins

vingt pouces d'épaisseur et de plus de soixante pieds de haut était tombé en travers du torrent. 4. La paysanne avait le visage aimable et plaisant à voir, quoique brûlé par le soleil et fouetté par les intempéries. 5. Il n'y a rien de nouveau dans le journal d'aujourd'hui. 6. La rosée du matin a rendu tout humide la pelouse du jardin. 7. La canne à pommeau de cuivre du grand tambour-major solennel marquait la cadence des tambours et des clairons. 8. Il a fait un discours digne d'être entendu et retenu par un auditoire plus nombreux. 9. Les trois premiers volumes du dictionnaire sont parus; les deux volumes suivants paraîtront cette année, et les cinq derniers d'ici deux ans. 10. La servante de la brave, honnête et indulgente Madame Duchêne était une fille aussi méchante et revêche que sa maîtresse était bonne et accueillante.

**115. — Translate into English :**

1. Il s'éleva un vent du Nord. 2. Voici que vient le facteur. 3. Jimmy alla voir ce que faisaient ses camarades Paul et Jean. 4. J'ai fait lire votre lettre à mes parents. 5. Jamais nous ne redeviendrons jeunes. 6. A peine la cloche eut-elle sonné que tous les élèves se précipitèrent vers la porte. 7. Je suis allé voir la voiture dont m'a parlé votre cousin. 8. Joyeusement chantaient les oiseaux dans les haies. 9. Cromwell eût-il été perdu dans une foule que vous l'auriez immédiatement reconnu. 10. Arc-en-Ciel est le cheval le plus rapide qu'ait jamais monté ce jockey.

**116. — Translate into English :**

1. Nous l'avons rencontré et nous lui avons dit au revoir. 2. J'ai lu hier soir au lit un conte qui m'a donné le cauchemar. 3. Le garde fit voir au châtelain les dégâts qu'avait faits dans le poulailler le renard qu'il venait de tuer. 4. Ayant reçu ce matin la lettre que lui avait écrite le principal, Monsieur Martin reprocha amèrement à son fils sa paresse et sa mauvaise conduite. 5. Le public regardait et écoutait d'un air amusé l'orateur véhément. 6. Elle a longtemps attendu et enfin reçu ce matin les photos que lui avait promises votre sœur. 7. La diligence suivait l'autre jour à grand tintamarre de grelots et de trompe la route de Canterbury. 8. Le premier volume, je l'ai trouvé par hasard au grenier dans une vieille caisse poussiéreuse; et j'ai acheté un dimanche à Paris, à un bouquiniste des quais, le second volume, qui me manquait. 9. Mon fox-terrier est terrible : les gros chiens, il leur saute à la gorge, les petits, il leur tombe sur le dos, les chats, il leur casse les reins, et la volaille, il lui tord le cou. 10. Mon père aimait peu le vin, mais ayant passé l'année dernière chez des amis près de Beaune la saison des vendanges, il a pris peu à peu l'habitude d'en boire, et il prend maintenant à chaque repas, et avec un plaisir évident, son verre de bourgogne.

**117. — Place the adverbs correctly :**

1. (*up, out, in*) They hung thick curtains to keep the warmth and shut the cold wind. 2. (*willingly*) The rebels obeyed their chief. 3. (*usually*) He drives his car himself. 4. (*hardly*) She knew her own country. 5. (*down*) Put that stick ! put it, I tell you ! 6. (*completely*) Cromwell hoped to subdue Ireland. 7. (*ironically, vainly*) The anarchist looked at the policemen who were searching his room. 8. (*often, really, very well*) He goes for a round of golf, and plays it. 9. (*almost*) He broke his neck by falling down the stairs. 10. (*away, again*) Take that wretched man, that I may never see the face of him.

**118. — Translate into English, omitting relative pronouns whenever possible :**

1. La vieille Mrs. Nisby avait quelques rentes dont elle se contentait facilement. 2. Je cherche l'élève à qui j'ai emprunté ce matin un crayon et du papier. 3. Les hommes dont se composait la petite troupe de Bruce étaient de hardis montagnards que n'effrayaient pas les sentiers abrupts par lesquels les faisait passer leur chef. 4. Le paysan chez qui nous

arrivâmes à la tombée du soir partagea avec nous le pain et le lait dont se composait son maigre repas. 5. La montagne dont vous apercevez d'ici le sommet est le Ben Nevis. 6. Les coups, dont le préservait sa bonne armure, n'avaient aucun effet sur lui. 7. Il me rendit l'argent que lui avait confié mon père quelques jours avant sa mort. 8. Elle ne pouvait supporter la compagnie des gens avec lesquels elle était en désaccord sur un sujet quelconque. 9. Les petits royaumes en lesquels se divisait l'Angleterre de ce temps-là se faisaient souvent la guerre les uns aux autres. 10. La coupe dans laquelle buvaient ces sauvages guerriers était généralement faite du crâne d'un ennemi.

### 119. — Turn into emphatic constructions :

1. The window-pane came *down* with a crash. 2. The grasshoppers were chirping *merrily*. 3. I am sure I have seen *this fellow* before. 4. He *never* got drunk. 5. Paul was left alone : he had lost *his father* three years ago, and he had just buried *his mother*, whom he loved very dearly. 6. Wordsworth would *often* sit musing on this rock. 7. The explorer met *no white man* for six months. 8. One of the elders of the tribe *then* rose and spoke. 9. I *seldom* received anything but good advice from him. 10. Those were *exciting days*, when it was said that Germany had declared war on Belgium and France, but it was a *greater emotion* when it was known that England was joining the Allies.

### 120. — Turn into the normal construction :

1. Up Jack got and home did trot. 2. Then will he strip his sleeve and show his scars, and say "These wounds I got on Crispin's day." 3. This story shall the good man teach his son. 4. Rarely has a more interesting spectacle presented itself to the eye of a returned traveller. 5. Never again would a Queen reign so long. 6. No morsel from her lip did she let fall. 7. One door there was which she could not open. 8. There arose a mighty wind from the sea. 9. Should you find my son alive, give him his mother's blessing. 10. Napoleon might have won the day, had not Blücher arrived with new forces.

## X

### NOTION DE TEMPS

Emploi du présent § 231-232.	} <i>ex.</i> 121, 125, 126.	Forme fréquentative § 210; <i>ex.</i> 122-123.
Preterite et present perfect § 233		Conjonctions de temps § 370; <i>ex.</i> 126.
Pluperfect § 234.		Adverbes de temps § 316-323; <i>ex.</i> 127-130.
Futur et conditionnel § 235; <i>ex.</i> 125-126.		Compléments adverbiaux de temps § 323; <i>ex.</i> 131.
Passé et futur immédiat § 236; <i>ex.</i> 124.		Prépositions de temps § 355-357; <i>ex.</i> 131.
Concordance des temps § 239; <i>ex.</i> 125.		
Forme progressive § 208; <i>ex.</i> 122-123.		

### 121. — Translate into English:

1. Voici bien longtemps que nous ne vous avons vu. 2. J'attends depuis une demi-heure le passage de l'autobus. 3. Mon père a connu le vôtre autrefois. 4. Il est parti en Angleterre



l'an dernier et n'est pas encore revenu. 5. Il a plu sans arrêt depuis le déjeuner; voilà seulement quelques minutes que le soleil brille à nouveau. 6. Son frère est malade depuis deux ans, depuis le jour où il s'est baigné dans le lac; et depuis deux ans elle le soigne. 7. Il y avait quelques semaines que nous avions reçu sa lettre, nous apprenant son mariage, quand, un matin, il est arrivé avec sa femme sans nous avoir prévenus. 8. Il y a un renard qui vient depuis trois nuits piller les basses-cours, et que les gens du village essaient de prendre ou de tuer; mais ils n'ont pas encore pu. 9. J'ai si bien travaillé ce matin que maintenant je vais me reposer tout l'après-midi. 10. Combien y avait-il de temps que vous dormiez quand je vous ai réveillé, et combien y avait-il de temps que vous n'aviez pas dormi ainsi ?

**122. — Translate into English :**

1. A la fin de sa vie, mon père ne supportait pas la contradiction, et nous évitions de ne pas être de son avis. 2. Les routes d'autrefois étaient impraticables quand il pleuvait. 3. Le rideau se levait quand le roi prit place dans sa loge. 4. En vacances, nous passions des heures à regarder les mouettes qui tournoyaient au bout de la jetée. 5. Les paysans dressaient autrefois un mât de mai sur la place du village, et pendant que la jeunesse dansait, les vieux devisaient du temps où ils étaient jeunes eux aussi. 6. Nous entendions souvent des conférences intéressantes, du temps où nous suivions des cours à « University College ». 7. J'allais souvent, le soir, à la ferme de Mme Evans; je la trouvais généralement en train de traire ou de donner le fourrage à ses vaches, et nous bavardions pendant que les bêtes mâchaient lentement leur ration de foin. 8. Quand il allait à l'école, Robert ne manquait jamais d'emporter un gros morceau de pain et de fromage qu'il mangeait à la récréation. 9. Au début de ce siècle, quand une auto traversait un village, tous les habitants sortaient de leurs maisons pour voir cette curieuse voiture sans chevaux; maintenant, on ne lève même plus les yeux pour regarder passer un avion. 10. On était en train de finir la moisson, et la fermière songeait déjà au grand repas de rentrée des blés qu'elle donnait chaque année.

**123. — Which of the verbal forms between brackets is better suited?**

1. A storm (*broke out, was breaking out*) while we (*climbed, were climbing*) up the slope. 2. The weather (*always broke, would always break*) whenever we (*planned, were planning*) an outing. 3. There (*was, used to be*) a letter-box at the street-corner; what has become of it? 4. He (*got, was getting, would get*) his wages every Saturday and (*spent, would spend, was spending*) most of it at the public-house. 5. Some dogs (*become, will become, are becoming*) savage if they are beaten. 6. A gang of road-menders (*worked, were working*) opposite my house while I (*read, was reading*) and (*made, were making*) such a noise that I had to shut my window. 7. The crowd (*had waited, had been waiting*) for two hours when the royal procession (*came, was coming*) at last. 8. I (*danced, used to dance*) when I was younger. 9. While the Queen (*was dressed, was being dressed*) the ministers and courtiers (*waited, were waiting, used to wait*) in the ante-room. 10. As we (*visited, were visiting*) the Tower, a beef-eater (*stood, was standing*) at every gate.

**124. — Translate into English :**

1. Ne sortez pas sans parapluie, il va pleuvoir. 2. Il venait de manquer son train quand je l'ai rencontré, et il allait voir s'il en avait un autre plus tard. 3. Allons-nous bientôt partir ? Je viens d'entendre le sifflet du capitaine. 4. Les deux demoiselles Jones sont sur le point de se marier. 5. Qu'allez-vous faire maintenant ? 6. Nous venions de sortir du tunnel quand une grosse pierre tomba sur la route. 7. Nous venons d'acheter une maison et sommes sur



le point de déménager. 8. Venez voir, on va ouvrir l'écluse ! 9. Est-ce que le bateau vient d'arriver, ou est-ce qu'il est à quai depuis quelque temps déjà ? 10. Cette maison vient d'être brûlée, on va la reconstruire au même endroit.

**125. — Write in the preterite :**

1. My dog always runs off barking as soon as he catches sight of another dog. 2. My father says that he will take a long holiday when his present work is done. 3. We have been waiting for the tram for ten minutes when we see it at last round the corner. 4. She always reads by the window till she can see no longer. 5. I always go over my lessons once before I switch off my light. 6. They imagine that everything they want will come to them without the slightest effort on their part. 7. She does not allow the boarders to go home unless their report is satisfactory. 8. They get acquainted with the man they have so long wanted to know. 9. My friend will always go to the mountains whenever he has a holiday or whenever he wants a rest. 10. The princess promises she will marry the prince as soon as he brings her a blue rose for her garden.

**126. — Translate into English :**

1. J'ai décidé d'étudier spécialement l'histoire dès que j'aurai passé mon examen. 2. Le cordonnier réparera vos souliers pendant que vous déjeunerez. 3. Le cordonnier m'a dit qu'il réparerait mes souliers tandis que je déjeunerais. 4. Aussi longtemps que soufflera le vent du Nord, nous aurons beau temps. 5. L'ouvrier était sûr d'avoir du travail aussi longtemps que vivrait son vieux patron. 6. Je pense vous trouver encore ici quand je reviendrai. 7. Nous reprendrons cette conversation la semaine prochaine, alors que je serai rentré de voyage. 8. Je ne saurais vous dire quand les travaux seront terminés. 9. Les lézards se cachent en automne, et restent dans leur trou jusqu'à ce que reparaisse le soleil. 10. Les voyageurs étaient prêts une heure avant que le train arrivât.

**127. — Place the adverbs correctly :**

1. (*often*) He comes to see us during the holidays. 2. (*first*) It was only a tiny village when I knew it. 3. (*usually*) We take tea at five. 4. (*seldom*) You will see a more gorgeous summer than the last. 5. (*sometimes*) I am very tired after playing hockey. 6. (*scarcely ever*) She goes boating, as she can't swim. 7. (*early*) He posted his Christmas presents so that they should arrive in time. 8. (*sometimes, never*) French children go to school on Sundays, but they do on Thursdays. 9. (*to-morrow*) We shall leave Paris for London. 10. (*once*) He told me that he would like to be a painter.

**128. — Translate into English :**

1. Les élèves n'écoutaient pas toujours les explications du maître et ne savaient plus faire leurs devoirs. 2. J'ai reçu hier une longue lettre de mon ami qui est aux Indes. 3. Grand'mère nous racontera ce soir l'histoire qu'elle nous avait promise. 4. Voyez-vous encore le Dr Brown de temps en temps ? 5. Nous n'avons pas encore fini notre dictée et voilà déjà la cloche qui sonne. 6. « J'irai certainement vous voir un de ces jours », disait-il chaque fois que nous le rencontrions, mais il oubliait toujours sa promesse, et chaque fois qu'on avait besoin de le voir, on allait le trouver chez lui. 7. On ne voit plus autant de brouillard à Londres qu'autrefois. 8. Elle recevait souvent ses amies en robe de chambre et en pantoufles. 9. Je n'ai vu le roi qu'une fois, comme il sortait du palais, mais j'écoute toujours quand il parle à la T. S. F. 10. L'ouvrier buvait le matin un verre de rhum, à midi une pinte de bière, et une autre le soir.

**129. — Translate into English :**

1. « Vous êtes encore en retard ce matin » — « Monsieur, il n'y avait plus de lait pour le déjeuner, et le laitier n'était pas encore passé. » — « Je vous excuse pour cette fois, mais ne recommencez plus. » 2. Ne vous pressez pas, vous avez encore au moins dix minutes, car le train n'a pas encore quitté la station précédente. 3. Nous ne pouvons pas rester davantage; Jean a attrapé une bronchite, et il est encore au lit; nous ne voulons pas le laisser trop longtemps seul. 4. La voiture peut-elle attendre encore un peu? Si dans cinq minutes ce monsieur n'est pas encore arrivé, c'est qu'il n'est plus décidé à partir. 5. Autrefois, ma sœur se gavait de sucreries jusqu'à ne plus pouvoir manger ses repas; maintenant, elle a du diabète, et ne peut plus manger rien de sucré.

**130. — Translate into English :**

1. Personne n'avait jamais franchi le torrent à cet endroit. 2. Je ne veux plus jamais retourner dans mon pays. 3. Elle a promis une bicyclette à son fils si jamais il réussissait à son examen. 4. Il n'ira jamais en avion, il a trop peur. 5. Elle essaie de maigrir, mais je la trouve plus grosse que jamais. 6. Rien ne m'a jamais fait autant plaisir que ce cadeau. 7. Jamais plus je n'emmènerai Jacques se promener avec moi, il est tout de suite fatigué. 8. C'est la pièce la plus amusante que nous ayons jamais vue. 9. Irez-vous jamais voir vos amis de Londres? 10. Où diable avez-vous été pendant tout ce temps et que diable avez-vous fait tandis que nous vous attendions?

**131. — Translate into English :**

1. En se coiffant, ma mère s'aperçut qu'elle avait quelques cheveux blancs. 2. Le châtelain ne manquait jamais de converser avec le fermier en se promenant dans son domaine. 3. La première chose qu'il entendit en entrant dans la salle n'était pas faite pour le rassurer. 4. Quelle que soit l'heure à laquelle je viens le voir, matin, midi ou soir, je le trouve toujours au travail. 5. Je vous ai rencontré il y a quelques jours : c'était, je crois, le samedi 29 mai, vers 10 heures : vous lisiez votre journal en attendant l'autobus. 6. Charles I était depuis près de deux ans aux mains de ses ennemis quand il fut décapité, le 30 janvier 1649. 7. Quelle heure est-il à votre montre? Il est 9 heures moins dix à la mienne, mais elle doit retarder, car j'ai oublié hier soir de la remonter. 8. Il faut que vous arriviez à la gare vers cinq heures, puisque l'heure du train est cinq heures moins dix; il vaut mieux attendre quelques minutes qu'arriver une seconde trop tard. 9. Dans ces régions septentrionales, l'hiver, on ne voit le soleil qu'une heure ou deux, de 11 heures 1/2 à une heure environ; l'été, au contraire, il fait jour 23 heures sur 24. 10. Le matin, Marie se lève tard; à midi, elle fait le lézard sur la plage; le soir, elle écoute la T. S. F. jusqu'à ce qu'elle ait sommeil; elle dort dix ou douze heures : pas étonnant qu'elle ait grossi depuis le début des vacances!



XI

QUESTIONS ET RÉPONSES

ÉNONCÉ D'UN FAIT OU D'UNE OPINION — STYLE DIRECT OU INDIRECT

Conjugaison négative § 192-196	} <i>ex. 132-133.</i>	Adverbes interrogatifs de manière § 288	} <i>ex. 136-138.</i>
Conjugaison interrogative § 197-200		Adverbes interrogatifs de lieu § 310	
Conjugaison interro-négative § 201-203.		Adverbes interrogatifs de temps § 317	
Les interrogatifs § 136-139; <i>ex. 136-138.</i>		Adverbes interrogatifs de quantité § 326	
Adverbes d'interrogation, de négation, de doute § 299-308; <i>ex. 134, 135, 145.</i>		N'est-ce pas § 307; <i>ex. 143-144.</i>	
Quasi-négations § 304; <i>ex. 142.</i>		Style direct et indirect § 394; <i>ex. 139-141.</i>	

**132. — Turn into : a) the interrogative; b) the negative; c) the interro-negative form :**

1. Baby can dress herself now. 2. She will speak English during the holidays. 3. The bell rang at 12. 4. The cat has spilled all her milk. 5. Your friend sings as well as her mother did. 6. He should have thought of it. 7. We shall buy some grapes for lunch. 8. Gulliver lay down in the grass and fell asleep. 9. Father's tobacco has got very dry. 10. Our trees gave much fruit this year. 11. She won as many prizes as her elder sister. 12. The maid shut the door softly. 13. The wind is raging among the trees. 14. I shall do some of my home-work before dinner. 15. The cloud burst into rain over their heads. 16. The farmer carried a basket in his hand. 17. Her mother used to wear black clothes even in Summer. 18. He will be as tall as his father. 19. Farmer Oak has sold some of his young cows. 20. He burnt this hole in his sleeve with his cigarette-end.

**133. — Turn into the affirmative form :**

1. He did not ferry his car over the Channel. 2. Do you think you would have liked this place? 3. I never do any work on Thursdays. 4. Won't your friend come with you? 5. Marjorie can't play tennis properly. 6. Shall we go to the pictures? 7. She hasn't got so much taste to decorate her house as to dress herself. 8. My rose-trees didn't do well this year. 9. Did you find any snow up the pass? 10. Jim doesn't work very well. 11. Doesn't our car run beautifully? 12. This school doesn't take any boarders. 13. He would not get up early, and so was always late. 14. Shan't we have a lovely time? 15. Have you got any interesting books to lend me? 16. She met nobody on her way home. 17. The weather is not so bad as it threatened to be. 18. I don't remember to have seen the like of it anywhere. 19. When he came back, no fire was lit in the grate, and no food prepared on the table. 20. Didn't the poor beggar look pathetic?

**134. — Translate into English :**

1. Êtes-vous allé au cinéma? Non, je n'y suis pas allé. 2. Est-ce que votre frère viendra? — Mais oui! 3. N'avez-vous pas eu beau temps? — Oh si! 4. Votre père est-il à la



maison? — Oui, monsieur. 5. Est-ce qu'il y a du monde sur la plage? — Non. 6. Étiez-vous ici en 1914? — Eh oui! 7. Votre frère n'a-t-il pas une auto? — Mais si. 8. Est-ce que John Smith joue au tennis? — Bien sûr que oui. 9. Est-ce que votre professeur habite près de l'école? — Je pense que oui. 10. Vos enfants vont-ils en classe, madame? Le garçon, oui, mais la fille, non, elle est trop jeune. 11. Puis-je fumer ici? — Certainement, monsieur. 12. Est-ce que Tom sait nager? — Oh oui! 13. Votre chien et le mien se sont-ils battus? — Pas du tout. 14. Ne devrions-nous pas donner à manger à ce pauvre homme? — Nous devrions bien. 15. Faut-il que nous nous levions de bonne heure? — Hélas, oui! 16. Est-ce que votre âne aime le sucre? — Je pense que oui. 17. Parlez-vous l'anglais dans votre famille? — Ma mère, oui, mais mon père, pas. — Et vous? — Quelquefois, avec maman. 18. M'avez-vous reconnu? — A peine. 19. Êtes-vous souvent malade? — Rarement. 20. Est-ce que vous pourriez me montrer le chemin? — Moi, non, mais mon grand-père, sans doute.

### 135. — Translate into English :

1. Dites-moi si elle pourra venir me voir demain. 2. Elle se demande où et quand elle a bien pu perdre sa bague. 3. Notre ami ne nous a pas dit s'il continuerait à habiter la campagne quand il serait marié. 4. Écrivez-moi si je dois vous attendre à la gare, ou si vous viendrez seul. 5. Je ne sais pas à qui est ce beau jardin, mais on m'a dit qu'il venait d'être vendu. 6. Faites-lui savoir dès que vous pourrez ce que vous aurez décidé. 7. Nous allons demander au professeur de nous lire des histoires la veille des vacances. 8. La question est de savoir si vous avez eu raison de répondre non tout de suite. 9. Allez voir à la fenêtre et dites-moi s'il pleut. 10. Ne lui dites pas qu'elle a vieilli, cela lui ferait de la peine.

### 136. — Translate into English :

1. Comment avez-vous pu traverser ce torrent? 2. Combien de temps resterez-vous à la mer? 3. A qui était le cheval que vous montiez? 4. Pourquoi le gardez-vous? 5. Combien faut-il de temps à une lettre pour aller aux Indes en avion? 6. Quand votre petit frère commencera-t-il à aller à l'école? 7. Qui avez-vous croisé sur la route? 8. Quel âge avez-vous, et depuis combien de temps allez-vous en classe? 9. Qui a frappé? 10. Combien votre maison a-t-elle d'étages et combien de haut a chaque étage? 11. Qui de vous veut effacer le tableau? 12. Quel livre voulez-vous? 13. Qui est-ce qui vous a dit cela, et à qui l'avez-vous déjà répété? 14. Qui est-ce que vous voulez voir? 15. Quel temps fait-il ici? 16. A quelle distance de Londres habite votre ami? 17. Tous les combien faut-il que vous tondiez votre pelouse? 18. A qui parliez-vous et que disiez-vous? 19. Comment allez-vous ce matin? 20. A qui est le stylo dont vous vous servez en ce moment?

137. — Find out the questions answered by the italicized words. (Ex: He came *yesterday* When did he come?)

1. The master punished *Robert*. 2. I have been learning English *for five years*. 3. He shut the window *for fear of catching cold*. 4. *Neither of us* broke the window-pane. 5. He went straight *home* after school. 6. *The doctor's* car is at our neighbour's door. 7. He has been in England *since Christmas*. 8. I am writing *to an English friend of mine*. 9. It is Mr. Harrison's *eldest girl* who is about to be married. 10. The bell rings *at half past eight*. 11. We go to school *every day except Sunday*. 12. The furniture of our sitting-room is made of *mahogany*. 13. *The tallest* pupil will open the window. 14. My aunt has got *five children*. 15. We intend to cross the Channel *by air*. 16. *She was reading* when I entered the room. 17. She will have her costume made *by a tailor*. 18. He lost the game *because he got tired too quickly*. 19. I wash my dog *every fortnight*. 20. I live in *my cousin's* home.



**138. — Ask as many questions as you can upon the following sentences :**

1. As we crossed the bridge, we met a farm-cart drawn by a pair of oxen. 2. My friend has received lovely presents on the occasion of her 18<sup>th</sup> birthday. 3. About twelve, the holiday-makers spread their lunch over a thick carpet of green grass. 4. My sister insisted on taking an umbrella to go shopping because the sky was cloudy. 5. We shall take over our friend's cottage during the summer to spend our holidays. 6. The more agile of the two boys climbed on the other's shoulders to get over the wall and steal the farmer's apples. 7. Our neighbour, a city-clerk, used to take the train every day at eight to get to his office in time. 8. She wanted to go shopping this morning to buy some shoes as hers are so very old. 9. The shouts of the crowd announced the triumph of the victors and the defeat of the vanquished. 10. Only one prisoner, the fair-haired one, has been sentenced to a term of ten years' imprisonment, because he had been the chief of the gang.

**139. — Ask direct questions. (Ex: Ask John if he knows his lesson. John, do you know your lesson?)**

1. Ask the mistress if you may open the window. 2. Ask a passer-by to tell you the time. 3. Ask the clerk at what time the train leaves the station. 4. Ask Muriel who will go with her to the dance. 5. Ask Tom whose place he took. 6. Ask your mother if you ever cried when you were a baby. 7. Ask your friend whether he will take tea or coffee. 8. Ask Willy which of her children gives his mother most satisfaction. 9. Ask the boy whether he hurt himself by falling. 10. Ask your father whether he hasn't found your pen.

**140. — Turn into reported speech :**

1. "Are you coming to the pictures with me or going to the dance with Ellen?" he asked. 2. He said to me: "Don't question me about my health; I am very well indeed and don't want to be bothered with doctors any longer." 3. The maid asked her mistress: "Shall I do your hair now, that you may be ready when the guests arrive?" 4. "Mary," Mother said, "is it because you are unwell that you make yourself so unpleasant to everybody?" 5. The neighbour called out to the children: "Which of you will run an errand for me?" 6. Bruce addressed his soldiers before the battle: "You who have bled with Wallace and whom I have often led to victory, follow me, that Scotland may be saved from slavery." 7. Our guide proposed to us: "Let us go to the top of this hill from where we can have a fine prospect." 8. "You, Henry," Dick suggested, "drive to Brighton where my brother and I shall meet you when we've finished our present business." 9. The Headmaster said to Jackson: "I want you to be a prefect; you will have certain privileges, don't abuse them." 10. Mrs. Candour defended Lady Stucco, saying: "I will never join in ridiculing a friend; so I constantly tell my cousin Ogle, and you all know what pretensions she has to be critical on beauty."

**141. — Turn into direct speech :**

1. Rip Van Winkle answered that he had returned to his native village and was quite surprised to find no friend of his and nobody who remembered him. 2. Our friend suggested that I should spend my holidays in some quiet place as it would be excellent to rest my tired nerves. 3. The doctor told me not to go out in the rain as it might make my rheumatism worse. 4. The servant asked whether she should serve tea in the sitting-room or in the library. 5. Father proposed that we should all go on the river for the day. 6. The wood-cutter told us that we should find a glade a little further on where we could spread out our lunch, but he told us not to sit on the grass as it had been raining in the morning. 7. The justice ordered the prisoner to be taken back to jail since he would answer none of his ques-

tions. 8. Alan asked the master if his friend might not be excused as it was he, Alan, who had led him into mischief. 9. She asked me why I always went to the same place for my holidays, and I answered it was because I liked it best. 10. She wrote to her uncle not to buy her any Christmas present, but to give her the money as she was going to Paris and would find anything she wanted there.

**142. — Translate into English :**

1. Paul ne travaillait guère le lundi; ce n'était que le début de la semaine en somme; le mardi, à peine avait-il commencé sa journée qu'il se sentait fatigué; les autres jours il ne faisait rien du tout, afin de se reposer, et le dimanche non plus, bien qu'il se sentît en bon état, il ne faisait aucun travail, parce que c'était le jour du Seigneur. 2. Aucun de ceux qui étaient là n'oublia jamais la scène mémorable. 3. Nul ne sait ce qu'il est devenu; nulle part on n'a entendu parler de lui. 4. Il n'est nullement indispensable d'être Américain pour parler du nez. 5. Elle n'en est pas plus fière pour cela. 6. Recommencez; ceci n'est pas mieux que la fois précédente. 7. Ni mon père ni moi ne jouons au bridge; à peine saurions-nous reconnaître un roi d'un as. 8. L'accusé ne répondit mot, malgré l'insistance du juge. 9. Cet étranger ne parle que l'allemand et le russe, et je ne connais ni l'un ni l'autre. 10. Ce chemineau devait être un heureux homme, car, de chemise, il n'en avait guère, sinon pas du tout.

**143. — Complete with colloquial queries (*n'est-ce pas*) :**

1. You like our new house... 2. She didn't pass her examination... 3. They may have missed their train... 4. He shouldn't speak to his mother thus... 5. You don't expect them early... 6. She plays the piano very well... 7. It was a fine sight... 8. Most French people drink wine... 9. Our friend looks very tired... 10. I am silly... 11. They fought gallantly... 12. Your boys wouldn't go to another school... 13. You won't be late for tea... 14. Our new maid can iron beautifully... 15. The workman has finished his day's work... 16. You will speak for me... 17. She cut her finger badly... 18. Jack and Jim are cousins... 19. You understand when the teacher explains... 20. You didn't ring...

**144. — Translate into English :**

1. Vous n'avez pas pu arriver à temps, n'est-ce pas? 2. N'est-ce pas que mon chien saute bien? 3. Ne voulez-vous pas reprendre un peu de thé? 4. Notre ami paraît bien malade, n'est-ce pas? 5. Votre père ne joue pas au bridge, n'est-ce pas? 6. N'est-ce pas que Jackson n'aurait pas aimé être pensionnaire? 7. Ces deux personnes ne se connaissaient pas, n'est-ce pas? 8. N'est-il pas vrai que le roi est malade? 9. Votre professeur ne vous dit-il pas de repasser vos leçons le matin? 10. Nous allons au théâtre demain, n'est-ce pas?

**145. — Translate into English :**

1. La femme de ménage demande s'il faut oui ou non qu'elle vienne demain; je lui ai dit que non. 2. Pensez-vous que nous aurons la guerre? Je le crains. 3. Mon père ne pense pas que les élections changeront la situation politique, mais moi je pense que si. 4. Nous croyons qu'il y a du danger à se baigner juste après les repas, mais les Anglais ne le croient pas. 5. Estimez-vous qu'il puisse réussir à son examen? — Selon toute vraisemblance, oui. 6. Je ne suis pas d'accord avec vous que l'Angleterre soit le meilleur pays du monde — et le nôtre? 7. On ne savait si oui ou non on partirait; après de longues hésitations, on décida que non. 8. On s'imagine n'être connu de personne, mais on découvre bientôt que si, et alors, finie l'indépendance! 9. Personne ne doutait que cet étranger ne fût quelque prince, voyageant incognito. 10. Le Cabinet était d'avis de ne pas intervenir dans le conflit, mais, si les choses venaient à se gâter, de ne pas laisser menacer les intérêts britanniques.

## XII

## NOTIONS DE CAUSE ET DE BUT.

## ORDRE, DÉFENSE, SOUHAIT.

<b>Prépositions</b> § 358, 359, 362 et 363; <i>ex. 159-160.</i>	Le subjonctif § 237, 238; <i>ex. 147-149, 150-157.</i>
<b>Conjonctions</b> § 368, 369, 374 à 376; <i>ex. 146, 147, 152.</i>	L'impératif § 171; <i>ex. 157.</i>
Le relatif <b>that</b> § 130; <i>ex. 153.</i>	La voix <b>passive</b> § 204, 205; <i>ex. 154-155.</i>
Adverbes <b>interrogatifs</b> § 288; <i>ex. 153.</i>	Emploi des <b>verbes défectifs</b> § 180-186 <i>ex. 151, 157.</i>
La proposition <b>infinitive</b> § 225, 226; <i>ex. 148-149-150.</i>	Le nom <b>composé</b> § 24, <i>b</i> ; <i>ex. 158.</i>
Le <b>gérondif</b> § 230; <i>ex. 158.</i>	Emploi de <b>to have</b> § 178; <i>ex. 151.</i>
	Emploi de <b>to make</b> § 256, 270; <i>ex. 151.</i>

X 146. — Complete with one of the conjunctions : if, unless, but, though, lest, so that, since.

1. ... we have lived in this house for five years, we do not yet know the district very well. 2. He could not open his mouth ... he talked nonsense. 3. ... you are going out, take your mackintosh ... you believe the rain will soon cease. 4. She was afraid... the dog should bite her. 5. He walked very quickly... he should arrive at school in time. 6. The weather is still quite warm, ... it is nearly Christmas. 7. He never goes out ... he takes an umbrella with him. 8. Mrs. Battle demanded the utmost forfeit ... her opponent slipped a card. 9. Let us erect a statue to their memory, ... we should forget them. 10. The wild mountain-sheep run away at our approach, ... they see men but rarely.

X 147. — Complete with the correct tense of the verb :

1. Claudio begged his sister to sacrifice herself, so that he himself (*not to die*). 2. She liked to take a short walk every evening, unless (*to rain*). 3. I do not know whether many guests (*to come*) to our party. 4. If you (*to come*) earlier, you would have got a better seat. 5. You may use red ink, though black (*to be*) better. 6. Do not read at dusk, lest you (*to strain*) your eyes. 7. Take care not to slip, since, if you (*to fall*), you (*to kill*) yourself. 8. They will be unable to finish their work, unless you (*to help*) them. 9. Although gold (*to suit*) me better, I had to be content with silver. 10. Remove those books, so that we (*to set*) the table for dinner.

148. — Translate into English, using a) subordinate, b) infinitive clause when possible:

1. Elle apprend l'espagnol pour comprendre les gens, quand elle ira en Espagne. 2. J'ai fermé ma fenêtre pour ne pas entendre le bruit de la rue. 3. Notre professeur nous parle toujours en anglais pour que nous soyons habitués à la prononciation. 4. Vous prendrez le métro, et non le train, pour ne pas être en retard. 5. Le jardinier roule la pelouse tous les deux jours, afin que l'herbe pousse plus épaisse. 6. Ne mangez pas ces champignons de



peur de vous empoisonner. 7. J'ai mis mon livre sous mon imperméable afin qu'il ne soit pas mouillé. 8. Elle mit un morceau de papier devant la lampe pour ne pas avoir la lumière dans les yeux. 9. Il faut abattre cet arbre afin que son voisin ait plus de soleil. 10. Ne prenez pas la première place de peur qu'on ne vous renvoie à la dernière.

**149. — Express the same meaning, using infinitive clauses :**

1. She intended that her children should grow up healthy, honest and wise. 2. He wishes that the rain would cease and the sun shine, so that he may bathe in the sea. 4. Surely he doesn't expect that we shall go and visit him? 5. Don't imagine that you are clever! 6. The jury knew the prisoner was telling the truth. 7. Would you suppose that this man had lived ten years on a desert island? 8. They believed that the caves were inhabited by gnomes and that fairies lived in the woods. 9. The master expects that the boy will be good in the future and not repeat his offence. 10. She considers that Ceylon is a very pleasant place to live in.

**150. — Express the same meaning, changing each infinitive clause into a different construction.**

1. The commander ordered his troops to advance to the foot of the hill. 2. He desired his wife not to be anxious about her brother's fate. 3. This man imagines himself to be Julius Cæsar. 4. I do not suppose Jim to be always right, and Tom to be always wrong. 5. Would you prefer the leg of mutton to be boiled? 6. If you consider Mary to be unable to walk far, you cannot expect her to accompany us. 7. When will you realise your duty to lie in accepting his proposal? — 8. She intended her son to be a teacher, but he thought teaching to be too arduous a profession. 9. " Bid me to live, and I will live, thy follower to be. " 10. He was expecting the film to be as interesting as the last.

**151. — Translate into English :**

1. Il fait bâtir une maison au bord de la mer. 2. Vous ferez-vous faire la robe que vous désiriez? 3. Nous pouvons facilement faire réparer votre montre par le fabricant. 4. Le roi fit venir ses ministres au palais le soir même pour les consulter. 5. Notre professeur de dessin nous a fait dessiner hier un violon et son archet. 6. Faites entrer ces enfants. 7. Je ferais volontiers venir cette jeune Anglaise chez moi — qu'en dites-vous? 8. Ne faites pas faire vos devoirs par votre camarade, cela ne vous apprend rien. 9. Ils n'avaient jamais fait courir leurs chevaux si longtemps. 10. Elle pourrait peut-être faire apprendre le piano à sa fille, mais elle n'a pas de piano.

**152. — Translate into English :**

1. J'ai peur que vous n'ayez fait beaucoup de fautes. 2. Si chaud qu'il fasse dans la maison, elle a toujours froid. 3. Voulez-vous aller voir si le facteur est passé? 4. Il dit qu'il finira tout son travail ce soir, pourvu que personne ne vienne le déranger. 5. Le docteur dit qu'il tombera malade, à moins qu'il ne s'arrête de fumer. 6. Je n'ai jamais traversé la Manche sans que la mer soit mauvaise. 7. Comme vous n'aimez pas les fruits, vous pourriez peut-être prendre un peu de fromage? 8. Croyez-vous pouvoir faire quelque chose sans que toute la ville le sache? 9. Il n'a pas été puni, bien qu'il l'ait richement mérité! 10. Sortons ce soir, puisque nous n'avons rien à faire.

**153. — Translate into English :**

1. Je voudrais un imperméable qui ne soit ni trop lourd ni trop chaud, mais résiste bien à la pluie. 2. Le banquier ne sortait jamais sans être accompagné d'un compagnon solide,



qui pût le défendre, si besoin en était. 3. Il me faut un chat qui attrape les souris, et non un chat qui dorme tout le temps sur un lit. 4. Il acheta, afin de tricher à son examen, un dictionnaire qui pût tenir dans le creux de la main. 5. Au Salon de l'Automobile, il chercha une voiture qui lui permît de dépasser tout le monde sans jamais être dépassé par personne.

**154. — Turn into the passive voice :**

1. The strength of the wind bent the tree-tops. 2. A well-known tenor will sing the part of Faust at the opera to-night. 3. The king gave the poor poet a pension. 4. Two Germans have climbed this peak to-day. 5. A rabbit cannot have dug this hole. 6. The whole town spoke of this unfortunate affair. 7. Jack didn't spill the ink-pot, but Jim did. 8. Does your gardener look after the poultry? 9. Mrs. Bird was preparing tea when I arrived. 10. Will the orator deliver his speech now or later? 11. My son had never dreamed of such a life before. 12. You will teach us English, won't you? 13. A gas-stove heats this room, doesn't it? 14. Most children don't relish cod-liver oil, do they? 15. Haven't you renewed your subscription to this magazine? 16. The pupils were arranging the chairs for the social. 17. Didn't you run this house for two months, sir? 18. These dockers are unloading a cargo of coal. 19. The builders won't have to cut down that tree, will they? 20. Didn't she give you the address of a good dressmaker?

**155. — Translate into English :**

1. On a changé la place de ce meuble. 2. On m'a dit que vous aviez été malade. 3. On ne sait pas quand il reviendra. 4. On corrigera cet exercice demain. 5. On dit que l'Écosse est un beau pays. 6. Connaît-on sa nouvelle adresse? 7. On n'aura pas souvent vu son pareil. 8. On ne bâtit pas une maison sur le sable. 9. On ne pouvait pas voir les maisons à l'autre côté de la rue à cause des brouillards. 10. On n'aime pas beaucoup boire de l'eau en France.

**156. — Translate into English :**

1. Cette voiture peut faire le cent cinquante à l'heure, mais il faut que la route le permette; il me faut conduire avec prudence avec une machine aussi rapide. 2. Vous me devez encore deux trimestres de loyer : je voudrais bien que vous me payiez le plus tôt possible; vous ne devriez pas vous endetter de la sorte. 3. Si vous voulez vraiment devenir grand médecin, vous le pouvez, mais au prix d'un effort prolongé. 4. Partez pour la Suisse, il le faut; autrement je ne répons pas de votre guérison. 5. Il se peut que cet avion soit capable de gagner la coupe, mais il lui faudra un pilote qui n'ait pas peur de se casser le cou. 6. Je voudrais bien que vous jouiez au golf, pour pouvoir m'accompagner le samedi. 7. Battling Sledge ne voulait pas qu'on pensât qu'il refusait le combat, aussi monta-t-il sur le ring, bien que son docteur lui eût dit qu'il lui fallait un repos complet; il dut abandonner au second round. 8. Mon frère doit partir à la chasse à cinq heures; vous devrez vous lever de bonne heure si vous voulez lui souhaiter bonne chance. 9. Vous avez encore bu; je ne veux pas de cela chez moi; il faut cesser de boire ou partir. 10. Le patron a bien voulu réduire votre dette d'un quart; qu'est-ce qu'il vous faut de plus?

**157. — Translate into English :**

1. S'il veut s'en aller, qu'il s'en aille. 2. Dieu vous garde ! 3. Que ne m'aviez-vous prévenu? 4. Pussions-nous arriver à temps! 5. Quoique son père lui dise, il n'en fait qu'à sa tête. 6. Si seulement j'étais moins pauvre ! 7. Les sauveteurs feront de leur mieux, advienne que pourra. 8. Fût-il mort et enterré, sa femme attendra fidèlement son retour. 9. Puisse-t-il ne pas s'être trompé! 10. Ah, si ma mère était ici pour vous entendre ainsi évoquer la mémoire de son fils !

**158. — Replace the italicized words by gerunds :**

1. The boy was greatly confused *by the fact that the master seemed* to know all about his behaviour. 2. There was plenty of water, but no water *good to drink*. 3. *The fact that I worked* so hard for several months has impaired my health. 4. The sudden flood was due *to the fact that the snow thawed rapidly* on the mountains. 5. There is *no possibility to do* it now. 6. The cook bought a huge *knife to carve with*. 7. The exile could find no *place to rest in*. 8. This is no matter *to laugh at*. 9. His old age was darkened *because his son did badly* in business. 10. *It was impossible to solve* the problem.

**159. — Translate into English :**

1. Pourquoi es-tu allé au jardin sinon pour manger des fraises? 2. A quoi bon travailler, si je peux vivre à ne rien faire? 3. Comment a-t-il passé le mur? Avec une échelle laissée là par le couvreur. 4. Pourquoi avez-vous laissé échapper l'occasion? Par simple négligence. 5. Comment avez-vous eu votre voiture à ce prix? Par un de mes amis qui est ingénieur à l'usine. 6. Comment Brown a-t-il acheté sa maison? Grâce à un billet de sweepstake. 7. Comment est-il devenu aveugle? A force de travailler le soir à la lumière d'une mauvaise lampe. 8. Pourquoi les enfants regardent-ils sous les rochers? A cause des crabes qui s'y cachent. 9. Pourquoi restes-tu sur le balcon? Pour voir passer les soldats. 10. Pourquoi ces fenêtres ont-elles des stores? A cause du soleil.

**160. — Complete with prepositions :**

1. My father can no longer do any climbing ... his heart disease. 2. She broke her engagement ... spite. 3. He did well in business ... the activity of his wife. 4. I want no reward ... merely doing my duty. 5. Pavement artists illustrate our streets ... coloured chalks. 6. Robinson Crusoe got some flour ... crushing corn between two stones. 7. The door was made fast ... a curious contrivance of bolts and bars. 8. There is no running a car ... petrol. 9. I first went to London ... business, and I now love to go there merely ... pleasure. 10. Mother had prepared sandwiches ... us to eat on the train.

## XIII

## LA NOTION DE MANIÈRE

Adverbes de **manière** § 287 à 297; *ex.* 161, 162, 164.

Prépositions de **manière** § 358 à 361; *ex.* 163.

Adverbes de **comparaison** § 289, 306; *ex.* 163.

Conjonctions de **comparaison** § 373; *ex.* 165.

Phrases **exclamatives** § 298; *ex.* 169-170.

Le verbe **composé** § 219 à 223; *ex.* 166-167-168.

Style **pittoresque** § 296, 395; *ex.* 166-168.

**161. — Find the adverbs of manner corresponding to :**

any, chance, side, to observe, new, fool, may, most, shamefaced, to happen, deed, life, some, passion, to suppose, sleep, shameful, far, edge, contrary, scarce, unaware, gay, need, one.

**162. — Place the adverbs correctly :**

1. (*warmly*) He shook his friend by the hand. 2. (*heartlessly*) The boys laughed at the queer dresses of the two old maids. 3. (*steadily*) The Irish have resisted all the efforts of the English to assimilate them. 4. (*unexpectedly*) He had to leave his office to go and meet his son at the station. 5. (*hospitably*) The farmer's wife received the friends of the squire. 6. (*hardly*) We could prevent our dog from running after the poultry. 7. (*wisely*) He advised me to wait and think a little before I made up my mind. 8. (*servilely, basely*) Great persons are often obeyed or betrayed by their courtiers. 9. (*in a royal fashion*) Sir Arthur rewarded the man for having brought him back his dog. 10. (*regretfully*) She looked back on the happy days she had spent in that house.

**163. — Complete with prepositions :**

1. You can only enter this house... climbing through the window. 2. The orator made himself hoarse ... shouting ... his listeners. 3. He works ... pleasure, and not ... necessity. 4. The reason that I am dressed ... this queer fashion is that I am going to a fancy dress ball ... Hannibal. 5. The mountain air is a great change ... the atmosphere of London. 6. On seeing me, he came and shook me ... the hand. 7. I am shocked ... seeing you ... such a condition. 8. I shall call my son Archibald ... his father. 9. He wasted his time, ... working as he should have done. 10. The escaped prisoner acted ... instinct rather than ... any preconceived plan.

**164. — Translate into English :**

1. Le général espérait pouvoir soumettre complètement les rebelles en conduisant rapidement les opérations. 2. Vous éviterez soigneusement dans votre lettre tout ce qui pourrait inutilement rappeler votre querelle passée. 3. Il trouva difficilement son chemin à cause de la neige. 4. Il écoutait religieusement le concert, les yeux mi-clos et les mains jointes. 5. La petite fille partit le cœur léger après nous avoir dit au revoir d'un air joyeux. 6. Assis à sa porte, le vieillard jouissait tranquillement des derniers rayons du soleil. 7. Vous garderez vos fleurs plus longtemps en coupant les tiges tous les jours. 8. Le maître, arrivé inopinément et debout à la porte de la classe, regardait ironiquement deux élèves qui faisaient son portrait au tableau en riant. 9. Le feu est presque éteint, je vais essayer de le rallumer en y mettant quelques morceaux de bois. 10. Perrette marchait gaiement sur la route, son pot de lait sur la tête.

**165. — Translate into English :**

1. Il habite la ferme comme son père avant lui. 2. De même que les mauvais ouvriers ne sont jamais contents de leurs outils, de même les mauvais élèves ne sont jamais contents de leurs livres. 3. Je suis aussi fatigué que si j'avais bien travaillé. 4. Jacques est un enfant travailleur et intelligent, mais pas son frère. 5. Mon ami et moi n'avons pas les mêmes goûts : il n'aime que la lecture et la musique, tandis que moi, j'aime surtout le théâtre et les sports. 6. Il se servait d'une vieille boîte en guise de table; quant à son lit, c'était un tas de foin. 7. Il n'a jamais appris le grec et je crois qu'il ne sait pas le latin non plus. 8. Pourquoi avez-vous agi comme si vous étiez malhonnête? — Je ne pouvais faire autrement. 9. Je considère le succès de cette élève comme certain. 10. Notre pauvre ami est si malade qu'il refuse de voir tout le monde, ses parents les plus proches et ses amis les plus chers comme ses relations les plus superficielles.



**166. — Translate into French :**

1. He wiped the blackboard clean. 2. They spent several hours thrashing out the question. 3. The charwoman swept out of the room, banging the door behind her. 4. The swallows kept darting across his path. 5. He leapt into the sea, but the waves tossed him back on to the rocks. 6. His friends desired him to fight it out, but the coward backed out of the dispute. 7. Before you can use these planks, you must plane them smooth. 8. My inspiration and my pen have both run dry. 9. He wore his coat to tatters. 10. The old lady in the black silk dress bustled along the street, while around her newsboys cried themselves hoarse, tramcars clanged, buses rumbled by, and horses clattered past, dragging their heavily-loaded carts.

**167. — Turn into more idiomatic constructions :**

1. She crossed the brook by leaping. 2. They made him obedient by their threats. 3. The stage-coach passed through the village with a rattling noise. 4. He wiped himself till he was dry. 5. Her friend wants to go to London by flying. 6. We heard the train enter the tunnel rumbling. 7. He put out the candle by snuffing it. 8. The arrow passed by his ear like a flash. 9. They made him do what they wanted by flattering him. 10. The boy threw down his books on the table with a bang.

**168. — Translate into English :**

1. La balle passa en sifflant. 2. Le vieillard se promenait dans le jardin en se traînant péniblement. 3. Un coup de vent ouvrit la porte puis la referma. 4. Il courut tellement qu'il se mit tout en sueur. 5. Le cambrioleur entra par effraction dans la maison. 6. Il suivit le mur à la dérobée, et disparut en courant. 7. Le moineau secoua ses plumes jusqu'à ce qu'elles soient sèches. 8. Mon chien a si bien léché l'assiette qu'elle est toute propre. 9. Vous avez effacé ce mot en le barrant, je vous ai déjà dit d'effacer vos bêtises avec une gomme. 10. Il a fini par s'endormir en lisant.

**169. — Change into exclamatory phrases (two forms for each sentence) :**

1. The rain fell steadily all day long. 2. The lights in the cottages glowed warmly through the cold night air. 3. He made a great fuss about nothing. 4. The old lady sadly packed up her things in a cardboard box. 5. He looked up eagerly. 6. It would be funny if it were not so sad. 7. These children are disobedient. 8. The Chinese are different from the Welsh. 9. The birds sing merrily in the treetops. 10. This little girl has grown much taller in the last six months.

**170. — Translate into English :**

1. Mon Dieu, que cette enfant est gourmande ! 2. Comme j'aime peu ces manières onctueuses ! 3. Vous imaginez quelle peur affreuse nous avons eue ! 4. Il ne sait pas combien il est amusant de grimper dans le bois. 5. Le chinois est tellement difficile, jamais je ne pourrai l'apprendre. 6. Avec quels regrets on pense plus tard au temps perdu ! 7. Elle travaille tellement qu'elle se rendra malade. 8. Quelle brute de gamin ! 9. Il a de si étranges manières qu'on le croit parfois un peu fou. 10. Quelle patience il vous faut pour écouter toutes ces histoires !



## XIV

## LA NOTION DE LIEU ET DE MOUVEMENT

Les adverbes de lieu § 309 à 315; *ex.* 171, 174, 175, 176, 180.

Position des adverbes § 281 à 284; *ex.* 172, 173.

Prépositions de lieu et de mouvement § 339 à 354; *ex.* 174 à 177, 179.

Verbes composés § 219 à 223; *ex.* 175, 176, 178.

**171. — Comment upon the formation and meaning of the following adverbs :**

crosswise, behind, lengthways, downstairs, upright, anywhere, landwards, aboard, underneath, out-of-doors, backwards, aside, upside-down, aloft, inside, within, below, around, thereabouts, abroad, heavenwards.

**172. — Place the adverbs correctly :**

1. (*away, away*) Take that cat ! Must I tell you once more to take it? 2. (*off, on*) He had taken his clothes and was putting the bathing suit he had just bought. 3. (*to his dog, up*) The boy threw a chestnut he had just picked. 4. (*everywhere, nowhere*) They looked for the cat, but could find it. 5. (*round and round, wildly*) The dog was turning, chasing his own tail. 6. (*out, sideways*) The boxer's fist shot, but his adversary stepped quickly. 7. (*in the distance*) He heard the noise of the drums. 8. (*back*) Would you like to go home again? 9. (*abroad*) We shall spend our holidays this year. 10. (*aside*) My cousin helped me to push this enormous table.

**173. — Change the position of the adverb so as to give more energy to the sentence :**

1. The sun was shining outside, but all was dark and gloomy within the nouse. 2. The small boy shot off to fetch me a paper. 3. The rain poured down. 4. The soldiers marched onwards towards their goal. 5. The storm drew nearer and nearer. 6. He found nowhere a house to suit him. 7. The bird flew out when I opened the window. 8. The lark soared up into the sky. 9. The ploughman homeward plods his weary way. 10. Houses were springing up everywhere.

**174. — Complete with adverbs and prepositions of place or motion :**

1. You can go ... Paris ... London in two and a half hours ... an aeroplane. 2. He ran ... his study which was ... the top floor, sat ... his writing-table, took ... his pen ... the tray, dipped it ... the ink, and fell to writing. 3. I am going ... the rain; do you prefer to stay ...? 4. They were not happy ... London and were longing to go ... the country. 5. So you have brought your friend ... London, too! You must be careful when crossing the streets that a motor does not run you ... 6. Coming home at two o'clock in the morning, he found himself locked ...; having no key, he went ... the back of the house, hoping to climb ... an open window. 7. This blotting-paper soaks ... ink. 8. This rubber rubs ... ink. 9. We could hear a horn blowing faintly ... the distance; ... the opposite hill-side came the tinkle of cow-bells; the

valley stretched ... our feet, and ... our heads soft clouds floated gently ... the blue sky. 10. A light was seen ... the jetty, far ... to sea. 11. Why do you stay ... home? You should take long walks ... the country or swim ... the river instead of spending your time .... 12. Some of the ladies had umbrellas to keep ... the rain, while others had parasols to protect them ... the sun. 13. Make that dog stay... ! otherwise his paws will make dirty marks ... the carpet. 14. She walked ... the gate, ... the garden path, ... the rose-covered porch, and knocked ... the front door. 15. The cat's favourite spot was ... the fire, but when there were many people ... the room, she preferred to lie ... the rug ... the sofa. 16. ... the top of the tower we could see far ... us the buses which seemed to crawl silently ..., and people walking ... the streets seemed no bigger than flies. 17. He drew his sword and ran the villain ... ! 18. She took a cigarette ... the box, tapped it ... the lid and lit it ... the match I held ... for her. 19. He looked ... the window and saw the blue smoke rising ... the sky. 20. We had no glasses, so we had to drink ... the bottle.

**175. — Translate into English, using compound verbs :**

1. Le professeur appelle le nom de chaque élève et prend note des absentes. 2. Il enleva son pardessus et l'accrocha à un porte-manteau après avoir secoué les gouttes de pluie dont il était couvert. 3. Le malade s'assit brusquement sur son lit en entendant entrer le docteur. 4. Elle prit un livre sur le plus haut rayon et s'assit dans son fauteuil, tournant les pages une à une. 5. Il sortit de sa poche un morceau de ficelle et l'enroula autour de sa toupie. 6. La marée emporta le château de sable que les enfants avaient bâti. 7. Il prit l'éponge sur la table, effaça la phrase écrite au tableau et remit l'éponge à sa place. 8. L'étudiant mit sous clef ses livres d'étude, jeta tous ses vieux cahiers, et lança son chapeau en l'air en signe de joie. 9. La cuisinière envoya Jean chez l'épicier; il rapporta ce qui manquait pour finir le gâteau. 10. Un coup de vent éteignit la chandelle, nous dûmes la rallumer.

**176. — Translate into English :**

1. Le fermier aperçut tout à coup dans son verger un voleur monté dans un pommier; il courut chercher son fusil, et tira sur lui par deux fois au moment où il franchissait le mur. 2. Du haut de mon échelle je regardais avec intérêt la foule qui défilait lentement en montant l'avenue vers l'Arc de Triomphe. 3. Le petit ruisseau qui coule au bas de notre jardin traverse les prés, puis une épaisse forêt, puis descend un ravin, coule sous le viaduc du chemin de fer, et débouche dans la vallée du fleuve où il se jette finalement. 4. L'explorateur se fraya péniblement un chemin à travers les marais jusqu'à la côte, sur laquelle était installée une colonie d'Européens. 5. Le boxeur, assis dans le coin du ring, son manager près de lui, promenait sur la foule qui l'acclamait un regard satisfait tandis qu'un ami lui promenait sur le corps une éponge imbibée d'eau fraîche. 6. Nous entendîmes au loin le bruit d'un klaxon, et une auto franchit le tournant en trombe, passant devant nous comme un éclair. 7. Pour la fin de la semaine, je ne sais si j'irai à Londres ou chasser dans les Midlands. 8. Regardez l'aéroplane qui s'élève juste au-dessus de l'horizon; il vient vers nous; il passe derrière un nuage; maintenant il est juste au-dessus de nous. 9. D'un bout à l'autre du pays, on ne parlait que de bruits de guerre qui se répandaient jusque dans les campagnes les plus reculées. 10. La vieille dame passait la soirée en paix, les pieds au feu, un châle sur les épaules et son chat sur les genoux.

**177. — Complete with : a) in, into.**

1. This small seed will grow ... a large tree. 2. Many rare plants grow ... his garden. 3. All the villagers danced ... a circle round the may-pole. 4. Intense cold turns water... ice. 5. He dug ... the ground for an imaginary treasure.

**b) from, out of.**

1. Having lost my key, I found myself locked ... my own house. 2. He lives miles away ... our village. 3. A last ray of sun came ... behind the clouds. 4. He is ... work at present, and can find nobody willing to employ him. 5. The little child ran ... her nurse's arms into her mother's.

**c) at, to.**

1. The dog was barking furiously ... the boy who had been teasing him. 2. I shall be ... home all day to-morrow. 3. We shall take our friend ... a play, as she loves the theatre. 4. They arrived ... the concert very late. 5. The wounded rabbit hopped back ... its burrow.

**d) on, over, above.**

1. She was standing ... the bridge, looking ... the parapet into the water. 2. The moon was rising ... the dark line of the trees. 3. The branches of the oak, stretching ... our heads, gave us a pleasant shade. 4. The captain could hardly make himself heard ... the tumult of the sea. 5. She is ... fourteen, as her birthday was two months ago, ... the second of July.

**e) across, through.**

1. He passed his handkerchief ... his brow. 2. We succeeded in elbowing our way ... the crowd. 3. The explorer made his way back to camp ... many dangers. 4. The startled hare was running for its life ... a stubble field. 5. The train was running ... a thick wood.

**f) past, by, along.**

1. Jack was walking ... my side, ... a busy street, when we chanced to go ... a confectioner's where we had to stop. 2. If you go ... the river ... the old bridge, you will soon come to a house that stands ... the river-bank. 3. He passed ... us without seeing us. 4. Come ... with me and we shall take a long walk. 5. The street-lamps made spots of light all ... the Embankment.

**178. — Translate, using such simple verbs as "to get", "to go", "to come", etc., with adverbs or prepositions of motion.**

1. Il se lève tôt. 2. Nous sortîmes. 3. Allez-vous-en! 4. Ils ne revinrent jamais. 5. Nous allons descendre du train. 6. Le lièvre a traversé la haie. 7. Entrez donc! 8. Il a surmonté cette difficulté. 9. Passez votre chemin. 10. Approchez un peu. 11. Elle rentra chez elle. 12. La livre sterling a monté. 13. Les chiens attaquèrent le renard avec furie. 14. Occupez-vous de vos affaires. 15. Le transatlantique « Normandie » traversa du Havre à New-York en moins de cinq jours.

**179. — Translate into English :**

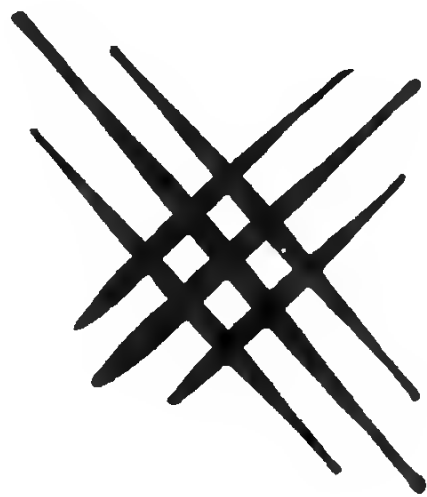
1. Les ouvriers en grève se soulevèrent contre leurs patrons; ils marchèrent contre la troupe qui était de garde aux portes des usines; le feu fut mis à un petit bâtiment, d'où on réussit à sauver quelques marchandises; finalement les grévistes reculèrent devant les lances des pompiers dirigées contre eux. 2. Il y avait un si beau ciel là-haut que le petit Paul tourna le dos à l'école, et s'en alla s'allonger au soleil, à l'abri des grands peupliers qui le cachaient des regards indiscrets. 3. L'avion postal part de Bordeaux, passe en Espagne, de là au Maroc, en franchissant Gibraltar, et se guide sur la côte pour atteindre Dakar. 4. Jean n'est pas chez nous; il est allé en commissions; je crois qu'il passera chez le libraire avant de rentrer. 5. L'Amérique était elle aussi en guerre; dans tous les ports de l'Atlantique on voyait de grands gaillards en grands chapeaux, qui



parlaient du nez, et buvaient, dans des demi-pintes en aluminium, indifféremment de l'eau, du thé, du cacao ou du cognac. 6. Monsieur Smith est-il chez lui? Oui, monsieur, mais il est au lit, car une auto l'a renversé et a failli l'écraser hier soir sur la place St-James. 7. Mon oncle est allé en Amérique dans l'espoir d'y faire fortune; il en est revenu ruiné; c'est à peine s'il avait assez d'argent sur lui pour payer son déjeuner en chemin de fer. 8. Quelques soldats passèrent à l'ennemi, mais furent repris; parmi eux était un brave, dont la fatigue d'une trop longue guerre avait fait un déserteur. 9. Elle aime à regarder par la fenêtre les élégantes qui passent devant chez elle, et à discuter des toilettes qui sont à la dernière mode, ou de celles qui ne le sont plus. 10. Il n'y avait pas de médecin à moins de trois lieues de chez nous, et le plus proche habitait au delà d'une forêt par laquelle il était dangereux de passer la nuit, quand les bêtes fauves étaient sorties.

**180. — Translate into English :**

1. D'où vient-il et où repart-il? 2. Par où passerons-nous? Par Calais et Douvres. 3. A quelle distance est Glasgow d'Édimbourg? A quelque soixante-dix kilomètres. 4. A quel proche degré êtes-vous apparenté aux Nutt-Browns? Nous sommes cousins au premier degré. 5. Quelle longueur et quelle largeur a votre jardin? Il a 842 pieds de long et 627 pieds de large. 6. Combien ce sommet a-t-il de haut? Il fait 12 783 pieds. 7. Y a-t-il un cinéma quelque part dans les environs? Oui, à environ un demi-mille en remontant la rue, à une dizaine de minutes à pied. 8. Dans quel rayon peut-on voir la Tour Eiffel? Pas d'aussi loin qu'on l'imaginerait, car Paris est construit dans la vallée. 9. De quel côté est Londres? Au nord-ouest. 10. Comment va-t-on d'ici à St-Paul? Montez cette rue, prenez la première à droite, puis la seconde à gauche, et vous verrez le dôme au-dessus des arbres d'un square.





## LISTE DE VERBES IRRÉGULIERS

to abide	I abode	abode	to feel	I felt	felt
to arise	I arose	arisen	to fight	I fought	fought
to awake	I awoke	awoke, awaked	to find	I found	found
to be	I was	been	to flee	I fled	fled
to bear	I bore	borne	to fling	I flung	flung
to beat	I beat	beaten	to fly	I flew	flown
to become	I became	become	to forbear	I forbore	forborne
to beget	I begot	begotten	to forbid	I forbade	forbidden
to begin	I began	begun	to forget	I forgot	forgotten
to behold	I beheld	beheld	to forgive	I forgave	forgiven
to bend	I bent	bent	to forsake	I forsook	forsaken
* to bereave	I bereft	bereft	to freeze	I froze	frozen
to beseech	I besought	besought	to get	I got	got
to bet	I bet	bet	* to gild	I gild	gilt
to bid	I bade	bidden	* to gird	I girt	girt
to bind	I bound	bound	to give	I gave	given
to bite	I bit	bitten	to go	I went	gone
to bleed	I bled	bled	to grind	I ground	ground
to blow	I blew	blown	to grow	I grew	grown
to break	I broke	broken	to hang	I hung	hung
to breed	I bred	bred	to have	I had	had
to bring	I brought	brought	to hear	I heard	heard
to broadcast	I broadcasted	broadcast	* to heave	(I hove)	(hove)
to build	I built	built	to hew	I hewed	hewn
* to burn	I burnt	burnt	to hide	I hid	hidden
to burst	I burst	burst	to hit	I hit	hit
to buy	I bought	bought	to hold	I held	held
I can	I could		to hurt	I hurt	hurt
to cast	I cast	cast	to inlay	I inlaid	inlaid
to catch	I caught	caught	to keep	I kept	kept
to chide	I chid	chidden, chid	to kneel	I knelt	knelt
to choose	I chose	chosen	* to knit	I knit	knit
to cling	I clung	clung	to know	I knew	known
* to clothe	(I clad)	(clad)	(to lade)	(I laded)	laden
to come	I came	come	to lay	I laid	laid
to cost	I cost	cost	to lead	I led	led
to creep	I crept	crept	* to lean	I leant	leant
to cut	I cut	cut	* to leap	I leapt	leapt
* to dare	I durst	durst	* to learn	I learnt	learnt
to deal	I dealt	dealt	to leave	I left	left
to dig	I dug	dug	to lend	I lent	lent
to do	I did	done	to let	I let	let
to draw	I drew	drawn	to lie	I lay	lain
* to dream	I dreamt	dreamt	* to light	I lit	lit
to drink	I drank	drunk	to lose	I lost	lost
to drive	I drove	driven	to make	I made	made
to dwell	I dwelt	dwelt	I may	I might	
to eat	I ate	eaten	to mean	I meant	meant
to fall	I fell	fallen	to meet	I met	met
to feed	I fed	fed	* to melt	I melted	(molten)

to mistake	I mistook	mistaken	to speed	I sped	sped
to mow	I mowed	mown	to spell	I spelt	spelt
I must			to spend	I spent	spent
I ought to	I ought to		to spill	I spilt	spilt
to outdo	I outdid	outdone	to spin	I spun	spun
to overhang	I overhung	overhung	to spit	I spat	spat
to pay	I paid	paid	* to split	I split	split
to put	I put	put	* to spoil	I spoilt	spoilt
to read	I read	read	to spread	I spread	spread
to rend	I rent	rent	to spring	I sprang	sprung
to rid	I rid	rid	to stand	I stood	stood
to ride	I rode	ridden	to steal	I stole	stolen
to ring	I rang	rung	to stick	I stuck	stuck
to rise	I rose	risen	to sting	I stung	stung
* to rot	I rotted	rotten	to stink	I stank	stunk
to run	I ran	run	to strew	I strewed	strewn
to saw	I sawed	sawn	to stride	I strode	(stridden)
to say	I said	said	to strike	I struck	struck
to see	I saw	seen	to string	I strung	strung
to seek	I sought	sought	to strive	I strove	striven
to sell	I sold	sold	to swear	I swore	sworn
to send	I sent	sent	* to sweat	(I sweat)	(sweat)
to set	I set	set	to sweep	I swept	swept
to sew	I sewed	sewn	* to swell	I swelled	swollen
to shake	I shook	shaken	to swim	I swam	swum
I shall	I should		to swing	I swung	swung
* to shape	I shaped	(shapen)	to take	I took	taken
* to shave	I shaved	(shaven)	to teach	I taught	taught
to shear	I sheared	shorn	to tear	I tore	torn
to shed	I shed	shed	to tell	I told	told
to shine	I shone	shone	to think	I thought	thought
to shoe	I shod	shod	to thrive	I throve	thriven
to shoot	I shot	shot	to throw	I threw	thrown
to show	I showed	shown	to thrust	I thrust	thrust
to shred	I shred	shred	to tread	I trod	trod
to shrink	I shrank	shrunk	to understand	I understood	understood
to shut	I shut	shut	to undertake	I undertook	undertaken
to sing	I sang	sung	to upset	I upset	upset
to sink	I sank	sunk	* to wake	I woke	waked
to sit	I sat	sat	to wear	I wore	worn
to slay	I slew	slain	to weave	I wove	woven
to sleep	I slept	slept	to weep	I wept	wept
to slide	I slid	slid	I will	I would	
to sling	I slung	slung	to win	I won	won
to slit	I slit	slit	to wind	I wound	wound
to smelt	I smelt	smelt	to withdraw	I withdrew	withdrawn
to smite	I smote	smitten	* to work	(I wrought)	(wrought)
to sow	I sowed	sown	to wring	I wrung	wrung
to speak	I spoke	spoken	to write	I wrote	written

Not. — Les verbes marqués d'un astérisque ont aussi un prétérit et un participe régulier  
les formes peu usitées sont entre parenthèses.

# INDEX ALPHABÉTIQUE

## A

**a-**, préfixe. . . . . 58, 61, 73, 220, 274  
**a, an**, emploi . . . . . 4, 5, 102  
 — origine. . . . . 1  
 — prononciation . . . . . 2  
**about**, préposition de lieu . . . . . 346, 354  
 — — de manière. . . . . 360  
 — — de temps. . . . . 355  
**about to**. . . . . 236  
**above** . . . . . 342  
 abstrait (adjectif). . . . . 63  
 — (nom). . . . . 6, 7, 13  
 accent des phrases. . . . . 384  
 — tonique. . . . . 380-3  
 — fixé par terminaison . . . . . 23, 383  
 accord du verbe. . . . . 44, 47, 48, 49, 241  
**according to**. . . . . 360  
**across** . . . . . 345, 353  
 adjectifs composés. . . . . 59  
 — (degrés de comparaison des). . . . . 69-88  
 — (dérivation des). . . . . 58  
 — (emploi adverbial des) . . . . . 67, 68  
 — (nature des) . . . . . 57  
 — numéraux . . . . . 89-106  
 — (ordre des). . . . . 62  
 — (place des) . . . . . 60, 61  
 — pris substantivement. . . . . 63-6  
 adverbies (adjectifs employés comme) . . . . . 67-8  
 — composés. . . . . 276  
 — (degrés de comparaison des). . . . . 285-6  
 — (formation dérivée des). . . . . 274  
 — (position des) . . . . . 281-4  
 — affirmatifs et négatifs; leur insuffisance. . . . . 306  
 — d'affirmation, doute, négation. . . . . 299-308  
 — de lieu et de mouvement. . . . . 283, 309-15  
 — de manière. . . . . 287-98  
 — de nombre . . . . . 332  
 — pronominaux . . . . . 275  
 — de quantité . . . . . 325-33  
 — de temps . . . . . 283, 316-24  
 adverbiales (locutions) . . . . . 277  
 adverbiaux, (compléments) de lieu . . . . . 314-5  
 — — de manière . . . . . 296  
 — — de temps . . . . . 323  
**advice**. . . . . 44, 47

**affirmation** (adverbes d') . . . . . 299, 305  
**afraid** . . . . . 75  
**after** conjonction . . . . . 371  
 — préposition de temps. . . . . 225, 355  
 — préposition de manière . . . . . 360  
**again** . . . . . 321  
**against**, préposition de lieu . . . . . 346, 350  
 âge (comment exprimer l') . . . . . 90, 91, 175  
**ago** . . . . . 322  
**all** . . . . . 130, 147, 159  
 allitération . . . . . 388  
**almost**. . . . . 283  
**alms** . . . . . 49  
**alone**. . . . . 98  
**along, alongside**. . . . . 346, 351  
**also** . . . . . 283  
 alternatives (conjonctions) . . . . . 366  
**always**. . . . . 283  
**amidst, among**. . . . . 344  
**an**, conjonction . . . . . 371  
 animaux (genre des noms d'). . . . . 29  
**another** . . . . . 147, 161  
**answer (to)**. . . . . 263  
 antécédent du relatif. . . . . 134  
 — mixte . . . . . 130  
**any** . . . . . 157  
**any**, adverbe . . . . . 82  
**around**, préposition . . . . . 354  
 article défini, règles générales de l'emploi . . . . . 11  
 — — règles syntaxiques de l'emploi. . . . . 12  
 — — emploi devant les noms communs . . . . . 13  
 — — emploi devant les noms de lieu. . . . . 16  
 — — emploi devant les noms de personnes. . . . . 14  
 — — emploi devant les noms de temps. . . . . 15  
 — — genre et nombre . . . . . 10  
 article indéfini, emploi. . . . . 6, 7  
 — — genre et nombre. . . . . 3  
 — — place. . . . . 8  
**as**. . . . . 69, 70, 87, 289, 373, 374, 375  
 — conjonction de temps . . . . . 370  
**as for** . . . . . 360  
**ashamed** . . . . . 75  
**as it were** . . . . . 373  
**asparagus**. . . . . 47  
**as regards**. . . . . 360

<b>assez</b> . . . . .	327
<b>as soon as</b> . . . . .	235, 370
<b>at</b> , préposition . . . . .	339, 348, 350
— préposition de temps . . . . .	357
<b>attitude</b> (comment exprimer une) . . . . .	208, 221, 228
<b>attribut</b> (adjectif) . . . . .	61
— (nom) . . . . .	7
<b>away</b> . . . . .	223, 312
<b>away from</b> , préposition . . . . .	347

## B

<b>baby</b> . . . . .	28
<b>badly</b> . . . . .	283
<b>ballade</b> . . . . .	392
<b>barely</b> . . . . .	283
<b>be-</b> préfixe . . . . .	163, 274
<b>be</b> (to), conjugaison . . . . .	172
— ellipse . . . . .	252
— emploi grammatical . . . . .	174
— emploi idiomatique . . . . .	175
— formes . . . . .	173
<b>because</b> . . . . .	87, 375
<b>because of</b> . . . . .	362
<b>before</b> . . . . .	345
— conjonction . . . . .	370
— préposition de temps . . . . .	225, 355
<b>begin</b> (to) . . . . .	258
<b>behind</b> . . . . .	345
<b>bellows</b> . . . . .	48
<b>below</b> . . . . .	343
<b>beneath</b> . . . . .	343
<b>beside</b> . . . . .	346
<b>better</b> (I had) . . . . .	88
<b>better, the best</b> . . . . .	75, 77
<b>better</b> , adverbe . . . . .	283
<b>between, betwixt</b> . . . . .	344
<b>beyond</b> . . . . .	347
<b>bid</b> (to) . . . . .	255, 256
<b>billiards</b> . . . . .	49
<b>boar, sow</b> . . . . .	31
<b>-body</b> (en composition) . . . . .	157
<b>both</b> . . . . .	99, 147
<b>brace</b> . . . . .	97
<b>braces</b> . . . . .	48
<b>breeches</b> . . . . .	48
<b>bride, bridegroom</b> . . . . .	31
<b>brother, brethren</b> . . . . .	36, 46
<b>business</b> . . . . .	44, 46
<b>but</b> (différents sens de) . . . . .	377
<b>but</b> (conjonctions de) . . . . .	368
— (prépositions de) . . . . .	363
<b>by</b> , façon de compter . . . . .	82, 101
— avec gérondif . . . . .	279, 296
— avec pronom réfléchi . . . . .	98, 118

<b>by</b> , préposition de lieu . . . . .	346, 351
— préposition de manière . . . . .	359
— préposition de temps . . . . .	355, 357
<b>by means of</b> . . . . .	359, 362

## C

<b>can</b> . . . . .	179, 180, 185
<b>cannon</b> . . . . .	49
<b>care</b> . . . . .	46
<b>cas</b> possessif (voir : possessif, cas)	
<b>cattle</b> . . . . .	44, 49
<b>cause</b> (préposition : de) . . . . .	362
<b>ce</b> , pronom personnel . . . . .	114
— formant des gallicismes . . . . .	144
<b>ce qui, ce que</b> . . . . .	143
<b>celui qui, celui que</b> . . . . .	142
<b>-ch et -sh</b> (adjectifs de nationalité en) . . . . .	50, 65
<b>chess</b> . . . . .	47
<b>child, children</b> . . . . .	36
<b>choix</b> (interrogatif exprimant le) . . . . .	131, 136, 139
<b>circumstance</b> . . . . .	46
<b>close to</b> . . . . .	346
<b>cloth</b> . . . . .	45
<b>collectifs</b> (noms) . . . . .	44, 120, 241
— leur genre . . . . .	28
<b>come</b> (to), construction . . . . .	260
— sens . . . . .	273
<b>comme</b> . . . . .	289
<b>commun</b> (genre) . . . . .	28
<b>comparaison</b> (adverbes de) . . . . .	289
— (conjonctions de) . . . . .	373
— (degrés de) . . . . .	69-88
<b>comparatif d'égalité des adjectifs</b> . . . . .	69-70
— d'infériorité des adjectifs . . . . .	79
— de supériorité des adjectifs . . . . .	71-8
— des adverbes . . . . .	285-6
— (complément du) . . . . .	83
— (emploi) . . . . .	81
— modifié, mesuré, évalué . . . . .	82
— (locutions à valeur de) . . . . .	88
— (variations) . . . . .	85-7
<b>compass</b> . . . . .	46
<b>compléments du verbe, adverbiaux</b> . . . . .	278-9
— circonstanciels . . . . .	278-9
— (construction des) . . . . .	247-9
— (nature des) . . . . .	245
— (place des) 109, 110, 134, 135, 250	
— (place emphatique des) . . . . .	251
— similaires au verbe . . . . .	246
<b>complétives</b> (propositions) . . . . .	11, 130
<b>composés</b> (voir : adjectifs, adverbes, noms, verbes, etc.)	
<b>concordance des temps</b> . . . . .	239



concrets (adjectifs) . . . . .	63
— (noms) . . . . .	6, 7, 13
condition (conjonctions de) . . . . .	371
conditionnel (emploi du) . . . . .	235
conjonctions alternatives. . . . .	366
— de cause . . . . .	375
— de comparaison . . . . .	373
— de condition. . . . .	371
— d'interrogation indirecte . . . . .	372
— de restriction . . . . .	374
— de temps . . . . .	370
— (formation) . . . . .	364
— et prépositions. . . . .	338
conjugaison emphatique. . . . .	211, 212
— fréquentative . . . . .	209, 210
— interrogative . . . . .	197-200
— interro-négative. . . . .	201-3
— négative. . . . .	192-6
— progressive. . . . .	207-8
— réciproque . . . . .	216-8
— réfléchie . . . . .	213-5
— de <b>to be</b> . . . . .	172
— de <b>to have</b> . . . . .	176
— des verbes défectifs . . . . .	179
— des verbes ordinaires . . . . .	191
<b>continue (to)</b> . . . . .	258
contractions. . . . .	254
<b>craft</b> . . . . .	49
<b>creature</b> . . . . .	66
<b>crowd</b> . . . . .	28
<b>custom</b> . . . . .	46

## D

<b>dare</b> . . . . .	187
date (comment exprimer la) . . . . .	104, 356
<i>davantage</i> . . . . .	331
<b>deal (a great)</b> . . . . .	147
<b>dear, dearly</b> . . . . .	274
<b>deer</b> . . . . .	49
défectifs (voir : verbes défectifs)	
démonstratifs (tableau des). . . . .	140
détermination du nom. . . . .	11
<i>deux, les deux</i> . . . . .	99
<i>devoir</i> . . . . .	190
<b>die, dice</b> . . . . .	36
<b>dis-</b> , préfixe. . . . .	20, 163
distique héroïque. . . . .	391
<b>do (to)</b> , (sens et emplois divers) . . . . .	269
doute (adverbes de). . . . .	299, 300
<b>down</b> . . . . .	309, 351
<b>dozen</b> . . . . .	97
<b>draughts</b> . . . . .	49
<b>drawers</b> . . . . .	48
<b>duck, drake</b> . . . . .	31

durée (comment exprimer la) . . . . .	208, 232, 233, 322
<b>during</b> . . . . .	355

## E

<b>each</b> . . . . .	33, 147, 155
<b>each other</b> . . . . .	124, 125
<b>early</b> . . . . .	283, 285
<b>economics</b> . . . . .	49
<b>-ed</b> , prononciation. . . . .	169
<b>effect</b> . . . . .	46
égalité (voir : comparatif)	
<b>either, neither</b> , adverbes . . . . .	303
— — conjonctions. . . . .	366
— — indéfinis . . . . .	147, 160
ellipse . . . . .	396
— du verbe . . . . .	252, 253
<b>else</b> . . . . .	162, 287
<b>em-, en-</b> , préfixes. . . . .	163
<b>emphasis</b> . . . . .	380, 384
emphatique (conjugaison) . . . . .	211, 212
<b>empress</b> . . . . .	31
<b>-en</b> , suffixe. . . . .	58, 163
<i>en</i> ses différentes traductions . . . . .	113
— suivi d'un participe présent . . . . .	279
<i>encore</i> . . . . .	321
<b>engine</b> . . . . .	28
<b>enough</b> . . . . .	147, 156, 283
<b>enter (to)</b> . . . . .	263
épithète (place de l'adjectif) . . . . .	60, 61
<b>-er</b> , suffixe . . . . .	21
<b>ere</b> , conjonction. . . . .	370
<b>-er, -est</b> (comparatif en) . . . . .	72
<b>-ern</b> , suffixe. . . . .	58
<b>-ese</b> (noms de peuples en) . . . . .	50, 65
<b>-ess</b> , suffixe féminin . . . . .	31
<b>even</b> . . . . .	283
<b>ever</b> . . . . .	318
— (composés de) . . . . .	319
<b>every</b> . . . . .	33, 147, 155
— (accord). . . . .	120
<b>everybody, everyone</b> . . . . .	33, 120
<b>except(ed)</b> , préposition. . . . .	361
exclamatives (constructions). . . . .	298

## F

<b>-f, -fe, -ff</b> (pluriel des noms en) . . . . .	38
<i>faire</i> (avec un infinitif) . . . . .	178, 205, 227, 244, 256, 269, 270
<b>fairly</b> . . . . .	327
<b>fall (to), fell (to)</b> . . . . .	163
<i>falloir</i> . . . . .	190
<b>far</b> , adverbe de quantité . . . . .	82

<b>far, farther, farthest</b> . . . . .	77, 78
<b>far from</b> . . . . .	347
<b>feel (to)</b> . . . . .	257
<b>fellow</b> . . . . .	66
<b>féminin (formation du)</b> . . . . .	31
<b>few</b> . . . . .	147, 152
<b>first</b> . . . . .	77, 78, 103
— adverbe . . . . .	283
<b>fish</b> . . . . .	49
<b>-fold, suffixe</b> . . . . .	100
<b>foot</b> . . . . .	36, 46
<b>for-, préfixe</b> . . . . .	163
<b>for, préposition de but</b> . . . . .	363
— — de direction . . . . .	348
— — de durée . . . . .	322, 355
— — de manière . . . . .	289, 360, 362
<b>fore, former, foremost</b> . . . . .	77, 78, 81
<b>former, latter</b> . . . . .	81, 141, 145
<b>forth, further, furthest</b> . . . . .	77, 78
<b>fractions</b> . . . . .	105
<b>français (préfixes et suffixes)</b> . . . . .	20, 22
— (pluriels des noms) . . . . .	41
<b>fréquentative (forme du verbe), son emploi</b> . . . . .	210
— sa formation . . . . .	209
<b>from, préposition de lieu</b> . . . . .	349
— — de manière . . . . .	360, 362
— — de temps . . . . .	355
<b>fruit</b> . . . . .	49
<b>-ful, suffixe</b> . . . . .	21, 58
<b>full</b> . . . . .	80
<b>furniture</b> . . . . .	44, 47
<b>futur (emploi)</b> . . . . .	235
— immédiat . . . . .	236

## G

<b>gallows</b> . . . . .	49
<b>genius</b> . . . . .	45
<b>generally</b> . . . . .	283
<b>genre</b> . . . . .	28
— (accord des possessifs) . . . . .	120
— des noms d'animaux . . . . .	29
— des objets personnifiés . . . . .	30
— des pronoms personnels . . . . .	107
— (substantifs de support) . . . . .	66
<b>gérondif</b> . . . . .	230
— complément d'un verbe . . . . .	258
<b>get (to), sens et emplois divers</b> . . . . .	271
<b>give (to)</b> . . . . .	109, 204
<b>go (to), construction</b> . . . . .	260
— sens . . . . .	273
<b>goods</b> . . . . .	48
<b>goose</b> . . . . .	31, 36
<b>grecs (préfixes et suffixes)</b> . . . . .	20, 22

<b>grecs (pluriel des noms)</b> . . . . .	41
<b>grouse</b> . . . . .	49

## H

<b>habitude (passé d')</b> . . . . .	210
<b>hair</b> . . . . .	46, 47
<b>half</b> . . . . .	105
<b>happen (to)</b> . . . . .	224
<b>hard, hardly</b> . . . . .	274
<b>hardly</b> . . . . .	283, 304
<b>hardly ever</b> . . . . .	283
<b>have (to), conjugaison</b> . . . . .	170
— emploi grammatical . . . . .	177
— emploi idiomatique . . . . .	178
<b>hear (to)</b> . . . . .	257
<b>help (to)</b> . . . . .	256
<b>help (I can't)</b> . . . . .	258
<b>here</b> . . . . .	244, 311
— en composition . . . . .	276
<b>here, hence, hither</b> . . . . .	275
<b>héroïque (distique)</b> . . . . .	391
<b>heure (lecture de l')</b> . . . . .	93, 105
<b>hind, hinder, hindmost</b> . . . . .	76
<b>home</b> . . . . .	309
<b>-hood, suffixe</b> . . . . .	21
<b>hope (to)</b> . . . . .	262
<b>horse</b> . . . . .	31, 45
<b>hose</b> . . . . .	49
<b>how</b> . . . . .	275
— en composition . . . . .	270, 288
— exclamatif . . . . .	298
<b>however</b> . . . . .	298, 319, 374
<b>hundred</b> . . . . .	92, 97
<b>hungry</b> . . . . .	63, 175

## I

<b>if, conjonction de condition</b> . . . . .	244, 371
— interrogatif . . . . .	300, 372
<b>il, pronom impersonnel</b> . . . . .	115
<b>ill, adverbe</b> . . . . .	283
<b>images</b> . . . . .	395
<b>immédiats (futur et passé)</b> . . . . .	236
<b>imparfait français</b> . . . . .	208, 210
<b>impératif</b> . . . . .	171
<b>impersonnels (verbes)</b> . . . . .	224
<b>in-, préfixe</b> . . . . .	20, 58
<b>in, préposition de lieu</b> . . . . .	340
— — de temps . . . . .	84, 355
<b>indéfinis, adjectifs et pronoms, (classement)</b> . . . . .	148
— (degrés de comparaison des) . . . . .	149
— (tableau des) . . . . .	147
<b>indicatif présent, emploi</b> . . . . .	231

indicatif présent, forme. . . . . 168  
 — — français. . . . . 232  
 infériorité (voir : comparatif)  
 infinitif, avec ou sans **to** . . . . . 255, 256  
 — complément d'un verbe . . . . . 255-61  
 — emploi . . . . . 225  
 infinitives (propositions) . . . . . 226  
 information. . . . . 44, 47  
**in front of** . . . . . 345  
 inner, innermost, inmost . . . . . 76  
 innings. . . . . 49  
 in order to. . . . . 363  
 inside . . . . . 340  
 instead of . . . . . 360  
 in spite of . . . . . 360  
 intelligence. . . . . 46  
 intention (comment exprimer une) 175, 184, 226, 258  
 interrogatifs, adj. et pron., construction . . 137  
 — — tableau. . . . . 136  
 — (adverbes de lieu) . . . . . 310  
 — (adverbes de manière) . . . . . 288  
 — (adverbes de quantité) . . . . . 326  
 — (adverbes de temps) . . . . . 317  
 interrogation (adverbes d'). . . . . 300, 307  
 interrogation indirecte (conj. d') . 300, 366, 372  
 interrogative (forme du verbe). . . . . 197-200  
 interrogatives (constructions) . . . . . 137  
 interro-négative (forme du verbe) . . . . . 201-3  
**into**, préposition. . . . . 352  
 intransitif (voir : verbe)  
 irréguliers (comparatifs) . . . . . 77  
 — (pluriels). . . . . 36  
 — (verbes). . . . . 167  
 -ish, suffixe . . . . . 58  
 it, emploi et omission . . . . . 111  
 -ize, suffixe. . . . . 163  
 inversion. . . . . 135, 244, 251

## K

**kine** . . . . . 36  
**know** (to), construction . . . . . 259  
**knowledge** . . . . . 47

## L

**lad, lass** . . . . . 31  
 langages (noms de) . . . . . 63  
 last. . . . . 77, 78  
 late, lately. . . . . 274  
 late, later, latter. . . . . 77, 78, 81  
 late, adverbe . . . . . 283  
 latins (préfixes et suffixes). . . . . 20, 22, 163  
 — (pluriel des noms) . . . . . 41  
 lay, lie (to). . . . . 163  
**le** (sens et traductions de). . . . . 116

**learn** (to), construction. . . . . 259  
 -le, -let, -ling, suffixes. . . . . 21  
 -less, suffixe. . . . . 58  
 less, the least. . . . . 77, 79  
 lest . . . . . 368  
 let (to). . . . . 171, 189, 256  
 lieu (adverbes de). . . . . 309-15  
 — (prépositions de). . . . . 339-47  
 lightning . . . . . 44, 47  
 like . . . . . 289  
 listen (to) . . . . . 262  
 little . . . . . 147, 153  
 — adverbe. . . . . 304  
 longer (any, no) . . . . . 321  
 look (to) . . . . . 262  
 louse . . . . . 36  
 luggage. . . . . 47  
 -ly, suffixe. . . . . 58, 67, 274

## M

**make** (to), construction . . . . . 255, 256  
 — — sens et emplois divers . . . . . 270  
**man** . . . . . 21, 36  
 manière (adverbes et c. circonstanciel de). 287-97  
 — (prépositions de) . . . . . 358-61  
**many** . . . . . 147, 150, 152  
**marchioness** . . . . . 31  
 masculin (voir : genre)  
**mathematics** . . . . . 49  
**may, might**. . . . . 181, 186, 237  
**means** . . . . . 49  
**measles**. . . . . 49  
 mesure (comment exprimer la). . . . . 101, 175  
**methinks** . . . . . 224  
**mine** . . . . . 107, 122  
**mis-**, préfixe . . . . . 19, 163  
 moins (voir : comparatif d'infériorité)  
 moins... moins, de moins en moins, d'autant  
   moins . . . . . 85-7  
**more** . . . . . 71, 73, 331  
 -most, suffixe . . . . . 76  
**most, the most** . . . . . 75, 77, 80  
**mouse** . . . . . 36  
 mouvement (adverbes de) . . . . . 309-15  
 — (prépositions de). . . . . 348-54  
**much** . . . . . 75, 147, 150, 153  
 multiplicatifs (adjectifs et adverbes) . . . . 100  
**mumps**. . . . . 49  
**must** . . . . . 181, 190

## N

nationalité (adjectifs de). . . . . 65  
 ne... plus . . . . . 321  
 near, préposition . . . . . 346

<b>near, next</b> . . . . .	77, 78
<b>nearly</b> . . . . .	283
<b>need (to)</b> . . . . .	188, 190
<b>négation autre que not</b> . . . . .	196
— (adverbes de) . . . . .	299-308
— (place emphatique). . . . .	305
<b>négative (forme du verbe)</b> . . . . .	192-6
<b>neither, adverbe</b> . . . . .	303
— conjonction. . . . .	366
— indéfini. . . . .	147, 160
<b>-ness, suffixe</b> . . . . .	21
<b>n'est-ce pas ?</b> . . . . .	307
<b>nether, nethermost</b> . . . . .	76
<b>neutre (genre)</b> . . . . .	28
<b>never</b> . . . . .	283, 301, 320
<b>news</b> . . . . .	44, 49
<b>next to, préposition</b> . . . . .	346
<b>no, adjectif indéfini</b> . . . . .	130, 147, 157, 158, 302
— avant comparatif. . . . .	82
— adverbe négatif. . . . .	299, 306
<b>noms incomptables et article défini</b> . . . . .	13
— incomptables et article indéfini. . . . .	6-7
— (accord du verbe). . . . .	47, 48, 49, 241
— collectifs . . . . .	44
— composés (emploi). . . . .	26, 27
— composés (formation). . . . .	24, 25
— composés (pluriel). . . . .	43
— comptables et article défini. . . . .	13
— comptables et article indéfini. . . . .	6-7
— (formation par dérivation). . . . .	17-22
— (genre des). . . . .	28-31
— de lieu et article. . . . .	16
— de personnes et article. . . . .	14
— de peuples . . . . .	50
— (pluriels réguliers). . . . .	32
— (pluriels irréguliers). . . . .	35-40
— (pluriel des noms étrangers). . . . .	41
— (prononciation du pluriel). . . . .	34
— propres et article . . . . .	14, 16
— verbaux. . . . .	18, 230
<b>nombre (voir : nom)</b>	
— (noms de sens différent au singulier et au pluriel). . . . .	46
— (accord du verbe). . . . .	241, 242
— (doubles pluriels de sens différent) . . . . .	45
<b>nombres cardinaux, écriture</b> . . . . .	94
— — lecture. . . . .	93
— — liste et formation . . . . .	89-92
<b>nombres ordinaux, emploi</b> . . . . .	104
— — formation . . . . .	103
<b>none, pronom indéfini</b> . . . . .	147, 158, 302
<b>nor, conj. de coord.</b> . . . . .	365
<b>not</b> . . . . .	302
<b>not any</b> . . . . .	82, 147, 157
<b>nought</b> . . . . .	95
<b>numéraux (ordre respectif)</b> . . . . .	106

## O

<b>oats</b> . . . . .	49
<b>obey (to)</b> . . . . .	263
<b>obligation (comment exprimer une)</b> . . . . .	175, 190
<b>occasionally</b> . . . . .	283
<b>odds</b> . . . . .	48
<b>of, préposition</b> . . . . .	11, 84
— préposition de temps . . . . .	355
<b>off, adverbe</b> . . . . .	223, 312
— préposition . . . . .	347
<b>often</b> . . . . .	283, 316
<b>old, oldest</b> . . . . .	77, 78
<b>on, pronom indéfini</b> . . . . .	112, 205
<b>on, adverbe</b> . . . . .	223
— préposition de lieu. . . . .	342
— préposition de manière . . . . .	360, 363
— préposition de temps. . . . .	356
<b>once</b> . . . . .	100, 283
<b>one (sens différents de)</b> . . . . .	107, 112, 147, 151
<b>one (en composition)</b> . . . . .	157
<b>one another</b> . . . . .	124, 125
<b>one's</b> . . . . .	120
<b>oneself</b> . . . . .	118
<b>only</b> . . . . .	98, 130, 283, 290
<b>opérations (les quatre)</b> . . . . .	96
<b>opposite</b> . . . . .	345
<b>ordre (comment exprimer un)</b> . . . . .	226, 238
<b>orthographiques (modifications)</b> . . . . .	378, 379
<b>other</b> . . . . .	88, 147, 161
<b>ought to</b> . . . . .	181, 190
<b>out-, préfixe</b> . . . . .	163
<b>out, adverbe</b> . . . . .	223
<b>outer, outermost, outmost</b> . . . . .	76
<b>out of</b> . . . . .	341, 349, 352
— (cause). . . . .	362
— (nombre). . . . .	101
<b>outside</b> . . . . .	341
<b>over-, préfixe</b> . . . . .	163
<b>over, préposition</b> . . . . .	342, 345, 353
— (quantité). . . . .	330
— (répétition) . . . . .	223
<b>owe (to)</b> . . . . .	190
<b>owing to</b> . . . . .	362
<b>own</b> . . . . .	123
<b>ox, oxen</b> . . . . .	36

## P

<b>pain</b> . . . . .	46
<b>pair</b> . . . . .	97
<b>pants</b> . . . . .	48
<b>part</b> . . . . .	46



participe passé. . . . .	227
— présent. . . . .	228
— (emploi absolu) . . . . .	229
— (comparatif et superlatif) . . . . .	75
— présent français. . . . .	279
passé immédiat . . . . .	236
passive (voix) emploi. . . . .	205 206
— — formation . . . . .	204
past, préposition de lieu . . . . .	351
— préposition de temps. . . . .	357
pea. . . . .	45
penny. . . . .	45
people . . . . .	45
per-, préfixe . . . . .	274
perception (verbes de) . . . . .	185, 257
personne (accord du verbe) . . . . .	242
— (seconde). . . . .	168
personnels (pronoms compléments, emploi) . . . . .	109
— (place) . . . . .	110
— (réfléchis, emploi) . . . . .	118
— (formation) . . . . .	117
— (sujets, emploi) . . . . .	108
— (tableau des) . . . . .	107
personnes (noms de). . . . .	14, 42
personnification. . . . .	30
peuples (noms de). . . . .	50
phrase (constructions normales et emphati- ques). . . . .	393
physic . . . . .	46
pittoresque . . . . .	395
please (to) . . . . .	224
pleased . . . . .	75
pléonasme. . . . .	397
pluperfect . . . . .	234
pluriel (changement de sens au) . . . . .	45, 46
— (emplois idiomatiques du) . . . . .	33
— (prononciation du) . . . . .	34
pluriels (voir : nombre)	
— en -es . . . . .	35
— en -ies. . . . .	37
— en -ces et -cs . . . . .	39, 40
— en -ves . . . . .	38
— étrangers. . . . .	41
— idiomatiques . . . . .	33
— réguliers . . . . .	32
— irréguliers. . . . .	36
— des noms composés . . . . .	43
— des noms propres . . . . .	42
plus (voir : comparatif	
plus... plus, de plus en plus, d'autant plus	85-7
poétique (diction) . . . . .	398
politics. . . . .	49
possessif (cas), construction . . . . .	53
— — emploi. . . . .	54
— — et l'article . . . . .	12, 53
— — formation . . . . .	51, 52

possessif (cas), idiomatique . . . . .	56
— — incomplet . . . . .	55
possessifs (adjectifs et pronoms, accord) . . . . .	120
— (emploi des adjectifs) . . . . .	121
— (emploi des pronoms) . . . . .	122
— (formation). . . . .	119
possibilité (comment exprimer une) 185, 186, 230	
postpositions (place des) . . . . .	220
— (valeur des). . . . .	221
— usuelles . . . . .	223
poultry . . . . .	49
prefer (to) . . . . .	88
préfixes formant des adjectifs. . . . .	58
— — des adverbes. . . . .	274
— — des noms. . . . .	19, 20
— — des verbes. . . . .	163
premises . . . . .	48
prépositions, emploi . . . . .	337
— formation. . . . .	334
— rejet. . . . .	133, 137, 336
— syntaxe. . . . .	335
— usuelles après certains parti- cipes et adjectifs. . . . .	268
— après certains verbes. . . . .	262, 264-7
— de but . . . . .	363
— de cause . . . . .	362
— de lieu . . . . .	339-47
— de manière. . . . .	358-61
— de mouvement . . . . .	348-54
— de temps . . . . .	355-7
— et conjonctions . . . . .	338
présent de l'indicatif. . . . .	168, 231, 232
preterite et present perfect. . . . .	233
pretty . . . . .	327
probabilité (comment exprimer une) 175, 186, 208	
progress . . . . .	47
progressive (forme), emploi . . . . .	208
— — formation. . . . .	207
pronominaux (verbes) . . . . .	218
— (voir : conjugaison réfléchie 214-5, voix passive 205)	
pronoms (voir : personnels, possessifs, réci- proques, etc.)	
prononciation des désinences verbales . . . . .	169
— de l's final . . . . .	34, 169
property . . . . .	46
propositions relatives. . . . .	135
provided that, conjonction. . . . .	371

## Q

quantité (adverbes de). . . . .	325, 333
quarter . . . . .	105
quelque... que . . . . .	374
quite. . . . .	283

## R

<b>raise (to), rise (to)</b> . . . . .	163
<b>rappel de l'adjectif</b> . . . . .	116
— du nom . . . . .	66, 116, 151
— du verbe . . . . .	108, 253, 306
<b>rarely</b> . . . . .	283, 316
<b>rather</b> . . . . .	88, 285
<b>rather (I had)</b> . . . . .	88
<b>re-</b> préfixe . . . . .	163
<b>recall (to), construction</b> . . . . .	261
<b>réci-proque (conjugaison), construction</b> . . . . .	216
— — — — — emploi . . . . .	217, 218
<b>réci-proques (pronoms), construction et forme</b> . . . . .	124
— — — — — emploi . . . . .	125
<b>réfléchie (conjugaison), construction</b> . . . . .	213
— — — — — emploi . . . . .	214, 215
<b>réfléchis (pronoms)</b> . . . . .	117, 118
<b>rejet (voir : préposition)</b>	
<b>relatifs occasionnels (pronoms)</b> . . . . .	132
— (pronoms), antécédent . . . . .	134
— — — — — emploi . . . . .	127
— — — — — omission . . . . .	133
— — — — — tableau . . . . .	126
<b>relatives (propositions)</b> . . . . .	135
<b>remember (to), construction</b> . . . . .	261
<b>remind (to), construction</b> . . . . .	261
<b>resemble (to)</b> . . . . .	263
<b>resist (to)</b> . . . . .	263
<b>riches</b> . . . . .	48
<b>right</b> . . . . .	80
<b>rime</b> . . . . .	387
<b>round, préposition</b> . . . . .	354
<b>rubbish</b> . . . . .	47
<b>rythme</b> . . . . .	386

## S

<b>-s, suffixe adverbial</b> . . . . .	274
<b>sail</b> . . . . .	49
<b>sake</b> . . . . .	52, 54
<b>salmon</b> . . . . .	49
<b>same</b> . . . . .	88
<b>sans, sans que</b> . . . . .	376
<b>save, saving, préposition</b> . . . . .	361
<b>say (to), emploi</b> . . . . .	272
<b>scale</b> . . . . .	46
<b>scarcely</b> . . . . .	283, 329
<b>scarcely ever</b> . . . . .	283
<b>scissors</b> . . . . .	48
<b>score</b> . . . . .	97
<b>seat, sit (to)</b> . . . . .	163
<b>second</b> . . . . .	103

<b>see (to), construction</b> . . . . .	257
<b>self, selves</b> . . . . .	117
<b>seldom</b> . . . . .	283, 316
<b>semi-négations</b> . . . . .	304
<b>sensations (comment exprimer les)</b> . . . . .	175
<b>seul, opposé à plusieurs</b> . . . . .	98
<b>several</b> . . . . .	147, 154
<b>shall, should</b> . . . . .	181, 183, 237
<b>shambles</b> . . . . .	49
<b>shears</b> . . . . .	48
<b>sheep, ewe</b> . . . . .	31, 49
<b>-ship, suffixe</b> . . . . .	21
<b>ship</b> . . . . .	28
<b>show (to)</b> . . . . .	109, 204
<b>si ! affirmatif</b> . . . . .	306
<b>since, conjonction de cause</b> . . . . .	87, 375
— — — — — de temps . . . . .	370
— — — — — préposition . . . . .	322, 355
<b>single</b> . . . . .	98
<b>snuffers</b> . . . . .	48
<b>so</b> . . . . .	116, 292, 293, 328
<b>so as to</b> . . . . .	363
<b>so, as, too, et l'article</b> . . . . .	8
<b>-some, suffixe</b> . . . . .	58
<b>some</b> . . . . .	147, 157
<b>so many, so much</b> . . . . .	150, 293
<b>sometimes</b> . . . . .	283, 316
<b>sonnet</b> . . . . .	389
<b>soon</b> . . . . .	283, 316
<b>souhait (comment exprimer un)</b> . . . . .	184, 186, 225, 237
<b>soul</b> . . . . .	66
<b>spectacle</b> . . . . .	46
<b>spensérienne (strophe)</b> . . . . .	390
<b>spinach</b> . . . . .	47
<b>spirit</b> . . . . .	45
<b>still</b> . . . . .	321
<b>stone</b> . . . . .	97
<b>style direct et indirect</b> . . . . .	394
<b>subjonctif, emploi</b> . . . . .	237
— — — — — formation . . . . .	170
— — — — — français . . . . .	238
<b>subordination (conjonctions de)</b> . . . . .	367-77
<b>substantifs (voir : noms)</b>	
— (adjectifs pris comme) . . . . .	63-6
— de support . . . . .	66
<b>such</b> . . . . .	70, 146, 293, 298
<b>suffixes formant des adjectifs</b> . . . . .	58
— — — — — des adverbes . . . . .	274
— — — — — des noms . . . . .	21, 22
— — — — — des verbes . . . . .	163
<b>sujet du verbe, accord</b> . . . . .	241, 242
— — — — — inversion . . . . .	135, 244
— — — — — nature . . . . .	240
— — — — — place . . . . .	203, 243
<b>supériorité (voir : comparatif)</b>	
<b>superlatif des adjectifs (absolu)</b> . . . . .	80

<b>superlatif</b> (complément du) . . . . .	84
— d'infériorité. . . . .	79
— de supériorité. . . . .	71-78
<b>suppose, supposing</b> , conjonction. . . . .	371
<b>swine</b> . . . . .	49

## T

<b>tant</b> , indéfini. . . . .	102
<b>teach</b> (to), construction . . . . .	109, 204, 259
<b>-teen</b> , suffixe de nombre. . . . .	90
<b>tell</b> (to). . . . .	109, 204
— — emploi . . . . .	272
<b>temps</b> (adverbes de). . . . .	316-24
— (conjonctions de). . . . .	370
— (prépositions de). . . . .	355-7
<b>-th</b> , désinence verbale . . . . .	168, 169
<b>-th</b> , suffixe. . . . .	21, 103
<b>than</b> . . . . .	71, 79, 289
<b>thanks to</b> . . . . .	362
<b>that</b> , conjonction de but. . . . .	368
— — de cause . . . . .	375
— — de conséquence . . . . .	369
— — de subordination. . . . .	367
<b>that</b> relatif . . . . .	130
<b>the</b> (voir : article défini)	
— devant un comparatif . . . . .	86, 87
— prononciation . . . . .	9
<b>then</b> . . . . .	275, 316
<b>there</b> . . . . .	115, 175, 244, 311
— en composition. . . . .	276
<b>there, thence, thither</b> . . . . .	275
<b>thine</b> . . . . .	107, 122
<b>thing</b> . . . . .	66
<b>-thing</b> , en composition . . . . .	61, 157
<b>third</b> . . . . .	103
<b>this, that</b> , démonstratifs. . . . .	140
— — emploi (lieu) . . . . .	141
— — (temps) . . . . .	322
<b>though</b> . . . . .	374
<b>thousand</b> . . . . .	92, 97
<b>thrice</b> . . . . .	100
<b>through</b> , préposition de cause . . . . .	362
— — de lieu . . . . .	349, 353
<b>thus</b> . . . . .	275
<b>tidings</b> . . . . .	49
<b>till</b> , préposition . . . . .	355
— conjonction. . . . .	370
<b>times</b> , multiplicatif . . . . .	100
<b>tired</b> . . . . .	75
<b>to-</b> , préfixe. . . . .	274
<b>to</b> (de l'infinitif) . . . . .	165, 225, 255, 256
<b>to</b> avec gérondif. . . . .	230
<b>to</b> , préposition de but . . . . .	363
— — de lieu. . . . .	348

<b>to</b> , préposition de temps. . . . .	355, 357
<b>to-day, to-morrow, to-night</b> . . . . .	283, 316
<b>tongs</b> . . . . .	48
<b>too</b> . . . . .	328
<b>too many, too much</b> . . . . .	150
<b>tooth</b> . . . . .	36
<b>tous</b> (les deux jours...) . . . . .	104
<b>towards</b> . . . . .	348
<b>transitif</b> (voir : verbe)	
<b>trousers</b> . . . . .	48
<b>trout</b> . . . . .	49
<b>très</b> . . . . .	80
<b>try</b> (to), construction. . . . .	260
<b>twice</b> . . . . .	100
<b>-ty</b> , suffixe de nombre . . . . .	91

## U

<b>un-</b> , préfixe. . . . .	19, 58, 163
<b>un, un seul</b> . . . . .	98
<b>under, underneath</b> . . . . .	343
<b>unless</b> . . . . .	374, 376
<b>until</b> . . . . .	355
<b>up</b> . . . . .	309
— adverbe. . . . .	223
— préposition. . . . .	351
<b>upon</b> . . . . .	342
<b>upper, upmost, uppermost</b> . . . . .	76
<b>up to</b> , préposition de temps . . . . .	355
<b>used to</b> . . . . .	209, 210
<b>usually</b> . . . . .	283, 316
<b>utter, utmost, uttermost</b> . . . . .	76

## V

<b>verbe</b> (rappel du) . . . . .	108, 253, 306
<b>verbes</b> (accord avec sujet de nombre dou-	
teux). . . . .	44, 47, 48, 49
— (différentes catégories de) . . . . .	164
— (formation des). . . . .	163
— (formation des temps) . . . . .	165, 166
— (prononciation des désinences) . . . . .	167
— composés (formation des) . . . . .	219-223
— défectifs, conjugaison . . . . .	179
— — remarques générales . . . . .	180
— — sens et équivalents. . . . .	181
— — souplesse de construction . . . . .	182
— impersonnels. . . . .	224
— intransitifs (voix passive) . . . . .	204
— irréguliers, groupement comparatif . . . . .	167
— ordinaires, conjugaison. . . . .	191
— passifs. . . . .	204-6
— de perception, construction. . . . .	257
— transitifs et intransitifs (cas d'espèce) . . . . .	262-7
<b>vers blancs</b> . . . . .	387

versification. . . . . 385-92  
 very . . . . . 75, 80, 130, 291  
 vouloir . . . . . 178, 184

## W

wait for (to) . . . . . 262  
 want (to). . . . . 190  
 -ward, suffixe . . . . . 274  
 -way, suffixe . . . . . 276  
 well . . . . . 283, 285, 287  
 were (subjonctif) . . . . . 170, 173  
 what, exclamatif . . . . . 298  
 — et l'article indéfini. . . . . 7  
 — relatif. . . . . 131  
 — interrogatif. . . . . 136  
 whatever. . . . . 131, 319  
 when . . . . . 228, 239, 275, 317, 370  
 -where, en composition . . . . . 276  
 where, whence, whither . . . . . 275, 310  
 whereas . . . . . 373  
 whether, interrogatif . . . . . 300, 366, 372  
 which, interrogatif . . . . . 139  
 which, relatif. . . . . 127  
 which et what . . . . . 131, 143  
 while. . . . . 228, 239, 370, 373  
 who, whom, whose . . . . . 126, 127, etc., 136, 137  
 whole . . . . . 147, 159  
 whose, interrogatif . . . . . 122, 138  
 whose et of which, construction . . . . . 128  
 — — emploi. . . . . 129

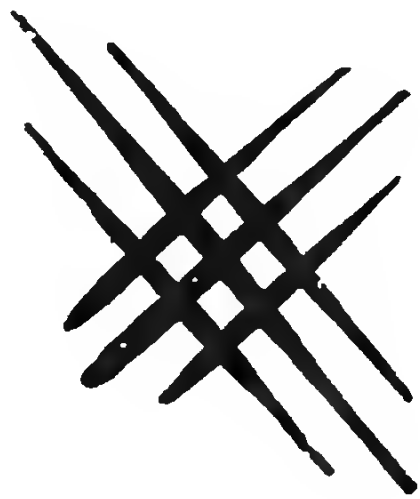
whose, relatif et l'article . . . . . 12  
 why . . . . . 275, 288  
 widow, widower . . . . . 31  
 will, would . . . . . 181, 184, 209  
 will have, would have . . . . . 178, 256  
 -wise, suffixe. . . . . 274  
 with . . . . . 358, 359  
 within. . . . . 340  
 without, préposition de lieu . . . . . 341  
 — — de manière . . . . . 358, 376  
 woman . . . . . 31, 36  
 wont to . . . . . 210  
 worse, the worst . . . . . 77  
 — — adverbe. . . . . 283, 285  
 worth . . . . . 258

## Y

-y, suffixe. . . . . 58  
 y (différentes traductions de) . . . . . 113  
 yes . . . . . 299, 306  
 yet . . . . . 321, 365  
 yoke . . . . . 97  
 yonder . . . . . 140, 311  
 your. . . . . 121

## Z

zéro . . . . . 95





ACHEVÉ D'IMPRIMER PAR  
L'IMPRIMERIE HÉRISSEY

A ÉVREUX — n° 22820

Dépôt légal n° 7698-12-1978

Collection n° 87

Édition n° 38

*Imprimé en France*



12/1129/1

**ISBN 2-01-000533-3**